المطران يعقوب اوجين منا

الأصول الجلية في نحو اللغة الآرامية

أعاد طبعه

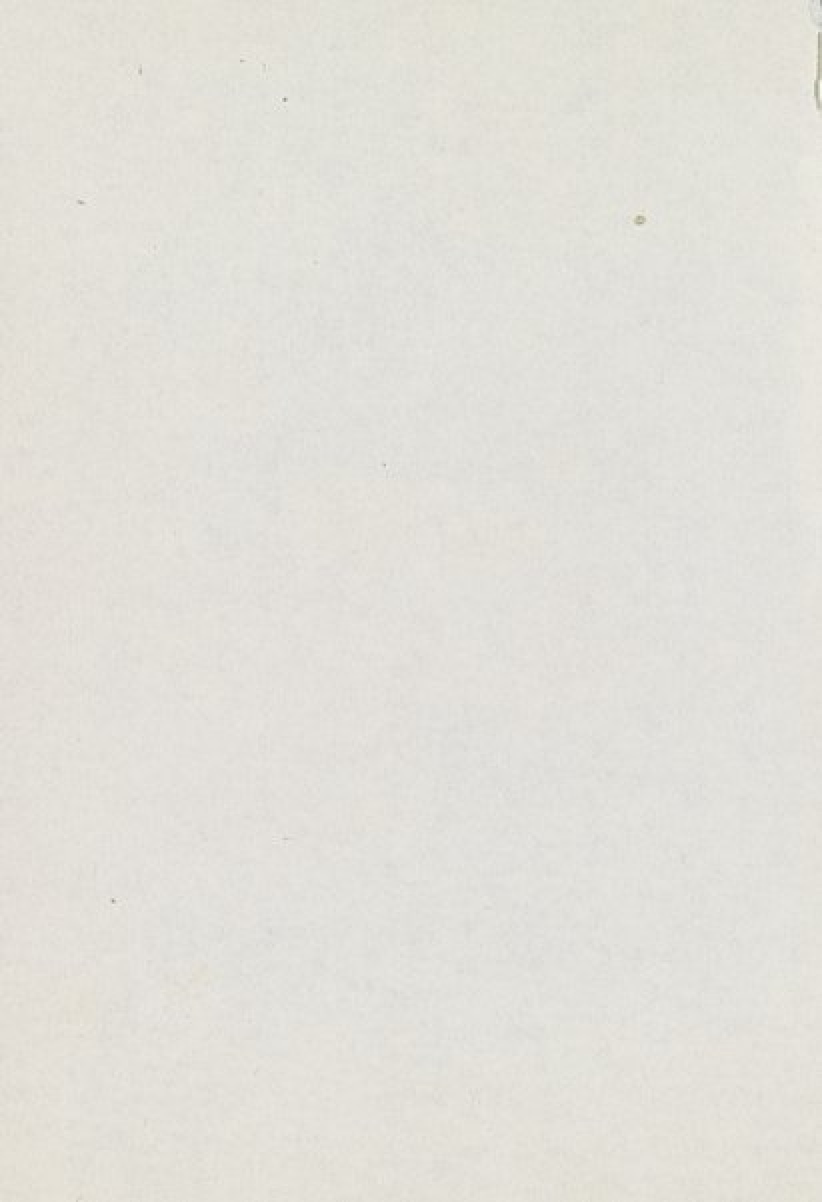
المطران الدكتور روفائيل بيداويد
مطران بيروت على الكلدان

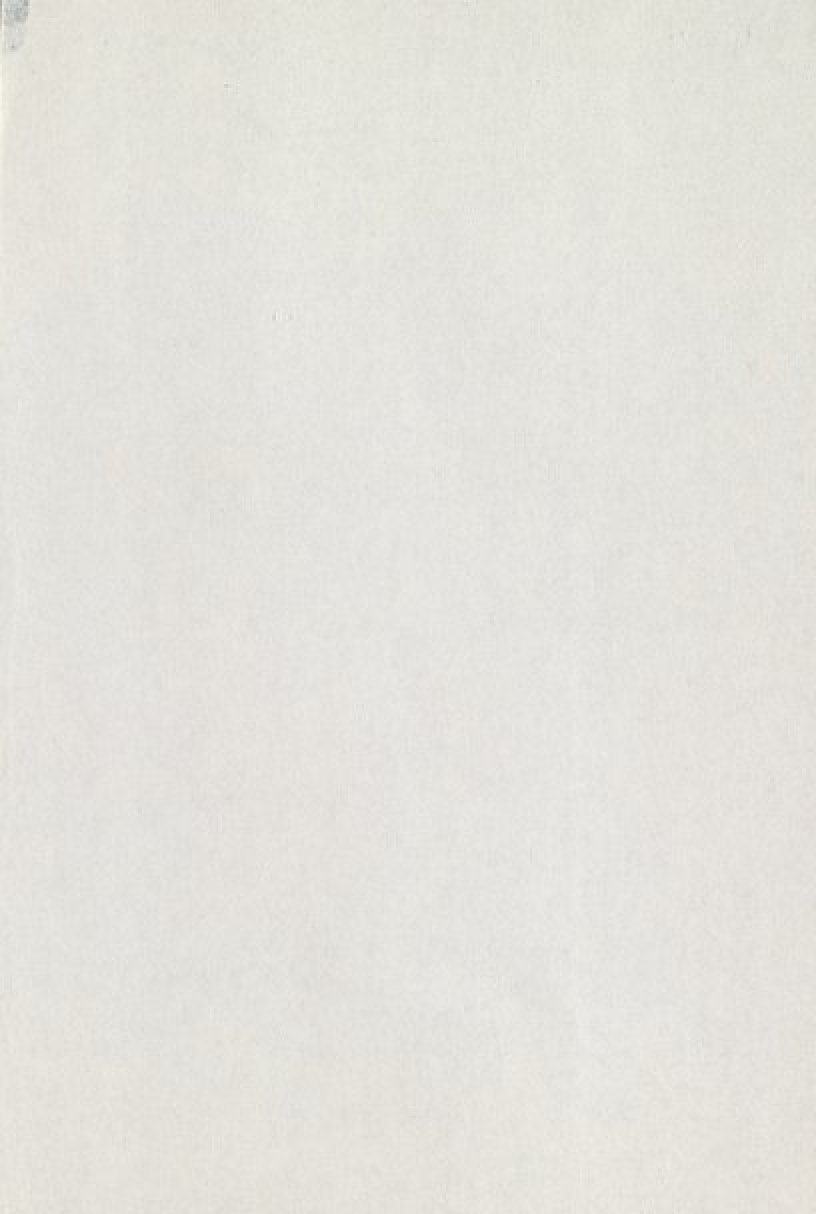
منشورات مركز بابل
بيروت
١٩٧٥




Princeton University Library
32101 072912106







Mannā ...

المطران يعقوب أوجين منّا

الأصول الجليّة في نحو اللغة الآراميّة

أعاد طبعه

المطران الدكتور روفائيل بيداويد
مطران بيروت على الكلدان

منشورات مركز بابل
بيروت
١٩٧٥

مقدمة الناشر

تجاوبا مع قرار مجلس قيادة الثورة العراقي (رقم ٢٥١) بمنح الحقوق الثقافية للمواطنين الناطقين باللغة السريانية ، يسر « منشورات مركز بابل » ان تقدّم لقرائها الكرام ثمرة اخرى من جهودها الطيبة في سبيل نشر معرفة اللغة الآرامية بلهجتيها الشرقية (الكلدانية) والغربية (السريانية) ، باعادة طبع سفر مدرسي جليل كان منهل معرفة لاجيال عديدة من ابناء كلدو وآثور وغيرهم من هواة اللغات السامية ، نعني به « **كتاب الاصول الجلية في نحو اللغة الآرامية على كلا مذهبي الشرقيين والغربيين** » لمؤلفه المطران العلامة اوجين منّا الكلداني ، الذي صدر لاول مرة في مطبعة الآباء الدومنيكيين بالموصل سنة ١٨٩٦ .

املنا ان يلقى هذا الكتاب القيّم ، التشجيع الذي يستحقه ، ويكون ، كما كان في السابق ، اداة مفيدة وسهلة لتعليم اللغة السريانية .

بيروت ١٦/٤/١٩٧٥

المطران الدكتور روفائيل بيداويد
مطران بيروت على الكلدان

مقدمة المؤلف

حمدًا لمن بدرّة العقل اتحف الانسانْ . وبموهبة النطق مازهُ عن سائر الحيوان . وجعل له اللسان مفتاح السرائر المختومة . والالفاظ دلائل التصوّرات المكتومة . وفطره على الميل الى الجنسية . وطبع في لُبّهِ لواعج المحبّة الوطنية .

اما بعد فيقول العبد الفقير الى رحمة ربهِ القس يعقوب اوجين الكلداني تلميذ مدرسة الكلدان البطريركية . لما كانت اللغة الارامية الى اليوم هي اللغة الطقسية لِمعظم البلاد الشرقية أي للسريان الشرقيين وهم الكلدان . والسريان الغربيين والموارنة وكانت ايضًا من جملة لغات آباء الكنيسة الجامعة وملافنتها الافاضل فضلاً عن كونها من اقدم اللغات واشرفهنّ وكانت معرفتها من اهمّ الأمور للوقوف على تاريخ الاعصار الخالية والاطّلاع على اخبار اجدادنا وآباء كنيستنا الشرقية وملافنتها وعلمائها الفخام رأينا ان نتحف الطلاب الاحباء من ابناء جنسنا ووطننا المتكلمين بالعربية خاصة بكتيب عربي يشتمل بوجه الاختصار على اهمّ الابواب الصرفية والنحوية . وتسهيلاً للمتخذ

سالكنا فيه مسلك العلماء المتأخرين جاعلين بعد كل فصل معتبر ترجمة الفاظ ليتعلمها الطالبون ثم تمرنة من العربية الى الارامية واخرى من الارامية الى العربية . اذ لم يكن الى اليوم كتاب في ذلك في هذه اللغة . ثم اننا كتبنا كل كلمة ارامية حسب كلٍّ من طريقتي الشرقيين والغربيين لتعمّ الفائدة كلا القبيلين . فنسأل الله ان يجعل تعبنا هذا عائداً الى فائدة الدارسين ونجاحهم . فهو عوننا اولاً وآخراً آمين *



الباب الاوّل

في الاسم

الفصل الاوّل

في تحديد النحو وفي الحروف والحركات

س : ما النحو .

ج : النحو (ܓܪܡܡܛܝܩܝ أو ܦܘܪܫ ܡܡܠܠܐ ، ܡܬܩܢܢܘܬܐ أو ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ اي اصلاح الكلام) هو صناعة تصون الانسان من الخطأ عند التكلم والكتابة .

س : كم قسما للكلام عند الآراميين .

ج : ثلاثة اقسام : الاسم نحو : ܫܡܐ ܐܠܗܐ (الله) والفعل نحو : ܡܠܬܐ ܐܟܠ (أكلَ) والحرف نحو : ܐܣܘܪܐ ܠܘܬ (عند) .

س : كم حرفًا في اللغة الآرامية .

ج : اثنان وعشرون حرفًا وهي عند الشرقيين : ܐܒܓܕ . ܗܘܙ . ܚܛܝ . ܟܠܡܢ . ܣܥܦܨ . ܩܪܫܬ . وعند

الغربيين : ܐܝܟܢܐ . ܗܘܐ . ܫܡܥ . ܩܠܡܣ . ܡܕܡ .
ܡܪܝܐ .

س : كم حركة في اللغة الآرامية .

ج : اما الشرقيون فلهم سبع حركات وهي : الفتاح والزقاف والزلام السهل والزلام الشديد والرباص والرواح والحباص . واما الغربيون فالحركات عندهم خمس وهي : الفتاح والزقاف والرباص والعصاص والحباص وهاك جدول كل منها .

حركات الشرقيين

ܦܬܚܐ	الفتاح	ܲ	ܓܲܕܵܐ	(جد)
ܙܩܦܐ	الزقاف	ܵ	ܥܵܠܡܵܐ	(عالم)
ܙܠܡܐ ܦܫܝܩܐ	الزلام السهل	ܸ	ܡܸܠܚܵܐ	(ملح)
ܙܠܡܐ ܩܫܝܐ	الزلام الشديد	ܹ	ܪܹܫܵܐ	(راس)
ܪܒܨܐ	الرباص	ܼ	ܚܘܼܒܵܐ	(محبة)
ܪܘܚܐ	الرواح	ܿ	ܫܘܿܪܒܵܐ	(اصل . عشيرة)
ܚܒܨܐ	الحباص	ܼ	ܕܝܼܢܵܐ [1]	(حكم)

(١) ذكر الغاة حركة اخرى عند الشرقيين سموها ܐܨܨܐ وهو الزلام الشديد الذي قبل اليا . لانه كان يلفظ بين الفتاح والزلام نحو ܐܝܠ (الله) ܥܝܠ (فوق) .

حركات الغربيين

		اليونانية		الآرامية	
ܦܬܵܚܳܐ	الفتاح	ـَ	ـَ	ܐܲܒܪܵܗܵܡ	(ابرهيم)
ܙܩܵܦܳܐ	الزقاف	ـُ	ـُ	ܐܵܕܵܡ	(آدم)
ܪܒܵܨܳܐ	الرباص	ـِ	ـِ أو ـِي	ܐܸܫܲܥܝܳܐ	(اشعيا)
ܥܨܵܨܳܐ	العصاص	ـُ	ـُو أو و	ܐܘܼܪܘܿܦܝܼ	(اوربا)
ܚܒܵܨܳܐ	الحباص	ـِ	ـِ	ܐܝܼܣܚܵܩ	(اسحق)

اما لفظ هذه الحروف والحركات فهو معلوم فلا حاجة الى الاطالة في شرحهِ .

الفصل الثاني

في تحديد الاسم واقسامهِ

س : ما الاسم .

ج : الاسم (ويقال لهُ ܫܡܳܐ ܫܡܳܐ) لفظ يدلّ إمّا على شخص وإما على شيء نحو ܓܲܒܪܵܐ (رَجُل) ܟܹܐܦܵܐ (حجَر).

س : كم نوعًا الاسم .

ج : الاسم نوعان موصوف (ܡܶܬܬܣܺܝܡܳܢܳܐ ܫܡܳܐ ܡܫܰܡܗܳܢܳܐ)

نحو : ܐܺܝܬ ܠܶܒܳܐ (قلب) وصفة (ܫܡܳܐ ܫܽܘܡܠܳܝܳܐ) نحو :

ܐܺܝܬܶܝܗ ܚܰܟܺܝܡܳܐ (حكيم) .

س : كم نوعًا الموصوف .

ج : نوعان اسم جنس (ܫܡܳܐ ܓܶܢܣܳܝܳܐ ܫܡܳܐ ܓܢܣܳܝܳܐ)

نحو : ܐܺܝܬܶܝܗ ܐܺܝܠܳܢܳܐ (شجرة) واسم علم (ܫܡܳܐ ܝܺܕܺܝܥܳܐ ܫܡܳܐ

ܕܰܝܠܳܝܳܐ) نحو : ܐܺܝܬܶܝܗ ܝܰܥܩܽܘܒ (يعقوب) .

(١)

قل اي من هذه الاسماء موصوف واي صفة واي اسم جنس

واي علم وهي

ܡܰܘܬܒܳܐ	مجلس	ܨܶܒܝܳܢܳܐ	ارادة
ܟܺܐܢܳܐ	عادل	ܐܰܪܺܝܟܳܐ	طويل
ܐܺܝܡܳܡܳܐ	نهار	ܠܺܠܝܳܐ	ليلة
ܐܰܒܪܳܗܳܡ	ابراهيم	ܐܽܘܟܳܡܳܐ	اسود
ܟܡܺܝܪܳܐ	حزين	ܚܰܘܳܐ	حوّاء
ܢܳܡܽܘܣܳܐ	شريعة	ܙܥܽܘܪܳܐ	صغير

ܦܐܪܐ ܦܺܐܪܳܐ	ثمرة	ܝܘܣܦ ܝܰܘܣܶܦ	يوسف
ܛܪܦܐ ܛܰܪܦܳܐ	ورقة	ܐܕܢܐ ܐܶܕܢܳܐ	اذن
ܛܒܐ ܛܳܒܳܐ	صالح . جيد		

الفصل الثالث

في الاسم المذكر والمؤنث

س : كم جنسًا للاسم .

ج : جنسان مذكر (ܕܶܟܪܳܐ) نحو : ܐܪܝܐ ܐܰܪܝܳܐ (اسد) ومؤنث (ܢܩܒܬܐ ܢܩܰܒܬܳܐ) نحو : ܐܪܝܘܬܐ ܐܰܪܝܘܬܳܐ (لبؤة) .

س : ما علامة المؤنث .

ج : علامة المؤنث ان يكون في اخر الاسم تاو زائدة نحو ܥܕܬܐ ܥܺܕܬܳܐ (بيعة) الخ .

س : هل من اسماء مؤنثة بلا علامة .

ج : نعم ومن ذلك اسماء الحروف الابجدية كلها واسماء المدن والقرى والجهات واعضاء الحيوان الثنائية الا ܓܦܐ ܓܶܦܳܐ (جناح) ܡܪܦܩܐ ܡܰܪܦܩܳܐ (مرفق) ܫܡܝܐ ܫܡܰܝܳܐ (الفلك الاعلى)

ܦܟܐ ܦܟܐ (فكّ) ܬܕܝܐ ܬܕܝܐ (ثدي) ܕܪܥܐ ܕܪܥܐ (ذراع)

وكل اسم لا ينتهي بالألِف. وما عدى ذلك يوجد اسماء كثيرة مؤنثة بدون علامة وهاك اشهرها مرتبة على الحروف الابجدية.

ܐܓܢܐ ܐܓܢܐ اجّانة

ܐܥܘܪܕܥܐ ܐܥܘܪܕܥܐ ضفدع

ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܚܐ طريق

ܐܟܕܢܐ ܐܟܕܢܐ افعى

ܐܣܛܘܐ ܐܣܛܘܐ رواق

ܐܠܥܐ ܐܠܥܐ ضلع

ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ سفينة

ܐܕܠܐ ܐܕܠܐ طنفسة

ܐܣܛܠܐ ܐܣܛܠܐ حلّة

ܐܣܦܘܓܐ ܐܣܦܘܓܐ اسفنجة

ܐܣܦܪܐ ܐܣܦܪܐ كرة

ܐܣܬܝܪܐ ܐܣܬܝܪܐ اسنار

ܐܨܒܥܐ ܐܨܒܥܐ ضبع

ܐܦܛܘܐ ܐܦܛܘܐ هيضة. تخمة

ܐܪܥܐ ܐܪܥܐ ارض

ܐܬܢܐ ܐܬܢܐ اتان

ܒܐܪܐ ܒܐܪܐ بئر

ܒܥܝܪܐ ܒܥܝܪܐ بهيمة

ܒܩܪܐ ܒܩܪܐ بقر. بقرة

ܓܗܢܐ ܓܗܢܐ جهنم

ܓܘܕܐ ܓܘܕܐ فوج. زمرة

ܓܘܪܢܐ ܓܘܪܢܐ جرن

ܓܘܠܩܐ ܓܘܠܩܐ جوالق

ܓܝܓܠܐ ܓܝܓܠܐ عجلة. بكرة

ܕܒܐ ܕܒܐ دبة. ذبابة. سنور

ܕܘܢܒܐ ܕܘܢܒܐ ذنب

ܡܐܕܗ ܗܘܠܐ مادّة

ܣܬܪ ܛܠܠܐ ستر

ܙܩ ܙܩܐ زقّ

ܠܠܒܠܒ ܫܒܠܠܐ للبلاب

ܚܕܝܓ ܚܘܕܓܐ لفلق. حُدَيج

ܚܢܟ ܚܢܟܐ حنك اي سقف الفم

ܚܒܠ ܚܒܠܐ حبل

ܛܝܪ ܛܝܪܐ طير

ܛܦܪ ܛܦܪܐ ظفر

ܐܒܢ ܐܘܐ ܝܪܘܪܐ ابن آوى

ܚܓܪ ܟܐܦܐ حجر

ܟܒܕ ܟܒܕܐ كبد

ܬܪܝܐ ܟܝܡܐ ثريّا

ܘܙܢܗ ܟܟܪܐ وزنة

ܓܢܐܚ ܟܢܦܐ جناح

ܩܪܛܐܣ ܟܪܛܝܣܐ قرطاس

ܒܛܢ ܟܪܣܐ بطن

ܟܬܝܒܗ ܠܓܝܘܢܐ كتيبة

ܠܘܚ ܠܘܚܐ لوح

ܨܚܢ ܠܩܢܐ صحن

ܡܢܓܠ ܡܓܠܐ منجل

ܚܡܠ ܡܘܒܠܐ حِمل

ܒܩܪܗ ܡܘܗܫܐ بقرة

ܡܠܚ ܡܠܚܐ ملح

ܕܐܢܩ ܡܥܐ دانق

ܡܥܝܢ ܡܒܘܥܐ معين ماء

ܢܐܪ ܢܘܪܐ نار

ܢܦܣ ܢܦܫܐ نفس

ܡܟܝܐܠ ܣܐܬܐ مكيال

ܣܟܝܢ ܣܟܝܢܐ سكين

ܬܪܣ ܣܟܪܐ تُرس

ܣܝܦ ܣܦܣܝܪܐ سيف

ܥܕܩ ܥܘܩܐ عذق . ذ ١٠

ܗܒܳܐ ܗܒܳܐ	هباء	ܦܩܽܘܪܬܳܐ ܦܩܽܘܪܬܳܐ	جعبة
ܥܰܠܥܳܠܳܐ ܥܰܠܥܳܠܳܐ	عاصف	ܩܰܠܡܳܐ ܩܰܠܡܳܐ	قملة
ܥܳܢܳܐ ܥܳܢܳܐ	ضان	ܩܰܪܩܽܘܪܳܐ ܩܰܪܩܽܘܪܳܐ	قارب
ܥܢܳܢܳܐ ܥܢܳܢܳܐ	سحابة	ܪܽܘܡܚܳܐ ܪܽܘܡܚܳܐ	رُمح
ܥܶܕܶܢ ܥܶܕܶܢ	عدن	ܪܽܘܟܒܳܐ ܪܽܘܟܒܳܐ	خبّازي
ܥܰܦܝܳܐ ܥܰܦܝܳܐ	عرف الدابة	ܪܽܘܓܬܳܐ ܪܽܘܓܬܳܐ	رغوة
ܥܶܩܳܪܳܐ ܥܶܩܳܪܳܐ	عرق الشجرة	ܪܚܝܳܐ ܪܚܝܳܐ	رَحّى
ܥܰܪܣܳܐ ܥܰܪܣܳܐ	سرير	ܪܶܥܝܳܐ ܪܶܥܝܳܐ	قطيع
ܥܰܪܦܶܠܳܐ ܥܰܪܦܶܠܳܐ	ضباب	ܫܽܘܚܬܳܐ ܫܽܘܚܬܳܐ	صدأ
ܦܕܳܢܳܐ ܦܕܳܢܳܐ	فدّان	ܫܽܘܫܦܳܐ ܫܽܘܫܦܳܐ	منديل
ܦܠܶܓܬܳܐ ܦܠܶܓܬܳܐ	دف	ܫܠܳܕܳܐ ܫܠܳܕܳܐ	جثة
ܦܶܣܳܐ ܦܶܣܳܐ	قُرعة	ܫܶܢܳܐ ܫܶܢܳܐ	سنّ
ܦܰܪܟܳܐ ܦܰܪܟܳܐ	بيت صنم	ܫܳܪܳܐ ܫܳܪܳܐ	سرّة
ܨܶܦܪܳܐ ܨܶܦܪܳܐ	عصفور	ܬܽܘܠܥܬܳܐ ܬܽܘܠܥܬܳܐ	دودة

ومن الاسماء ما يكون تارةً مذكرًا وتارة موءنثًا وهاك اشهر ذلك:

ܐܳܐܰܪ ܐܳܐܰܪ	هواء	ܓܰܡܠܳܐ ܓܰܡܠܳܐ	ابل

ܢܩܒܬܐ ܐܟܝܢܐ	منصورة	ܢܩܒܬܐ ܨܚܚܐ	نسخة
ܢܩܒܬܐ ܐܪܢܒܐ	ارنب	ܢܩܒܬܐ ܩܢܕܝܠܐ	قنديل
ܢܩܒܬܐ ܐܫܛܪܐ	صكّ	ܢܩܒܬܐ ܩܘܙܐ	كوز
ܢܩܒܬܐ ܓܡܠܐ	جمل	ܢܩܒܬܐ ܩܘܦܕܐ	قنفذ
ܢܩܒܬܐ ܥܘܪܩܐ	عرق	ܢܩܒܬܐ ܩܫܬܐ	قوس
ܢܩܒܬܐ ܥܘܪܐ	دير . قصر	ܢܩܒܬܐ ܪܘܚܐ	روح
ܢܩܒܬܐ ܚܡܪܐ	حمار	ܢܩܒܬܐ ܪܚܡܐ	خول
ܢܩܒܬܐ ܣܝܦܐ	سيف . حرب	ܢܩܒܬܐ ܪܩܝܥܐ	رقيع . جلد
ܢܩܒܬܐ ܓܘܢܐ	فئة . جماعة	ܢܩܒܬܐ ܪܥܡܐ	رعدة
ܢܩܒܬܐ ܝܘܢܐ	حمامة	ܢܩܒܬܐ ܫܒܝܠܐ	سبيل
ܢܩܒܬܐ ܩܢܘܡܐ	ذات	ܢܩܒܬܐ ܫܡܝܐ	سماء
ܢܩܒܬܐ ܢܘܢܐ	سمكة	ܢܩܒܬܐ ܫܡܫܐ	شمس
ܢܩܒܬܐ ܣܗܪܐ	قمر	ܢܩܒܬܐ ܬܠܦܐ	جفن
ܢܩܒܬܐ ܣܣܐ	سوس	ܢܩܒܬܐ ܬܐܪܐ	ثمرة
ܢܩܒܬܐ ܐܓܪܐ	رسالة	ܢܩܒܬܐ ܬܦܐ	جدول . ساقية
ܢܩܒܬܐ ܦܢܩܝܬܐ	رسالة . تذكرة	ܢܩܒܬܐ ܡܠܬܐ	كلمة بمعنى الاقنوم الثاني من الثالوث الاقدس
ܢܩܒܬܐ ܨܒܥܐ	اصبع		

(٢)

قل اي من هذه الاسماء مذكر واي منها مؤنث وهي :

ܒܰܝܬ݂ ܒܰܝܬܳܐ بيت

ܨܰܘܬ ܨܰܘܬܳܐ اصغاء . صدى

ܓܽܘܡܰܪܬ ܓܽܘܡܰܪܬ݂ܳܐ جمرة

ܬܶܒ݂ܶܝܠ ܬܶܒ݂ܶܝܠ الدنيا . المسكونة

ܟܰܟܬ ܟܰܟܬ݂ܳܐ ناب

ܒܽܘܪܟ ܒܽܘܪܟܳܐ ركبة

ܚܰܒ݂ܪ ܚܰܒ݂ܪܳܐ رفيق

ܫܳܩ ܫܳܩܳܐ ساق

ܨܶܒ݂ܝ ܨܶܒ݂ܝܳܐ عناية . اهتمام

ܨܶܒ݂ܬ ܨܶܒ݂ܬܳܐ زينة

[illegible] طيطوري

ܩܽܘܫܬ ܩܽܘܫܬܳܐ حق

ܩܶܫܬ ܩܶܫܬܳܐ قوس

ܡܰܕ݂ܢܰܚ ܡܰܕ݂ܢܚܳܐ مشرق

ܒܶܝܬ݂ ܒܶܝܬ݂ باء

ܒܳܒܶܠ ܒܳܒܶܠ بابل

ܢܰܚܬ ܢܰܚܬܳܐ ثوب

ܩܰܪܢ ܩܰܪܢܳܐ قرن

ܦܰܪܬܽܘܬ ܦܰܪܬܽܘܬܳܐ كسرة

خبز

ܙܶܕܩܬ ܙܶܕܩܬܳܐ صدقة

الفصل الرابع

في تانيث الصفة

س : ما هي الصفة .

ج : الصفة لفظ يدل على حالة الموصوف نحو : ܚܦܝܛܐ ܚܰܦܺܝܛܳܐ (نشيط) ܡܗܝܪܐ ܡܗܺܝܪܳܐ (ماهر) .

س : كيف تؤنث الصفة عموماً .

ج : ان الصفة المختومة بالف الاطلاق تؤنث عموماً باسكان اخرها اي ما قبل الالف والحاق تاءٍ مزفوفة به نحو : ܙܕܝܩܐ ܙܰܕܺܝܩܳܐ (صدّيق) ܙܕܝܩܬܐ ܙܰܕܺܝܩܬܳܐ (صدّيقة) ܒܣܝܡܐ ܒܰܣܺܝܡܳܐ (لذيذ) ܒܣܝܡܬܐ ܒܰܣܺܝܡܬܳܐ (لذيذة) .

س : هل ان هذه القاعدة عامة مطلقاً .

ج : كلا بل اولاً كل صفة من الناقص على وزن ܕܟܝܐ ܕܰܟܝܳܐ (طاهر) يُسكّن اولها ويُحبص ثانيها نحو ܕܟܝܬܐ ܕܟܺܝܬܳܐ (طاهرة) .

ثانيا : كل صفة على وزن ܛܥܝܐ ܛܳܥܝܳܐ (ضالّ) يحبص ثانيها نحو : ܛܥܝܬܐ ܛܳܥܺܝܬܳܐ (ضالة) وكذا المنتهية بنون

زائدة تخبص نونها نحو: ܡܠܦܢܐ ܡܰܠܦܳܢܳܐ (مُعلِّم) ܡܠܦܢܝܬܐ ܡܰܠܦܳܢܺܝܬܳܐ (معلِّمة) الخ.

ثالثاً: أغلب الصفات التي على وزن ܥܣܩ ܥܰܣܩܳܐ (صعب). تُنقَل حركة اوّلها الى ثانيها نحو ܥܣܩܬܐ ܥܣܰܩܬܳܐ (صعبة) وقد تبقى على حالها نحو: ܢܟܦ ܢܰܟܦܳܐ (عفيف) ܢܟܦܬܐ ܢܰܟܦܬܳܐ (عفيفة).

رابعاً: كلّ صفة على وزن ܙܕܝܩ ܙܰܕܺܝܩܳܐ (صديق) يُزلَم ثانيها نحو: ܙܕܝܩܬܐ ܙܕܺܝܩܬܳܐ (صديقة) وان كان ثالثها حرف حلق يُفتح ثانيها نحو: ܬܪܥ ܬܳܪܳܥܳܐ (بوّاب) ܬܪܥܝܬܐ ܬܳܪܥܳܝܬܳܐ [1] (بوّابة).

خامساً: كل صفة على وزن ܡܩܒܠ ܡܩܰܒܠܳܐ (مقبول) او على وزن ܡܚܪܡ ܡܚܰܪܡܳܐ (محروم) يُفتح ثالثها نحو: ܡܩܒܠܬܐ ܡܩܰܒܰܠܬܳܐ (مقبولة) ܡܚܪܡܬܐ ܡܚܰܪܰܡܬܳܐ (محرومة).

---

(١) إعلم ان حروف الحلق خمسة وهي: ܐ ܗ ܚ ܥ ܪ وهذه كلما اتت في اخر الكلمة وكان الحرف الذي قبلها مزلوماً قياساً يقلب زلامة الى فتاح.

سادساً وشذّ من هذه القواعد ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ (آخر) ܐܚܪܬܐ ܐܚܪܬܐ (اخرى) وعند الغربيين فقط ܡܣܟܢܐ ܡܣܟܢܐ (مسكين) ܡܣܟܢܬܐ ܡܣܟܢܬܐ (مسكينة) ܙܒܘܢܐ ܙܒܘܢܐ (مشتري) ܙܒܘܢܬܐ ܙܒܘܢܬܐ (مشتراة) وكذا موصوفات كثيرة نحو ܐܒܐ ܐܒܐ (اب) ܐܡܐ ܐܡܐ (أم) ܐܚܐ ܐܚܐ (اخ) ܚܬܐ ܚܬܐ (اخت) ܒܪܐ ܒܪܐ (ابن) ܒܪܬܐ ܒܪܬܐ (بنت) ܓܒܪܐ ܓܒܪܐ (رَجُل) ܐܢܬܬܐ ܐܢܬܬܐ (إمرأة) ܚܡܪܐ ܚܡܪܐ (حمار) ܐܬܢܐ ܐܬܢܐ (أتان) ܕܟܪܐ ܕܟܪܐ (كبش) ܢܩܝܐ ܢܩܝܐ (نعجة) ܟܘܕܢܐ او ܟܘܕܝܢܐ ܟܘܕܢܐ او ܟܘܕܝܢܐ (بغل) ܟܘܕܢܝܬܐ ܟܘܕܢܝܬܐ (بغلة) ܥܒܕܐ ܥܒܕܐ (عبد) ܐܡܬܐ ܐܡܬܐ (أمة) ܬܝܫܐ ܬܝܫܐ (تيس) ܥܙܐ ܥܙܐ (عنز) .

تنبيـــه

اعلم ان الصفة تتبع الموصوف في التذكير والتانيث والافراد والجمع سوآء كان الموصوف عاقلاً ام غير عاقل نحو: ܛܘܪܐ ܪܡܐ ܛܘܪܐ ܪܡܐ (جبل عالٍ) ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ (جبال عالية) ܡܕܝܢܬܐ ܚܣܝܢܬܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ܚܣܝܢܬܐ (مدينة قوية) .

ܡ̈ܠܐ ܡ̈ܠܐ الفاظ

ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܘܬܐ	وجود	ܫܘܠܛܢܐ ܫܘܠܛܢܐ	سلطان
ܒܪܢܫܐ ܒܪܢܫܐ	انسان	ܡܬܘܡܝܐ ܡܬܘܡܝܐ	ازلي
ܫܘܢܩܐ ܫܘܢܩܐ	عذاب	ܡܫܟܚ ܟܠ / ܐܚܝܕ ܟܠ	القادر على كل شي
ܩܢܘܡܐ ܩܢܘܡܐ	اقنوم		
ܬܢܝܢܐ ܬܢܝܢܐ	تنين	ܫܡܘܥܐ ܫܡܘܥܐ	ساع
ܩܪܒܐ ܩܪܒܐ	حرب	ܩܪܝܪܐ ܩܪܝܪܐ	بارد
ܒܪܝܬܐ ܒܪܝܬܐ	خليقة	ܡܬܚܙܝܢܐ / ܡܬܚܙܝܢܐ (١)	منظور
ܡܠܐܟܐ ܡܠܐܟܐ	ملاك		
ܚܟܡܬܐ ܚܟܡܬܐ	حكمة	ܚܢܢܐ ܚܢܢܐ	حنان
ܛܘܒܢܘܬܐ / ܛܘܒܢܘܬܐ	غبطة	ܦܫܝܛܐ ܦܫܝܛܐ	بسيط
	سعادة	ܐܝܬܝܐ ܐܝܬܝܐ	موجود
ܚܫܘܟܐ ܚܫܘܟܐ	ظلمة	ܡܬܦܠܓܢܐ / ܡܬܦܠܓܢܐ	منقسم
ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ	الرب		

(١) من طبع اللغة الآرامية ان تجعل فيها الصفة مع ܠܐ ܠܐ (لا النافية) كالاسم الواحد نحو ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ (منظور) ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ (غير منظور) وقس على ذلك .

ܚܡܝܡܬܐ ܚܡܝܡܐ حارّ

ܢܩܒܬܐ ܢܩܒܐ .انث

ܣܢܝܬܐ ܣܢܝܐ قبيح . سمج

ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ / ܡܬܡܠܠܢܐ . موصوف

ܝܚܝܕܝܬܐ ܝܚܝܕܝܐ وحيد

ܩܛܘܠܬܐ ܩܛܘܠܐ قاتل

ܚܨܝܦܬܐ ܚܨܝܦܐ وقح

ܐܡܝܢܬܐ ܐܡܝܢܐ دائم . خالد

ܐܚܝܕܬ ܟܠ / ܐܚܝܕ ܟܠ ضابط الكل

ܬܪܝܢܝܬܐ ܬܪܝܢܐ ثانٍ

ܡܙܝܥܢܝܬܐ / ܡܙܝܥܢܐ محرّك . حاثّ

ܡܕܚܠܢܝܬܐ ܡܕܚܠܢܐ .مرعب

ܡܬܚܡܢܝܬܐ / ܡܬܚܡܢܐ متناهٍ

ܡܩܕܫܢܝܬܐ ܡܩܕܫܢܐ .مقدِّس

ܡܪܚܦܢܝܬܐ ܡܪܚܦܢܐ رؤوف

ܡܫܬܪܝܢܝܬܐ / ܡܫܬܪܝܢܐ قابِل الانحلال

ܝܕܘܥܬܢܝܬܐ / ܝܕܘܥܬܢܐ عارف . عاقل

ܫܘܫܒܝܢܬܐ / ܫܘܫܒܝܢܐ اشبين . عرّاب . قريب

ܨܘܚܬܐ ܨܘܚܐ صخّاب

ܡܬܚܒܠܢܝܬܐ / ܡܬܚܒܠܢܐ قابل الفساد

ܡܘܩܕܢܝܬܐ ܡܘܩܕܢܐ محرِق

ܡܬܚܒܫܢܝܬܐ / ܡܬܚܒܫܢܐ قابل الانحصار

ܡܪܚܡܢܝܬܐ ܡܪܚܡܢܐ رحوم

ܡܬܕܡܝܢܝܬܐ / ܡܬܕܡܝܢܐ قابل الشبه

ܡܬܥܠܝܢܐ ܡܬܥܠܝܢܘܬܐ	متعالٍ. سامٍ	ܡܬܡܣܒܪܢܐ / ܡܬܡܣܒܪܢܘܬܐ	قابل ان يُسَرّ ويُسبر
ܡܬܝܕܥܢܐ / ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ	قابل الادراك	ܡܬܡܫܚܢܐ / ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ	قابل ان يقاس
ܡܫܬܟܚܢܐ / ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ	قابل ان يجد	ܟܪܝܐ ܟܪܝܘܬܐ	قصير

(٣)

اقلب هذه الجمل الى الآرامية وهي :

النفس البسيطة تسجد (ܣܓܕܐ ܠܟ . ܣܓܕܬܐ ‖ .[1]) للحكمة السامية والآب الازلي والابن الصالح والروح المعزّي - سبحان (ܫܘܒܚܐ ܠܟ . ܫܘܒܚܐ ‖ .) الآب الحنان والابن الرحوم والروح الرؤوف ومقدّس الدنسين (ܕܡܩܕܫ[2] . ܕܛܡܐܐ) - مريم هي (ܢܟܦܬܐ ܘܕܟܝܬܐ) بتول عفيفة وطاهرة - انا هو (ܪܥܝܐ ܛܒܐ . ܐܢܐ ܐܢܐ) الراعي الصالح - يوحنا الساعي واشبين المسيح (ܕܡܫܝܚܐ . ܫܘܫܒܝܢܐ) - الرب القوي والجبار يرسل لنا

---

(١) ان لام الجرّ تعبر في الآرامية باللامذ

(٢) ان اداة الاضافة في الارامية هي الدالث الداخلة على المضاف اليه نحو :

ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ . ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ (كتاب الملك)

ܡܕܒܪܢܐ ܠܟ. ܡܢܛܪܢܐ ܠܟ) الملاك الحارس - ذراع الرب القادر على كل شيء والضابط الكل اعدّت لنا (ܛܝܒܘܬ ܠܟ. ܛܝܒܘܬ ܠܟ) سعادة لذيذة ودائمة-الويل لمن يفقد ذاك (ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ. ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ) المجد غير المحدود وغير المتناهي - الوجود العظيم ابدع (ܒܪܝܬܐ. ܐܬܒܪܝ) الخليقة المتناهية- الله هو (ܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܗܘܬܗ) موجود لا يُحصَر ولا يُقاس ولا يُدرَك ولا يُمَسّ ولا يُنظَر- الذات الالهيّة (ܐܠܗܝܬܐ ܝܚܝܕܝܐ. ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ) هي (..... [1]) روح بسيط غير منقسم.

(٤)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي:

ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ	ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܐܒܘܢ ܡܫܒܚܐ -	ܐܒܐ ܡܫܒܚܬܐ -
ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܐܒܘܢ	ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܐܒܘܢ
ܡܪܘܡܐ ܘܡܫܒܚܐ -	ܡܪܘܡܐ ܘܡܫܒܚܬܐ -
ܐܡܬܐ ܡܘܡܢܐ ܘܡܠܟܬܐ	ܐܡܬܐ ܡܘܡܝܬܐ ܘܡܠܟܬܐ

(١) انا نشير بالنقط التي بين قوسين الى ان الكلمة التي يجب وضعها عوض الكلمة العربية او الارامية قد مرّت بنا قريباً.

ܕܡܝܐ (تشبه) ܠܒܪܬܐ
ܡܠܟܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ـ
ܒܪܗ̇ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܪܝܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ـ
ܡܪܬܢ (السيدة) ܡܪܝܡ
ܕܝܠܕܬܗ ܩܘܝܐ (لم تزل)
ܒܬܘܠܬܐ ـ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ
ܡܬܚܠܛܢܐ ܘܠܐ ܡܬܥܪܒܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ ـ
ܩܢܘܡܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܫܬܢܝܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ـ ܚܕ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ
ܘܡܬܚܙܝܢܐ ـ ܢܦܫܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܢܘܗܪܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܝܘܬܐ ـ

ܕܡܝܐ (تشبه) ܠܒܪܬܐ
ܡܠܟܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ـ
ܒܪܗ̇ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܪܝܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ـ
ܡܪܬܢ (السيدة) ܡܪܝܡ
ܕܝܠܕܬܗ ܩܘܝܐ (لم تزل)
ܒܬܘܠܬܐ ـ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ
ܡܬܚܠܛܢܐ ܘܠܐ ܡܬܥܪܒܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ ـ
ܩܢܘܡܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܫܬܢܝܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ـ ܚܕ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ
ܘܡܬܚܙܝܢܐ ـ ܢܦܫܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܢܘܗܪܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܝܘܬܐ ـ

ܫܡܫܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢܗܪܢܝܬܐ
ܘܡܫܚܢܢܝܬܐ ܒܚܘܡܗ (لكنّ)
ܛܘܪ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܪ̈ܡܐ
ܘܫܦܝܪ̈ܐ ـ ܐܪܥܐ ܐܝܬܝܗ
ܡܦܪܝܢܝܬܐ ܘܡܣܓܝܢܝܬܐ ـ
ܠܐܢܫܐ ܘܠܚܝܘܬܐ
ܘܡܬܪܣܝܢܝܬܐ .

ܫܡܫܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢܗܪܢܝܬܐ
ܘܡܫܚܢܢܝܬܐ ܒܚܘܡܗ (لكنّ)
ܛܘܪ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܪ̈ܡܐ
ܘܫܦܝܪ̈ܐ ـ ܐܪܥܐ ܐܝܬܝܗ
ܡܦܪܝܢܝܬܐ ܘܡܣܓܝܢܝܬܐ ـ
ܠܐܢܫܐ ܘܠܚܝܘܬܐ
ܘܡܬܪܣܝܢܝܬܐ .

الفصل الخامس

في المثنى وجمع الاسماء والصفات الخالية من تاء التانيث

س : ما قاعِدَة استعمال المثنى

ج : المثنى قديماً كان يصاغ بالحاق يوذ مفتوح ما قبلها ونون بآخر الاسم المفرد نحو: ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܝܢ (ملكَين) ܡܠܟܬܝܢ ܡܠܟܬܝܢ (ملكتَين) من ܡܠܟܐ ܡܠܟܬܐ . ܡܠܟܐ ܡܠܟܬܐ . غير ان استعمال المثنّى بهذا النوع قد أُهمل عند الاراميين وعوضوا عنهُ بلفظة ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ (اثنان)

للذكر و ܬܪܬܝܗܘܢ ܬܪ̈ܬܝܢ (اثنتان) للمونث يضعونها قبل الاسم المجموع او بعدهُ نحو: ܬܪܝܗܘܢ ܛܠܝ̈ܐ ܘܬܪܬܝܗܘܢ ܛܠܝ̈ܬܐ. ܬܪܝܢ ܛܠܝ̈ܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܛܠܝ̈ܬܐ (طفلان وطفلتان) ونحو: ܨܦܪ̈ܐ ܬܪܬܝܗܘܢ. ܨܦܪ̈ܐ ܬܪ̈ܬܝܢ (عصفوران).

س: كيف تُجمع الاسمآء والصفات الخالية من تآء التانيث.

ج: تُجمع قياسًا بقلب زقاف ما قبل الالف الى زلام (وعند الغربيين الى رباص) نحو ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ (ملك) ܡܠܟ̈ܐ ܡܠܟ̈ܐ[1] ܓܒܪܐ ܓܒܪܐ (رِجل) ܓܒܪ̈ܐ ܓܒܪ̈ܐ

س: هل انّ هذه القاعدة تعم جميع الاسمآء والصفات.

ج: كلاّ. بل يُستثنى من ذلك اوّلاً جميع الصفات الناقِصة التي على وزن ܕܟܝܐ ܕܟܝܐ فانّها تجمع بنقل فتاح الاوّل الى الثاني نحو ܕܟܝ̈ܐ ܕܟܝ̈ܐ. ܟܐܢܐ ܟܐܢܐ (بارّ) ܟܐܢ̈ܐ ܟܐܢ̈ܐ الخ.
ثانيًا الصفات المنتهية باليآء عدا التي على وزن ܕܟܝܐ ܕܟܝܐ

---

(١) اعلم ان علامة الجمع خطًا هي السيامي ܣܝ̈ܡܐ ܣܝ̈ܡܐ وهي نقطتان كبيرتان ترسمان فوق الحرف الاخير من الاسم المجموع او فوق حرف اخر حسبما يناسب المقام وان كان في الاسم راء يكتفى بنقطة واحدة مع نقطة الراء وان كان فيهِ اكثر من راء يرسم السيامي على الراء الاخيرة.

تجمع بفتح ما قبل الياء نحو ܛܳܥܶܐ ܛܳܥܝܳܐ (ضالّ) ܛܳܥܰܝܢ ܛܳܥܰܝܳܐ . ܡܥܰܠܶܐ ܡܥܰܠܝܳܐ (سامٍ) ܡܥܰܠܰܝܢ ܡܥܰܠܰܝܳܐ ܡܫܺܝܛܶܐ ܡܫܺܝܛܝܳܐ (مرذول) ܡܫܺܝܛܰܝܢ ܡܫܺܝܛܰܝܳܐ .

¶ اعلم انّ جمع الموصوفات المنتهية بالياء سماعيّ غير انّ اغلبها تجمع امّا بنقل حركة الاول الى ما قبل الياء (يستثنى من ذلك المصادر الناقصة فانها تتبع القاعدة العامة) نحو: ܛܰܒܝܳܐ ܛܰܒܝܳܐ (ظبي) ܛܰܒܝܶܐ ܛܰܒܝܶܐ . ܓܰܕܝܳܐ ܓܰܕܝܳܐ (جدي) ܓܰܕܝܶܐ ܓܰܕܝܶܐ . الخ

وامّا بقلب الياء الى (ܘܳܘ ܐܳܠܰܦ) وزقف ما قبل الواو عند الشرقيين وفتحهِ عند الغربيين نحو: ܚܶܘܝܳܐ ܚܶܘܝܳܐ (حيّة) ܚܶܘܘܳܢ ܚܶܘܘܳܬ݂ܳܐ .
ܟܽܘܪܣܝܳܐ ܟܽܘܪܣܝܳܐ (كرسيّ) ܟܽܘܪܣܘܳܬ݂ ܟܽܘܪܣܘܳܬ݂ܳܐ
ܓܰܪܝܳܐ ܓܰܪܝܳܐ (جرو) ܓܰܪܘܳܢ ܓܰܪܘܳܬ݂ . ܓܰܪܘܳܬ݂ܳܐ ܓܰܪܘܳܬ݂ܳܐ .
ܡܰܥܝܳܐ ܡܰܥܝܳܐ (معى) ܡܰܥܘܳܢ ܡܰܥܘܳܬ݂ . ܡܰܥܘܳܬ݂ܳܐ ܡܰܥܘܳܬ݂ܳܐ .

وكذلك بعض الصفات نحو: ܫܳܩܶܐ ܫܳܩܝܳܐ (ساقٍ) ܫܳܩܝܳܢ ܫܳܩܝܳܬ݂ ܫܳܩܝܳܬ݂ܳܐ . ܫܳܩܘܳܬ݂ܳܐ ܫܳܩܘܳܬ݂ܳܐ ܫܳܩܶܐ (سقاة)

وقد شذّ من ذلك اسماء كثيرة وهاك اشهرها .

ܐܳܐܰܪ ܐܳܐܰܪ (هواء) ܐܳܐܰܪܶܐ ܐܳܐܰܪܶܐ . ܦܺܐܪܳܐ ܦܺܐܪܳܐ (فاكهة) ܦܺܐܪܺܝܢ ܦܺܐܪܶܐ . ܐܰܚܳܐ ܐܰܚܳܐ . ܦܺܐܪܶܐ ܐܰܚ̈ܶܐ

ܐܰܚ̈ܘܳܬ݂ܶܗ. ܐܰܚ̈ܘܳܬ݂ܳܐ ܐܰܚܘܳܬ݂ܳܐ. ܐܶܕ݂ܢܶܗ ܐܶܕ݂ܢܳܐ (اذن) ܐܶܕ݂ܢܶܗ
ܐܶܕ݂̈ܢܶܐ (غالباً للآذان الطبيعية) ܐܶܕ݂̈ܢܰܝܗ ܐܶܕ݂ܢܰܘ̈ܳܬ݂ܳܐ (غالباً للآذان
المجازية) ܐܘܪܚܶܗ ܐܘܪܚܳܐ (طريق) ܐܘܪ̈ܚܳܬ݂ܶܗ ܐܘܪ̈ܚܳܬ݂ܳܐ •
ܐܺܝܕ݂ܶܗ ܐܺܝܕ݂ܳܐ (يد) ܐܺܝ̈ܕܰܝܗ ܐܺܝ̈ܕܰܝܗ̇. ܐܺܝ̈ܕܶܐ ܐܺܝ̈ܕܰܝܳܐ (للايدي
خلقة) ܐܺܝܕ݂ܰܘ̈ܳܬ݂ܶܗ ܐܺܝܕ݂ܰܘ̈ܳܬ݂ܳܐ (للايدي صنعة) ܐܰܠܦܶܗ ܐܰܠܦܳܐ
(ألف) ܐܰܠ̈ܦܰܝܗ ܐܰܠ̈ܦܰܝܗ̇. ܐܰܠ̈ܦܶܐ ܐܰܠ̈ܦܳܐ. ܐܶܡܶܗ ܐܶܡܳܐ
(أم) ܐܶܡܳܗ̈ܳܬ݂ܶܗ ܐܶܡܳܗ̈ܳܬ݂ܳܐ. ܐ݇ܚܪܺܢܶܗ ܐ݇ܚܪܺܢܳܐ (آخر) ܐ݇ܚܪ̈ܺܢܶܐ
ܐ݇ܚܪ̈ܳܢܳܐ. ܐܰܪܥܶܗ ܐܰܪܥܳܐ (ارض) ܐܰܪ̈ܥܳܬ݂ܶܗ ܐܰܪ̈ܥܳܬ݂ܳܐ. ܐܰܬ݂ܪܶܗ
ܐܰܬ݂ܪܳܐ (مكان) ܐܰܬ݂ܪ̈ܰܘܗܝ ܐܰܬ݂ܪ̈ܰܘܳܬ݂ܶܗ. ܐܰܬ݂̈ܪܶܐ ܐܰܬ݂ܪ̈ܰܘܳܬ݂ܳܐ. ܒܰܝܬܶܗ
ܒܰܝܬܳܐ (بيت) ܒܳܬ̈ܰܝܗ ܒ̈ܳܬܶܐ. ܒܶܣܡܶܗ ܒܶܣܡܳܐ (طيب.
بخور) ܒܶܣ̈ܡܰܘܗܝ ܒܶܣ̈ܡܰܝܗ̇. ܒܶܣ̈ܡܶܐ ܒܶܣ̈ܡܺܢܳܐ. ܒܪܶܗ
ܒܪܳܐ (ابن) ܒܢ̈ܰܘܗܝ ܒ̈ܢܰܝܳܐ. ܓܶܦܶܗ ܓܶܦܳܐ (جناح) ܓܶܦ̈ܰܘܗܝ
ܓܶܦ̈ܰܝܗ̇. ܓܶܦ̈ܶܐ ܓܶܦ̈ܰܝܳܐ. ܕܰܝܪܶܗ ܕܰܝܪܳܐ (دير) ܕܰܝܪ̈ܰܘܗܝ
ܕܰܝܪ̈ܳܬ݂ܶܗ. ܕܰܝܪ̈ܶܐ ܕܰܝܪ̈ܳܬ݂ܳܐ. ܙܢܶܗ ܙܢܳܐ (نوع) ܙ̈ܢܰܘܗܝ ܙ̈ܢܶܐ •
ܚܶܠܡܶܗ ܚܶܠܡܳܐ (رؤيا) ܚܶܠ̈ܡܰܘܗܝ ܚܶܠ̈ܡܰܝܗ̇. ܚܶܠ̈ܡܶܐ ܚܶܠ̈ܡܳܢܶܐ. ܚܰܝܠܶܗ
ܚܰܝܠܳܐ (قوة . عسكر . اعجوبة) ܚܰܝ̈ܠܰܘܗܝ ܚܰܝ̈ܠܰܘܳܬ݂ܶܗ. ܚܰܝ̈ܠܶܐ
ܚܰܝ̈ܠܰܘܳܬ݂ܳܐ. ܚܡܳܘܗܝ ܚܡܳܐ (حمو) ܚܡܳܘ̈ܗܝ ܚܡܳܘ̈ܳܬ݂ܳܐ. ܚܡܳܘ̈ܳܬ݂ܶܗ

ܚܡܪܐ (خمر) ܚܡܪ̈ܝܢ ܚܡܪ̈ܘܬܐ . ܚܡܪ̈ܐ ܚܡܪ̈ܘܬܐ . ܚܡܪ
ܚܡܪܐ (حمار) ܚܡܪ̈ܝܢ ܚܡܪ̈ܢ . ܚܡܪ̈ܐ ܚܡܪ̈ܐ . ܚܝܠ
ܚܝܠܐ (حيل) ܚܝ̈ܠܝܢ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܚܝ̈ܠܘܬܐ . ܚܝ̈ܠܐ
ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܚܝ̈ܠܘܬܐ . ܝܘܡ ܝܘܡܐ (يوم) ܝܘܡ̈ܝܢ
ܝܘܡ̈ܬܐ . ܝܘܡ̈ܬܐ ܝܘܡ̈ܬܐ . ܝܡ ܝܡܐ (بحر) ܝܡ̈ܡܝܢ
ܝܡ̈ܡܐ . ܟܒܕ ܟܒܕܐ (كبد) ܟܒ̈ܕܝܢ ܟܒ̈ܕܬܐ . ܓܦ
ܓܦܐ (جناح) ܓܦ̈ܝܢ ܓܦ̈ܝܢ . ܓܦ̈ܐ ܓܦ̈ܐ . ܟܪܣ
ܟܪܣܐ (بطن) ܟܪ̈ܣܘܢ ܟܪ̈ܣܬܐ . ܟܬܦ ܟܬܦܐ (كتف)
ܟܬ̈ܦܢ ܟܬ̈ܦܢ . ܟܬ̈ܦܐ ܟܬ̈ܦܬܐ . ܠܒ ܠܒܐ (قلب)
ܠܒ̈ܝܢ ܠܒ̈ܘܬܐ . ܠܒ̈ܐ ܠܒ̈ܘܬܐ . ܠܠܝ ܠܠܝܐ (ليل)
ܠܠܝ̈ܢ ܠܠܘ̈ܬܐ . ܠܠܝ̈ܐ ܠܠܘ̈ܬܐ . ܢܗܪ ܢܗܪܐ (نهر)
ܢܗܪ̈ܝܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ . ܢܗܪ̈ܐ ܢܗܪ̈ܘܬܐ . ܢܘܪ ܢܘܪܐ (نار)
ܢܘܪ̈ܝܢ ܢܘܪ̈ܘܬܐ . ܢܘܪ̈ܐ ܢܘܪ̈ܘܬܐ . ܢܦܫ ܢܦܫܐ (نفس)
ܢܦ̈ܫܢ ܢܦ̈ܫܬܐ . ܣܡ ܣܡܐ (دواء) ܣܡ̈ܡܢܝܢ
ܣܡ̈ܡܢܐ . ܥܝܢ ܥܝܢܐ (عين) ܥܝ̈ܢܝܢ ܥܝ̈ܢܐ (اعضاء البصر)
ܥܝ̈ܢܢ ܥܝ̈ܢܬܐ (عيون الماء) ܥܛܡ ܥܛܡܐ (فخذ)
ܥܛ̈ܡܢ ܥܛ̈ܡܬܐ . ܥܡ ܥܡܐ (شعب. ع) ܥܡ̈ܡܝܢ

ܥܢ̈ܒܐ . ܥܢܒܗ ܥܢܒܐ (عَنِب) ܥܢ̈ܒܝܗ ܥܢ̈ܒܝܗܘܢ .
ܥܢ̈ܒܐ ܥܢ̈ܒܝܬܐ . ܥܪܣܗ ܥܪܣܐ (سرير) ܥܪ̈ܣܝܗ
ܥܪ̈ܣܬܐ . ܨܘܡܗ ܨܘܡܐ (صوم) ܨܘ̈ܡܝܗ . ܨܘ̈ܡܝܗ
ܨܘ̈ܡܐ . ܨܘ̈ܡܝܬܐ . ܗܕܡܗ ܗܕܡܐ (عضو) ܗܕ̈ܡܝܗ . ܗܕ̈ܡܝܗ
ܗ̈ܕܡܐ . ܗܕ̈ܡܝܬܐ . ܩܪܢܗ ܩܪܢܐ (قرن . بوق) ܩܪ̈ܢܬܗ
ܩܪ̈ܢܬܗ . ܩܪ̈ܢܬܐ ܩܪ̈ܢܝܬܐ . ܩܫܬܗ ܩܫܬܐ (قوس) ܩܫ̈ܬܬܗ
ܩܫ̈ܬܬܐ . ܪܘܚܗ ܪܘܚܐ (روح . ريح) ܪ̈ܘܚܗ ܪ̈ܘܚܐ (ارواح .
رياح) ܪ̈ܘܚܝܗ ܪ̈ܘܚܝܬܐ (ارواح فقط) ܪܝܚܗ ܪܝܚܐ (رائحة)
ܪ̈ܝܚܗ ܪ̈ܝܚܐ . ܫܡܗ ܫܡܐ (اسم) ܫܡܗ̈ܬܗ ܫܡܗ̈ܝܗ .
ܫܡܗ̈ܐ ܫܡܗ̈ܬܐ . ܬܕܝܗ ܬܕܝܐ (ثدي) ܬܕ̈ܝܗ ܬܕ̈ܝܐ .
ܬܢܝܬܗ ܬܢܝܬܐ (اثنية) ܬܢܝ̈ܬܗ ܬܢܝ̈ܬܐ .

الفصل السادس

في تصريف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ (يوجد) مع لام الملك

الحاضر

ܐܝܬ ܠܝ   ܐܝܬ ܠܝ   لي . عندي . املك

ܐܝܬ ܠܟ	أيت لُخ	لكَ . عندكَ . تملك
ܐܝܬ ܠܟܝ	أيت لٰخي	لكِ . عندكِ . تملكين
ܐܝܬ ܠܗ	أيت لٰه	له . عندهُ . يملك
ܐܝܬ ܠܗ̇	أيت لُه	لها . عندها . تملك
ܐܝܬ ܠܢ	أيت لٌن	لنا . عندنا . نملك
ܐܝܬ ܠܟܘܢ	أيت لخُون	لكم . عندكم . تملكون
ܐܝܬ ܠܟܝܢ	أيت لخين	لكنّ . عندكنّ . تملكن
ܐܝܬ ܠܗܘܢ	أيت لهُون	لهم . عندهم . يملكون
ܐܝܬ ܠܗܝܢ	أيت لهين	لهنّ عندهنّ . يملكن

الحاضر في الماضي

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ	أيت هوا لي	كان لي
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟ	أيت هوا لُخ	كان لكَ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝ	أيت هوا لٰخي	كان لكِ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ	أيت هوا لٰه	كان له
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇	أيت هوا لُه	كان لها

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ	كان لنا
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ	كان لكم
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝܢ	كان لكنّ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ	كان لهم
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܝܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܝܢ	كان لهنّ

المستقبل

ܢܗܘܐ ܠܝ	ܢܗܘܐ ܠܝ	سيكون لي
ܢܗܘܐ ܠܟ	ܢܗܘܐ ܠܟ	سيكون لك
ܢܗܘܐ ܠܟܝ	ܢܗܘܐ ܠܟܝ	سيكون لكِ
ܢܗܘܐ ܠܗ	ܢܗܘܐ ܠܗ	سيكون له
ܢܗܘܐ ܠܗ̇	ܢܗܘܐ ܠܗ̇	سيكون لها
ܢܗܘܐ ܠܢ	ܢܗܘܐ ܠܢ	سيكون لنا
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ	ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ	سيكون لكم
ܢܗܘܐ ܠܟܝܢ	ܢܗܘܐ ܠܟܝܢ	سيكون لكنّ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ	ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ	سيكون لهم

ܒܸܬ ܗܵܘܹܐ ܠܗܘܿܢ　　ܢܗܘܐ ܠܗܹܝܢ　　سيكون لهنّ

تنبيه

اعلم انّ فعل الاستعانة (ܗܘܵܐ ܗܘܹܐ) في الحاضر في الماضي يجوز تصريفه حسب الشيء المملوك نحو: ܐܝܬ ܗܘܵܐ ܠܝ ܣܡܡܢ̈ܐ ܚܝܠܬܢ̈ܐ . ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܝ ܣܡܡܢ̈ܐ ܚܝܠܬܢ̈ܐ (كان لي ادوية قويّة) ܐܝܬ ܗܘܵܐ ܠܝ ܓܘܗܪܬܐ ܡܥܠܝܬܐ ܕܩܝܡܬܐ . ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܝ ܡܪܓܢܝܬܐ ܝܩܝܪܬܐ ܕܛܝܡܐ (كان لي جوهرة كثيرة الثمن) .

ܡܠܐ ܡܫܚܠܦܐ الفاظ

مكافأة	ܦܘܪܥܢܐ ܦܘܪܥܢܐ		ورد	ܣܝܓܠܬܐ ܣܘܓܠܐ
غبار	ܐܒܩܐ ܐܒܩܐ		عمر . مسكن	ܥܘܡܪܬܐ / ܥܘܡܪܐ
قبر . جحيم	ܫܝܘܠ ܫܝܘܠ			
قبر . جهنم	ܓܗܢܐ ܓܗܢܐ		كسرة	ܦܬܘܬܐ ܦܪܘܬܐ
صخرة	ܫܘܥܐ ܫܘܥܐ		استاذ	ܪܒܢܐ ܪܒܢܐ
عادة	ܥܝܕܐ ܥܝܕܐ		خبز	ܠܚܡܐ ܠܚܡܐ
سرو	ܫܘܪܒܝܢܐ ܫܘܪܒܝܢܐ		زنبيل	ܙܢܒܝܠܐ ܐܣܦܪܝܕܐ

(٥)

ترجم هذه الجمل الى اللغة الارامية وهي :

كان لنا فواكه واثمار طرية ذات (ܪ̈ܝܚܐ ܛܒ̈ܐ) روائح ذكية - سيكون لكم ايام هادئة وبيوت بهية واراض وحقول مُخصبة - الاطبآء الماهرون لهم ادوية نافعة وعقاقير محرقة ومشروبات (ܡܫܬܝ̈ܢܐ ܩܪ̈ܝܪܐ) مبرّدة - السقاة لهم انواع مختلفة من (ܕ) الخمر (جمع) - الامهات سيكون لهنّ بنون نشيطون وعاقلون - الصبيان كان لهم جدآء سودآء وخراف بيضآء وحُصن حمرآء واجرآء بلقآء - الكراكي لها اجنحة خفيفة وعوائد عجيبة - كان لنا ارحآء واهرآء وجداول وعيون (مآء) - العساكر والشعوب هلكت لسبب (ܕܒܝܕ ܩܘܪܐ ܚܝܘܬܐ ܩܫܝ̈ܬܐ) البرد (جمع) والامطار والثلوج والرياح - انتم (ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ) لكم اياد وركب وعيون واذان واكتاف واعضآء واصابع - سيكون لكِ اسود وجمال وبغال وحمير واسرّة ومناديل - المريض كان له فخذ ضعيف وساق رفيع وركبة مرتجفة وبطن منفوخ لكن الآن (ܗܫܐ ܕܝܢ) له جسد معلوف ولحم سمين وعقبان ثابتان وغير متزعزعين - النيران والانهار الفائضة اتلفت (ܐܘܕܝܘ

ܘܦܝܘ) الوفاً كثيرة من (ܕ) الاعمار والدور والبلاد الغنية والمخصبة - الاساتذة الصالحون والفطنون سيكون لهم تلامذة وطلبة اديبون وفهمون ولكنّ المعلمين الاشرار والجاهلين والمغفلين لهم صبيان جسرون وعنيدون ومخاصمون وغير طائعين .

(٦)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܘܨܠܘܬܐ
(ينسج) ܘܨܘܪܬܐ ܗܘܦܟܐ
ܘܓܒܐ ܥܒܝܕܐ ܦܠܚܐ
(تقتل) ܐܬܠܘܬܐ ܒܥܒܝܕܐ -
ܣܘܪܓܐ ܟܬܒܐ (يبني) ܝܨܦܐ
ܕܥܕܘܬܐ ܕܡܐ ܘܡܟܝܠܐ
ܘܓܠܐ (وياكل) ܬܘܬܐ
ܦܠܘܠܐ-ܨܝܢܐ ܕܒܫܡܐ
ܦܩܚܝܢ (تسند) ܠܚܬܘܬܐ
ܓܦܢܐ ܘܢܗܪܝܢ (ونعطي)

ܚܘܒ ܡܫܝܚܐ ܐܘܪܐ
(ينسج) ܙܩܘܪܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ
ܘܓܦܐ ܫܡܝܐ ܡܠܟܐ
(تقتل) ܐܘܪܗܝܐ ܠܚܡܪܐ -
ܫܘܪܓܐ ܟܬܒܐ (يبني) ܬܝܠܐ
ܕܡܫܘܬܐ ܩܝܡܐ ܘܚܟܝܡܐ
ܘܐܟܠܐ (وياكل) ܬܘܬܐ
ܦܝܠܐ-ܦܪܝܐ ܕܚܡܪܐ
ܦܩܚܝܢ (تسند) ܬܚܬܝܬܐ
ܓܦܢܐ ܘܢܗܘܝܢ (ونعطي)

الفصل السابع

في جمع الاسمآء والصفات المختومة بتآء التانيث

س : كيف نجمع بالعموم الاسمآء المختومة بتآء التانيث .

ج : نجمع عموماً بزقف ما قبل التآء نحو : ܦܘܥܠܬܐ ܡܨܘܬܐ (خُصُومَة) ܦܘܥ̈ܠܬܐ ܡܨܘ̈ܬܐ . ܦܥܠܬܐ ܥܕܬܐ (بيعة) ܦܥ̈ܠܬܐ ܥܕ̈ܬܐ . ܦܘܥܠܬܐ ܨܘܪܬܐ (صورة) ܦܘܥ̈ܠܬܐ ܨܘ̈ܪܬܐ .

س : هل ان هذه القاعدة تعمّ جميع الاسمآء والصفات بدون أدنى تغيير .

ج : كلا بل اوّلاً كلّ اسم على وزن ܦܥܝܠܬܐ ܚܒܪܬܐ (رفيق) يُجمَع إمّا بدخول واو مرقوقة قبل التاو نحو : ܦܥ̈ܝܠܘܬܐ ܚܒ̈ܪܘܬܐ (عند الغربيين بُفتح ما قبل الواو) وامّا بقلب زقاف التاو الى زلام عند الشرقيين والى رِباص عند الغربيين نحو : ܦܥܝܠܬܐ ܟܐܬܐ (انتهار . توبيخ) ܦܥ̈ܝܠܬܐ ܟܐ̈ܬܐ وقس على ذلك .

ثانياً : كل موصوف ساكن الاول وما قبل التآء ومزلوم (مربوص) الثاني يجمع بنقل زلام (رباص) الثاني الى الاول

نحو: ܥܓܠܬܐ ܥܶܓܠܬܳܐ (عجلة) ܥܓ̈ܠܬܐ ܥܶܓ̈ܠܳܬܳܐ.

ܬܘܠܬܐ ܬܰܘܠܬܳܐ (ثيتل) ܬ̈ܘܠܬܐ ܬܰܘ̈ܠܳܬܳܐ وكذا

ܒܪܝܬܐ ܒܪ̈ܝܳܬܳܐ (خليقة) ܚܛܝܬܐ ܚܛ̈ܝܳܬܳܐ (خطية)

ܦܢܝܬܐ ܦܢ̈ܝܳܬܳܐ (ناحية) وإن كان ثانيه مفتوحاً قد يُنقل

الفتاح ايضاً الى الاول نحو. ܬܒܥܬܐ ܬܒܰܥܬܳܐ (ثأر)

ܬܒ̈ܥܬܐ ܬܶܒ̈ܥܳܬܳܐ . وقد ينقلب الفتاح الى زلام (رباص) وينقل الى

الأوّل نحو: ܢܫܡܬܐ ܢܫܰܡܬܳܐ (نسمة) ܢܫ̈ܡܬܐ ܢܶܫ̈ܡܳܬܳܐ.

ثالثاً: كل موصوف على وزن ܡܨܘܠܝܬܐ ܡܨܘܠܝܳܬܳܐ (مصفاة)

يُجمع مثل ܡܨܘ̈ܠܝܬܐ ܡܨ̈ܠܐ.

رابعاً: كلّ اسم حاصل على اكثر من مقطعين يجمَع بزقف

الحرف السابق للتاو واسكان ما قبله نحو: ܡܘܗܒܬܐ

ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ (موهبة) ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܡܰܘܗ̈ܒܳܬܳܐ. ܬܟܫܦܬܐ

ܬܟܫܶܦܬܳܐ (تضرّع) ܬܟ̈ܫܦܬܐ ܬܟܫ̈ܦܳܬܳܐ . ܣܟܠܘܬܐ

ܣܳܟ݂ܠܘܬܳܐ (ذنب) ܣܟܠ̈ܘܬܐ ܣܳܟ݂ܠ̈ܘܳܬܳܐ .

خامساً: الاسماء الحاصلة من مقطعين المفتوحة الاول او المزلومة

(المربوصة) والساكنة الثاني تجمع اما بزقف ما قبل التاو نحو:

ܡܪܪܬܐ ܡܰܪܰܪܬܳܐ (مرارة) ܡܪ̈ܪܬܐ ܡܰܪ̈ܪܳܬܳܐ . واما بزلم (بربص)

ܚܽܘ̈ܓܶܐ (دائرة) ܚܽܘܓܳܐ ܚܽܘ̈ܓܶܐ . ܚܽܘܓܳܝܳܬܳܐ
ܚܽܘ̈ܡܪܶܐ (خرزة) ܚܽܘܡܪܳܬܳܐ ܚܽܘܡܪ̈ܶܐ * ܚܽܘܡ̈ܪܳܬܳܐ
ܚܰܨ̈ܶܐ (وَرك) ܚܰܨܳܐ ܚܰܨ̈ܶܐ * ܚܰܨܳܬܳܐ .
ܛܽܘܦܬܳܐ ܛܽܘܦ̈ܶܐ . ܐܰܚ̈ܘܳܬܳܐ ܚܳܬ̈ܶܐ (اخت) ܚܳܬܳܐ ܚܳܬ̈ܶܐ
ܚܰܝܽܘܬܳܐ (ذات) ܚܰܝܽܘܬܳܐ ܚܰܝ̈ܶܐ . ܛܽܘܦ̈ܶܐ ܛܽܘܦ̈ܳܬܳܐ (نقطة)
ܟܰܘܬܳܐ ܟܰܘ̈ܶܐ (كوة) ܟܰܘܳܬܳܐ ܟܰܘ̈ܶܐ . ܚܰܝܳܬܳܐ ܚܰܝ̈ܶܐ ܚܰܝ̈ܳܬܳܐ .
ܦܰܣܬܳܐ ܦܰܣ̈ܶܐ (ظهر الكف) ܦܰܣܳܬܳܐ ܦܰܣ̈ܶܐ ܦܰܣܳܬܳܐ .
ܡܣܳܐܢ̈ܶܐ (نعل . حذو) ܡܣܳܐܢܳܐ ܡܣܳܐܢ̈ܶܐ *
ܟܶܬ̈ܶܐ (كاث وهو ما ينبت مما يتناثر من الحصيد)
ܠܶܒܶܢܬܳܐ ܠܶܒܢ̈ܶܐ (لبنة) ܠܶܒܢ̈ܳܬܳܐ . ܟܶܬܳܐ ܟܶܬ̈ܶܐ .
ܡܰܪܨܦ̈ܶܐ (رباط . حزمة) ܡܰܪܨܦܬܳܐ ܡܰܪܨܦ̈ܶܐ
ܡܳܐܘ̈ܳܬܳܐ (مئة) ܡܳܐܐ ܡܳܐܘ̈ܶܐ . ܡܰܪܨܦܳܬܳܐ .
ܡܰܓܠ̈ܶܐ . ܡܰܓܠܳܐ (منجل) ܡܰܓܠ̈ܶܐ ܡܰܓܠܳܬܳܐ
ܡܰܕܰܬܳܐ ܡܰܕܰܬ̈ܶܐ (جزية) ܡܰܕܰܬܳܐ ܡܰܕܰܬ̈ܶܐ . ܡܰܕܥܳܐ
ܡܰܕܥ̈ܶܐ . ܡܰܕܥܳܐ ܡܰܕܥ̈ܶܐ (معرفة . صديق)
ܡܰܢܚܠ̈ܶܐ (منخل) ܡܰܢܚܠܳܐ ܡܰܢܚܠ̈ܶܐ . ܡܰܚܘ̈ܳܬܳܐ
ܡܚܳܐ ܡܚܘ̈ܳܬܳܐ . ܡܚܘ̈ܶܐ ܡܚܳܬܳܐ (ضربة)

(مقيم الميراث) ܡܚܣܢܢܐ ܡܚܣܢܢܝܬܐ. ܡܛܡܪܢܐ
ܡܛܡܪܢܝܬܐ (كنز) ܡܛܡܪܢܐ ܡܛܡܪܢܝܬܐ .
ܡܓܕܘܓܢܐ ܡܓܕܘܓܢܝܬܐ (حوطة) ܡܓܕܘܓܢܐ
ܡܓܕܘܓܢܝܬܐ . ܡܬܩܘܠܢܐ ܡܬܩܘܠܬܐ (ميزان)
ܡܬܩܘܠܢܐ ܡܬܩܘܠܢܝܬܐ . ܡܫܘܚܢܐ ܡܫܘܚܢܝܬܐ
(قياس) ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܘܚܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܘܚܝܬܐ
ܩܘܪܝܐ ܩܘܪܝܬܐ (قرية . ضيعة . وطن) ܩܘܪܝܐ ܩܘܪܝܐ
ܩܘܪܝܬܐ . ܩܘܪܝܘܬܐ . ܢܒܝܐ ܢܒܝܘܬܐ (نبوّة) ܢܒܝܐ
ܢܒܝܘܬܐ ܣܘܟܐ ܣܘܟܝܬܐ (غصن) ܣܘܟܐ ܣܘܟܝܬܐ *
ܣܘܣܝܐ ܣܘܣܝܬܐ (فرس) ܣܘܣܘܬܐ ܣܘܣܝܬܐ .
ܣܥܪܬܐ ܣܥܪܬܐ (شعيرة) ܣܥܪܐ ܣܥܪܬܐ . ܣܦܝܢܐ
ܣܦܝܢܬܐ (سفينة) ܣܦܝܢܐ ܣܦܝܢܬܐ * ܫܢܐ ܫܢܝܐ
(شنة) ܫܢܐ ܫܢܝܬܐ . ܓܦܬܐ ܓܦܬܐ (جفنة) ܓܦܢܐ
ܓܦܬܐ . ܥܢܒܐ ܥܢܒܬܐ (عنبة) ܥܢܒܐ ܥܢܒܬܐ
ܥܘܠܐ ܥܘܠܬܐ (إفك . غش) ܥܘܠܐ ܥܘܠܬܐ . ܦܬܐ ܦܬܬܐ
(خدّ) ܦܬܐ ܐܦܬܐ . ܦܛܪܐ ܦܛܪܬܐ (فطرٌ)
ܦܛܪܐ ܦܛܪܝܬܐ . ܦܪܐ (رقّ)

ܟܘܬܝܢܘܬܐ ܟܘܬܝܢܐ قميص

ܦܪܙܘܡܘܬܐ ܦܪܙܘܡܐ سروال

ܩܝܛܘܬܐ ܩܝܛܐ صيف

ܩܫܝܫܘܬܐ ܩܫܝܫܐ قسيس. شيخ

ܢܫܪܘܬܐ ܢܫܪܐ نسر

ܒܙܝܙܘܬܐ ܒܙܝܙܐ باشق. باز

ܥܘܪܒܘܬܐ ܥܘܪܒܐ غراب

ܫܥܝܬܘܬܐ } قصة . حكاية
ܫܥܝܬܐ

ܚܓܠܘܬܐ ܚܓܠܐ حَجَل

ܦܬܟܪܘܬܐ ܦܬܟܪܐ وثن. صنم

ܫܘܡܢܘܬܐ ܫܘܡܢܐ سمن

ܡܫܚܘܬܐ ܡܫܚܐ زيت

ܗܝܡܢܘܬܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ايمان

ܦܪܣܬܘܬܐ ܦܪܣܬܐ اظلف. حافر

ܐܝܠܢܘܬܐ ܐܝܠܢܐ شجرة

ܣܬܘܘܬܐ ܣܬܘܐ شتاء

ܫܗܕܘܬܐ ܫܗܕܐ اشهد عسل

ܥܘܩܒܪܘܬܐ ܥܘܩܒܪܐ فار

ܛܠܝܘܬܐ ܛܠܝܐ صبي (يجمع
ܛܠܝܬܐ ܛܠܝܘܬܐ ܛܠܝܐ ܛܠܝܐ

ܕܝܠܝܘܬܐ ܕܝܠܝܐ خاصة

ܬܥܠܘܬܐ ܬܥܠܐ ثعلب

ܩܠܩܠܘܬܐ ܩܠܩܠܐ لَقلَق

ܕܐܒܘܬܐ ܕܐܒܐ ذئب

ܬܘܕܝܬܘܬܐ } شكر . ديانة .
ܬܘܕܝܬܐ اعتراف

ܦܠܚܘܬܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ عبادة

ܛܝܒܘܬܘܬܐ ܛܝܒܘܬܐ نعمة

ܟܠܒܘܬܐ ܟܠܒܐ كلب

ܫܘܢܪܘܬܘܬܐ ܫܘܢܪܬܐ سنورة

ܪܕܘܦܘܬܐ ܪܕܘܦܝܐ اضطهاد

ܒܬܘܠܘܬܘܬܐ } بتولية
ܒܬܘܠܘܬܐ

ܣܒܪܬܐ ܣܒܪ̈ܬܐ بشارة

ܚܝܘܬܐ ܚܝ̈ܘܬܐ حيوة

ܕܝܪܝܬܐ ܕܝܪ̈ܝܬܐ راهبة

ܚܢܦܘܬܐ ܚܢ̈ܦܘܬܐ وثنية

ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܝܗܘ̈ܕܝܘܬܐ ديانة اليهود

ܥܩܬܐ ܥܩ̈ܬܐ ضيقة

ܩܕܝܫܘܬܐ ܩܕ̈ܝܫܘܬܐ قداسة

ܓܢܒܪܘܬܐ ܓܢ̈ܒܪܘܬܐ شجاعة

ܣܓܕܬܐ ܣܓ̈ܕܬܐ سجود

ܦܠܓܘܬܐ ܦܠ̈ܓܘܬܐ انقسام . قسم . جزء

ܒܝܫܬܐ ܒܝ̈ܫܬܐ شرّ

ܨܚܝܬܐ ܨܚ̈ܝܬܐ رذائل

ܗܪܛܝܩܘܬܐ ܗܪ̈ܛܝܩܘܬܐ هرطقة

ܢܟܦܘܬܐ ܢܟ̈ܦܘܬܐ عفة . ادب

ܕܝܪܝܘܬܐ ܕܝܪ̈ܝܘܬܐ رهبانية

ܒܪܩܐ ܒܪ̈ܩܐ برق

ܟܢܝܫܐ ܟܢ̈ܝܫܐ مكنوس

ܛܪܘܦܐ ܛܪ̈ܘܦܐ ضاري

ܡܫܒܚܐ ܡܫܒ̈ܚܐ ممدوح

ܡܣܠܝܐ ܡܣܠ̈ܝܐ مذموم

ܒܣܝܡܐ ܒܣ̈ܝܡܐ حلو . رخيم

ܡܬܒܥܝܢܐ ܡܬܒ̈ܥܝܢܐ متفقد

ܛܢܦܐ ܛܢ̈ܦܐ دنس

ܡܨܒܬܐ ܡܨܒ̈ܬܐ مزيّن

ܡܣܬܘܬܪܢܐ ܡܣܬܘܬܪ̈ܢܐ وافر

ܡܬܪܣܝܢܐ ܡܬܪ̈ܣܝܢܐ مفترس

ܦܪܝܟܐ ܦܪ̈ܝܟܐ نقيه

ܡܨܥܪܐ ܡܨܥ̈ܪܐ مذلل

ܡܰܘܒܕܳܢܳܐ ܡܚܰܒܠܳܢܳܐ مهلك	ܢܰܟܽܘܠܬܳܐ ܐܳܟܽܘܠܬܳܐ آكل. مفترس
ܡܶܬܐܰܟܠܳܢܳܐ ܡܶܬܐܰܟܠܳܢܺܝܬܳܐ } صالح للاكل	ܡܶܬܡܰܢܝܳܢܳܐ ܡܶܬܡܰܢܝܳܢܺܝܬܳܐ } محصى. قابل الاحصاء

(٧)

ترجم هذه الجمل الى الارامية وهي :

الرهبانيات المقدسة عملت (ܥܒ̣ܰܕ ܥܒ̣ܳܕܶܐ) اموراً عجيبة وخيرات عظيمة للكنيسة لكن الهرطقات والانقسامات سببت فيها (ܢܰܦܩܽܘ ܕܳܗ ܐܽܘܠܨܳܢܶܐ ܣܰܓܝܶܐ) شروراً كثيرة وضيقات غير محصاة - ديانة المسيح كابدت (ܣܒ̣ܶܠܬ ܪܕܽܘܦܝܶܐ) اضطهادات شديدة من الوثنية والديانة اليهودية - الحيوانات الضارية والنيران المتقدة كانت تحترم (ܡܝܰܩܪܳܢ ܗ̄ܘ̈ܰܝ ܡܚܰܡܨܽܘܬܳܐ ܕܣܳܗܕܶܐ) شجاعة الشهداء وبتولية البتولات الطاهرات وقداسة الراهبات العفيفات والورعات - الله يطلب (ܒܳܥܶܐ ܐܰܠܳܗܳܐ) من البشر السجود (جمع) والشكر (جمع) عوض (ܚܠܳܦ ܛܰܒ̈ܘܳܬܳܐ) النعم الغزيرة والمواهب الفائضة - الايمان الارثادوكسي انتشر سريعاً (ܗܰܝܡܳܢܽܘܬܳܐ ܬܪܺܝܨܰܬ ܫܽܘܒ̣ܚܳܐ ܐܶܬܦܰܪܣܰܬ ܒܰܥܓܰܠ) في الجهات كلها (ܒܟ̣ܽܠܗܶܝܢ ܦܢܺܝܳܬܳܐ)

في الشرق والغرب والشمال والجنوب والمدن والقرى وجميع الامم المشهورة بواسطة (ܒܝܕ ܟܡܐ) الآيات والمعجزات المذهلة - في سنين قليلة تجددت ([illegible]) المسكونة بواسطة الاشفية والنبوّات وتركت ([illegible]) عبادة الاوثان والشهوات القبيحة والرذائل المذمومة والشرور المهلكة واعتنقت ([illegible]) بشارة الحيوة - الزيت والسمن يوضعان ([illegible]) في الفارورات لكنّ الشعير والحنطة وبقيّة الغلاّت توضع ([illegible]) في الجرار والاجباب والاهراء كما ان العنب والتين والقطرّ والجبن يوضع (....) في القفف تحت المظالّ - آدم وحواء عملا لهما ([illegible]) قمصانًا وسراويل من قشور الاشجار واوراق التين وكانا يستتران في ([illegible]) المغائر والكهوف والشقوق من برد (جمع) الشتاء وحرّ الصيف واذيات العواصف الشديدة والسحب السوداء والبروق والرعود والصواعق المرعبة ويقتاتان ([illegible]) بالسنبل والثمار والحشائش .

(٨)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܡܢ (بعض) ܦܐܖ̈ܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ (هي) ܐܚܠ̈ܝܬܐ
ܘܡܢܗܝܢ ܐܝܟ
(كَ) ܬܘ̈ܬܐ ܘܥܢ̈ܒܐ
ܘܬܐ̈ܢܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ .
ܘܡܢܗܘܢ (وبعضها) ܚܡܘܨ̈ܐ
ܘܐܦܘ̈ܠܐ ܐܝܟ ܚܘܪܫܦܐ
ܘܚܘܙܓܐ ܘܢܖ̈ܓܐ ܘܬܠܐ
ܢܘܢ̈ܐ - ܐܙܕܗܪ (تجنب)
ܡܢ (من) ܥܒܘܒܝܐ
ܕܡܬܒܪܝܐ ܘܐܚܘܕ (واتخذ)
ܠܡܫܬܡܫܝܐ ܐܝܟ
ܐܡܬܘܝܐ ܘܠܚܡܬܢܝܐ
ܐܝܟ ܫܬܘܝܐ ܕܒܠܘܢ
ܢܦܫܝܐ - ܐܬܪܐ ܘܕܟܝܐ

ܡܢ (بعض) ܦܐܖ̈ܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ (هي) ܐܚܠ̈ܝܬܐ
ܘܡܢܗܝܢ ܐܝܟ
(كَ) ܬܘ̈ܬܐ ܘܥܢ̈ܒܐ
ܘܬܐ̈ܢܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ .
ܘܡܢܗܘܢ (وبعضها) ܚܡܘܨ̈ܐ
ܘܐܦܘ̈ܠܐ ܐܝܟ ܚܘܪܫܦܐ
ܘܚܘܙܓܐ ܘܢܖ̈ܓܐ ܘܬܠܐ
ܢܘܢ̈ܐ - ܐܙܕܗܪ (تجنب)
ܡܢ (من) ܥܒܘܒܝܐ
ܕܡܬܒܪܝܐ ܘܐܚܘܕ (واتخذ)
ܠܡܫܬܡܫܝܐ ܐܝܟ
ܐܡܬܘܝܐ ܘܠܚܡܬܢܝܐ
ܐܝܟ ܫܬܘܝܐ ܕܒܠܘܢ
ܢܦܫܝܐ - ܐܬܪܐ ܘܕܟܝܐ

ܘܕܪ̈ܓܐ ܘܡܫܘܪ̈ܐ ܘܡܢܪ̈ܬܐ
ܕܫܡܗ̈ܬܐ ܡܫܘܚ̈ܬܐ
ܡܢܗܘܢ ܫܡܗ̈ܐ ܡܠ̈ܐ -
ܟܘܪ̈ܣܐ ܘܦܠܓ̈ܘܬܐ ܩܢܝܢ
(لم) ܕܝܠܦ̈ܢܐ ܡܠܦ̈ܢܘܬܐ
ܘܡܫܠܡ̈ܢܐ - ܡܫܡܫ̈ܢܘܬܐ
ܚܠܦ (تبني) ܒܢ̈ܝܢ ܥܡ
ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܘܫܠܝ̈ܚܐ
ܕܚܣܝ̈ܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ
ܒܪ̈ܘܩܝܐ ܣܡܝܟ̈ܬܐ -
ܕܥܘܒ̈ܕܐ ܥܒܝ̈ܕ (يصنع)
ܦܠܚ̈ܝܐ ܡܫܟ̈ܠܠܐ
ܘܢܫ̈ܝܐ ܡܢܘܪ̈ܐ
ܡܘܬܒ̈ܐ ܠܡܣܟ̈ܢܐ -
ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܫܡܫ̈ܢܝܐ
ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܐܝܟ ܚܕ̈ܕܐ
ܦܪ̈ܘܩܝܐ . ܘܡܫܒܚ̈ܢܐ

ܘܕܪ̈ܓܐ ܘܡܫܘܪ̈ܐ ܘܡܢܪ̈ܬܐ
ܕܫܡܗ̈ܬܐ ܡܫܘܚ̈ܬܐ
ܡܢܗܘܢ ܫܡܗ̈ܐ ܡܠ̈ܐ -
ܟܘܪ̈ܣܐ ܘܦܠܓ̈ܘܬܐ ܩܢܝܢ
(لم) ܕܝܠܦ̈ܢܐ ܡܠܦ̈ܢܘܬܐ
ܘܡܫܠܡ̈ܢܐ - ܡܫܡܫ̈ܢܘܬܐ
ܚܠܦ (تبني) ܒܢ̈ܝܢ ܥܡ
ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܘܫܠܝ̈ܚܐ
ܕܚܣܝ̈ܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ
ܒܪ̈ܘܩܝܐ ܣܡܝܟ̈ܬܐ -
ܕܥܘܒ̈ܕܐ ܥܒܝ̈ܕ (يصنع)
ܦܠܚ̈ܝܐ ܡܫܟ̈ܠܠܐ
ܘܢܫ̈ܝܐ ܡܢܘܪ̈ܐ
ܡܘܬܒ̈ܐ ܠܡܣܟ̈ܢܐ -
ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܫܡܫ̈ܢܝܐ
ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܐܝܟ ܚܕ̈ܕܐ
ܦܪ̈ܘܩܝܐ . ܘܡܫܒܚ̈ܢܐ

ܘܡܫܬܘܝܘܬܐ ܘܡܬܡܟܟܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܒܘܫ ܕܥܒܕܘܬܐ -
ܫܠܝܘܬܐ ܪܟܒܝܢ (نركب)
ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܗܝܪܘܬܐ
ܘܥܒܕܝܢ (ونصنع) ܕܘܩܐ
ܕܡܬܚܡܘܬܢܐ ܘܡܬܒܪܝܢ
(ونكسر) ܠܩܦܐ ܘܡܟܝܢܝܬܐ
ܘܦܣܩܝܢ (ونقطع) ܫܘܩܐ
ܕܫܒܝܠܐ ܘܡܥܒܪܢܘܬܐ
ܕܚܝܘܬܐ ܘܕܝܠܝܬܐ
ܘܚܪܒܝܢ (ونخرب) ܩܪܝܬܐ
ܟܘܪܗܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܢܥܝܡܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ
ܕܡܟܝܢܐ ܘܫܟܝܢܬܐ
ܘܡܫܠܡܝܢ (وننهب) ܟܢܫܐ
ܟܢܝܫܘܬܐ ܘܡܬܩܢܘܬܐ.

ܘܡܫܬܘܝܘܬܐ ܘܡܬܡܟܟܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܒܘܫ ܕܥܒܕܘܬܐ -
ܫܠܝܘܬܐ ܪܟܒܝܢ (نركب)
ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܗܝܪܘܬܐ
ܘܥܒܕܝܢ (ونصنع) ܕܘܩܐ
ܕܡܬܚܡܘܬܢܐ ܘܡܬܒܪܝܢ
(ونكسر) ܠܩܦܐ ܘܡܟܝܢܝܬܐ
ܘܦܣܩܝܢ (ونقطع) ܫܘܩܐ
ܕܫܒܝܠܐ ܘܡܥܒܪܢܘܬܐ
ܕܚܝܘܬܐ ܘܕܝܠܝܬܐ
ܘܚܪܒܝܢ (ونخرب) ܩܪܝܬܐ
ܟܘܪܗܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܢܥܝܡܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ
ܕܡܟܝܢܐ ܘܫܟܝܢܬܐ
ܘܡܫܠܡܝܢ (وننهب) ܟܢܫܐ
ܟܢܝܫܘܬܐ ܘܡܬܩܢܘܬܐ.

تذييلة في جمع الاسماء

اعلم انّ في اللغة الارامية عدّة من الاسماء المركبة من كلمتين او اكثر واشهر الاسماء التي يستعان بها للتركيب هي : ܒܪ ܒܪܐ (ابن) ܒܪܬ ܒܪܬܐ (بنت) ܒܝܬ ܒܝܬܐ (بيت) ܒܥܠ ܒܥܠܐ (بعل) ܪܒ ܪܒܐ (عظيم . صاحب) ܡܪܝ ܡܪܝܐ (سيد . صاحب) نحو : ܒܪܢܫܐ ܒܪܢܫܐ (انسان) ܒܪ ܕܟܪܐ ܒܪ ܕܟܪܐ (خروف) ܒܪ ܙܘܓܐ ܒܪ ܙܘܓܐ (رفيق . زوج) ܒܪܬ ܩܠܐ ܒܪܬ ܩܠܐ (لفظة) ܒܪܬ ܥܙܩܬܐ ܒܪܬ ܥܙܩܬܐ (خاتم) ܒܝܬ ܣܦܪܐ ܒܝܬ ܣܦܪܐ (مدرسة) ܒܝܬ ܕܝܘܬܐ ܒܝܬ ܕܝܘܬܐ (محبرة) (وهذه ܒܝܬ ܒܝܬ عندما يدخلها حرف الدالث تدل على الآل والأتباع نحو : ܕܒܝܬ ܦܪܥܘܢ ܕܒܝܬ ܦܪܥܘܢ آل فرعون ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ مار افرام واتباعه) ܒܥܠܕܒܒܐ ܒܥܠܕܒܒܐ (عدو) ܒܥܠܩܪܒܐ ܒܥܠܩܪܒܐ (مقاتل) ܪܒܒܝܬܐ ܪܒܒܝܬܐ (وكيل) ܪܒܚܝܠܐ ܪܒܚܝܠܐ (قائد) ܡܪܝ ܚܘܒܐ ܡܪܝ ܚܘܒܐ (دائن) ܡܪܝ ܒܝܬܐ

ܡܳܪܳܐ ܒܰܝܬܳܐ (رب البيت) الخ وفيها ايضاً غير ذلك من الاسماء المركّبة نحو: ܟܪܝܽܘܬܳܐ ܟܪܺܝܳܐ ܩܰܘܡܬܳܐ (قصير) ܡܰܘܕܝܳܢܽܘܬܳܐ ܡܰܘܕܶܐ ܛܰܝܒܽܘܬܳܐ (شكر) ܬܰܠܳܒܽܘܬܳܐ ܬܳܠܶܒ ܐܺܝܩܳܪܳܐ (ثلاب) الخ فهذه الاسمآء المركّبة منها ما يُجمع جزءه الثاني فقط نحو: ܒܥܶܠܕܒܳܒܶ̈ܐ ܒܥܶܠ ܕܒܳܒܶ̈ܐ ومنها ما يجمع جزءه الاول فقط نحو: ܒܳܬ̈ܰܝ ܕܺܝܢܳܐ ܒܳܬ̈ܶܐ ܕܺܝܢܳܐ. ومنها ما يجمع فيه الجزآن نحو: ܒܢܰܝ ܥܰܡܳܐ ܒܢܰܝ̈ ܥܰܡ̈ܶܐ.

انّ من الاسماء ما لاجمع له نحو: ܣܰܟܠܽܘܬܳܐ ܣܰܟܠܽܘܬܳܐ (الابهل . الإذخر) ܕܝܽܘܬܳܐ ܕܝܽܘܬܳܐ (دواة . حبر) ܚܰܠܝܽܘܬܳܐ ܚܰܠܝܽܘܬܳܐ (حلاوة) ܢܽܘܗܪܳܐ ܢܽܘܗܪܳܐ (نور . ورد) ܫܪܳܪܳܐ ܫܪܳܪܳܐ (الحق) ܫܽܘܡܢܳܐ ܫܽܘܡܢܳܐ (سمنة) ܬܰܪܒܳܐ ܬܰܪܒܳܐ (شحم) ܫܥܘܬܳܐ ܫܥܘܬܳܐ (شمع) والاسماء الغير المختومة بالف الاطلاق.

من الاسماء ما لا مفرد له نحو: ܚ̈ܰܝܶܐ ܚ̈ܰܝܶܐ (حيوة) ܡ̈ܰܝܳܐ ܡ̈ܰܝܳܐ (مياه) ܪ̈ܰܚܡܶܐ ܪ̈ܰܚܡܶܐ (مراحم) ܓܰܪ̈ܡܶܐ ܓܰܪ̈ܡܶܐ (عظائم) ܦܠܰܛ̈ܝܳܐ ܦܠܰܛ̈ܝܳܐ (طرق رحبة) ܫܽܘܩ̈ܶܐ ܫܽܘܩ̈ܶܐ (شوارع).

من الاسمآء ما يتساوى فيه المفرد والجمع نحو: ܡܰܪܓܳܢܺܝܬܳܐ

ܫܡܝܐ (سماء . سموات) ܒܪܢܫܐ ܐܢܫܐ (انسان . ناس) ܒܥܝܪܐ ܒܥܝܪܐ (بهيمة . بهائم) ܕܐܒܐ ܕܐܒܐ (ديب) ܣܘܣܝܐ ܣܘܣܝܐ (خيل) ܪܡܟܐ ܪܡܟܐ (رمك . قطيع الخيل) ܛܝܪܐ ܛܝܪܐ (طير) ܥܢܐ ܥܢܐ (ضان) .

الفصل الثامن

في النسبة (ܫܡܗܐ ܡܬܝܚܣܢܐ)

س : ما النسبة .

ج : النسبة صوغ صفةٍ من الاسم للدلالة على تعلّق اسمٍ آخر بهِ .

س : كيف تصاغ النسبة بالعموم .

ج : تصاغ بالحاق يوذ مرقوقةٍ بآخر الاسم وزقف ما قبلها نحو : ܫܡܐ ܟܬܒܝܐ (كتابي) من ܫܡܐ ܟܬܒܐ (كتاب) .

س : هل يوجد حرف اخر للنسبة .

ج : نعم وهو النون نحو : ܫܡܐ ܥܦܪܢܝܐ (ترابيّ)

من ܥܦܪܐ ܥܦܪܐ (تراب) وقد تلحقها يوذ ايضاً نحو : ܪܘܚܢܝܐ ܪܘܚܢܝܐ (روحيّ) من ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ (روح) ودخول اليوذ بعد نون النسبة هو كثير جدًا لاسيما في الاسماء المختومة بتاء التانيث نحو : ܬܘܕܝܬܢܝܐ ܬܘܕܝܬܢܝܐ (دبني) من ܬܘܕܝܬܐ ܬܘܕܝܬܐ (ديانة) .

وشذّ ܐܒܐ ܐܒܐ (اب) ܐܒܗܝܐ ܐܒܗܝܐ (ابوي) ܐܘܪܗܝ ܐܘܪܗܝ (اورهاي) ܐܘܪܗܝܐ ܐܘܪܗܝܐ (رهاوي) ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ (سفينة) ܐܠܦܝܐ ܐܠܦܝܐ (سفّان) ܐܡܐ ܐܡܐ (أم) ܐܡܗܝܐ ܐܡܗܝܐ (والدي) ܐܣܛܘܢܐ ܐܣܛܘܢܐ (عمود) ܐܣܛܘܢܝܐ ܐܣܛܘܢܝܐ (عمودي) ܐܪܡ ܐܪܡ (آرام) ܐܪܡܝܐ ܐܪܡܝܐ (آراميّ) ܐܪܡܝܐ ܐܪܡܝܐ (آرامي . وثنيّ) واسماء اخرى كثيرة .

ܡܠܐ ܡܠܐ الفاظ

ܩܠܐ ܩܠܐ	لحن	ܒܪܢܫܐ ܒܪܢܫܐ	انسان . بشر
ܦܬܓܡܐ ܦܬܓܡܐ	قول . جملة	ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ	ملكوت

ܝܘܢܝܐܝܬ ܝܘܢܝܐ يوناني

ܙܓܘܓܝܬ
ܙܓܘܓܝܬܐ زُجاج

ܐܘܢܓܠܝܐ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ انجيل

ܡܚܫܒܢܝܬ
ܡܚܫܒܬܐ فكر . افكار

ܙܡܝܪܝܬ ܙܡܝܪܬܐ زُمرة

ܐܪܓܘܢܝܬ ܐܪܓܘܢܐ ارجوان

ܫܝܫܝܬ ܫܝܫܐ مرمر

ܩܢܝܬ ܩܢܝܐ قصبة . قلم

ܟܪܘܙܝܬ ܟܪܘܙܘܬܐ اعلان . نبوة

ܩܠܝܬ ܩܠܐ صوت

ܡܙܡܘܪܝܬ ܡܙܡܘܪܬܐ ترتيل

ܝܘܠܦܢܝܬ ܝܘܠܦܢܐ عِلم

ܩܦܝܣܝܬ ܩܦܝܣܐ قدح

ܫܐܪܝܬ ܫܐܪܐ حرير . ابريسم

ܣܘܪܝܝܬ ܣܘܪܝܝܐ سوريا

ܣܪܦܢܝܬ ܣܪܦܢܐ سرافيّ

ܣܐܡܝܬ ܣܐܡܐ فضة

ܟܐܒܝܬ ܟܐܒܐ وجع

ܟܪܝܗܝܬ ܟܘܪܗܢܐ مرض

ܠܫܢܝܬ ܠܫܢܐ لسان . لغة

ܠܒܘܫܝܬ ܠܒܘܫܐ ثوب . لباس

ܙܚܘܪܝܬ ܙܚܘܪܝܐ قرمز

ܡܫܘܚܝܬ ܡܫܘܚܐ مهندس

ܢܥܡܝܬ ܢܥܡܬܐ نغمة

ܡܐܢܝܬ ܡܐܢܐ اثاث

ܥܩܪܝܬ ܥܩܪܐ اصل . عِرق

ܢܩܥܝܬ ܢܩܥܐ شقّ . سرداب

ܦܪܙܠܝܬ ܦܪܙܠܐ حديد

ܬܐܓܘܪܝܬ ܬܐܓܘܪܬܐ تجارة

ܚܨܦܝܬ ܚܨܦܐ خزف

ܚܡܪܝܬ ܚܡܪܐ

ܡܫܟܐ ܡܫܟܐ جلد
ܫܠܝܚܐ ܫܠܝܚܐ رسول
ܩܘܪܐ ܩܘܪܐ قيد
ܥܘܡܨܐ ܥܘܡܨܐ ورم
ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ عبّ . حضن
ܐܘܢܐ ܐܘܢܐ منزل
ܢܚܫܐ ܢܚܫܐ نحاس
ܥܦܨܐ ܥܦܨܐ عفص
ܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪܐ نور
ܣܦܢܐ ܣܦܢܐ سفّان
ܐܒܪܐ ܐܒܪܐ رصاص
ܚܘܒܐ / ܚܘܒܐ فريضة . واجب
ܐܒܪܐ ܐܒܪܐ ريشة
ܕܝܘܬܐ ܕܝܘܬܐ دواة . محبرة
ܕܗܒܐ ܕܗܒܐ ذهب
ܕܪܓܐ ܕܪܓܐ درجة

ܚܕܝܐ ܚܕܝܐ صدر
ܣܝܥܬܐ / ܣܝܥܬܐ جوقة . فئة . جماعة
ܟܝܢܐ ܟܝܢܐ طبيعة
ܡܪܘܡܐ ܡܪܘܡܐ العُلَى
ܕܘܒܪܐ ܕܘܒܪܐ سيرة
ܡܥܡܘܕܝܬܐ / ܡܥܡܘܕܝܬܐ معمودية
ܐܢܟܐ ܐܢܟܐ آنك . قصدير
ܫܐܕܐ ܫܐܕܐ جنّ . ابليس
ܣܛܢܐ ܣܛܢܐ شيطان
ܩܘܠܣܐ ܩܘܠܣܐ فلك
ܒܪܘܠܐ ܒܪܘܠܐ بلّور
ܫܘܚܢܐ ܫܘܚܢܐ خراجة . دمّلة
ܟܐܒܐ ܟܐܒܐ ألم
ܒܘܣܡܐ ܒܘܣܡܐ لذة . نعيم
ܩܛܪܐ ܩܛܪܐ رباط

ܦܘܼܠܚܵܢܵܐ ܦܘܼܠܚܵܢܵܝܵܐ	شغل	ܝܼܕ݂ܲܥܬܵܐ ܝܼܕ݂ܲܥܬܵܢܵܝܵܐ	معرفة
ܡܲܬ݂ܠܵܐ ܡܲܬ݂ܠܵܝܵܐ	مثل	ܡܓܲܠܬܵܐ } ܡܓܲܠܬܵܢܵܝܵܐ	مجلة . صحيفة . ورقة
ܢܒ݂ܝܼܵܐ ܢܒ݂ܝܼܵܝܵܐ	نبي	ܚܢܘܼܬ݂ܵܐ ܚܢܘܼܬ݂ܵܝܵܐ	حانوتي
ܡܘܼܫܹܐ ܡܘܼܫܵܝܵܐ	موسى	ܡܚܲܣܝܵܢܘܼܬ݂ܵܐ } ܡܚܲܣܝܵܢܵܐ	مطهِّر . مبرِّر . غافر
ܫܹܡ ܫܹܡܵܝܵܐ	سام	ܡܕ݂ܝܼܢܬܵܐ ܡܕ݂ܝܼܢܵܝܵܐ	تافه
ܟܬ݂ܵܒ݂ܵܐ } ܟܬ݂ܵܒ݂ܵܝܵܐ	كتابة		

(٩)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

اللغة الارامية هي (.....) من اللغات السامية وسميت فيما بعد (ܘܲܫܡܲܝܗ̇ ܒܵܬ݂ܲܪ ܐܵܪܵܡܵܝܬܵܐ ܣܘܼܪܝܵܝܬܵܐ) سريانية وتُقسَم الى (ܘܡܸܬ݂ܦܲܠܓܵܐ ܠ . ܘܡܲܕ݂ܢܚܵܝܬܵܐ //) شرقية وغربية - الكتابة والمعارف الفلكية والطبية والطبيعية والهندسية ظهرت اولاً عند (ܐܘܼܡܘܵܬ݂ܵܐ ܡܲܕ݂ܢܚܵܝܵܬ݂ܵܐ ܠܘܵܬ݂ ܐܘܼܡܬ݂ܵܐ ܩܲܕ݂ܡܵܝܬܵܐ ܠܘܼܬ݂) الامم الشرقية اي (ܒܥܲܡܡܹ̈ܐ ܩܲܕ݂ܡܵܝܹ̈ܐ) عند الامة البابلية والاثورية والمصرية - النفوس البشرية تشبه (ܢܲܦ̈ܫܵܬ݂ܵܐ ܠ .

ܘܩܫܡܠ .) الارواح السماوية - الالحان البيعية تشبه (...) التراتيل والانغام الملائكية والملكوتية - اليونانيون رفعوا (ܦܝܠܣܘ ܐܪ̈ܡܘ) العلوم الفلسفية الى درجات عالية - الافتكار في الافراح الابدية والعذابات والضيقات الجهنمية يفيد جدًا (ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܥܠܝܒ ܡܬܝܐ ܣܘܦܐ) للسيرة الروحية - الامور العالمية والاشغال التجارية تعيق عن (ܡܫܡܠܝܘ ܦܣ ܡܫܡܫܘ̈ܬ ܩܡ) تكميل الواجبات الدينيّة - الثياب الارجوانية والقرمزية تليق (ܦܣܝܡ ܩܐܡ) للقصور الملكيّة - الحانوتي اشترى (ܘܟܡ ܐܓܡ) جميع الثياب الحريرية والآثاث الحديديّة والنحاسية والفضية والذهبية - السفّان كسّر (ܟܒܕ ܐܬܘܢ) كل الاقداح الخزفية والخشبية والكؤوس البلّورية والزجاجية - اشتريتُ (ܘܒܢܝ ܐܓܢܝ) دواة مرمرية واقلامًا كثيرة ريشية ورصاصية وقصد برية وورقًا جلديًّا وحبرًا عنصيًا .

(١٠)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܘܪ̈ܚܐ ܡܫܡܫܢܐ	ܥܘܒܕ̈ܐ ܡܫܒܚܢܐ
ܐܡ̈ܗܬܐ ܗܘܡܟܢܐ	ܥܡܘ̈ܕܐ ܚܘܡܠܝܢܐ

ܕܢܚܘܫܐ ܕܣܝܡܬܐ
ܘܦܪܙܠܝܬܐ ܘܩܘܩܝܬܐ -
ܟܠܗܘܢ ܕܡܐܢܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܟܕ
ܡܦܠܦܠܝܢ (يولدون ملوثين)
ܚܣܝܡܬܐ ܥܪܥܪܝܬܐ
ܘܡܡܟܡܣܘܪܝܬܐ
ܡܣܡܣܝܬܐ ܡܬܝܣܪܝܢ
(يعتقون) ܡܢ ܩܘܪܐ
ܫܚܝܢܝܬܐ ܘܦܚܪܐ
ܥܪܝܢܬܐ ܘܫܪܪܐ ܥܫܘܠܬܐ
ܘܫܚܠܢܬܐ ܘܡܫܬܘܝܢ
(ويستاهلون) ܠܒܘܪܟܐ
ܐܒܪܘܫܝܐ ܘܠܐܘܪܬܐ
ܡܪܘܡܝܬܐ ܘܠܒܘܫܡܐ
ܦܪܝܫܝܐ - ܐܘܪܗܝ
(احترس) ܡܢ ܡܚܘܬܐ

ܕܢܚܘܫܐ ܕܣܝܡܬܐ
ܘܦܪܙܠܝܬܐ ܘܩܘܩܝܬܐ -
ܟܠܗܘܢ ܕܡܐܢܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܟܕ
ܡܦܠܦܠܝܢ (يولدون ملوثين)
ܚܣܝܡܬܐ ܥܪܥܪܝܬܐ
ܘܡܡܟܡܣܘܪܝܬܐ
ܡܣܡܣܝܬܐ ܡܬܝܣܪܝܢ
(يعتقون) ܡܢ ܩܘܪܐ
ܫܚܝܢܝܬܐ ܘܦܚܪܐ
ܥܪܝܢܬܐ ܘܫܪܪܐ ܥܫܘܠܬܐ
ܘܫܚܠܢܬܐ ܘܡܫܬܘܝܢ
(ويستاهلون) ܠܒܘܪܟܐ
ܐܒܪܘܫܝܐ ܘܠܐܘܪܬܐ
ܡܪܘܡܝܬܐ ܘܠܒܘܫܡܐ
ܦܪܝܫܝܐ - ܐܘܪܗܝ
(احترس) ܡܢ ܡܚܘܬܐ

ܡܢ ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܘܡܘܬܢܐ
ܡܢ ܫܓܘܫܝܐ ܘܩܛܠܐ
ܦܠܓܘ̈ܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ -
ܦܨܝܘܗܝ ܠܥܡܟ
ܘܐܣܝܘܗܝ (طوبى لمن نجا)
ܡܢ ܡܪ̈ܥܐ ܚܣܘܡ̈ܝܐ
ܘܓܠܐ̈ܐ ܥܒܕ̈ܢܝܐ ܘܢܩ̈ܦܐ
ܟܘܢܫ̈ܝܐ ܘܒܨܘܪ̈ܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ - ܐܝܬ (يوجد)
ܐ̈ܢܫܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܘܐ̈ܢܫܐ ܠܐ
ܦܪ̈ܘܫܐ - ܗܘ ܐܦܣ ܡܪܢ
ܚܘܣ (اللهمّ اشركنا مع)
ܡܪ̈ܟܒܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܣܦܝ̈ܢܬܐ ܒܝܡ̈ܡܐ
ܘܡܫܬ̈ܥܝܐ ܡܕܢ̈ܚܝܐ
ܘܐܪ̈ܥܬܐ ܫܘܦ̈ܪܐ
ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܩܫ̈ܝܐ

ܡܢ ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܘܡܘܬܢܐ
ܡܢ ܫܓܘܫܝܐ ܘܩܛܠܐ
ܦܠܓܘ̈ܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ -
ܦܨܝܘܗܝ ܠܥܡܟ
ܘܐܣܝܘܗܝ (طوبى لمن نجا)
ܡܢ ܡܪ̈ܥܐ ܚܣܘܡ̈ܝܐ
ܘܓܠܐ̈ܐ ܥܒܕ̈ܢܝܐ ܘܢܩ̈ܦܐ
ܟܘܢܫ̈ܝܐ ܘܒܨܘܪ̈ܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ - ܐܝܬ (يوجد)
ܐ̈ܢܫܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܘܐ̈ܢܫܐ ܠܐ
ܦܪ̈ܘܫܐ - ܗܘ ܐܦܣ ܡܪܢ
ܚܘܣ (اللهمّ اشركنا مع)
ܡܪ̈ܟܒܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܣܦܝ̈ܢܬܐ ܒܝܡ̈ܡܐ
ܘܡܫܬ̈ܥܝܐ ܡܕܢ̈ܚܝܐ
ܘܐܪ̈ܥܬܐ ܫܘܦ̈ܪܐ
ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܩܫ̈ܝܐ

ܘܒܠܫܢܢ ـ ܣܘܪܝܝܐ	ܘܒܠܫܢܐ ـ ܐܪܡܝܐ
(نحو) ܟܬܒܘܬܐ ܕܝܠܢ	(نحو) ܟܬܒܘܬܐ ܕܝܠܢ
ܘܟܬܒܐ ܥܠܝܢܐ	ܘܟܬܒܐ ܥܠܝܢܐ
ܘܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܢ .	ܘܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ ܐܪܡܝܐ

الفصل التاسع

في جزم التنكير والاضافة للاسماء المفردة الخالية من تاء التانيث

س : ما الجزم وكم نوعًا هو :

ج : الجزم هو قطع حرفٍ او اكثر من آخر الاسم نحو : ܡܠܟܐ ܛܒܐ ܡܠܟ ܛܒ . ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܥܠܡ ܗܢܐ وهو نوعان جزم التنكير وجزم الاضافة .

س : كيف تُجزَم بالعموم للتنكير والاضافة الاسمآء المفردة الخالية من تآء التانيث .

ج : تجزم بقطع الالف من آخرها واسكان ما قبلها نحو : ܟܢܪܐ ܛܒܐ (كنار) ܟܢܪ ܛܒ . ܢܒܝܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ

(جميل . حسن) ܫܦܝܪܐ ܫܦܝܪ .

س : هل انّ هذه القاعدة عامة .

ج : كلاّ بل اوّلاً : كل اسم على وزن ܩܛܠܐ ܚܡܐ (حم) يجزم مثل ܩܛܠ ܚܡ . اما ܐܝܕܐ ܐܝܕܐ (يد) ܒܪܐ ܒܪܐ (ابن) ܐܒܐ ܐܒܐ (أب) ܐܚܐ ܐܚܐ (أخ) فتجزم ܐܝܕ ܝܕ . ܒܪ ܒܪ . ܐܒ . ܐܚ (وهذان الاخيران لا يجزمان عند الغربيين) .

ثانياً : كل اسم على وزن ܩܛܠܐ ܡܠܟܐ (ملك) او ܩܛܠܬܐ ܡܠܟܬܐ (مشورة) يجزم مثل ܩܛܠ ܡܠܟ . وكذا ܝܥܪܐ ܝܥܪܐ (ضبع) ܝܥܪ ܝܥܪ [1] وكذا الصفات الناقصة نحو : ܓܒܝܐ ܓܒܝܐ (مختار) ܓܒܝ ܓܒܝ . وقس على ذلك .

فان كان اخر الاسم احد الحروف الحلقية يفتح الثاني نحو : ܦܩܚܐ ܦܩܚܐ (ورد . جنبذ) ܦܩܚ ܦܩܚ [2] .

---

(١) اعلم انه كلما اتت اليوذ ساكنة في بدء الكلمة فالشرقيون يحركونها بالحباص ويضعون فوقها الف دقيقة لكون اليوذ غير كفوءة ان تلفظ بذاتها في بدء الكلمة واما الغربيون فيحبصون اليوذ فقط .

(٢) ومثله ܕܒܫܐ ܕܒܫܐ (عسل) ܕܒܫ ܕܒܫ .

ثالثاً : كل اسم على وزن ܚܲܝܠܵܐ ܚܰܝܠܳܐ (قوة) يزلم أوله عند الشرقيين ويحبص عند الغربيين نحو : ܚܲܝܠ ܚܰܝܠ . وكذا ܦܲܪܕܲܝܣܵܐ ܦܰܪܕܰܝܣܳܐ (فردوس) ܦܲܪܕܲܝܣ ܦܲܪܕܹܝܣ ܦܰܪܕܰܝܣ ܦܰܪܕܶܝܣ . فان كان ثانيه واواً يروّح اوله عند الشرقيين ويعصّص عند الغربيين نحو : ܣܘܿܦܵܐ ܣܽܘܦܳܐ (نهاية. حدّ) ܣܘܿܦ ܣܽܘܦ، وشذّ عند الغربيين ܓܰܘܢܳܐ ܓܽܘܢܳܐ (لون) ܗܰܘܢܳܐ ܗܽܘܢܳܐ (عقل) فانّهم يقولون فيها ܓܽܘܢ، ܗܽܘܢ .

رابعاً : كل اسم على وزن ܩܘܼܕܫܵܐ ܩܽܘܕܫܳܐ (قدس) يجزم مثل ܩܘܼܕܫ ܩܽܘܕܫ . امّا ܐܘܼܪܚܵܐ ܐܽܘܪܚܳܐ (طريق) ܐܘܼܪܟܵܐ ܐܽܘܪܟܳܐ (طول) ܐܘܼܪܥܵܐ ܐܽܘܪܥܳܐ (لقاء) فتجزم

ܕܲܗܒܵܐ ܕܰܗܒܳܐ (ذهب) ܕܗܲܒ ܕܗܰܒ . ܕܲܪܓܵܐ ܕܰܪܓܳܐ (درجة) ܕܪܲܓ ܕܪܰܓ . ܕܲܩܢܵܐ ܕܰܩܢܳܐ (لحية) ܕܩܲܢ ܕܩܰܢ . ܙܲܒܢܵܐ ܙܰܒܢܳܐ (زمن) ܙܒܲܢ ܙܒܰܢ . ܚܲܩܠܵܐ ܚܰܩܠܳܐ (حقل) ܚܩܲܠ ܚܩܰܠ . ܚܲܬܢܵܐ ܚܰܬܢܳܐ (ختن) ܚܬܲܢ ܚܬܰܢ . ܛܲܒܵܐ ܛܰܒܳܐ (جيد . صالح) ܛܒܲܒ ܛܒܰܒ . ܟܲܪܡܵܐ ܟܰܪܡܳܐ (كرم) ܟܪܲܡ ܟܪܰܡ . ܣܲܟܠܵܐ ܣܰܟܠܳܐ (جاهل) ܣܟܲܠ ܣܟܰܠ . ܡܲܟܝܟܵܐ ܡܰܟܝܟܳܐ (ضعيف) ܡܟܝܟ ܡܟܝܟ .

بفتح الرآء فقط .

خامساً : كلّ اسم على وزن ܦܬܘܪܐ ܦܬܘܪܐ يجزم مثل ܦܬܘܪ ܦܬܘܪ . وكذا ܪܥܝܐ ܪܥܝܐ (راع) ܪܥܐ ܪܥܝܐ وقس عليه اما ܥܠܡܐ ܥܠܡܐ (عالم) فيجزم ܥܠܡ ܥܠܡ . ܥܠܡ ܥܠܡ . ܡܢܝܐ ܡܢܝܐ (منا) ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ . ܡܢܝ ܡܢܝ ܡܢܝ .

سادساً : كل اسم ساكن الحرفين السابقين للأخير يجزم بفتح الساكن الثاني نحو : ܗܝܟܠܐ ܗܝܟܠܐ (هيكل) ܗܝܟܠ ܗܝܟܠ . ܣܢܝܓܪܐ ܣܢܝܓܪܐ (شفيع . محامي الدعاوي) ܣܢܝܓܪ ܣܢܝܓܪ . ܥܘܩܒܐ ܥܘܩܒܐ (كعب) ܥܘܩܒ ܥܘܩܒ . ܐܣܩܘܦܬܐ ܐܣܩܘܦܬܐ (قائمة الباب) ܐܣܩܘܦ ܐܣܩܘܦ . وان اردت ܐܪܢܒܐ ܐܪܢܒܐ (ارنب) ܐܪܢܒ ܐܪܢܒ . وكذا الرباعي المحذوف منه حرف او المضاعف نحو : ܡܦܩܐ ܡܦܩܐ (خروج) ܡܦܩ ܡܦܩ . ܡܥܠܐ ܡܥܠܐ (دخول) ܡܥܠ ܡܥܠ وقس عليها . امّا ܡܛܠܠܐ ܡܛܠܠܐ (مظلة) ܡܡܠܠܐ ܡܡܠܠܐ (كلام) فعند الشرقيين يقال فيها ܡܛܠܠ ܡܡܠܠ وعند الغربيين ܡܛܠܠ ܡܡܠܠ .

سابعاً: كل موصوف ثلاثي متحرك الاول وساكن الثاني لا يجزم ان كان في اوله ألف ام واو نحو: ܐܒܩ ܐܒܩܐ (غبار) ܘܥܕ ܘܥܕܐ (ميعاد) وكذا ان كان في آخره يوذ ام واو نحو: ܚܕܝ ܚܕܝܐ (صدر) ܨܚܘ ܨܚܘܐ (صحو) وشذ ܐܡܪ ܐܡܪܐ (خروف) ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܒܠ ܐܒܠܐ (حزن) ܐܒܠ ܐܒܠ. ܐܠܦ ܐܠܦܐ (سفينة) ܐܠܦ ܐܠܦ. ܐܠܦ ܐܠܦܐ (الف) ܐܠܦ ܐܠܦ. ܐܓܪ ܐܓܪܐ (اجر) ܐܓܪ ܐܓܪ. ܐܪܥ ܐܪܥܐ (ارض) ܐܪܥ ܐܪܥ. ܐܠܝ ܐܠܝܐ (ندب. نوح) ܐܠܝ ܐܠܝ. ܫܠܝ ܫܠܝܐ (سكون. هدو) ܫܠܝ ܫܠܝ. ܠܠܝ ܠܠܝܐ (ليل) ܠܠܝ ܠܠܝ.

اعلم انّ الجزم ليس بواجب ضرورةً لكنهُ يجري احيانا في الكلام ويكسبهُ طلاوة لاسيما اذا قُصِد تنكير الاسم بنوع خصوصي او اريد اضافتهُ بدون اداة.

ܡܫܡܗܝ ܡܫܡܗܝܐ الفاظ

ܐܪܙ ܐܪܙܐ	سرّ	ܝܥܠ ܝܥܠܐ	وعل
ܣܘܦ ܣܘܦܐ	حدّ. نهاية	ܫܘܪܝ ܫܘܪܝܐ	بداية. مبدا

السريانية	العربية
ܣܰܘܦܳܐ / ܫܘܼܠܳܡܳܐ	نهاية . منتهى
ܡܰܫܟܢ̈ܶܐ ܡܰܫܟܢܳܐ	مسكن
ܨܰܠܡ̈ܶܐ ܨܰܠܡܳܐ	صنم
ܟܘܼܪ̈ܗܳܢܶܐ ܟܘܼܪܗܳܢܳܐ	مرض
ܣܰܝܦ̈ܶܐ ܣܰܝܦܳܐ	سيف
ܚܘܼܢܨ̈ܶܐ ܚܘܼܢܨܳܐ	خنوص
ܡܶܢܝ̈ܳܢܶܐ ܡܶܢܝܳܢܳܐ	عدد
ܫܘܼܚ̈ܕܶܐ ܫܘܼܚܕܳܐ	رشوة
ܚܶܙ̈ܘܶܐ ܚܶܙܘܳܐ	نظر . منظر
ܦܶܨ̈ܚܶܐ ܦܶܨܚܳܐ	فصح
ܡܘܼܡ̈ܶܐ ܡܘܼܡܳܐ	عيب
ܣܰܟ̈ܠܶܐ ܣܰܟܠܳܐ	جاهل
ܡܣܰܡ̈ܟܶܐ ܡܣܰܡܟܳܐ	مسند
ܡܰܛ̈ܠܶܐ ܡܰܛܠܳܐ	خيمة . مسكن
ܩܰܡ̈ܨܶܐ ܩܰܡܨܳܐ	جراد
ܟܰܘܟ̈ܒܶܐ ܟܰܘܟܒܳܐ	كوكب
ܢܶܟ̈ܠܶܐ ܢܶܟܠܳܐ	غش
ܚܶܡܨ̈ܳܢܶܐ ܚܶܡܨܳܢܳܐ	حنبش
ܢܰܥ̈ܡܶܐ ܢܰܥܡܳܐ	حبارى
ܚܰܒ̈ܪܶܐ ܚܰܒܪܳܐ	رفيق
ܙܰܪ̈ܥܶܐ ܙܰܪܥܳܐ	زرع
ܕܰܝ̈ܳܢܶܐ ܕܰܝܳܢܳܐ	قاضٍ
ܟܰܪ̈ܡܶܐ ܟܰܪܡܳܐ	كرم
ܕܘܝܕ ܕܘܼܝܼܕ	داود
ܟܺܐܢܘ̈ܳܬܳܐ ܟܺܐܢܘܼܬܳܐ	عدل . برارة
ܪܺܝ̈ܪܶܐ ܪܺܝܪܳܐ	نعاب
ܥܳܢ̈ܳܐ ܥܳܢܳܐ	غنم . ضان
ܪܰܒܘ̈ܳܬܳܐ ܪܰܒܘܼܬܳܐ	عظمة . جلالة
ܥܘܼܙܠ̈ܶܐ ܥܘܼܙܠܳܐ	خشف
ܫܰܠܺܝ̈ܛܶܐ ܫܰܠܺܝܛܳܐ	حاكم
ܝܰܥ̈ܠܶܐ ܝܰܥܠܳܐ	ثيتل . تيس الجبل
ܩܶܢ̈ܶܐ ܩܶܢܳܐ	وكر
ܡܰܕܒ̈ܚܶܐ ܡܰܕܒܚܳܐ	مذبح

ܡܝܰܬܪܽܘܬ݂ / ܡܝܰܬܪܽܘܬ݂ܳܐ فضيلة

ܛܽܘܦܣ / ܛܽܘܦܣܳܐ رمز . مثال

ܩܽܘܡܰܬ ܩܽܘܡܬ݂ܳܐ قامة

ܬܰܪܥ ܬܰܪܥܳܐ باب

ܪܒܺܝܥ ܪܒܺܝܥܳܐ ربيع

ܝܽܘܪܳܩ ܝܽܘܪܳܩܳܐ خضار

ܘܰܪܕ ܘܰܪܕܳܐ وردة

ܡܩܰܕܰܫ ܡܩܰܕܫܳܐ مقدس

ܡܰܘܬܒ / ܡܰܘܬܒܳܐ محلّ . مسكن

ܡܗܰܝܡܰܢ ܡܗܰܝܡܢܳܐ امين

ܚܣܳܕ ܚܶܣܕܳܐ لوم . مذمة

ܒܶܢܝܳܢ ܒܶܢܝܳܢܳܐ بنيان

ܬܠܺܝܬܳܝܽܘܬ݂ / ܬܠܺܝܬܳܝܽܘܬ݂ܳܐ الثالوث

ܚܓܺܝܪ ܚܓܺܝܪܳܐ اعرج

ܣܓܺܝܕ ܣܓܺܝܕܳܐ مسجود له

ܚܢܺܝܦ ܚܢܺܝܦܳܐ حنيفي

ܡܫܰܪܪܳܢ ܡܫܰܪܪܳܢܳܐ صادق

ܚܪܺܝܦ ܚܪܺܝܦܳܐ حادّ . حاذق

ܦܬܺܝܐ ܦܬܺܝܳܐ عريض . واسع

ܚܰܛܳܝ ܚܰܛܳܝܳܐ خاطئ

ܙܰܕܺܝܩ ܙܰܕܺܝܩܳܐ صديق

ܕܳܚܶܠ ܐܰܠܳܗܳܐ / ܕܳܚܠܶܗ ܕܰܐܠܳܗܳܐ خائف الله

ܪܰܒ ܪܰܒܳܐ عظيم

ܚܰܡܺܝܬ ܚܰܡܺܝܬܳܐ غضوب

ܕܰܓܳܠ ܕܰܓܳܠܳܐ كذّاب

ܢܟܽܘܠ ܢܟܽܘܠܳܐ غاشّ

ܡܛܰܟܰܣ ܡܛܰܟܣܳܐ مرتّب

ܬܪܺܝܨ ܬܪܺܝܨܳܐ عادل . مستقيم

ܢܟܺܝܠ ܢܟܺܝܠܳܐ محتال

ܘܕܓܠ ܐܕܓܠܐ خداع	ܟܬܝܒ ܟܬܝܒܐ مكتوب
ܡܩܛܠ ܡܩܛܠܐ مصتول	ܡܢܣܝ ܡܢܣܝܐ مختبر. مجرّب

ܨܦܪܐ ܨܦܪܐ (عصفور) مضاعف ܬܪܣܐ ܬܪܣܐ (ترس) مضاعف. ܣܟܪܐ ܣܟܪܐ (غلق) مضاعف ܒܕܪܐ ܐܒܕܪ (يبذر) محذوف منه. ܛܘܦܣܐ ܛܘܦܣܐ (نموذج) ܐܦܝܐ ܐܦܝܢ ܐܦܝܢ ܐܦܐ ܐܦ ܐܦ للتنكير و ܐܦܐ ܐܦܝ للاضافة. ܩܪܝܬܐ ܩܪܝܬܐ (قرية) ܩܪܝ ܩܪܐ. ܒܪܬܐ ܒܢܬܐ. ܒܪܬ ܒܪ ܒܢ ܟܠܗ ܟܠ. ܐܚܪܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ (آخر) ܐܚܪܝܢ ܐܚܪܢܐ ܘܣܝܡܬܐ ܣܝܡܬܐ ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܡܬܒܪ ܡܬܒܪܐ ܡܬܒܪ ܡܬܒܪ.

(١١)

ترجم هذه الجمل من العربية الى الآرامية وهي :

باب[1]* المدينة وغلق* الباب - الله هو في كلّ (ܒܟܠ ܐܬܪ) زمان* ومكان* - خروف* الفصح كان (ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܟܘܬܗ ܗܘܐ) رمز المسيح - باسم يسوع تسجد (ܬܣܓܘܕ ܟܠ ܒܘܪܟܐ) كل ركبة* ويعترف (ܘܬܘܕܐ ܟܠ ܠܫܢܐ) كل لسان* - بولس الرسول كان (...) قصير* القامة حاذق*

(١) كل لفظة بعدها نجمة تجزم .

العقل طاهر* القلب واسع* المعرفة - داود النبي كان في الاول (ܒܩܕܡܝܬ ܕܥܠܝܡܘܬܐ) راعي* الغنم - في الربيع تتزين (ܡܬܨܒܬ ܒܪܒܝܥܐ) الارض بكل عشب* وكل خضار* جميل* المنظر وورد طيب* الرائحة وشجرة محتبكة* الاغصان لذيذة* الاثمار - الجهال والحمقى يدورون (ܡܬܟܪܟܝܢ ܣܟܠܝ ܪܥܝܢܐ) من بيت* الى بيت* ومن قرية* الى قرية* - الجراد لم يترك (ܟܠ ܥܣܒ ܠܐ ܫܒܩ) لا كرماً* ولا حقلاً* ولا ارضاً* ولا زرعاً* ولا خضاراً* ولا خشباً* ولم يفنه (ܕܠܐ ܫܒܩܗ ܘܠܐ ܐܘܒܕܗ) - ليس (ܠܘ ܟܠ) كل عصفور* رخيم الصوت ولا (ܐܦܠܐ ܟܠ) كل لون* مفيداً للنظر - كل كتاب* مكتوب بالروح* يفيد (ܡܘܬܪ ܡܘܬܪ) للبنيان والتعليم - كل جسد* هو حشيش - الله هو موجود بلا (ܕܠܐ ܪܫܐ) بداية* ولا (ܘܕܠܐ ܣܘܦܐ) نهاية* - المسيح عظيم* الرعاة ورب* الارباب مات عوض (ܡܝܬ ܚܠܦ . ܡܝܬ ܚܠܦ) الخطاة بالجسد* وانبعث (ܘܚܝܐ ܒܪܘܚܐ) بالروح* - يسوع كان يشفي (ܡܐܣܐ ܗܘܐ ܟܘܪܗܢܐ) كل وجع* وكل مرض* في الشعب - زرع* بيدر* القاضي - لقيت (ܐܫܟܚܬ ܣܝܦܐ) سيفاً مصقولاً* وترساً مزيناً* .

(١٢)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܝܫܟܚ (وجد) ܒܡܪܘܡ
ܓܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܢ
ܦܘܡ ܝܡܗ (امّه) - ܢܘܗܪܐ
(ليكن) ܫܡܫܐ ܡܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ (من كان) ܕܠܐ
ܕܫܡܫ ܘܕܠܐ ܡܘܬ ܘܢܚܒ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܓܢܣ
ܘܣܦܣ ܘܡܠܦܣ
ܘܡܚܒܐ ܘܠܐ ܝܡܚܐ
ܘܠܐ ܢܐܪ - ܦܠ ܢܒܥ
ܠܥܘܠܡܐ ܕܟܘܬܐ
ܝܬܡܟܟ (لتخضع) -
ܢܠܡܝܐ ܫܐܠ (يسال)
ܕܘܒ ܘܕܝܢܐ ܐܡܬܐ (بتول)
ܥܘܫܕ ܘܒܠ ܐܝܐ ܡܓܠ

ܐܫܟܚ (وجد) ܡܫܘܠܐ
ܓܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܢ
ܦܘܡ ܐܡܗ (امّه) ܢܘܗܪܐ
(ليكن) ܫܡܫܐ ܡܢ
ܘܐܝܬܘܗܝ (من كان) ܘܠܐ
ܕܫܡܫ ܘܕܠܐ ܡܘܬ ܘܢܚܒ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܓܢܣ
ܘܣܦܣ ܘܡܠܦܣ
ܘܡܚܒ ܘܠܐ ܢܡܚܐ
ܘܠܐ ܢܐܪ - ܦܠܐ ܢܒܥ
ܠܥܘܠܡܐ ܕܟܘܬܐ
ܐܬܡܟܟ (لتخضع) -
ܢܠܡܝܐ ܫܐܠܐ (يسال)
ܕܘܒ ܘܕܝܢܐ ܐܡܬܐ (بتول)
ܥܘܫܕ ܘܒܠܐ ܐܝܐ ܡܓܠܐ

ܢܓܠ (يغش غشًا) ܘܓܠ
ܕܝܢ ܒܢܓܠܐ ܡܥܘܠܝܗ
(يغشي) - ܠܐ ܬܥܒܕܝ ܠܟ
(لا تصنع لك) ܚܠ ܢܟܠܟ
ܘܓܠ ܕܡܘܗ (شبه) - ܐܢܘܢ
ܐܢܫܘܗܘܢ ܗܘܐ ܠܥܒܕ
ܘܡܢܝܢ ܘܦܪܕܝܢ ܘܬܘܟܒܐ
ܘܬܪܝܢ ܠܐܠܗܐ -
ܐܠܗܐ ܒܥܒܕܝ (عمل)
ܘܬܘܒܝܐ ܕܠܐ ܦܫܗ
ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܠܐ ܡܝܢ -
ܢܦܩ ܘܦܪܥܐ ܐܢܘܢ -
(...) ܘܡܓܠ ܕܘܚ
ܨܘܒܥܐ ܘܡܫܒܚ ܡܠܟܐ
ܢܒܝܘܬܐ ܘܡܩܒܠ ܐܒܐ
ܡܗܘܡܢܐ ܘܡܥܒܪ
ܘܠܒܘܫܐ ܡܬܢܚܡܐ

ܢܓܠܐ (يغش غشًا) ܘܓܠܐ
ܕܝܢ ܒܢܓܠܐ ܡܥܘܠܗ
(يغشي) - ܠܐ ܬܥܒܕܝ ܠܟ
(لا تصنع لك) ܦܠܐ ܢܟܠܟ
ܘܓܠܐ ܕܡܘܗ (شبه) - ܐܢܘܢ
ܐܢܫܘܗܘܢ ܗܘܐ ܠܥܒܕ
ܘܡܢܝܢ ܘܦܪܕܝܢ ܘܬܘܟܒܐ
ܘܬܪܝܢ ܠܐܠܗܐ -
ܐܠܗܐ ܒܥܒܕܝ (عمل)
ܘܬܘܒܝܐ ܕܠܐ ܦܫܗ
ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܠܐ ܡܝܢ -
ܢܦܩ ܘܦܪܥܐ ܐܢܘܢ -
(...) ܘܡܓܠܐ ܕܘܚ
ܨܘܒܥܐ ܘܡܫܒܚ ܡܠܟܐ
ܢܒܝܘܬܐ ܘܡܩܒܠ ܐܒܐ
ܡܗܘܡܢܐ ܘܡܥܒܪ
ܘܠܒܘܫܐ ܡܬܢܚܡܐ

ܘܫܒܝܪܘܬܐ ܘܕܘܒܪܐ
ܝܕܥܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܦܝܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܘ ܢܒܝܘܬܐ
ܘܟܗܢܐ ܟܐܢܘܬܐ ـ ܟܠ
ܘܟܬܒ ܘܫܥܒܕ ܐܟܠ
ܘܡܘܕܒ ܘܒܝܫ ܘܢܦܘܫ
ܘܡܘܡܠ ܘܢܕܠ ܘܗܡܝ
ܘܕܐܫ ܘܒܥܐ ܘܝܠܕ
ܘܡܨܒ ܨܝܕ (له) ܝܨܦ
ܘܡܢܟܣܢܐ ܘܦܝܡ ܟܪܗ
ܟܪܗ ܕܢܥܐ ܠܡܗ ܠܗܘ
(ابن الانسان ليس له) ܝܬܪ
ܘܡܫܡܫܢ ܦܥ ـ ܠܐ
ܢܓܠܐ (لا نكشف) ܐܪܘ
ܠܒܟ (قلبك) ܠܢܣܕܡ ܝܠܐ
ܐܢ ܢܗܘܐ (الا اذا كان)
ܢܗܪܐ ܥܒܝܕܐ ܘܦܘܩܕܢܐ

ܘܫܒܝܪܘܬܐ ܘܕܘܒܪܐ
ܚܘܒܐ ܘܪܚܡܬܐ ܘܐܝܩܪ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܘ ܢܒܝܘܬܐ
ܘܟܗܢܐ ܟܐܢܘܬܐ ـ ܦܠܐ
ܐܟܠܐ ܘܫܬܝܐ ܘܥܬܪ
ܘܡܘܕܒ ܘܩܝܐ ܘܣܢܘܪ
ܘܡܘܐܠܐ ܘܡܠܐ ܘܛܡܥ
ܘܕܝܪ ܘܡܒܥ ܘܣܓܠܐ
ܘܡܨܒ ܨܝܕ (له) ܢܦܫ
ܘܡܟܣܢܐ ܘܦܝܡ ܟܪܗ
ܟܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܡܗ ܠܗܘ
(ابن الانسان ليس له) ܐܝܬܪ
ܘܡܫܡܫܢ ܦܥ ـ ܠܐ
ܢܓܠܐ (لا نكشف) ܐܪܘ
ܠܒܟ (قلبك) ܠܐܣܕܡ ܐܠܐ
ܐܢ ܢܗܘܐ (الا اذا كان)
ܣܟܪܐ ܗܪܡܐ ܘܦܘܩܕܢܐ

ܘܡܚܒܚܒ ܘܕܒܝܫ ܡܢܗ ܡܬܚܡ
ܘܥܦܐ ܘܡܬܒܪܢ ܘܟܠܗ
ܢܦܠ ܘܢܦܩ ܘܡܬܚܒܠ
ܘܥܒܕ ܘܚܕܐ .

ܘܡܢܥܢܐ ܘܢܣܪ ܡܢܗ ܡܩܡ
ܘܡܦܣ ܘܡܫܪܐ ܘܠܐ
ܢܦܠ ܘܐܦܐ ܘܡܬܡܟܟ
ܘܥܒܕ ܘܚܕܐ .

الفصل العاشر

في جزم التنكير والاضافة للاسمآء والصفات المفردة المختومة بتآء التانيث

س : كيف نجزم عموماً الاسمآء والصفات المفردة المختومة بتآء التانيث .

ج : نجمع اولاً ثم نقطع منها التآء نحو : ܬܶܕܡܽܘܪܬܳܐ ܬܶܕܡܪ̈ܳܬܳܐ ܬܶܕܡܪ̈ܳܢ ܬܶܕܡܽܘܪܳܐ ܬܶܕܡܪ̈ܶܐ ܬܶܕܡܪ̈ܳܐ (اعجوبة) ܙܥܘܪܬܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ ܙܥܘܪܢ ܙܥܘܪܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܙܥܘܪܐ (صغيرة) وكذا ܨܘܚܝܬܐ ܨܘܚ̈ܝܬܐ ܨܘܚܝܢ ܨܘܚܝܐ ܨܘܚ̈ܝܐ ܨܘܚܝܐ (شتيمة) ܚܕܘܬܐ ܚܕ̈ܘܬܐ ܚܕܘܢ ܚܕܘܐ (فرح) وقد يقال ايضاً ܚܕܘܐ .

فان جُمع الاسم باسقاط التاو وزلم (وربص) ما قبل الالف ازقف الحرف السابق للالف نحو: ܣܥܪ̈ܬ݂ ܣܥܪ̈ܬܐ ܣܥܪ̈ܬ ܣܥܪܬܐ ܣܥܪ̈ܐ ܣܥܪܐ (شعرة) وباضافة ما ذُكر اقلب الالف الاخيرة الى تاه وافتح ما قبلها نحو: ܬܕܡܪ̈ܬ݂ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܬܕܡܘܪܬܐ ܬܕܡܘܪ̈ܬܐ (اعجوبة الاعاجيب) وقس على ذلك.

س: هل انّ هذه القاعدة عامة

ج: كلا بل انّ كل موصوف (لا صفة) حاصل على اكثر من مقطعين مربوص ما قبل تائه بالواو (معصوص) او معبوص بالياء يجزم بقطع التاه والالف من اخره نحو: ܛܝܒܘ̈ܬ݂ ܛܝܒܘ̈ܬ ܛܝܒܘ̈ܬܐ ܛܝܒܘܬ (نعمة) ܥܪ̈ܣܬ݂ ܥܪ̈ܣܬ ܥܪ̈ܣܬܐ ܥܪܣܐ (فراش) وكذا ܕܡܘ̈ܬ݂ ܕܡܘ̈ܬܐ (شبه) ܦܢ̈ܝܬ݂ ܦܢܝ̈ܬܐ (ناحية) وفي الاضافة اثبت تاه ساكنة في الاخر نحو: ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܛܝܒܘܬܐ ܕܡܪܝܐ (نعمة الرب) وقس على ذلك.

وشذ ܕܘܟ̈ܬ݂ ܕܘܟ̈ܝܬ݂ ܕܘܟܬ ܕܘܟ ܕܘܟܝܬܐ ܕܘܟ̈ܝܬܐ ܕܘܟܐ ܕܘܟ (مكان) ܡܕܝ̈ܢܬ݂ ܡܕܝ̈ܢܬ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܡܕܝܢܬ ܡܕܝܢܬܐ للتنكير و ܡܕܝܢܬܗ ܡܕܝܢܬܐ او ܡܕܝ̈ܢܬܗ

ܩܘܪܒ للاضافة (قربة) ܐܣܟܘܦܬ ܐܣܟܘܦܝܬ ܐܣܟܘܦܢ
ܐܣܟܘܦܬܐ ܐܣܟܘܦܝܬܐ ܐܣܟܘܦܬܐ (أخرى) ܝܡܬ ܝܡܝܢ
ܝܡܬܐ ܝܡܡܐ (بحيرة) .

تنبيه

اعلم انّ الاسماء التي لها جمعان جزمه يوخذ من الجمع القياسي نحو:
ܪܓܬ ܪܓܝܓܢ ܪܓܝܓܬ ܪܓܬܐ ܪܓܝܓܬܐ
الجزم ܪܓܝܓ ܪܓܬܐ (شهوة) .

ܫܘܚܠܦ ܡܫܚܠܦܐ الفاظ

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ	خضوع	ܒܪܘܝ ܒܪܘܝܐ	الخالق
		ܡܘܬ ܡܘܬܐ	موت
ܬܪܥܝܬ ܬܪܥܝܬܐ	ضمير . عقل	ܡܪܓܢܝܬ ܡܪܓܢܝܬܐ	درّة . مرجانة
ܝܨܝܦܘܬ ܝܨܝܦܘܬܐ	عناية . اجتهاد	ܟܪܘܒ ܟܪܘܒܐ	كاروب
ܬܟܣܝܬ ܬܟܣܝܬܐ	لباس	ܢܡܪ ܢܡܪܐ	نمر
		ܡܪܪܬ ܡܪܪܬܐ	مرارة . سم
ܡܫܬܡܥܢܘܬ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ	طاعة	ܡܟܝܟܘܬ ܡܟܝܟܘܬܐ	تواضع

ܙܗܝܪܘܬ / ܙܗܝܪܘܬܐ احتراس
ܩܘܪܒ ܩܘܪܒܐ قرب
ܣܢܘܪܬ ܣܢܘܪܬܐ خوذة
ܙܠܦܬ ܙܠܦܐ صدفة
ܦܢܝܬ ܦܢܝܬܐ بقعة
ܕܘܟ ܕܘܟܐ منزلة
ܓܘܫܡ ܓܘܫܡܐ جسم
ܒ̈ܢܬ ܩܝܡ / ܒ̈ܢܬ ܩܝܡܐ راهبات
ܟܠܝܬ ܟܠܝܬܐ مانع. عائق
ܓܢܣ ܓܢܣܐ جنس
ܬܪܥܝܬ ܬܪܥܝܬܐ رَأي
ܫܪܒܬ ܫܪܒܬܐ قبيلة
ܕܚܠܬ ܕܚܠܬܐ رهبة
ܪܡܬ ܪܡܬܐ اكمة
ܡܝܬ ܡܝܬܐ ميت

ܚܒܪܘܬ ܚܒܪܘܬܐ معاشرة
ܓܠܚܘܬ ܓܠܚܘܬܐ حلاقة
ܚܘܣܪܢ ܚܘܣܪܢܐ خَسرة
ܦܘܪܩܢ ܦܘܪܩܢܐ خلاص
ܐܝܩܪ ܐܝܩܪܐ شرف. كرامة
ܪܘܡ / ܪܘܡܐ علو. سمو. كبرياء
ܙܘܢ ܙܘܢܐ مؤونة
ܟܐܬ ܟܐܬܐ رجز
ܡܪܒܝܢܝܬ / ܡܪܒܝܢܝܬܐ مربية. داية
ܠܘܛܬ ܠܘܛܬܐ لعنة
ܪܚܡܬ ܪܚܡܬܐ محبة
ܛܒܘܬ ܛܒܘܬܐ صلاح
ܡܬܚܪܝܢܘܬ / ܡܬܚܪܝܢܘܬܐ مماراة. مخاصمة
ܟܢܘܫܬ ܟܢܘܫܬܐ جماعة

ܫܦܝܥܘܬ݂	ܫܘܦܥܘܬ݂ܐ	فيض . سخاء
ܚܘܫܒܢ	ܚܘܫܒܢܐ	حساب
ܙܘܥܬ݂	ܙܘܥܬ݂ܐ	رجفة . رعبة
ܒܣܝܡܘܬ݂	ܒܣܝܡܘܬ݂ܐ	لذة
ܡܐܟܘܠܬ݂	ܡܐܟܘܠܬ݂ܐ	مأكل
ܟܗܢܘܬ݂	ܟܗܢܘܬ݂ܐ	كهنوت
ܫܒܗܪܘܬ݂	ܫܘܒܗܪܘܬ݂ܐ	كبرياء
ܒܗܬ݂ܬ݂ ܐ̈ܦܝ	ܒܗܬ݂ܬ݂ܐ ܐ̈ܦܐ	خزي
ܙܕܝܩܘܬ݂	ܙܕܩܬ݂ܐ	برّ
ܡܣܓܝܢܘܬ݂	ܡܣܓܝܢܘܬ݂ܐ	غزارة
ܚܡܬ݂	ܚܡܬ݂ܐ	غضب
ܟܪܝܘܬ݂	ܟܪܝܘܬ݂ܐ	حزن
ܫܬܝܘܬ݂	ܫܬܘܬ݂ܐ	شرب . مشرب
ܕܚܠܬ݂	ܕܚܠܬ݂ܐ	خوف
ܦܘܡ	ܦܘܡܐ	فم
ܡܪܕܘܬ݂	ܡܪܕܘܬ݂ܐ	ادب . تاديب
ܚܪܝܦܘܬ݂	ܚܪܝܦܘܬ݂ܐ	حذاقة
ܡܪܝܡ	ܡܪܝܡ	مريم
ܥܘܙ	ܥܘܙܐ	شدّة
ܩܫܝܘܬ݂	ܩܫܝܘܬ݂ܐ	شدّة
ܫܘܬܦܘܬ݂	ܫܘܬܦܘܬ݂ܐ	شركة . مرافقة . معاطاة
ܬܪܣܝܬ݂	ܬܘܪܣܝܐ	قوت
ܬܘܪܣܝܬ݂	ܬܘܪܣܝܬ݂ܐ	غذاء
ܙܡܪܬ݂	ܙܡܪܬ݂ܐ	مغنى
ܝܗܘܕܝܬ݂	ܝܗܘܕܝܬ݂ܐ	يهودي

ܚܰܢܦܳܢ ܚܰܢܦܳܐ	وثني	ܪܰܡܳܝܳܢ ܪܰܡܳܝܳܐ	منافق . مرتد
ܡܰܝܢܩܳܢ / ܡܰܝܢܩܳܢܺܝܬܳܐ	مُرضع	ܛܳܠܽܘܡܳܢ ܛܳܠܽܘܡܳܐ	ظالم
		ܒܰܛܺܝܠܳܢ ܒܰܛܺܝܠܶܐ	بطال
ܡܳܪ̈ܝ ܩܶܢܝܳܢܳܐ	اموال	ܩܫܶܐ ܩܕ̈ܠܺܝ	عنيد
ܡܶܐܟ݂ܠܳܢ ܡܶܐܟ݂ܽܘܠܬܳܐ	طعام	ܒܺܝܫܳܢ ܒ̈ܝܫܳܐ	شرير
ܟܳܦܽܘܪܳܢ ܟܳܦܽܘܪܳܐ	كافر	ܚܰܝܠܬܳܢ ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ	قوي
ܣܰܓܺܝܐܳܢ ܣܰܓܺܝ̈ܐܳܐ	عديد	ܦܶܕܝܳܢ ܦܽܘܪܓܳܐ	بدلة . حلة
ܐܳܢܳܢܩܳܝܳܢ ܐܳܢܳܢܩܳܝܳܐ	ضروري . واجب	ܡܚܺܝܠܳܢ ܡܚܺܝ̈ܠܳܐ	ناقِه . ضعيف

(١٢)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

في ساعة[١]* الموت عندما تاخذنا (ܟܕ ܢܶܣܒܐ ܠܰܢ ܡܰܘܬܳܐ) حمّى باردة ورجفة شديدة ويطالبنا (ܘܬܶܒܥܐ ܠܰܢ ܟܺܐܢܘܬܳܐ) العدل بحساب* الوزنات والمواهب العديدة لا يفيد (ܟܠ ܡܫܰܒܚܘܬܐ ܠܐ ܡܘܬܪܐ) لاسموّ* الدرجات والمناصب ولا شرف* الجنس والعشيرة ولا حذاقة* العقل وفيض* العلم وغزارة* المقتنيات والاموال - في اليوم الاخير تبطل (ܡܶܬܒܰܛܠܺܝܢ

(١) كل لفظة بعدها نجمة تجزم .

ܟܠܗ ܫܘܠܛܢܐ) كل حكمة * وتجارة * وسلطة * ويسكت (ܘܫܳܬܶܩ ܟܠܗ ܦܘܡ
ܘܟܠܗ ܠܫܢ) كل فم * وكل لسان * ويُدهش (ܘܡܶܬܕܡܰܪ ܟܠܗ
ܪܶܥܝܳܢܳܐ) كل فكر وراي وتنوح (ܘܡܶܬܒܰܟܝܳܐ ܟܠܗ ܫܰܪܒܬܳܐ)
كل قبيلة من شدة * الحكم العنيد - اي (ܕܺܝܢܳܐ ܩܰܫܝܳܐ) خوف
واي (...) رهبة واي (...) خزي يستولي على (ܡܶܬܥܰܛܦܳܐ ܥܰܠ
ܟܠܗܘܢ ܚܰܛܳܝܶܐ) الاشرار والمنافقين والكفار والوثنيين الذين
ضحوا (ܕܕܰܒܰܚܘ ܘܦܳܠܚܘ) للأبالسة والاصنام على كلّ مكان *
عالٍ * وتحت (ܬܚܝܬ ܟܠܗ ܐܝܠܢ) كل شجرة * مختبكة * لما تظهر (ܟܕ
ܡܶܬܓܠܝܳܐ ܗ̇ܝ ܐܳܬܳܐ ܕܨܠܝܒܐ) علامة الصليب المسجود له مع
زمرة الملائكة والساراقيم والكاروبيم وجوقة * الابرار والصديقين
وجماعة * البتولات والراهبات والسيدة (ܘܡܳܪܬܝ ܡܰܪܝܰܡ)
مريم الدائمة * البتولية - لمّا يزعق (ܟܕ ܢܩܰܥ ܗ̇ܘ ܩܰܪܢܳܐ)
البوق الاخير تنفخ (ܡܶܬܬܙܝܥܳܐ ܟܠܗ ܡܥܰܪܬܳܐ) كل هوتة ومغارة
وترتجّ (ܘܡܶܬܬܙܝܥܳܐ ܘܟܠܗ ܪܳܡܬܳܐ) كل اكمة وبقعة وتجمع
(ܘܢܳܦܩܝܢ ܡܺܝܬܶܐ) الاموات من كل قرية * ومدينة * وبحيرة *
وناحية * - هناك (ܬܡܢ ܐܝܬ) للصالحين والرحومين فرح * على
فرح * ولذّة * على لذّة * وبركة على بركة وللاشرار والظالمين حزنٌ

على حزن وضيق* على ضيق* وحسرة على حسرة ودمعة على دمعة ولعنة على لعنة .

(١٤)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܓܒܪܐ ܘܢܫܐ ܕܐܬܝܘ
ܙܘܓܐ ܟܗܢܐ ܢܦܩܘ
(ليربوا) ܒܢܝܐ ܘܬܠܡܝܕܐ
ܒܚܠܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܢܣܒܘܢ
ܐܠܗܐ ܘܢܣܒܘܢ ܡܢܗܝܐ
ܠܐܦܝܩܘܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܒܢܝܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܢܩܪܒܘܢ
ܠܗܘܢ (ليقدّموا لهم) ܡܠܐ
ܐܡܪ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܟܘܢ ܒܣܝܘܬܐ
ܠܟܠ ܘܡܟܬܒܘܬܐ ܘܒܥܠܬܐ
ܘܢܟܬܒ ܙܒܢܐ ܘܠܐ (بلا)
ܙܘܥܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܐܚ̈ܐ ܘܚܒܪ̈ܐ ܐܬܦܢܝܘ
ܙܘܓܐ ܟܘܡܪ̈ܐ ܢܦܩܘ
(ليربوا) ܒܢ̈ܝܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ
ܒܚܠܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܢܣܒܘܢ
ܐܠܗܐ ܘܢܣܒܘܢ ܡܢܗܝܐ
ܠܐܦܝܩܘܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܒܢ̈ܝܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܢܩܪܒܘܢ
ܠܗܘܢ (ليقدّموا لهم) ܩܠܐ
ܐܡܪ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܟܘܢ ܒܣܝܘܬܐ
ܠܟܠ ܘܡܟܬܒܘܬܐ ܘܒܥܠܬܐ
ܘܢܟܬܒ ܙܒܢܐ ܘܠܐ (بلا)
ܙܘܥܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܘܒܠܚܘܕ (وبدون)
ܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܘܬܐ.
ܐܝܟܢܐ (كما انّ) ܕܒܠ ܢܝܫ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ
ܐܢ (ان كانت) ܪܒܬܐ ܘܐܢ
(أم) ܙܥܘܪܬܐ ܐܢ (...)
ܢܩܒܬܐ ܘܐܢ (...)
ܫܠܝܡܬܐ ܘܠܐ ܟܢܘ
ܕܬܩܕܘܡ (يجب عليها ان
تقدم) ܐܬܪܘܬܐ ܘܫܢܝܐ
ܘܡܫܟܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܘܩܕܡܐ
ܘܟܠ ܡܪܓܠܐ ܘܡܫܘ
ܕܐܠܝܦܐ ܘܒܝܬܐ ܐܦ (هكذا
ايضاً) ܟܘܢܗ ܢܡܘܣܐ
ܣܝܡܐ ܡܩܕܡܬܐ (يُقدم)
ܕܟܠ ܟܠܒ ܠܡܘܩܕܡܘܬܐ

ܘܒܠܚܘܕ (وبدون)
ܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܘܬܐ.
ܐܝܟܢܐ (كما انّ) ܕܒܠܐ ܐܝܬ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ
ܐܢ (ان كانت) ܪܒܬܐ ܘܐܢ
(أم) ܙܥܘܪܬܐ ܐܢ (...)
ܢܩܒܬܐ ܘܐܢ (...)
ܫܠܝܡܬܐ ܘܠܐ ܟܢܘ
ܕܬܩܕܘܡ (يجب عليها ان
تقدم) ܐܬܪܘܬܐ ܘܫܢܝܐ
ܘܡܫܟܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܘܩܕܡܐ
ܘܟܠ ܡܪܓܠܐ ܘܡܫܘ
ܘܐܠܝܦܐ ܘܒܝܬܐ ܐܦ (هكذا
ايضاً) ܟܘܢܗ ܢܡܘܣܐ
ܣܝܡܐ ܡܩܕܡܬܐ (يُقدم)
ܘܠܐ ܟܠܗ ܠܡܘܩܕܡܘܬܐ

ܛܥܘܢܝ ܙܘܓܐ ܘܪܡܫܝ
ܢܝܪܐ ܘܦܘܪܩܐ ܘܪܡܫܘܬܐ
ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܦܘܪܩܢܐ -
ܐܙܕܗܪ (احترس) ܡܢ ܟܠ
ܡܠܝܢ ܒܛܠܝܢ ܘܡܢ ܟܠ
ܫܘܬܦܘܬܐ (...) ܣܢܝܩܬܐ
ܒܝܫܬܐ - ܛܪ (احفظ)
ܠܫܢܟ ܡܢ ܡܣܟܠܘܬܐ
ܓܠܝܦܝ ܟܠܐ ܘܠܐ
ܬܫܢܐ (ولا تبدّل) ܠܡܠܬܗ
ܦܐܪܐ ܕܡܠܟܝ ܩܘܒܠܐ -
ܗܘܝܬ ܡܠܦܢܐ ܐܝܟ (كَ)
ܣܦܪܐ ܢܟܦܐ ܘܗܘܝܬ
ܛܠܝܐ ܐܝܟ (...) ܡܠܦܢܐ
ܢܟܦܐ .

ܛܥܘܢܝ ܙܘܓܐ ܘܪܡܫܝ
ܢܝܪܐ ܘܦܘܪܩܐ ܐܪܡܫܘܬܐ
ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܦܘܪܩܢܐ -
ܐܙܕܗܪ (احترس) ܡܢ ܟܠ
ܡܠܝܢ ܒܛܠܝܢ ܘܡܢ ܟܠ
ܫܘܬܦܘܬܐ (...) ܣܢܝܩܬܐ
ܒܝܫܬܐ - ܛܪ (احفظ)
ܠܫܢܟ ܡܢ ܡܣܟܠܘܬܐ
ܓܠܝܦܝ ܟܠܐ ܘܠܐ
ܬܫܢܐ (ولا تبدّل) ܠܡܠܬܗ
ܦܐܪܐ ܕܡܠܟܝ ܩܘܒܠܐ -
ܗܘܝܬ ܡܠܦܢܐ ܐܝܟ (كَ)
ܣܦܪܐ ܢܟܦܐ ܘܗܘܝܬ
ܛܠܝܐ ܐܝܟ (...) ܡܠܦܢܐ
ܢܟܦܐ .

الفصل الحادي عشر

في جزم التنكير والاضافة للاسمآء والصفات المجموعة

س: كيف تنكّر الاسمآء والصفات المجموعة بزِلام (او بِرباص) ما قبل آخرها.

ج: تنكّر بقلب الالف الى يوذ محبوص ما قبلها ونون نحو: ܥܰܒ݂ܕ̈ܶܐ ܥܰܒ݂ܕܺܝܢ ܥܰܒ݂ܕ̈ܶܐ ܥܰܒ݂ܕܺܝܢ (عبيد) وكذلك الموصوفات المجموعة بيوذ مزقوفة والف نحو: ܙܢ̈ܰܝܳܐ ܙܢܰܝܢ ܙܢ̈ܰܝܳܐ ܙܢܰܝܢ (انواع) وفي الاضافة تحذف نونها ويفتح ما قبل اليوذ نحو: ܦܳܠ̈ܚܰܝ ܡܰܠܟܳܐ ܦܳܠ̈ܚܰܝ ܡܰܠܟܳܐ (جنود الملك) ܕܡ̈ܰܝ ܚܰܓܳܐ ܕܡ̈ܰܝ ܚܰܓܳܐ (اثمان الحفل).

اما الصفات المجموعة بيوذ مزقوفة والف فيزلم (يُربص) ما قبل يوذها ونونها نحو: ܓܒ̈ܰܝܳܐ ܓܒܰܝܢ ܓܒ̈ܰܝܳܐ ܓܒܰܝܢ (مختارون) ܫܳܒ̈ܝܳܐ ܫܳܒܝܺܢ ܫܳܒ̈ܝܳܐ ܫܳܒܝܺܢ (سابون) وفي الاضافة تردّ الى صيغة المفرد وتقلب نونها الى يوذ مفتوح ما قبلها نحو: ܫܦ̈ܰܝ ܬܰܪܥܺܝܬ݂ܳܐ ܫܦ̈ܰܝ ܬܰܪܥܺܝܬ݂ܳܐ (خالصوا النية).

س: كيف تنكّر الاسمآء والصفات المجموعة بتآء مزقوفة.

ج : تنكَّر بقلب التآء الى نون ساكنة نحو : ܦܪ̈ܚܬܐ ܦܪ̈ܚܢ ܦܽܪ̈ܚܳܬܳܐ ܦܽܪ̈ܚܳܢ (طيور) ܣܦ̈ܝܬܐ ܣܦ̈ܝܢ ܣܦ̈ܝܳܬܳܐ ܣܦ̈ܝܳܢ (سفاة) وفي الاضافة تسكَّن التآء فقط نحو : ܦܪ̈ܚܝ ܫܡܝܐ ܦܽܪ̈ܚܰܝ ܫܡܰܝܳܐ (طيور السمآء) .

شذ ܐܢ̈ܬܐ ܐܢ̈ܫܝܢ ܐܰܢ̈ܬܳܐ ܐܰܢ̈ܫܺܝܢ . ܪܡܟܐ ܪ̈ܡܟܝܢ ܪ̈ܡܟܢ ܪܰܡܟܳܐ ܪܰܡܟ̈ܶܐ ܪܰܡܟ̈ܶܝܢ (قطيع الخيل) .

تنبيه

اعلم انَّ من الاسمآء ما لا يستعمل الآ مضافًا نحو : ܡܘܬܒ ܕܝܢܐ ܡܰܘܬܒ ܕܺܝܢܳܐ (قضآء الوطن . تعزية) ܡܫܕܝ ܓܐܪܐ ܡܶܫܕܶܐ ܓܶܐܪܳܐ (مرمى السهم) وغير ذلك .

ܡܠ̈ܐ ܡܠ̈ܶܐ الفاظ

ܬܫܪܝܐ ܬܶܫܪܳܝܳܐ	خريف	ܗܒܒܐ ܗܰܒܳܒܳܐ	زهرة
ܩܫܒܐ ܩܶܫܒܳܐ	قسب	ܙܡܪܐ ܙܡܳܪܳܐ	تغريد . ترتيل
ܩܨܪܐ ܩܶܨܪܳܐ	قصر	ܫܒܛܐ ܫܰܒܛܳܐ	قضيب . سبط
ܚܙܘܪܬܐ ܚܰܙܽܘܪܬܳܐ	تفاحة	ܙܦܝܬܐ ܙܰܦܺܝܬܳܐ	اسفيط (زميتة)
ܚܙܘܪܐ ܚܰܙܽܘܪܳܐ		ܢܙܒܐ ܢܶܙܒܳܐ	مزاب (مرزيب)
ܛܘܟܣܐ ܛܶܘܟܣܳܐ	مرتبة	ܣܝܡܬܐ ܣܺܝܡܬܳܐ	كنز . ذخيرة

ܫܒܳܒ ܫܒܳܒܳܐ جار

ܒܬܽܘܠ
ܒܬܽܘܠܳܐ } بتول . عزَب

ܡܰܟܣܳܢܽܘܬ
ܡܰܟܣܳܢܽܘܬܳܐ } توبيخ

ܣܦܰܪ ܣܶܦܪܳܐ سفر . كتاب

ܦܥܳܐ ܦܥܳܝܳܐ ثغي

ܢܨܺܒܰܬ ܢܨܺܒܬܳܐ غرسة

ܫܽܘܫܰܢܰܬ ܫܽܘܫܰܢܬܳܐ سوسنة

ܐܶܣܟܺܝܡ ܐܶܣܟܺܝܡܳܐ شكل

ܟܽܘܡܬܰܪ ܟܽܘܡܬܪܳܐ كمثري

ܫܽܘܦܢܺܝܢ ܫܽܘܦܢܺܝܢܳܐ فاختة (فختي)

ܒܶܙܩ ܒܶܙܩܳܐ صاعقة

ܩܥܳܬ ܩܥܳܬܳܐ نُعاق

ܦܪܳܬ ܦܪܳܬܳܐ هدبة

ܢܶܒܬ ܢܶܒܬܳܐ نبات

ܣܽܘܟܳܠ ܣܽܘܟܳܠܳܐ فهم

ܬܽܘܩܰܦ
ܬܽܘܩܳܦܳܐ } فصل السنة

ܟܰܠܳܢܺܝܬ
ܟܰܠܳܢܺܝܬܳܐ } شقائق النعمان

ܒܰܠܽܘܛ ܡܰܠܟܳܐ
ܒܰܠܽܘܛܳܐ ܡܰܠܟܳܐ } شاه بلوط

ܨܰܘܨܺܝܬ ܨܰܘܨܺܝܬܳܐ زقزقة

ܫܽܘܒܰܚ ܫܽܘܒܚܳܐ مجد . حمد

ܢܗܳܡܰܬ ܢܗܳܡܬܳܐ هدير

ܩܒܽܘܬ ܩܒܽܘܬܳܐ صندوق

ܓܢܶܣ
ܓܶܢܣܳܐ } صنف

ܡܰܒܽܘܥ ܡܰܒܽܘܥܳܐ ينبوع

ܥܢܰܢ ܥܢܳܢܳܐ غيم

ܥܶܢܒ ܥܶܢܒܳܐ زبيب

ܒܪܰܕ ܒܰܪܕܳܐ بَرَد

ܩܽܘܪܳܣ ܩܽܘܪܳܣܳܐ كرّاس

ܚܘܟ ܚܘܚܐ خوخ

ܕܪܐܩܢ } دراقن . مشمش
ܦܪܣܩܐ }

ܪܘܨܗ ܐܘܪܥܐ رَوضة

ܣܐܚܗ ܫܘܩܐ ساحة

ܩܢܐܥ ܡܘܙܐ قناع

ܡܟܙܢ ܓܙܐ مخزن

ܓܠܐܡ } غلام . شابّ
ܛܠܝܐ }

ܒܣܬܐܢ ܦܪܕܝܣܐ بستان

ܐܡܪܐܗ ܐܢܬܘ̈ܬܐ (1) امرأة

ܟܪܒܪ } خربر الماء
ܟܪܟܪܐ }

ܓܠܝܕ ܓܠܝܕܐ جليد

ܡܕܒܪ } مدبّر . مدير
ܡܕܒܪܢܐ }

ܦܘܓ ܓܘܕܐ فوج

ܬܢܙܗ ܦܘܪܓܐ تنزه

ܩܐܣܝ } قاسي . عديم الرحمة
ܩܫܝܐ }

ܡܪ ܡܪܝܪܐ مرّ

ܥܒܘܣ ܥܒܝܣܐ عنيف . عبوس

ܘܐܣܥ ܪܘܝܚܐ واسع

ܢܥܘܒ } نعوب . كدود . شغول
ܥܡܘܠܐ }

ܫܗܝ ܪܓܝܓܐ شهي

ܡܬܓܐܦܠ ܡܫܬܡܛܐ متغافل

ܟܪܝܡ ܝܩܝܪܐ ثمين . كريم

(١) هذا الاسم لم اقف له بعد على مفرد لعلّ مفرده ܡܪܬܐ (مري) مثل ܡܪܬܐ ܡܪ̈ܘܬܐ ܩܪܝܬܐ ܩܘܪ̈ܝܐ ولم يذكر في القواميس فاني وجدته في كتاب تيودوروس الكشكري ·

ܬܩܝܦ ܬܩܝܦܐ	قوي . شديد	ܫܥܘܬ ܫܥܘܬܐ	اصفر
ܙܪܝܙ ܙܪܝܙܐ	نشيط	ܡܫܡܠܝ } ܡܫܡܠܝܐ }	كامل
ܚܒܢܢ ܚܒܢܢܐ	كسلان		
ܪܛܝܒ ܪܛܝܒܐ	رطب . ندي	ܒܨܝܪ ܒܨܝܪܐ	ناقص
ܡܪܦܐ ܡܪܦܝܐ	متواني	ܡܫܚܠܦ } ܡܫܚܠܦܐ }	مختلف
ܡܨܒܥ ܡܨܒܥܐ	ملوّن		
ܡܟܠܠ ܡܟܠܠܐ	مكلّل	ܡܘܠܕܢ ܡܘܠܕܢܐ	والد

(١٥)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

في الربيع تخضرّ (ܡܘܪܩܝܢ ܡܘܪܩܝܢ) نباتات[1] * الحقول المخصبة وغرسات * البقاع الواسعة وشنول * الجبال العالية - فتخرج (ܘܢܦܩܢ ܘܢܦܩܢ) جميع المراتب * مع جميع الاصناف * انواجاً * افواجاً * للتنزه في الرياض الحسنة والبساتين المكلّلة * بجميع انواع * الورود والزهور البيضاء والصفراء مع السوسن الاحمر وشقائق النعمان الطيبة * الرائحة الجميلة * المنظر - في فصلَي الصيف والخريف تنضج (ܓܡܪܝܢ ܓܡܪܝܢ) فواكة * الاشجار المغرد

(١) اجزم الاسماء المعلمة بنجمة .

على (ܕܢܝܣܢ ܐܝܪ ܘܚܙܝܪܢ ܟܠܗ) جداول* المياه الصافية وعيون* الاودية وينابيع* الكهوف وسواقي* القصور كعنب* الكروم وتفاح* البساتين الملونة واشكال مختلفة من (ܕ.ܘ.) الكمثري والخوخ والاجاص والمشمش والقصب والشاه بلوط والتمر وساحات* الزبيب - تبتهج (ܬܡܘܙ ܘܐܒ) اذان* الصبيان والشيوخ بتغريدات* الطيور وزقزقات* العصافير والفواخت وهدير (جمع) الحمام ونعاقات الغربان وقباعات الخنازير وثغي (جمع) الضان وخرير (جمع) الماء الزلال - في الشتاء تنفتح (ܟܢܘܢܝܢ ܘܫܒܛ) مآزيب* السماء ومخازن* الهواء والرياح الشديدة واهراء* الامطار والثلوج وانابير* البرد والسقيط والجليد وجميع الغيوم والسحب والصحق والرعود والصواعق .

(١٦)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها العربية الى وهي :

ܘܠܥܒ̈ܕܐ ܓ̈ܥܝܕܐ	ܠܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ
ܘܡܫܘܠܛܢܐ ܡܢܟܝܢ	ܘܫܘܠܛܢܐ ܡܢܝܢ
(يفرّحون) ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܠܦ̈ܢܐ	(يفرّحون) ܠܟܬ̈ܒܐ ܡܠܦ̈ܢܐ
ܘܡܕܒܪܝܢ ܒܗ ܕܪ̈ܫܐ	ܘܡܕܒܪܝܢ ܒܗ ܪ̈ܫܐ

ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢܗܘܢ
(وينالون منهم) ܡܘܗ̈ܒܬܐ
ܕܫܠܝܛܝܢ ܘܡܦܩܕܝܢ
ܥܒ̈ܕܐ ܘܡܢܬ ܢܟܣ̈ܝܗ
ܘܒܗܘܦܟܐ (وبالعكس)
ܢܬ̈ܘܦܐ ܣܝܡ̈ܬܐ ܘܡܢܝ̈ܬܐ
ܡܬܚ̈ܡܬܐ ܡܘܠܕܝܢ (يسببون)
ܠܕ̈ܒܪܐ ܘܠܡܘܠܕ̈ܝܬܐ ܕܠ
ܚܛ̈ܝܢ ܘܐܘܠ̈ܨܢܝܢ ܘܠܐ
ܦܝܫ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ (ولا
ينالون منهم الا) ܡܢܚ̈ܘܢ
ܥܒܕ̈ܐ ܠܒܪ̈ܝܐ ܘܡܬܝܠܝܢ
ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ ܒܝܕ
ܪ̈ܓܝܢ ܘܕܝ̈ܢܝܢ - ܚܝ̈ܠܬܐ
ܢܒ̈ܝܥܝܢ ܘܫ̈ܒܐ ܢܨܒ̈ܘܢ
(ليقدموا) ܠܩܕܡܐ ܕܠ
ܐܘܪ̈ܚܢ ܘܫܘܟ̈ܠܠܬܗܘܢ

ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢܗܘܢ
(وينالون منهم) ܡܘܗ̈ܒܬܐ
ܕܫܠܝܛܝܢ ܘܡܦܩܕܝܢ
ܥܒ̈ܕܐ ܘܡܢܬ ܢܟܣ̈ܝܗ
ܘܒܗܘܦܟܐ (وبالعكس)
ܢܬ̈ܘܦܐ ܣܝܡ̈ܬܐ ܘܡܢܝ̈ܬܐ
ܡܬܚ̈ܡܬܐ ܡܘܠܕܝܢ (يسببون)
ܠܕ̈ܒܪܐ ܘܠܡܘܠܕ̈ܝܬܐ ܕܠ
ܚܛ̈ܝܢ ܘܐܘܠ̈ܨܢܝܢ ܘܠܐ
ܦܝܫ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ (ولا
ينالون منهم الا) ܡܢܚ̈ܘܢ
ܥܒܕ̈ܐ ܠܒܪ̈ܝܐ ܘܡܬܝܠܝܢ
ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ ܒܝܕ
ܪ̈ܓܝܢ ܘܕܝ̈ܢܝܢ - ܚܝ̈ܠܬܐ
ܢܒ̈ܝܥܝܢ ܘܫ̈ܒܐ ܢܨܒ̈ܘܢ
(ليقدموا) ܠܩܕܡܐ ܕܠ
ܐܘܪ̈ܚܢ ܘܫܘܟ̈ܠܠܬܗܘܢ

ܟܠ ܕܪܥܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܫܠܝܛ ܒܟܕܒܝܢ ܗܘܢܐ
ܘܡܘܟܠܝܢ ܕܘܢܐ ܘܫܬܝܢ
ܝܡܠܟܐ ܘܡܘܢܐ ܕܝܢܗܘܢ
ܒܗܘܢ (التي ذكرها فيهم) -
ܡܟܐ ܕܢܒܐ (يجب) ܠܟ
ܠܢܘܡܣܐ ܢܩܦܝܢ
ܘܠܕܘܟܝܐ ܡܥܡܠܝܬܐ
ܘܣܗܕܐ ܡܢܡܘܣܝܬܐ
ܘܣܢܐ (ويبغض) ܙܢܝܐ
ܟܕܒܐ ܘܡܣܒܪܢܐ
ܘܡܟܘܡܢܐ ܘܦܥܠܐ
ܘܡܣܒܪܝܢ - ܡܢ ܕܓܢܒ
(من يسرق) ܚܘܪܒܐ
ܡܟܣܐ ܐܘ ܩܘܒܠ ܕܒܚܐ
ܐܘ ܬܠܡܝܕܐ ܢܫܐ ܐܘ
ܚܕܩ ܥܡܕܐ ܡܝܬܐ

ܟܠ ܕܪܥܝܗ ܗܘܝܢܐ
ܫܠܝܛ ܒܟܠܗܝܢ ܗܘܢܐ
ܘܡܘܟܠܝܢ ܕܘܢܐ ܘܫܝܛܢܐ
ܝܡܠܟܐ ܘܡܘܢܐ ܕܝܢܗܘܢ
ܒܗܘܢ (التي ذكرها فيهم) -
ܡܟܐ ܕܢܒܐ (يجب) ܠܟ
ܠܢܘܡܣܐ ܢܩܦܝܢ
ܘܠܕܘܟܝܐ ܡܥܡܠܝܬܐ
ܘܣܗܕܐ ܡܢܡܘܣܝܬܐ
ܘܣܢܐ (ويبغض) ܐܢܫܐ
ܟܕܒܐ ܘܡܣܒܪܢܐ
ܘܡܟܘܡܢܐ ܘܦܥܠܐ
ܘܡܣܒܪܝܢ - ܡܢ ܕܓܢܒ
(من يسرق) ܚܘܪܒܐ
ܡܟܣܐ ܐܘ ܩܘܒܠ ܕܒܚܐ
ܐܘ ܬܠܡܝܕܐ ܐܢܫܐ ܐܘ
ܚܕܩ ܥܡܕܐ ܡܝܬܐ ܐܢܫܐ

ܟܬܒܗ (يعاقب) ܥܡ ܡܠܦܢܐ .	ܟܬ̈ܒܝܗܘܢ (يعاقب) ܥܡ ܡܠܦ̈ܢܐ .

الفصل الثاني عشر

في الاضافة (ܡܬܣܡܟܢܘܬܐ ܡܥܢܘܝܬܐ)

س : ما الاضافة المعنوية وما قاعدتها .

ج : الاضافة المعنوية (ܣܘܡܟܐ او ܡܬܣܡܟܢܘܬܐ ܣܘܟܠܢܝܬܐ او ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ) هي اسناد اسم الى اسم آخر متضمنًا معنى اللام او من او في وذلك اما بجزم الاسم الاول كما قد رايت في الفصول السابقة واما بدخول الدالث على الاسم الثاني نحو : ܩܪܝܬ ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ (كتاب الله اي لله) ܠܒܫܬ ܥܙܩܬܐ ܕܕ̈ܗܒܐ (خاتم ذهب اي من ذهب) ܩܪܒܬ ܩܘܪܒܢܐ ܕܪܡܫܐ (تقدمة المساء اي في المساء) فالاسم الاول هو المضاف (ܗܘ ܕܡܬܣܡܟ ܗܘ ܡܬܣܡܟܢܐ) والثاني المضاف اليهِ (ܗܘ ܕܥܠܘܗܝ ܡܣܬܡܟ ܗܘ ܣܡܟ ܡܬܣܡܟܢܐ) واعلم انهُ يجوز الفصل بين المضاف والمضاف اليهِ في الاضافة

بالدالث بل يحسُن اذا كان المضاف منعوتاً بصفة نحو: ܡܰܠܟܳܐ ܪܰܒ ܕܬܶܫܒܽܘܚܬܳܐ. ܡܰܠܟܳܐ ܪܰܒܳܐ ܕܬܶܫܒܽܘܚܬܳܐ (ملك التسبحة العظيم).

س: ما الاضافة اللفظية (ܢܽܘܩܳܦ ܡܶܠܬܳܐ ܡܶܠܠܳܝܳܐ).

ج: الاضافة اللفظية هي اسناد الصفة مجزومةً الى فاعلها او مفعولها نحو: ܦܰܪܺܝܫ ܩܽܘܡܬܳܐ ܐܰܪܺܝܟ ܩܽܘܡܬܳܐ (رشيق القدّ) ܢܰܥܺܝܡ ܩܳܠܳܐ ܢܰܥܺܝܡܰܝ ܩܳܠܳܐ (رخيمة الصوت) ܨܰܝܳܕܰܝ ܢܽܘܢܶܐ ܨܰܝܳܕܰܝ ܢܽܘܢܶܐ (صيّادوا السمك) وتنبّه انّ الصفة هنا تتبع صاحبها (اي الاسم الذي قبلها) في التذكير والتانيث والافراد والجمع.

تنبيه

اعلم اولاً: اذا كان المضاف مجزوماً جزم الاضافة لا يجوز ابدًا ادخال الدالث على المضاف اليه ولكن اذا كان مجزوماً جزم التنكير واضيف فالدالث تدخل وجوباً على المضاف اليه نحو: ܐܰܪܒܰܥ ܦܢܺܝܢ ܕܒܶܪܺܝܬܳܐ ܐܽܘܪܚܳܐ ܦܬܺܝܚܳܐ ܘܪܰܘܝܚܳܐ (جهات الخليقة الاربع) الاّ اذا استوى في المضاف جزم التنكير وجزم الاضافة فحينئذ يجوز لك الوجهان نحو: ܡܰܠܟ݂ ܕܰܗܒ݂

او ܡܦܩܬ ܪܘܚ ، ܡܡܠܠܐ ܕܪܘܚ او ܡܡܠܠܐ ܪܘܚ
(معنى الروح).

ثانيًا: اننا مرارًا كثيرة نجتزئ عن الصفة بالاضافة نحو: ܓܒܪܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܓܰܒܪܳܐ ܕܬܶܕܡܽܘܪܬܳܐ (رجل الاعجوبة اي عجيب) وهنا تجوز اضافة اسم واحد الى اسمين نحو: ܠܒܗ ܕܝܗܘܕܐ ܕܟܐܦܐ ܠܶܒܶܗ ܕܺܝܗܽܘܕܳܐ ܕܟܺܐܦܳܐ (قلب يهوذا الصخري).

ܡܶܠܶܐ ܡܫܰܚܠܦܳܐ الفاظ

ܓܠܘܣܩܡܐ ܩܡܛܪܐ	صندوق		ܥܡܪܐ ܥܰܡܪܳܐ	صوف	
ܫܐܪܝܐ ܬܘܬܐ	حرير . ابريسم		ܚܛܬܐ ܚܶܛܬܳܐ	حنطة	
ܚܠܝܦܐ ܚܠܺܝܦܳܐ	خليفة		ܦܘܪܢܣܐ ܦܽܘܪܢܳܣܳܐ	همة . عناية	
ܡܪܝ ܡܳܪܝ	مار		ܥܘܠܐ ܥܰܘܠܳܐ	ظلم . اثم	
ܙܡܝܪܬܐ ܙܡܺܝܪܬܳܐ	اغنية		ܫܪܒܬܐ ܫܰܪܒܬܳܐ	قبيلة	
ܟܘܚܐ ܟܽܘܚܳܐ	كوخ		ܡܫܬܘܬܐ ܡܶܫܬܽܘܬܳܐ	عرس	
ܡܠܟܘܬܐ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ	مملكة		ܟܣܐ ܟܳܣܳܐ	جام	
			ܢܫܒܐ ܢܶܫܒܳܐ	هبوب	

ܫܪܪ ܫܪܳܪܳܐ حق . صدق

ܡܘܚ ܡܘܚܳܐ مخ . دماغ

ܡܪܐ ܡܰܪܳܐ مبراة

ܦܠܕ ܦܘܠܳܕܳܐ فولاذ

ܝܡܝܢ ܝܰܡܺܝܢܳܐ يمين

ܣܡܐܠ ܣܶܡܳܐܠܳܐ شمال

ܗܠܠ ܗܘܠܳܠܳܐ تهليل

ܝܚܝܕ / ܝܺܚܺܝܕܳܝܳܐ } وحيد . متوحد

ܦܪܫ ܦܪܳܫܳܐ فراش

ܛܢܒ ܛܘܢܒܳܐ طنب . حبل

ܣܘܟܠ ܣܘܟܳܠܳܐ عقل

ܣܥܪ ܣܥܳܪܳܐ شعر

ܦܘܟܘܟ ܦܘܟܘܟܳܐ يافوخ

ܛܣܬ ܛܶܣܬܳܐ طاس

ܫܡܝܐ ܫܡܰܝܳܐ سماء

ܚܙܐ ܚܶܙܘܳܐ نظر

ܡܠܐ ܡܶܠܬܳܐ لفظ

ܟܘܟܒ ܟܰܘܟܒܳܐ نجم

ܣܝܒܘ ܣܰܝܒܘܬܳܐ / ܣܝܒܬ ܣܰܝܒܬܳܐ } شيبة

ܗܘܢ ܗܰܘܢܳܐ عقل . ذهن

ܩܘܕܫ ܩܘܕܳܫܳܐ تقديس

ܨܝܕ ܨܰܝܳܕܘܬܳܐ / ܨܝܕ ܨܰܝܕܳܐ } قنص

ܨܒܥ ܨܶܒܥܳܐ صبغ

ܕܓܠ ܕܰܓܳܠܘܬܳܐ زيف . كذب

ܥܡܘܕ ܥܰܡܘܕܳܐ عامود

ܦܚܪ ܦܰܚܳܪܳܐ فخار

ܐܠܡܣ ܐܰܠܡܳܣܳܐ الماس

ܩܕܠ ܩܕܳܠܳܐ قذال

ܬܘܟܠܢ / ܬܘܟܠܳܢܳܐ } اتكال . ثقة

ܢܚܝܪ ܢܚܺܝܪܳܐ انف . خشم

ܫܦܡܗ ܫܦܡܐ	شارب	ܚܨܗ ܚܨܐ	ظهر
ܫܘܩܪܗ ܫܘܩܪܐ	زور	ܟܠܕܝܗ ܟܠܕܝܐ	كلداني
ܕܡܗ ܕܡܐ	دم	ܟܦ ܐܝܕܗ ܟܦ ܐܝܕܐ	كف
ܬܝܘܒܗ ܬܝܘܒܐ	ندم	ܟܬܢܗ ܟܬܢܐ	كتان
ܩܡܝܢܗ / ܩܡܝܢܐ	موقد . منقل	ܩܬܘܠܝܩܘܣ / ܩܬܘܠܝܩܐ	جاثاليق
ܝܪܝܥܬܗ ܝܪܝܥܬܐ	شقة . خيمة	ܦܛܪܝܪܟܝܣ / ܦܛܪܝܪܟܐ	باطريرك
ܩܢܝܗ ܩܢܝܐ	قلم	ܕܐܦܪܝܡ ܐܦܪܝܡ	افرام
ܦܪܘܡܗ ܦܪܘܡܐ	قماش . نسيج	ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ	شمعون
ܩܢܝܢܗ ܩܢܝܢܐ	مال	ܡܪܘܢܝܗ ܡܪܘܢܝܐ	مارونا
ܟܠܣܗ ܟܠܣܐ	كلس	ܢܒܘܟܕܢܨܪ / ܢܒܘܟܕܢܨܪ	بختنصر
ܣܡܝܕܗ ܣܡܝܕܐ	سميذ	ܐܪܝܘܣ ܐܪܝܘܣ	آريوس
ܟܢܘܫܝܗ ܟܢܘܫܝܐ	مجمع	ܢܝܢܘܗ ܢܝܢܘܐ	نينوية
ܐܪܡܠܗ ܐܪܡܠܐ	ارمل	ܡܝܦܪܩܛ / ܡܝܦܪܩܝܢ	ميافارقين
ܦܪܣܗ ܦܪܣܐ	بساط		
ܡܪܘܡܗ ܡܪܘܡܐ	العلى		
ܓܝܪܗ ܓܝܪܐ	جص		

ܢܨܝܒܝܢ ܢܨܝܒܢܝܐ نصيبين

ܦܪܣ ܦܪܣܝܐ فارس

ܣܗܕܘܬܐ ܣܗܕܘܬܢܝܐ شهادة

ܛܘܒܬܐ ܛܘܒܬܢܐ طوباوي

ܡܨܥܬܐ ܡܨܥܝܐ متوسط

ܣܢܘܛܘܬܐ ܣܢܘܛܐ سنوط

ܨܒܥܬܐ ܨܒܥܢܝܐ اصبع

ܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪܢܐ نيّر

ܚܘܕܪܐ / ܚܘܕܪܢܝܐ } مدوّر . مستدير

ܕܩܝܩܘܬܐ ܕܩܝܩܐ دقيق . ناعم

ܚܟܝܡܘܬܐ / ܚܟܝܡܐ } حكيم . فيلسوف

ܕܚܝܠܘܬܐ ܕܚܝܠܐ مخوف

ܝܐܝܘܬܐ ܝܐܝܐ حسَن . لائق

ܥܠܝܘܬܐ ܥܠܝܐ الاعلى

ܡܪܕܘܬܐ ܡܪܕܝܐ اديب

ܪܩܝܩܘܬܐ ܪܩܝܩܐ رقيق

ܥܡܝܩܘܬܐ ܥܡܝܩܐ عميق

ܚܣܝܢܘܬܐ ܚܣܝܢܐ رصين

ܙܟܝܘܬܐ ܙܟܝܐ مظفّر

١٧

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

قاضي الظلم اكل (ܒܥܠ ܐܟܠܐ) اموال اليتامى والمساكين والارامل - الطوباوي مارشمعون برصباعي (ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪܨܒܥܐ) كان رجلاً رشيق القدّ جميل المنظر كريم الشيبة اديب النظر حلو اللفظ عظيم النفس عالي الهمة حاذق الذهن واسع المعرفة

عفيفًا طاهرًا رصينًا – لي ثلاثة (ܐܝܬ ܠܝ ܬܠܬܐ) صناديق حديد واقفاص خشب وكراسي حجر وكفوف جلد واقداح خزف – اشتريت (ܙܒܢܝܬ ܐܢܦܐ) خواتم ذهب وكؤوس فضة وجبب صوف واقمشة ابريسم وحلل ارجوان وقمصان كتان – المظفّر مار شهدوست الجاثليق الباطريرك كان خليفة مار شمعون برصباعي وابن اختهِ وكلاهما تكلّلا (ܫܗܕܐ ܘܒܪܚܬܗ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ. ܫܡܗ ܘܐܬܟܠܠ ܐܦ ܗܘ) في ايام شابور ملك الفرس الشرير الظالم – الملفان العظيم مار افرام كان تلميذ مار يعقوب اسقف نصيبين واخذهُ معهُ (ܘܕܒܪܗ ܥܡܗ ܘܐܘܕܥܗ ܠܟܢܘܫܬܐ) الى مجمع نيقية المقدّس الذي التأم لدحض (ܕܢܬܒܥܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܠܟܢܘܫܬܗ) هرطقة اريوس المنافق الكافر. ثم لما وقعت (ܟܕ ܗܘܬ ܢܦܠܬ ܒܐܝܕܝ ܦܪ̈ܣܝܐ) نصيبين بايادي عساكر الفرس الوثنيين ذهب وسكن (ܢܦܩ ܘܥܡܪ ܒܐܘܪܗܝ) في كوخ حقير في جبل الرها – مار ماروثا اسقف ميافارقين الَّف (ܣܡ ܩܠܐ) اغاني حُلوة على شهداء مملكة فارس وهي ترتَّل (ܘܗܘܝ ܡܙܡܪ̈ܢ ܗܘܝ ܟܠܝܘܡ) كلّ يوم في طقس السريان الشرقيين وهم

الكلدان - مكافاة شهادة الزور هي نار جهنم الابدية الدائمة - صليتُ (ܨܠܝܬ ܕܠܠܝܐ) صلوة الليل والصبح ولكن لم أصلِّ بعد (ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܨܠܝܬ ܠܐ ܥܘܦܠܐ ܕܪܡܫܐ) صلوة المساء - جسد ودم المسيح يُعملان (ܡܬܥܒܕܝܢ ܦܓܪܐ ܘܕܡܐ) من سميذ الحنطة ومن خمر العنب والزبيب - في بلاد الشرق يسكنون (ܥܡܪܝܢ ܒܒܬ̈ܐ) في بيوت الكلس والجص والحجر والطين .

(١٨)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܦܓܪ̈ܐ ܩܕܝܫ̈ܐ -
ܚܘܒ̈ܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ
ܪܘܡܐ - ܠܥܠ (فوق)
ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܒܫܡܝܐ
ܒܐܪܥܐ ܕܫܒܝܐ
ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܐܡܪܐ ܕܠܝܬ
(حيث ليس) ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܥܡܪܐ
ܒܝܬ ܕܘܒܪܐ
ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܪܐ

ܦܓܪ̈ܐ ܩܘܕܫܐ -
ܚܘܒ̈ܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ
ܪܘܡܐ - ܠܥܠܐ (فوق)
ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܒܫܡܝܐ
ܒܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ
ܠܡܥܡܕܢܘܬܐ ܐܡܪܐ ܘܒܢܝܢܐ
(حيث ليس) ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܥܡܪܐ
ܒܝܬܐ ܘܕܘܒܪܐ
ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܪܐ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(سلّم) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (أخذ)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (ونزّلها)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(سلّم) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (اخذ)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (ونزّلها)

[illegible]

ܙܒܢܗ ܠܟܠܗܘܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ܘܐ (كان)
ܢܓܪܐ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܟܬܝܒܐ
ܘܚܕܐ ܡܢ ܝܘܡܢ̈ܐ ܘܗܘ ܒܟܠܠ
ܐܬܝܐ ܘܚܙܐ ܦܝܠܐ
ܘܩܛܠܗ ܙܒܢܐ ܘܦܘܠܚܢܐ
ܘܟܘܠܗ ܘܡܦܩܝܐ ܙܘܡܐ
ܘܟܪ̈ܝܬܐ ܟܡܝܟܬܐ
ܘܣܘܕܐ ܕܫܡܫܐ ܘܕܡܐ
ܡܢܗ̇ ܘܦܘܠܚܢܐ
ܩܠܝܠܬܐ ܘܟܘܪܝܬܐ
ܠܟܣܬܐ ܘܙܒܢ ܠܟܠܐ
ܘܟܘܣܐ ܡܢܝܐ ܘܗܘܐ
ܦܘܣܩܐ - ܙܒܢܝܬ (اشتريتُ)
ܪܘܟܒ ܐܪ̈ܓܐ ܘܡܫܡܫܬܐ
ܡܢܝܢܐ ܒܫܢܬܐ ܘܡܟܠܬܐ
ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܘܝܩܝܪܬܐ

ܐܘܫܛܗ ܠܟܠܗܘܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ܘܐ (كان)
ܢܓܪܐ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܟܬܝܒܐ
ܘܚܕܐ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܘܗܘ ܒܟܠܠ
ܐܬܝܐ ܘܚܙܐ ܦܝܠܐ
ܘܩܛܠܗ ܐܘܪܓܐ ܘܦܘܠܚܢܐ
ܪܟܘܒܐ ܘܡܦܩܝܐ ܙܘܡܐ
ܘܟܪ̈ܝܬܐ ܟܡܝܟܬܐ
ܘܣܘܕܐ ܕܫܡܫܐ ܘܕܡܐ
ܡܢܗ̇ ܘܦܘܠܚܢܐ
ܩܠܝܠܬܐ ܘܟܘܪܝܬܐ
ܠܟܣܬܐ ܘܙܒܢ ܠܟܠܐ
ܘܟܘܣܐ ܡܢܝܐ ܘܗܘܐ
ܦܘܣܩܐ - ܙܒܢܝܬ (اشتريتُ)
ܪܘܟܒ ܐܪ̈ܓܐ ܘܡܫܡܫܬܐ
ܡܢܝܢܐ ܒܫܢܬܐ ܘܡܟܠܬܐ
ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܘܝܩܝܪܬܐ

ܘܡܫܝܚܐ ـ ܡܪܢ (من هو)
ܚܝܐ ܘܩܝܡܬܐ
ܘܒܝܬܐ ܗܘܒܠܬܐ ـ ܐܝܟܐ
ܢܨܝܒܬܐ ܫܠܝܛܢܝܬܐ (هي اقوى)
ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܝܟܠܐ .

ܘܡܫܝܚܐ ـ ܡܪܢ (من هو)
ܚܝܐ ܘܩܝܡܬܐ
ܘܒܝܬܐ ܗܘܒܠܬܐ ـ ܐܝܟܐ
ܢܨܝܒܬܐ ܫܠܝܛܢܝܬܐ (هي اقوى)
ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܝܟܠܐ

الفصل الثالث عشر

في تصريف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ الواقع بين المبتدأ والخبر (ܣܘܪܝܝܐ ܡܕܢܚܝܐ ܘܡܥܪܒܝܐ) وفي احكام الصفة بالعموم

س : كيف يتصرّف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ .

ج : يتصرّف كما تراهُ قدّامك .

الحاضر في الماضي

ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	كنتُ
ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ	ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ	كنتَ
ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	كنتِ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ	ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ	كان

ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܳܬ݂ ܐܺܝܬ݂ܰܝܗ̇ ܗ̱ܘܳܬ݂ كانت

ܐܝܬܝܢ ܗܘܰܝܢ ܐܺܝܬ݂ܰܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢ كنّا

ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܰܝܬܘܢ ܐܺܝܬ݂ܰܝܟ݂ܘܢ ܗ̱ܘܰܝܬܘܢ كنتم

ܐܝܬܝܟܝܢ ܗܘܰܝܬܝܢ ܐܺܝܬ݂ܰܝܟ݂ܶܝܢ ܗ̱ܘܰܝܬܶܝܢ كنتنّ

ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܰܘ ܐܺܝܬ݂ܰܝܗܘܢ ܗ̱ܘܰܘ كانوا

ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܰܝ̈ ܐܺܝܬ݂ܰܝܗܶܝܢ ܗ̱ܘܰܝ̈ كنّ

الحاضر هو الجزء الأوّل من الحاضر في الماضي فلا حاجة الى تصريفه.

المستقبل

ܐܗܘܐ ܐܝܬܝ ܐܶܗ̱ܘܶܐ ܐܺܝܬ݂ܰܝ ساكون

ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܟ ܬܶܗ̱ܘܶܐ ܐܺܝܬ݂ܰܝܟ݂ ستكون

ܬܗܘܝܢ ܐܝܬܝܟܝ ܬܶܗ̱ܘܶܝܢ ܐܺܝܬ݂ܰܝܟ݂ܝ ستكونين

ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܶܗ̱ܘܶܐ ܐܺܝܬ݂ܰܘܗ̱ܝ سيكون

ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܶܗ̱ܘܶܐ ܐܺܝܬ݂ܰܝܗ̇ ستكون

ܢܗܘܐ ܐܝܬܝܢ ܢܶܗ̱ܘܶܐ ܐܺܝܬ݂ܰܝܢ سنكون

ܬܗܘܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܬܶܗ̱ܘܽܘܢ ܐܺܝܬ݂ܰܝܟ݂ܘܢ ستكونون

ܬܗܘܝ̈ܢ ܐܝܬܝܟܝܢ ܬܶܗ̱ܘܝ̈ܢ ܐܺܝܬ݂ܰܝܟ݂ܶܝܢ ستكنّ

ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ   ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ   سيكونون

ܢܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ   ܢܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ   سيكنّ

وعلى هذا الاسلوب صرّف ܠܝܬ ܠܐ ܐܝܬ (ليس) النافية

س : بكم نوع تاتي الصفة في الكلام .

ج : باربعة انواع اي امّا ان تكون خبرًا وامّا نعتًا وامّا حالاً وامّا قائمة مقام الموصوف .

س : ما هي الصفة الخبريّة .

ج : هي التي تتمّ فائدة المبتدأ اي هي التي اذا أُسندت الى اسم افادت معنًى كاملاً غير محتاج الى لفظٍ آخر لاتمامهِ نحو : ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܐܢܐ . ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܐܢܐ (الله عادل) .

س : بكم نوعًا يُسند الخبر الى المبتدأ

ج : بثلاثة انواع اي اوّلاً : ان تورد بعد المبتدأ خبرهُ خاليا من كل اداة نحو : ܗܢܐ ܪܚܡܝ . ܗܢܐ ܪܚܡܝ (هذا صديقي) وهذا النوع مع كونهِ شائعًا فصيحًا في العربيّة هو ضعيف مردود في الاراميّة لكونهِ كثير الالتباس الّا اذا كان المبتدا ضميرًا نحو : ܐܢܬ ܩܕܝܫ ܐܢܬ ܩܕܝܫ (انت قدوس) أو ܩܕܝܫ ܐܢܬ ܩܕܝܫ ܐܢܬ بتقديم الخبر وهو الاحسن .

ثانياً : ان تسند الخبر الى المبتدا المعرفة بواسطة ܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ متصرّفة نحو : ܢܦܫܬ ܕܝܠܗ ܡܠܝܠܬܐ ܗܘܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܡܠܠܢܝܬܐ (النفس ناطقة) امّا اذا كان المبتدأ نكرة فيُسند اليه خبره بواسطة ܐܝܬ ܐܝܬ غير متصرّفة نحو : ܐܝܬ ܥܡܝ ܕܝܢܪ̈ܐ ܐܝܬ ܥܡܝ ܕܝܢܪ̈ܐ (معي دنانير) .

ثالثاً : ان تسند الخبر الى المبتدا بواسطة ضمائر الفصل ܗܘܝܘ ܗܝܝ ܗܘ ܗܝ (هو : هي) المحذوفي الهاء و ܢܘܢ ܢܝܢ ܐܢܘܢ ܐܢܝܢ (هم . هنّ) وحينئذ ان كان الخبر صفة فالاحسن جزمها وتقديها نحو : ܛܒܬ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟ . ܛܒܬܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟ (نعمتك صالحة) ܙܕܝܩܝܢ ܢܘܢ ܕܝܢܝܟ ܐܘܪ̈ܚܬܟ ܐܢܘܢ ܬܪ̈ܝܨܢ (احكامك عادلة) وقد تحذف الضمائر .

س : ما الصفة النعتيّة .

ج : هي الصفة التابعة للمنعوت في التذكير والتانيث والافراد والجمع لتدل امّا على كيفية في المنعوت نحو : ܠܒܐ ܕܟܝܐ ܠܒܐ ܕܟܝܐ (قلب نقي) ܪܘܚܐ ܡܟܝܟܬܐ ܪܘܚܐ ܡܟܝܟܬܐ (روح متواضعة) وامّا على كيفيّة في شيء متعلق بالمنعوت نحو : ܒܪܬܐ ܫܦܝܪܬ ܦܪܨܘܦܐ ܟܬܒܐ ܡܫܒܚܐ ܐܘܪܚܬܐ

(رجال ثابتوا العزيمة) وتعلّم ان تميّز بين الصفة الخبريّة والصفة النعتيّة لان الاولى باسنادها الى الاسم تفيد معنى كاملاً بخلاف الثانية لانها تحتاج الى ما يكمل معنى الجملة .

س : بكم نوعاً تُنسب الصفة النعتيّة الى المنعوت .

ج : بنوعين اي امّا ان تاتي مجزومة مقرونة بالدالث نحو : ܗܘܐ ܒܠܒܗ ܕܝܫܘܥ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܢܨܝܒ (كشجرة مغروسة) وامّا غير مجزومة نحو : ܚܙܝܬ ܛܘܪܐ ܠܛܘܪܐ ܪܡܐ (جبل عالٍ) وهذه قد يدخلها فعل ܐܝܬ ܐܝܬܝ منصرفاً مقروناً بالدالث نحو : ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܚܟܝܡܬܐ ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܡܠܝܬܐ (المراة الكاملة) .

س : ما حكم الصفة الحالية (التي تسمّى ܡܫܘܕܥܢܐ) .

ج : حكمها ان تُجزَم وتُسبَق بحرف ܟܕ ܗܘ لتدلّ على حالة الشيء في الامر المقول عنه نحو : ܥܠ ܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܟܕ ܪܟܝܒ ܥܠ. ܥܝܠܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܟܕ ܪܟܝܒ ܥܝܠܐ (دخل السيّد اورشليم راكباً عفواً) ويجوز ان تُسبَق بالواو نحو : ܘܪܟܝܒ ܥܠ. ܘܗܘ ܪܟܝܒ ܥܝܠܐ (وهو راكب عفواً) .

س : ما حكم الصفة القائمة مقام الموصوف .

ج: حكمها ان تكون غير مجزومة اذا كانت معرفة نحو: ܬܘܕܝܬܐ ܗܳܝ ܕܰܠܛܳܒܳܐ (الشكر للصالح) ܗܘ ܒܪܬܗ ܗ̇ܝ ܕܟܝܬܐ (ابنها الشفية) والتقدير ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܗܝܒܐ ܠܛܒܐ.

ܡܶܠܶܐ ܡܫܰܚܠܦܳܬܳܐ الفاظ

ܒܪܘܝܐ ܒܳܪܽܘܝܳܐ	خالق	ܦܘܝܛܐ ܦܘܐܝܛܐ شاعر
ܓܢܒܐ ܓܰܢܳܒܳܐ	سارق	ܨܝܪܐ ܨܰܝܳܪܳܐ مصوّر
ܚܕܓܐ / ܡܓܠܐ	حادٍ . راعي الجمال	ܩܘܠܣܐ ܩܘܠܳܣܳܐ مدح
		ܒܗܬܢܐ ܒܰܗܬܳܢܳܐ خجلان
ܕܕܐ ܕܳܕܳܐ	عمّ	ܒܢܝܐ ܒܢܶܝܳܐ مبني
ܚܠܐ ܚܳܠܳܐ	خال	ܝܩܝܪܐ ܝܰܩܺܝܪܳܐ جليل . متعظّم
ܣܦܬ ܝܡܐ / ܣܦܬܗ ܕܝܡܐ	ساحل البحر	ܕܚܝܠܐ ܕܚܺܝܠܳܐ خائف
ܚܘܠܡܢܐ / ܚܘܠܡܳܢܳܐ	صحة . عافية	ܣܘܩܒܠܝܐ / ܣܘܩܒܠܳܝܳܐ مضادّ
ܡܐܡܪܢܐ ܡܐܡܪܳܢܳܐ	يقول	ܡܢܟܦܐ / ܡܢܰܟܦܳܐ محتشم . أديب
ܥܡܬܐ ܥܰܡܬܳܐ	عمة	ܡܗܝܪܐ ܡܗܺܝܪܳܐ حاذق

ܠܒܝܕܬܐ ܠܒܝܕܐ متلبّد

ܡܦܢܩܬܐ
ܡܦܢܩܐ } متفنق . متنعم

ܥܒܝܬܐ ܥܒܝܐ غليظ . كثيف

ܦܛܝܣܬܐ ܦܛܝܣܐ افطس

ܩܪܝܚܬܐ ܩܪܝܚܐ اصلع . اقرع

ܪܗܝܒܬܐ
ܘܪܗܝܒܐ } مسرع . خائف

ܪܟܝܟܬܐ ܘܟܝܟܐ مخفض

(١٩)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

الشمس حارة والصيف شديد - اللحية البيضاء كريمة - الاصابع الغليظة قويّة - الاصابع الرفيعة ليست قوية - الانف الافطس مكروه - انت فطن - انتِ (ܦܛܝܢܬܐ ܐܢܬܝ) فطنة - انتم (ܦܛܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ) طمّاعون - انتنّ (ܦܛܝܢܢ ܐܢܬܝܢ) صخابات وقحات - جاء (ܐܬܐ ܐܬܐ) الحادي ووجهه احمر - جاء (ܐܬܘ ܐܬܘ) الرعاة مسرعين خائفين - انطلق (ܐܙܠ ܐܙܠ) السارق خجلان - يا خالق العالم - ايها الكسلان - الويل (ܘܝ ܠ- ܘܝ ܠ) للمتفنقة - الويل للمتعظمات - مثل الزارع - ايها الاصلع - ابيشالوم بن داود كان شاباً متلبّد الشعر عريض الصدر - التاديب واجب للولد الطويل اللسان - المدح واجب للبنت المحتشمة المخفضة

العينين - يوسف عم بطرس - مريم عمة مرتا - هولاء (ܗܳܠܶܝܢ ܗܳܢܽܘܢ) عمات يوسف وخالات بولس - خال يوسف كان قاضياً عادلاً وطبيباً ماهراً ومصوّراً حاذقاً - نرسي كان شاعراً مشهوراً - المدن العامرة الواسعة التجارة هي المدن المبنيّة على ساحل البحر - اكل البقول ليس مضرّاً لصحة الجسد - العلوم البشرية ليست مضادّة للديانة المسيحية - الحكايات الوثنية ليست مقبولة عند (ܠܗܘܢ ܠܚܟܝܡܐ) الحكماء .

الفصل الرابع عشر

في التفضيل (ܒܝܬܝܪܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ)

س : كم نوعاً التفضيل .

ج : التفضيل نوعان تفضيل فرد او اكثر على فرد او اكثر . وتفضيل فرد او اكثر على كل الجنس .

س : ما قاعدة التفضيل في النوع الاوّل .

ج : ان تجزم صفة التفضيل وتقرن المفضول بحرف ܡܢ ܡܶܢ (من) نحو : ܝܰܬܺܝܪܳܐܝܬ ܫܰܦܺܝܪ ܗܽܘ ܡܶܢ ܣܰܗܪܳܐ .

ܚܟܡܬܐ ܛܒܐ ܡܢ ܥܘܬܪܐ (الحكمة افضل من الغنى) ܚܘܪ̈ܝܢ ܫܢ̈ܘܗܝ ܡܢ ܚܠܒܐ. ܝܘܬܪ ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܡܢ ܐܢܫܐ (اسنانه اكثر بياضاً من الحليب) وكذا اذا كان التفضيل واقعاً في الفعل نحو: ܪܚܡܬܟ ܡܢ ܢܦܫܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܢܦܫܝ (احببتك اكثر من نفسي) ܚܘܪ ܡܢ ܬܠܓܐ ܐܝܟ ܡܢ ܬܠܓܐ (أبيضُ اكثر من الثلج) وقد تُسبق ܡܢ ܡܢ بلفظة ܝܬܝܪ ܣܓܝ او ܛܒ ܛܒ (اكثر وافضل) لزيادة الوضوح ولاسيما في التفضيل الفعلي نحو: ܪܚܝܡܝܢ ܠܟ ܕܡ̈ܥܐ ܕܥܝܢܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܗܒܐ ܦܪܝܫܐ. ܚܒܝܒܝܢ ܠܝ ܕܡ̈ܥܐ ܕܥܝܢ̈ܐ ܣܓܝ ܡܢ ܕܗܒܐ ܦܪܝܫܐ (دمع العين احبّ اليك من ذهب خالص) ونحو: ܪܚܡ ܡܪܝܐ ܠܬܪ̈ܥܝܗ ܕܨܗܝܘܢ ܛܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟܢ̈ܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ. ܘܪܚܡ ܡܪܝܐ ܠܬܪ̈ܥܝܗ ܕܨܗܝܘܢ ܛܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟܢ̈ܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ (احب الرب ابواب صهيون اكثر من جميع مساكن يعقوب) وعلى هذا النسق قد يُستعمل ايضاً ܩܕܡܝܐ ܩܕܡ (اول) نحو: ܦܛܪܘܣ ܩܕܝܡ ܪܚܝܡ ܡܢ ܦܘܠܘܣ. ܦܛܪܘܣ ܩܕܡ ܪܚܝܡ ܡܢ ܦܘܠܘܣ (بطرس اولُ

حكمة من بولس) أو ܦܛܪܘܣ ܚܟܝܡ ܕܝܠܦܢܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܦܛܪܘܣ ܟܪܝܙ ܒܝܠܦܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ وهو الاحسن [1]

س : ما قاعدة التفضيل في النوع الثاني .

ج : ان تورد المفضول بعد الصفة مجموعاً مقروناً بالباء نحو : ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܡܫܒܚܐ ܒܢܒܝ̈ܐ (اشعياء امجد الانبياء) أو ان تضيف الصفة الى المفضول مجموعاً ايضا نحو : ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܪܘܪ̈ܒܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܪܘܪ̈ܒܝ ܫܠܝ̈ܚܐ (بطرس وبولس اكبر الرسل) والاحسن اضافة الصفة الى ضمير المفضول نحو : ܙܥܘܪܗܘܢ ܕܬܠܡܝ̈ܕܐ ܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ (اصغر التلامذة) . او ان تقرن المفضول مجموعاً ايضا بحرف ܡܢ ܟܠ

---

(١) يوجد عندنا حرف آخر للتفضيل وهو ܐܘ ܐܘ يدخل على المفضل عليه نحو : ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ. ܠܐܪܥܐ ܕܣܕܘܡ ܘܕܥܡܘܪܐ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ (لصور وصيدا يكون راحة اكثر مما لتلك المدينة) وهذا النوع مستعار من اللغة اليونانية فلا ينبغي استعماله .

نحو: ܫܡܘܢܝ ܥܬܝܪܬܢ ܐܢܬܝ ܡܢ ܥܬܝܪ̈ܬܐ ܥܬܝܪܬܐ (يا شمونا غنانا إنك لاغنى الاغنياء) وهذا ضعيف. أو ان تورد ܟܠ ܚܕ (كل) مقرونة بالباء أو بحرف ܡܢ ܡܢ نحو: ܩܕܝܫ ܒܟܠ ܩܘܕܫ̈ܐ (الاقدس) ܩܕܝܫ ܡܢ ܟܠ ܩܕܝܫ̈ܐ ܡܢ ܟܠ. ܡܫܒܚ ܡܢ ܟܠ ܘܪܒ ܡܢ ܟܠ (الامجد والاعظم) ܒܟܠ ܡܐܢܬܐ ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠ. ܒܟܠ ܢܟܦܘܬܐ ܪܡܐ ܡܢ ܡܝܬܪ̈ܘܬܐ ܟܠܗܝܢ (العفة اسمى الفضائل) وهذا النوع هو الاكثر والاحسن.

ܐܠܦܒܝܬ ܡܠ̈ܐ الفاظ

ܩܘܒܥܬܐ ܩܘܦܣܬܐ قبرة	ܝܪܚܐ ܝܪܚܐ شهر
ܢܟܬܬܐ ܢܟܬܐ لسعة	ܟܘܪܬܐ ܟܘܪܬܐ كرة
ܙܝܬܐ ܙܝܬܐ زيتون	ܐܪܒܥ ܘܐܪܒܥܝܢ ام اربع واربعين
ܕܒܚܬܐ ܕܒܚܬܐ ذبيحة	ܡܨܥܝܘܬܐ ܡܨܥܝܘܬܐ واسطة.
ܙܪܙܝܪܐ ܙܪܙܝܪܐ زرزور	ܥܠܬܐ ܥܠܬܐ وسيلة
ܣܟܠܘܬܐ ܣܟܠܘܬܐ جهل. ذنب	ܛܘܪܐ ܛܘܪܐ جبل
	ܪܝܫܐ ܪܝܫܐ رئيس

ܕܪܐܓ ܙܘܓܐ درّاج

ܘܐܠܝ ܐܣܝܘܐ وال

ܥܩܪܒ ܥܩܪܒܐ عقرب

ܡܣܬܥܡܪܗ / ܡܣܬܥܡܪܬܐ } قفر

ܪܙ ܐܘܪܙܐ ارز

ܚܕܐܗ ܙܘܝܬܐ حداة

ܕܐܪ ܕܘܪܐ دار

ܦܝܠ ܦܝܠܐ فيل

ܩܛܐ ܩܛܐ قطاة

ܢܪܕ ܐܛܪܘܢܐ نرج

ܒܟܠ / ܟܝܠܘܬܐ } بخل . شح

ܒܥܨ ܐܢܫܝܢ بعض

ܩܕܪ ܩܕܪܐ (ث) قِدر

ܫܒܬ ܫܒܬܐ سبت . اسبوع

ܓܐܡܘܣ ܐܟܘܡܐ جاموس

ܣܒܥ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܐ سبع

ܣܡܐܩ ܣܘܡܩܐ سمّاق

ܕܓܐܓܗ / ܬܪܢܓܠܬܐ } دجاجة

ܪܡܐܢܗ ܪܘܡܢܐ رمّانة

ܡܘܠܦ / ܡܘܠܦܐ } مؤلّف

ܥܐܡ ܡܐܨܝ / ܐܫܬܩܕܝܡ } العام الماضي

ܟܐܬܒ ܟܬܘܒܐ كاتب

ܦܣܬܩ ܦܣܬܩܐ فستق

ܠܘܙܗ ܠܘܙܐ لوزة

ܓܘܙܗ ܓܘܙܐ جوزة

ܚܒܫܝ ܟܘܫܝܐ حبشي

ܒܢܕܩ ܦܢܕܩܐ بندق

ܥܓܠ ܥܓܠܐ عجل . جاموس

ܢܥܡ ܢܘܥܡܐ نعم

ܐܘܟܡܘܬܐ ܐܘܟܡܐ سواد. سُخام

ܢܝܚܘܬܐ ܢܝܚܐ راحة

ܥܩܘܬܐ
ܥܩܬܐ } كربة . غمّ . عناء

ܦܪܚܘܬܐ ܐܦܪܚܐ درّاج. طير يشبهه

ܟܦܘܬܐ ܟܦܐ كفّ

ܢܘܡܘܬܐ ܢܘܡܐ نوما

ܢܝܢܘܝܘܬܐ ܢܝܢܘܐ نينوى

ܨܘܒܘܬܐ ܨܘܒܐ نصيبين

ܪܚܝܩܘܬܐ ܪܚܝܩܐ بعيد

ܫܡܝܢܘܬܐ ܫܡܝܢܐ سمين

ܝܕܝܥܘܬܐ ܝܕܝܥܐ خبير شهير

ܥܒܝܛܘܬܐ ܥܒܝܛܐ خشن

ܡܝܬܪܘܬܐ ܡܝܬܪܐ فاضل

ܝܩܝܪܘܬܐ ܝܩܝܪܐ
ܡܝܩܪܘܬܐ ܡܝܩܪܐ } ثقيل

ܪܟܝܟܘܬܐ ܪܟܝܟܐ لين . ناعم

ܢܟܝܠܘܬܐ ܒܝܫܘܬܐ خبيث
ܢܟܝܠܐ ܒܝܫܐ } محتال . لبق

ܡܪܚܡܢܘܬܐ شفوق .
ܡܪܚܡܢܐ } رقيق القلب

ܚܢܢܘܬܐ
ܚܢܢܐ } شفوق . لطيف

ܡܚܣܪܢܘܬܐ ܡܚܣܪܢܐ مضرّ

ܚܡܝܥܘܬܐ ܚܡܝܥܐ حامض

ܡܫܒܚܘܬܐ
ܡܫܒܚܐ } موصوف . مشهور

ܕܗܝܢܘܬܐ ܕܗܝܢܐ دهين . دسم

ܩܕܡܝܘܬܐ ܩܕܡܝܐ اوّل . قديم

ܓܒܝܘܬܐ ܓܒܝܐ مختار

ܙܗܝܪܘܬܐ ܙܗܝܪܐ خمري . متلألئ

ܛܒܝܒܘܬܐ ܛܒܝܒܐ شائع الصيت

ܒܣܝܡܘܬ ܪܘܚܐ اطيف .
ܒܣܝܡ ܪܘܚܐ } حسن الاخلاق

ܩܢܝܢܬ ܩܢܝܐ	مكتسب	ܪܚܝܡܬ ܘܪܚܝܡܬܐ	محبوب
ܥܦܪܢܬ ܥܦܪܢܐ	غبور	ܙܪܩܬ ܙܪܩܐ	ازرق

(٣٠)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

الجهل اعظم الشرور - في هذه (ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ) السنة حقل الشعير اخصب من حقل الحنطة ولكن (...) العام الماضي كرم العنب كان اقل خصباً من بستان الزيتون - الحية اخبث جميع الحيوانات - البخل أقبح الرذائل - الملاك هو الخليقة الفضلى - بعض الحبشيين اشدّ سواداً من سواد القدر ولهم اسنان اكثر بياضاً من الثلج وشفاه اغلظ من كفّ اليد وعيون اشدّ زرقاً من عيني (جمع) السنّورة - الابن اعقل من البنت ولكنّ البنت الطف من الابن - الاسد اقوى من النمر والفيل والجاموس وبكلمة واحدة (ܘܚܝܠܬܢ ܠܚܝܘܬܐ ܘܕܚܝܠܐ ܠܟܠܗܝܢ) هو اقوى واخوف السباع - الرجل اقوى من المراة ولكنّ المراة ارق من الرجل - البقة احقر واضعف الطيور ومع ذلك نقتل (ܘܡܢ ܚܕܕܐ ܩܛܠܝܢ ܘܚܘܝܐ ܩܛܠܐ) اعزّ الحيوانات الضارية - جسد السيد

المسيح كان الطف واجمل من اجساد جميع الناس ولهذا أحسنْ (ܘܠܗܕܐ ܪܕܝܦ ܚܫ̈ܐ ܐܘܪܟܐ) بأشدّ الاوجاع والالام - لسعة العقرب اشدّ احراقاً من جمرة النار واضرّ من لسعة ام الاربع والاربعين - الطوباوية مريم هي ارفع الخلائق قدرا (ܒܝܩܝܪܘܬܐ ܝܬܝܪܐ) - الشمس ابعد من الارض من القمر - يوسف اصغر الصبيان عمرًا (ܙܥܘܪܐ ܒܫܢ̈ܝܐ) لكنهُ اكبر جميعهم عقلاً (ܒܡܕܥܐ ܒܗܘܢܐ) - النور يُسرع (ܪܗܛ ܝܬܝܪ) اكثر من الصوت - الشهر اطول من اليوم والاسبوع لكنهُ اقصر من السنة - الثور اثقل من البغل - ايّ كانت اقوى الممالك في الاجيال القديمة - اعلى جبال الكرة الارضية هو في اسيا - دار القاضي الجديدة هي اقلّ زينة وجمالاً من قصر الوالي الصيفي (بالاضافة) - الفقر خير من كثرة الاموال المكسوبة بوسائل محرّمة .

(٢١)

ردّ هذه الجمل الى اصلها الاوّل في التفضيل كما في قولك مثلاً : ܐܣܬܟܠܬ ܘܐܣܬܟܠܬ ܡܢ ܣ̈ܒܐ ܐܣܬܟܠܬ ܘܐܣܬܟܠܘ ܣ̈ܒܐ (فهمتُ وفهم الشيوخ) فانّ اصلها

ܕܗܘܦܟܗ ܦܬܝܐ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܐܣܬܟܠܬ ܝܬܝܪ ܡܢ ܣܒ̈ܐ (اي فهمتُ اكثر من الشيوخ) ثم ترجمها الى العربية وهي :

ܕܪܒܝ ܡܠܟܘܬܗ

(كلامه) ܘܕܪܒܝ ܡܫܝܚܐ -

ܡܪܝ ܡܪܘܬܐ ܡܟܠܠ

ܐܝܟ ܠܝܠܝܐ - ܠܐ ܐܘܪܚܐ

ܒܢܗܪܐ ܘܒܚܫܘܟܐ

ܒܢܗܪܐ - ܡܪܝ ܡܪܘܬܗ

ܕܢܦܫܝ ܠܓܒܝ ܘܫܡܫ [illegible]

ܘܐܦ ܡܢ [illegible] -

ܘܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܡܪܝ

ܘܡܬܢܝܐ - ܡܬܢܣܝܢ

(علي) ܘܠܒܝܠܕܬܐ -

ܡܬܩܦ ܕܡܪܝ ܡܢܐ

ܘܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܫܡܫܐ

ܒܝܕܥܐ - ܕܫܡܝ (احبيت)

ܦܘܩܕܢܐ ܘܕܝܢܐ ܘܓܠܝܐ

ܛܵܒ݂ܬܵܐ ـ ܛܵܒ ܡܫܲܒ݁ܚܬܵܐ
ܘܛܵܒ ܛܵܒ݂ܬܵܐ ܚܕܵܐ ܠܗܹܝܢ ـ
ܗܘ ܫܲܦܝܼܪܬܵܐ ܒܢܸܫܹ̈ܐ
ܘܣܲܓܝܼ ܡܸܢ (وبعض)
ܕܫܲܦܝܼܪܵܐ ܒܢܸܫܹ̈ܐ ܒܟܠܗܝܢ
ܒܢܸܫܹ̈ܐ ܐܝܼܬܹܝܗ ܕܫܲܦܝܼܪܬܵܐ
ܘܗܘ ܫܲܦܝܼܪ̈ܐ ܗܘ ܕܡ̈ܢܐ ـ ܡܲܠܟܵܐ
ܥܲܡܗܘܿܢ ܛܵܒ ܣܲܓܝܼܐܹ̈ܐ
ܦܫܝܼܛܵܐ ܗ̱ܘ ܐܵܦ ܕܡܸܠܬܵܐ
ܐܲܝܟܲܢܵܐ (كما انّ) ܕܡܲܠܟܵܐ
ܐܲܦܝܼܣ ܠܒܝܼܬ ܐ̱ܢܫ
ܡܲܠܟܹ̈ܐ ـ ܡܲܠܟܵܐ ܕܡܲܠܟܹ̈ܐ
ܘܡܵܪܘܬܵܐ ܕܡܫܝܼܚܹ̈ܐ ܐܠܐ
ܐܲܠܵܗܘܬܵܐ ܕܡܫܝܼܚܹ̈ܐ ܐ̱ܢܫ
ܠܗܘܿܢ (كليهما) ـ ܐܲܚܕܵܐ
ܘܟܠܗܘܿܢ ܐ̱ܢܫܝܼܢ ܕܡܸܢܗܘܿܢ ـ
ܐܝܼܬܘܗܝ ܡܫܝܼܚܵܐ ܘܟܠܐ

ܛܳܒ݂ܬܳܐ ـ ܛܳܒ ܡܫܰܒܚܬܳܐ
ܘܛܳܒ ܛܳܒ݂ܬܳܐ ܐܰܚܕܳܐ ܠܗܶܝܢ ـ
ܗܽܘ ܫܰܦܺܝܪܬܳܐ ܒܢܶܫ̈ܶܐ
ܘܣܰܓܺܝ ܡܶܢ (وبعض)
ܕܫܰܦܺܝܪܳܐ ܒܢܶܫ̈ܶܐ ܒܟܽܠܗܶܝܢ
ܒܢܶܫ̈ܶܐ ܐܺܝܬܶܝܗ ܕܫܰܦܺܝܪܬܳܐ
ܘܗܽܘ ܫܰܦܺܝܪ̈ܳܐ ܗܽܘ ܕܡ̈ܢܳܐ ـ ܡܰܠܟܳܐ
ܥܰܡܗܽܘܢ ܛܳܒ ܣܰܓܺܝܐ̈ܶܐ
ܦܫܺܝܛܳܐ ܗ̱ܘ ܐܳܦ ܕܡܶܠܬܳܐ
ܐܰܝܟܰܢܳܐ (كما انّ) ܕܡܰܠܟܳܐ
ܐܰܦܺܝܣ ܠܒܺܝܬ ܐ̱ܢܳܫ
ܡܰܠܟ̈ܶܐ ـ ܡܰܠܟܳܐ ܕܡܰܠܟ̈ܶܐ
ܘܡܳܪܘܬܳܐ ܕܡܫܺܝܚ̈ܶܐ ܐܠܐ
ܐܰܠܳܗܘܬܳܐ ܕܡܫܺܝܚ̈ܶܐ ܐ̱ܢܳܫ
ܠܗܽܘܢ (كليهما) ܐܰܚܕܳܐ
ܘܟܽܠܗܽܘܢ ܐ̱ܢܳܫܺܝܢ ܕܡܶܢܗܽܘܢ ـ
ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ ܡܫܺܝܚܳܐ ܘܟܽܠܳܐ

ܐܘܼܪܗܵܝ ܗܘܵܬ (كانت)
ܐܶܡܵܐ ܕܟܠ ܡܕܝܼ̈ܢܵܬܵܐ ܗܘܵܬ
(كانت) ܘܦܲܪܢܣܵܐ ܐܝܼܬ
ܡܕܝܼܢܬܵܐ - ܐܲܝܟ ܕܡܲܘܕܥܝܼܢ
ܐܦܪܝܼܩܝܼ ܕܡܕܝܼܢܬܵܐ
(المعروف) ܕܡܬܝܕܥܵܐ ܦܪܢܣܵܐ
ܕܡܕܝܼܢܬܵܐ ܗܘ ܘܐܦ ܒܠܚܘܿܕ
ܒܗܿ ܐܵܬܘܵܬܵܐ - ܕܟܬܵܒܵܐ
ܕܡܲܠܟܘܼܬܵܐ ܘܩܘܼܪܵܐ ܘܡܲܪ̈ܕܘܼܬܵܐ
ܟܬܝܼܒܝܼܢ ܐܝܼܟ ܒܠ ܟܬܵܒܵܐ
ܕܝܘܼܢܵܝܵܐ ܘܣܘܼܪܝܵܝܵܐ
ܘܡܵܢܵܐ ܟܕܘܼܢ ܟܬܵܒܵܐ
ܕܥܸܒܪ̈ܵܝܹܐ ܘܣܘܼܪ̈ܝܵܝܹܐ
ܫܡܝܼܢ ܘܡܲܠܦܝܼܢ ܐܝܼܟ
ܟܬܵܒܵܐ ܕܠܫܵܢܝܼܢ ܦܪ̈ܝܼܫܹܐ
ܡܢ ܐܲܪܥܵܬܵܐ - ܠܗܘܿܢ
ܘܥܠܝܼܢ ܐܝܼܟ ܠܡܠܟܘܼܬܵܐ

ܐܘܼܪܗܳܝ ܗܘܳܬ (كانت)
ܐܠܐ ܕܟܽܠܗܶܝܢ ܡܕ̈ܝܢܳܬܐ ܗܘܳܬ
(كانت) ܘܦܐܬܐ ܐܝܟ
ܡܕܝܢܬܐ - ܐܝܟ ܕܡܘܕܥܝܢ
ܐܦܪܝܩܝ ܕܡܕܝܢܬܐ
(المعروف) ܕܡܬܝܕܥܐ ܦܪܢܣܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܐܦ ܒܠܚܘܕ
ܒܗ̇ ܐܬܘܬܐ - ܕܟܬܒܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܩܘܪܐ ܘܡܪ̈ܕܘܬܐ
ܟܬܝܒܝܢ ܐܝܟ ܒܠ ܟܬܒܐ
ܕܝܘܢܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ
ܘܡܢܐ ܟܕܘܢ ܟܬܒܐ
ܕܥܒܪ̈ܝܐ ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ
ܫܡܝܢ ܘܡܠܦܝܢ ܐܝܟ
ܟܬܒܐ ܕܠܫܢܝܢ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܡܢ ܐܪܥܬܐ - ܠܗܘܢ
ܘܥܠܝܢ ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܐ

ܘܪ̈ܘܪܒܐ ܛܠܝܐ ܒܪܘܚܗ
(مثل) ܩܫܝܐ ܘܡܩܘܪܩܕܐ
ܐܝܟ ܛܠܘܡ̈ܝܐ ܘܪ̈ܘܪܒܐ.
ܐܒܝܫܘܬܗܘܢ ܕܪ̈ܘܪܒܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܒܪܘܚܗ
ܫܡܘܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܒܗ̈ܬܐ
(كما انّ) ܕܠܒܪܘܪܒܘܬܗܘܢ
ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܩܘܒܠܐ ܕܡܫܒܚܬܐ.
ܐܬܠܒܒ (سرّ) ܡܠܟܘܬܐ
ܒܚܝܠܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟ
ܕܒܚ̈ܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ
ܘܐܪ̈ܘܚܐ. ܢܦܫܐ ܘܪܘܚܐ
ܡܠܠܝܢ ܒܪܘܚܗ (...)
ܫܘܪܒܐ ܘܡܕܒܪܐ ܘܕܝܢܐ
ܟܠܗ ܟܘܢܫܐ ܘܢܫ̈ܐ
ܡܠܠܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ.

ܘܪ̈ܘܪܒܐ ܛܠܝܐ ܒܪܘܚܗ
(مثل) ܩܫܝܐ ܘܡܩܘܪܩܕܐ
ܐܝܟ ܛܠܘܡ̈ܝܐ ܘܪ̈ܘܪܒܐ.
ܐܒܝܫܘܬܗܘܢ ܕܪ̈ܘܪܒܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܒܪܘܚܗ
ܫܡܘܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܒܗ̈ܬܐ
(كما انّ) ܕܠܒܪܘܪܒܘܬܗܘܢ
ܒܪ ܟܒܝܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܩܘܒܠܐ ܘܡܫܒܚܬܐ.
ܐܬܠܒܒ (سرّ) ܡܠܟܘܬܐ
ܒܚܝܠܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܐܝܟ
ܕܒܚ̈ܝܠܐ ܘܐܠܗ̈ܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ
ܘܐܪ̈ܘܚܐ. ܢܦܫܐ ܘܪܘܚܐ
ܡܠܠܝܢ ܒܪܘܚܗ (...)
ܫܘܪܒܐ ܘܡܕܒܪܐ ܘܕ
ܟܠܗ ܟܘܢܫܐ ܘ
ܡܠܠܝܢ ܐܝܟ ܟܠ

ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ ܘܝܩܪܬ | ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܪܒܝܢܐ
ܘܡܬܡܣܟܢ ܕܫܒܝܚ ܫܡܗ | ܘܩܕܝܫܐ ܘܫܒܝܚܐ ܐܡܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܘܒܢ̈ܬ. | ܕܟܠܗܘܢ ܦܐܝܐ ܘܐܚܝܢܐ

الفصل الخامس عشر

في التصغير (ܙܥܘܪܐ ܙܥܘܪܐ)

س : ما التصغير .

ج : التصغير الحاق (ܘܢ ܘܢܐ) بآخر الاسم المذكر و (ܘܢܝܬ ܘܢܝܬܐ) باخر الاسم المونث وذلك اما للتقليل واما للتحبب واما للاحتقار نحو : ܥܠܝܡܐ ܛܠܝܐ (طفل) ܥܠܝܡܘܢ ܛܠܝܘܢܐ (طُفَيل) ܒܪܬܐ ܒܪܬܐ (بنت) ܒܪܬܘܢܝܬ ܒܪܬܘܢܝܬܐ (بنية) وكذا الاسمآء المركبة نحو : ܒܪܢܫܘܢ ܒܪܢܫܘܢܐ (انسان صغير) ܒܪܬܩܠܐܘܢ ܒܪܬܩܠܐܘܢܐ (لُقَيطة) ܫܬܐܣܬܘܢܝܬ ܫܬܐܣܬܘܢܝܬܐ (اساس صغير) .

س : هل يجوز تصغير الاسمآء بنوع آخر

ج : نعم وذلك ان تلحق بآخر الاسم المذكر (ܘܣ ܘܣܐ)

نحو: ܟܰܠܒܳܐ ܟܰܠܒܳܐ (كلب) ܟܰܠܒܽܘܢܳܐ ܟܰܠܒܽܘܢܳܐ (كليب) ܘܐܶܡܪܳܐ ܐܶܡܪܳܐ (خروف) ܘܐܶܡܪܽܘܢܳܐ ܐܶܡܪܽܘܢܳܐ (خريّف) وشذ ܗܳܠܶܝܢ ܕܗܳܠܶܝܢ ܐܰܩܪܳܐ ܐܰܩܪܽܘܒܳܐ (جُرَيص) ܠܗܳܠܶܝܢ ܠܗܳܠܶܝܢ ܠܶܫܢܳܐ ܠܶܫܢܳܐ (أُلّيغ) ܠܶܫܢܳܐ ܠܶܫܢܳܐ ܠܩܺܝܛܳܐ ܠܩܺܝܛܳܐ (لُقَيط)[1]

الفصل السادس عشر

في اسماء العدد (ܫܡܳܗܶܐ ܡܶܢܝܳܢܳܝܶܐ ܫܡܳܗܶܐ ܡܶܢܝܳܢܳܝܶܐ)

اسماء العدد من الواحد الى العشرة مذكرًا ومونثًا

المونث		المذكر	
ܚܕܳܐ ܚܕܳܐ	واحدة	ܚܰܕ ܚܰܕ	واحد
ܬܰܪܬܶܝܢ ܬܰܪܬܶܝܢ	اثنتان	ܬܪܶܝܢ ܬܪܶܝܢ	اثنان
ܬܠܳܬ ܬܠܳܬ	ثلاث	ܬܠܳܬܳܐ ܬܠܳܬܳܐ	ثلاثة

(١) قد يجوز ان تجمع العلامتان في المذكر نحو: ܐܰܚܽܘܢܽܘܢܳܐ ܐܰܚܽܘܢܽܘܢܳܐ (أُخَيّ) وتكرر علامة التصغير في المونث نحو: ܡܪܰܒܺܝܬܽܘܢܺܝܬܳܐ ܡܪܰܒܺܝܬܽܘܢܺܝܬܳܐ (مربية) غير انّ هذا ليس بممدوح .

المؤنث		المذكر	
ܐܰܪܒܰܥ	أربع	ܐܰܪܒܥܳܐ	اربعة
ܚܰܡܶܫ	خمس	ܚܰܡܫܳܐ	خمسة
ܫܶܬ	ستّ	ܫܶܬܳܐ	ستة
ܫܒܰܥ	سبع	ܫܰܒܥܳܐ	سبعة
ܬܡܳܢܶܐ	ثماني	ܬܡܳܢܝܳܐ	ثمانية
ܬܶܫܰܥ	تسع	ܬܶܫܥܳܐ	تسعة
ܥܶܣܰܪ	عشر	ܥܶܣܪܳܐ	عشرة

ومنه نسمي ܥܶܣܪܳܐ ܦܽܘܩܕܳܢܺܝܢ أو ܥܶܣܪܳܐ ܦܽܘܩܕܳܢܺܝܢ .
ܥܶܣܪܳܬܳܐ ܦܽܘܩܕܳܢܶܐ او ܥܶܣܪܳܐ ܦܽܘܩܕܳܢܶܐ .

اسماء العدد المركبة مذكرًا ومؤنثًا

المؤنث		المذكر	
ܚܕܰܥܣܪܶܐ	١١	ܚܕܰܥܣܰܪ	١١
ܬܪܬܰܥܣܪܶܐ	١٢	ܬܪܶܥܣܰܪ	١٢
ܬܠܳܬܰܥܣܪܶܐ	١٣	ܬܠܳܬܰܥܣܰܪ	١٣
ܐܰܪܒܰܥܣܪܶܐ	١٤	ܐܰܪܒܰܥܬܰܥܣܰܪ	١٤

المؤنث		المذكر	
ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܚܡܫܥܣܪܐ	١٥	ܚܡܫܬܥܣܪ ܚܡܫܥܣܪ	١٥
ܫܬܬܥܣܪܐ ܫܬܥܣܪܐ	١٦	ܫܬܬܥܣܪ ܫܬܥܣܪ	١٦
ܫܒܥܬܥܣܪܐ ܫܒܥܣܪܐ	١٧	ܫܒܥܬܥܣܪ ܫܒܥܣܪ	١٧
ܬܡܢܬܥܣܪܐ ܬܡܢܥܣܪܐ	١٨	ܬܡܢܬܥܣܪ ܬܡܢܥܣܪ	١٨
ܬܫܥܬܥܣܪܐ ܬܫܥܣܪܐ	١٩	ܬܫܥܬܥܣܪ ܬܫܥܣܪ(١)	١٩

ويجوز ايضاً ادخال تاء زائدة على الاعداد الآتية

المؤنث	المذكر
ܐܪܒܥܬܥܣܪܐ ܐܪܒܥܣܪܐ	ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܐܪܒܥܣܪ
ܚܡܫܬܥܣܪܐ	ܚܡܫܬܥܣܪ
ܫܬܬܥܣܪܐ	ܫܬܬܥܣܪ
ܫܒܥܬܥܣܪܐ ܫܒܥܣܪܐ	ܫܒܥܬܥܣܪ ܫܒܥܣܪ
ܬܡܢܬܥܣܪܐ	ܬܡܢܬܥܣܪ
ܬܡܢܬܥܣܪܐ	ܬܡܢܬܥܣܪ
ܬܫܥܬܥܣܪܐ ܬܫܥܣܪܐ	ܬܫܥܬܥܣܪ ܬܫܥܣܪ

(١) هذه الاعداد المركبة المذكرة قد وردت بالف مزقوف ما قبلها وعند ذلك تُسكن السين وتُزلم العين التي قبلها .

والمركبات نسمّي ܒܥܣܪܝܢ ܒܗ ܘܚܕ ܒܗ او ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܗ ܥܣܪܝܢܬܐ ܠܐܘܚܕܬܐ او ܥܣܪܐ ܒܚܕܐ. وقس على ذلك بقية العشرات . ومن الاربعة الى الاثني عشر لايام الشهر يُصاغ ܒܐܪܒܥܐ ܒܗ ܐܪܒܥܬܐ (اربعة) ܒܚܡܫܐ ܒܗ ܚܡܫܬܐ (خمسة) ܒܫܬܐ ܒܗ ܫܬܬܐ (ستة) ܒܫܒܥܐ ܒܗ ܫܒܥܬܐ (سبعة) ܒܬܡܢܝܐ ܒܗ ܬܡܢܝܬܐ (ثمانية) ܒܬܫܥܐ ܒܗ ܬܫܥܬܐ (تسعة) ܒܥܣܪܐ ܒܗ ܥܣܪܬܐ (عشرة) ܒܚܕܥܣܪ ܒܗ ܚܕܥܣܪܬܐ (احد عشر) ܒܬܪܥܣܪ ܒܗ ܬܪܥܣܪܬܐ (اثنا عشر) نحو: ܟܬܒܬ ܒܚܡܫܐ ܒܝܪܚܐ ܐܝܠܘܠ، ܚܡܫܬܐ ܟܬܒܐ (كتب لخمس خلون) وان اردت استغراق المعدود اضف اسم العدد من الاثنين الى العشرة الى الضمائر على هذا الاسلوب نحو: ܬܪܘܝܢ ܬܪܬܝܢ (كلانا) ܬܠܬܝܟܘܢ، ܬܠܬܬܝܟܝܢ، (ثلاثتكم) ܐܪܒܥܬܝܟܘܢ ܐܪܒܥܬܝܟܝܢ (اربعتكن) ܚܡܫܬܝܗܘܢ، ܚܡܫܬܝܗܝܢ، (خمستهم) ܫܬܬܝܗܘܢ ܫܬܬܝܗܝܢ (ستتهن) ܫܒܥܬܝܢ ܫܒܥܬܢ (سبعتنا) ܬܡܢܝܬܝܟܘܢ، ܬܡܢܬܝܟܝܢ، (ثمانيتكم) ܬܫܥܬܝܗܘܢ، ܬܫܥܬܝܗܝܢ، (تسعتهم) ܥܣܪܬܝܗܘܢ ܥܣܪܬܝܗܝܢ (عشرتهن) ما قبل التاء مزقوف والتاء مركّخة ابدًا.

س : عدّ العقود .

ج : العقود يستوي فيها المذكّر والمونث وهي :

ܥܣܪܝܢ ܥܣܪܝܢ عشرون	ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ثلاثون
ܐܪܒܥܝܢ ܐܪܒܥܝܢ اربعون	ܚܡܫܝܢ ܚܡܫܝܢ خمسون
ܫܬܝܢ ܫܬܝܢ ستون	ܫܒܥܝܢ ܫܒܥܝܢ سبعون
ܬܡܢܝܢ ܬܡܢܝܢ ثمانون	ܬܫܥܝܢ ܬܫܥܝܢ تسعون

وفي العطف الغالب ان يُقدّم الجزء الكبير على الصغير نحو: ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ (٢١) ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ (٢٢) ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ (٢٣) الخ وكذا المونّث نحو : ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ (٢١) ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ (٢٢) ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ (٢٣) الخ

وقد يجوز تقديم الجزء الصغير على الكبير نحو : ܚܕ ܘܐܪܒܥܝܢ ܚܕ ܘܐܪܒܥܝܢ (٤١) ܬܪܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܬܪܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ (٤٢) ܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܝܢ (٤٣) الخ والمونث ܚܕܐ ܘܚܡܫܝܢ ܚܕܐ ܘܚܡܫܝܢ (٥١) ܬܪܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܬܪܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ (٥٢) ܬܠܬ ܘܚܡܫܝܢ ܬܠܬ ܘܚܡܫܝܢ (٥٣) الخ :

س : عدّ المئات والالوف .

ج : هذه ايضاً يستوي فيها المذكّر والمؤنث وهي :

المئات	الالوف
ܡܐܬ او ܡܐܬ (ج) ܡܐܘܬ ܡܐܐ او ܡܐܬܐ (ج) ܡܐܘܬܐ ١٠٠	ܐܠܦ ܐܠܦܐ [1] (ج) ܐܠܦܝܢ و ܐܠܦ̈ܝܢ ܐܠܦ ܐܠܦܐ (ج) ܐܠ̈ܦܐ و ܐܠ̈ܦܝܢ ١٠٠٠
ܡܐܬܝܢ ܡܐܬܝܢ ٢٠٠	ܬܪܬܝܢ ܐܠܦܝܢ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ٢٠٠٠
ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬ ܡܐܐ ٣٠٠	ܬܠܬ ܐܠܦܝܢ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ٣٠٠٠
ܐܪܒܥܡܐܐ ܐܪܒܥ ܡܐܐ ٤٠٠	ܐܪܒܥ ܐܠܦܝܢ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ٤٠٠٠
ܚܡܫܡܐܐ ܚܡܫ ܡܐܐ ٥٠٠	ܚܡܫ ܐܠܦܝܢ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ٥٠٠٠

(١) ܐܠܦ ܐܠܦܐ للمذكر فقط .

المئات		الالوف	
ܣܬܡܝܗ ܫܬܡܐܐ	٦٠٠	ܣܬܗ ܐܠܐܦ ܫܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ	٦٠٠٠
ܣܒܥܡܝܗ ܫܒܥܡܐܐ	٧٠٠	ܣܒܥܗ ܐܠܐܦ ܫܒܥܐ ܐܠܦ̈ܝܢ	٧٠٠٠
ܬܡܐܢܡܝܗ ܬܡܢܡܐܐ	٨٠٠	ܬܡܐܢܝܗ ܐܠܐܦ ܬܡܢܝܐ ܐܠܦ̈ܝܢ	٨٠٠٠
ܬܣܥܡܝܗ ܬܫܥܡܐܐ	٩٠٠	ܬܣܥܗ ܐܠܐܦ ܬܫܥܐ ܐܠܦ̈ܝܢ	٩٠٠٠

ܪܒܘܬܐ (ج) ܪ̈ܒܘܬܐ ܪܒܘܐ (ج) ܪ̈ܒܘܐ (ربوة اي عشرة آلاف) .

س : كيف تصاغ الصفات العددية .

ج : الصفات العددية تصاغ بياء النسبة على هذا الاسلوب .

ܩܕܡܝܐ ܩܕܡܝܬܐ	الاوّل	ܪܒܝܥܝܐ ܪܒܝܥܝܬܐ	الرابع
ܬܪܝܢܐ ܬܪܝܢܝܬܐ	الثاني	ܚܡܝܫܝܐ ܚܡܝܫܝܬܐ .	
ܬܠܝܬܝܐ ܬܠܝܬܝܬܐ	الثالث	ܫܬܝܬܝܐ ܫܬܝܬܝܬܐ .	

ܥܣܪܝܢ ܥܣܪܝܢܝܐ .
ܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢܝܐ .
ܐܪܒܥܝܢ ܐܪܒܥܝܢܝܐ .
ܚܡܫܝܢ ܚܡܫܝܢܝܐ .
ܚܕܘܥܣܪܝܢ ܚܕܘܥܣܪܝܢܝܐ .
ܬܪܝܢܘܥܣܪܝܢ ܬܪܝܢܘܥܣܪܝܢܝܐ .
ܬܠܬܐܘܥܣܪܝܢ
ܬܠܝܬܝܘܥܣܪܝܢܝܐ .
ܐܪܒܥܐܘܥܣܪܝܢ
ܐܪܒܥܘܥܣܪܝܢܝܐ .
ܬܫܥܐܘܥܣܪܝܢ
ܬܫܥܘܥܣܪܝܢܝܐ وهلمّ جرّاً الى
ܫܬܝܢ ܫܬܝܢܝܐ .
ܫܒܥܝܢ ܫܒܥܝܢܝܐ .
ܬܡܢܝܢ ܬܡܢܝܢܝܐ .
ܬܫܥܝܢ ܬܫܥܝܢܝܐ .
ܡܐܐ ܡܐܬܢܝܐ .
ܐܠܦܐ ܐܠܦܢܝܐ .
ܪܒܘܬܐ ܪܒܘܬܢܝܐ .
ܬܪܬܝܢ ܬܪܬܝܢܝܬܐ .
ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܡܐܬܢܝܐ .
ܐܚܪܝܢܐ ܐܚܪܝܐ الأخير .

اما ܡܐܐ و ܐܠܦܐ ܪܒܘܬܐ فلا يصاغ منها صفات عددية وعوضاً عن ذلك تدخلها الدالث نحو ܫܢܬܐ ܕܡܐܐ ܫܢܬܐ ܘܡܐܐ (سنة المئة) ܦܣܘܩܐ ܕܐܠܦܐ ܦܣܘܩܐ ܘܐܠܦܐ (فصل الألف) واستعمال الدالث بدلاً عن الصفات العددية كثير في غير ذلك نحو ܝܘܡܐ ܕܫܬܐ ܝܘܡܐ ܘܫܬܝܬܝܐ (اليوم السادس) ܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܐ ܘ ܐܪܒܥܝܢܝܐ (الصوم

الاربعيني) واعلم انّ هذه الصفات العددية تؤنث على القياس .

س : ما العمل اذا أُريد تقسيم العدد .

ج : اذا اردت تقسيم العدد كرّرهُ نحو : ܚܰܕ ܚܰܕ ܚܕܳܐ ܚܕܳܐ (أُحادُ اي واحدًا واحدًا) ܐܰܪܒܥܳܐ ܐܰܪܒܥܳܐ ܐܰܪܒܰܥܬܳܐ ܐܰܪܒܰܥܬܳܐ (رُباعُ اي اربعة اربعة) وهلمّ جرًّا .

س : كيف يكون مميّز العدد .

ج : يكون مجموعًا ابدًا والاحسن ان يكون مجزومًا ايضًا نحو : ܘܗܘܳܐ ܬܰܡܳܢ ܬܠܳܬܳܐ ܝܰܘܡܺܝܢ (ثلاثة ايام) ܘܰܐܬ݂ܥܰܫܰܢܘ ܡܰܝ̈ܳܐ ܚܰܡܶܫܬܰܥܣܪܶܐ ܐܰܡ̈ܝܢ (خمسة عشر ذراعًا) ܘܨܳܡ ܐܰܪܒܥܺܝܢ ܐܺܝܡܳܡܺܝܢ (اربعون نهارًا) غير انّ المعطوف بالواحد فقط يجوز فيهِ المفرد والجمع نحو : ܒܰܪ ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܰܚܕܳܐ ܫܢܺܝ̈ܢ (او ܫܰܢ̱ܬܳܐ) ܒܰܪ ܚܕܳܐ ܘܥܶܣܪܺܝܢ ܫܢܺܝ̈ܢ (او ܫܰܢ̱ܬܳܐ) احدى وعشرون سنة .

ܡ̈ܠܶܐ ܕܦܘܫܳܩܳܐ الفاظ

ܟܘܪܳܐ ܟܘܪܳܐ	كرّ. عيار	ܝܰܬܺܝܪܘܬ݂ ܡܘܪܳܐ	غلوة
ܚܶܒ݂ܠܳܐ ܚܶܒ݂ܠܳܐ	باعٌ	ܟܡܺܝܘܬ݂ܳܐ / ܟܡܺܝܘܬ݂ܳܐ	كميّة . مبلغ
ܨܰܚܳܐ ܨܰܚܳܐ	اصحاح		

ܦܘܠܣ ܦܘܠܣܐ	فلس	ܩܛܝܢܬ ܩܛܝܢܬܐ	دقيقة من الزمان
ܡܝܠ ܡܝܠܐ	ميل		
ܦܪܣܚ ܦܪܣܚܐ	فرسخ	ܡܬܩܠ ܡܬܩܠܐ	مثقال
ܫܐܠܬ ܫܐܠܬܐ	مسئلة	ܫܒܛ ܫܒܛܐ	قضيب
ܒܠܕܪ ܒܠܕܪܐ	رسول. بريد	ܡܫܚ ܡܫܚܐ	مدّة
ܙܘܙ ܙܘܙܐ	درهم	ܠܬܟ ܠܬܟܐ	نصف كرّ
ܛܥܢ ܛܥܢܐ	حمل		

(٣٢)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

اشتريتُ (١٢) عصفوراً ب (٣٥) درهمًا و (١٥) قلمًا ب (٢٨٠٠) فلس - في مدة يومين بعت (ܙܒܢܬ ܐܢܐ) (٣٠٠) حمل شعير و(١٦٤٤) كرّ ونصف حنطة بمبلغ (٥٦٩٠٠) دينار - عندي (١٠٠٠) حمامة في (٩٠٠) قفص - كُتبَ هذا (ܡܬܟܬܒ ܗܘܐ ܐܬܟܬܒ ܗܢܐ) الكتاب في اليوم (٦) من شهر نيسان سنة (١٤٨٧) المسيحية - الفصل (٤) من الراس (١٢) - المسئلة (٨) من الكتاب (١٠) - السنة (٢١) شهرًا - الاصحاح (٤٥) - بعتُ الدجاجات اربعها - كسّرتُ القضبان ستتها - اشتريتُ الكراسي ثمانيها .

(٣٢)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܕܒܢܝܗ ܬܪܬܝܢ ܐܡܗܬܐ
ܒܢܝܟ ܘܫܒܥܐ ܡܢܐ
ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ ܕܘܪܐ
ܫܥܬܐ ܘܗܘܐ ܦܫ
(وذلك) ܒܫܘܩܐ ܕܫܒܥܐ
ܕܒܪܫ ܟܠܗܝ ܐܢܫܘܬܐ
ܫܢܝܢ ܬܠܬ ܘܬܫܥܝܢ
ܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܬܐ -
ܘܬܫܥܐ ܘܫܬܝܢ
ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ -
ܘܥܣܪ ܬܠܬܝܢ
ܘܥܣܪܝܢ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܫܢܝܢ . ܘܦܣܥܬܐ ܫܒܥܐ
ܡܐܐ ܘܫܒܥ ܘܚܡܫܝܢ
ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܡܐܐ -

ܐܒܢܝ ܐܘܪܚܐ ܐܡܗܬܐ
ܚܠܦܝ ܘܫܒܥܐ ܡܢܐ
ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ ܕܘܪܐ
ܫܥܬܐ ܘܗܘܐ ܦܫ
(وذلك) ܒܫܘܩܐ ܕܫܒܥܐ
ܓܢܘܣ ܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ
ܫܢܝܢ ܬܠܬܐ ܘܬܫܥܝܢ
ܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܬܐ -
ܬܫܥ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ -
ܐܠܦܐ ܬܠܬܝܢ
ܘܥܣܪܝܢ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܫܢܝܢ. ܘܦܣܥܬܐ ܫܒܥܐ
ܡܐܐ ܘܫܒܥ ܘܚܡܫܝܢ
ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܡܐܐ -

ܗܳܟܰܢܳܐ (مثلا) ܕܰܒܽܘܪܳܐ ܦܳܣܶܩ
(يقطع) ܒܦܽܘܡܳܐ ܡܶܣܬܰܟܠܳܢܳܐܺܝܬ
ܡܶܢ ܟܽܠ ܘܰܪܕܳܐ ܕܟܽܘܬܪܳܐ ܠܦܶܪ̈ܚܶܐ
ܘܒܐܪܥܐ ܐܘܪ̈ܚܐ - ܟܕ ܪܚܫܐ
ܗܟܢܐ ܢܦܪܘܣ (يطير) ܢܦܫܐ
ܠܡܫܟܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ
ܘܡܫܩܠܐ ܟܘܪܗܐ ܗܢܝܢ -
ܟܠܐ ܡܫܘܚܠܐ ܡܢܗ ܩܠܐ
(يَزِنُ) ܐܝܟܐ ܦܟܪܐ
ܘܡܟܬܫܐ ܡܢܗ ܩܠܐ
ܙܘܓܐ .

ܗܳܟܰܢܳܐ (مثلا) ܕܰܒܽܘܪܳܐ ܦܳܣܶܩ
(يقطع) ܒܦܽܘܡܳܐ ܡܶܣܬܰܟܠܳܢܳܐܺܝܬ
ܡܶܢ ܟܽܠ ܘܰܪܕܳܐ ܕܟܽܘܬܪܳܐ ܠܦܶܪ̈ܚܶܐ
ܘܒܐܪܥܐ ܐܘܪ̈ܚܐ - ܟܕ ܪܚܫܐ
ܗܟܢܐ ܢܦܪܘܣ (يطير) ܢܦܫܐ
ܠܡܫܟܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ
ܘܡܫܩܠܐ ܟܘܪܗܐ ܗܢܝܢ -
ܟܠܐ ܡܫܘܚܠܐ ܡܢܗ ܩܠܐ
(يَزِنُ) ܐܝܟܐ ܦܟܪܐ
ܘܡܟܬܫܐ ܡܢܗ ܩܠܐ
ܙܘܓܐ .

الباب الثاني

في الاسماء المبهمة

الاسم المبهم لفظ موضوع اصلاً ليقوم مقام ذاتٍ لا يُراد ذكرها باسمها وهو خمسة انواع الضمير واسم الاشارة واسم الاستفهام والاسم الموصول والكناية .

الفصل الأوّل

في الضمير (ܫܡܐ ܟܢܘܝܐ او ܚܘܠܦܢܐ
ܚܠܦ ܫܡܐ او ܦܪܨܘܦܐ)

س : كم نوعاً الضمير .

ج : الضمير نوعان منفصل ومتصل (ܡܦܪܫܐ ܘܡܚܒܫܐ
ܡܦܪܫܐ ܘܡܚܒܫܐ)

س : ما الضمير المنفصل .

ج : الضمير المنفصل هو المسند اليه وهو في الارامية

المفرد	الجمع
ܐܢܐ ܐܢܐ (انا) مذكّرًا ومونثًا	ܚܢܢ ܚܢܢ (نحن) مذكّرًا و مونثًا
ܐܢܬ ܐܢܬ (انتَ) للمذكر	ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ (انتم) للمذكر
ܐܢܬܝ ܐܢܬܝ (انتِ) للمونث	ܐܢܬܝܢ ܐܢܬܝܢ (انتنّ) للمونث
ܗܘ ܗܘ (هو) للمذكر	ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ (هم) للمذكر
ܗܝ ܗܝ (هي) للمونث	ܗܢܝܢ ܗܢܝܢ (هنّ) للمونث

وهذه الضمائر اذا سبقها الاسم المسند اليها اصابها التغيير الآتي نحو :

ܡܬܚܠܡ ܗ̱ܘܝܬ ܡܬܚܠܡ ܐ̱ܢܐ	ܡܬܚܠܡܝܢ ܗ̱ܘܝܢ ܡܬܚܠܡܝܢ
انا متعافٍ	ܚܢܢ نحن متعافون
ܡܬܚܠܡ ܗ̱ܘܝܬ ܡܬܚܠܡ ܐܢ̱ܬ	ܡܬܚܠܡܝܢ ܗ̱ܘܝܬܘܢ ܡܬܚܠܡܝܢ
انتَ متعافٍ	ܐܢ̱ܬܘܢ انتم متعافون
ܡܬܚܠܡܐ ܗ̱ܘܝܬܝ ܡܬܚܠܡܐ	ܡܬܚܠܡܢ ܗ̱ܘܝܬܝܢ ܡܬܚܠܡܢ
ܐܢ̱ܬܝ انتِ متعافية	ܐܢ̱ܬܝܢ انتنّ متعافيات
ܡܬܚܠܡ ܗ̱ܘܐ ܡܬܚܠܡ ܗܘ̣	ܡܬܚܠܡܝܢ ܗ̱ܘܘ ܡܬܚܠܡܝܢ
هو متعافٍ	ܐܢܘܢ هم متعافون
ܡܬܚܠܡܐ ܗ̱ܘܬ ܡܬܚܠܡܐ ܗܝ̣	ܡܬܚܠܡܢ ܗ̱ܘܝ ܡܬܚܠܡܢ (١)
هي متعافية	ܐܢܝܢ هنّ متعافيات

س: ما الضمائر المتصلة بالاسماء والحروف وبكم نوعًا تتصل بها .

ج: الضمائر المتصلة بالاسماء والحروف هي هذه :

---

(١) اعلم انه يجوز ان يقال ܡܬܚܠܡܢܐ ܡܬܚܠܡܬܢܐ ܡܬܚܠܡܬ ܡܬܚܠܡܬܝ ܡܬܚܠܡܬܝ ܡܬܚܠܡܝܢܢ ܡܬܚܠܡܢܢ ܡܬܚܠܡܝܬܘܢ ܡܬܚܠܡܢܬܝܢ ܡܬܚܠܡܝܬܘܢ ܡܬܚܠܡܢܬܝܢ كل ذلك بالوصل ايضاً .

الجمع	المفرد
ـܢ ـܢ (نا) للمتكلمين	ـܝ ـܝ (ي) للمتكلّم
ـܟܘܢ ـܟܘܢ (كم) للمخاطبين	ـܟ ـܟ (كَ) للمخاطب
ـܟܝܢ ـܟܝܢ (كنّ) للمخاطبين	ـܟܝ ـܟܝ (كِ) للمخاطبة
ـܗܘܢ ـܗܘܢ (هم) للغائبين	ـܗ ـܗ (هُ) للغائب
ـܗܝܢ ـܗܝܢ (هنّ) للغائبات	ـܗ̇ ـܗ̇ (ها) للغائبة

واتصالها على نوعين اي. اما بدخول البوذ بينها وبين الاسم واما بعدمهِ . فالاول يُسمى اتصال الجمع والثاني اتصال الافراد .

س: ما الاسماء والحروف التي تتصل بها الضمائر اتصال الافراد.

ج : هي جميع الاسماء المرقوفة الآخر مفردةً كانت او جمعاً مختومة بالتاو او خالية منها . (اما الحروف المتصلة بها اتصال الافراد فهي سماعية وسنرى عند كلامنا عن الافعال الضمائر المتصلة بها) وهاك امثلة ذلك . اولاً ܟܢܳܪܬܳܐ ܟܢܳܪ̈ܬܳܐ (كنارة)

الجمع		المفرد	
ܟܢܳܪܬܰܢ ܟܢܳܪ̈ܬܰܢ	كنّارتنا	ܟܢܳܪܬܝ ܟܢܳܪ̈ܬܝ	كنارتي
ܟܢܳܪܬܟܘܢ ܟܢܳܪ̈ܬܟܘܢ	كنارتكم	ܟܢܳܪܬܳܟ ܟܢܳܪ̈ܬܳܟ	كنّارتكَ
ܟܢܳܪܬܟܝܢ ܟܢܳܪ̈ܬܟܝܢ	كنارتكنّ	ܟܢܳܪܬܶܟܝ ܟܢܳܪ̈ܬܶܟܝ	كنارتكِ
ܟܢܳܪܬܗܘܢ ܟܢܳܪ̈ܬܗܘܢ	كنارتهم	ܟܢܳܪܬܶܗ ܟܢܳܪ̈ܬܶܗ	كنارتهُ

ܟܢܪܗ̇ ܟܢܪܗ̇ كنارها	ܟܢܪܗܝܢ ܟܢܪܗܝܢ كنارهنّ

ܪܥܘܬܐ ܪܥܘܬܐ (رعاة)

ܪܥܘܬܝ ܪܥܘܬܝ رعاتي	ܪܥܘܬܢ ܪܥܘܬܢ رعاتنا
ܪܥܘܬܟ ܪܥܘܬܟ رعاتكَ	ܪܥܘܬܟܘܢ ܪܥܘܬܟܘܢ رعاتكم
ܪܥܘܬܟܝ ܪܥܘܬܟܝ رعاتكِ	ܪܥܘܬܟܝܢ ܪܥܘܬܟܝܢ رعاتكنّ
ܪܥܘܬܗ ܪܥܘܬܗ رعاته	ܪܥܘܬܗܘܢ ܪܥܘܬܗܘܢ رعاتهم
ܪܥܘܬܗ̇ ܪܥܘܬܗ̇ رعاتها	ܪܥܘܬܗܝܢ ܪܥܘܬܗܝܢ رعاتهنّ

اما ما كان على وزن ܕܡܐ ܕܡܐ (دم) و ܠܒܐ ܠܒܐ (قلب) فتلحقه الضمائر هكذا نحو :

ܠܒܝ ܠܒܝ قلبي	ܠܒܢ ܠܒܢ قلبنا
ܠܒܟ ܠܒܟ قلبكَ	ܠܒܟܘܢ ܠܒܟܘܢ قلبكم
ܠܒܟܝ ܠܒܟܝ قلبكِ	ܠܒܟܝܢ ܠܒܟܝܢ قلبكنّ

ܠܒܗ ܠܒܗ	قلبهُ	ܠܒܗܘܢ ܠܒܗܘܢ	قلبهم
ܠܒܗ ܠܒܗ	قلبها	ܠܒܗܝܢ ܠܒܗܝܢ	قلبهنّ

وهاك من الحروف ܠܘܬ ܨܐܕ (عند)

ܠܘܬܝ ܨܐܕܝ	عندي	ܠܘܬܢ ܨܐܕܢ	عندنا
ܠܘܬܟ ܨܐܕܟ	عندكَ	ܠܘܬܟܘܢ ܨܐܕܟܘܢ	عندكم
ܠܘܬܟܝ ܨܐܕܟܝ	عندكِ	ܠܘܬܟܝܢ ܨܐܕܟܝܢ	عندكنّ
ܠܘܬܗ ܨܐܕܗ	عندهُ	ܠܘܬܗܘܢ ܨܐܕܗܘܢ	عندهم
ܠܘܬܗ ܨܐܕܗ	عندها	ܠܘܬܗܝܢ ܨܐܕܗܝܢ	عندهنّ

وشذ ܐܒܐ ܐܒܐ (أب) لانهُ تدخلهُ الواو ويقال فيهِ

ܐܒܝ ܐܒܝ	ابي	ܐܒܘܢ ܐܒܘܢ	ابونا
ܐܒܘܟ ܐܒܘܟ	ابوكَ	ܐܒܘܟܘܢ ܐܒܘܟܘܢ	ابوكم
ܐܒܘܟܝ ܐܒܘܟܝ	ابوكِ	ܐܒܘܟܝܢ ܐܒܘܟܝܢ	ابوكنّ
ܐܒܘܗܝ ܐܒܘܗܝ	ابوهُ	ܐܒܘܗܘܢ ܐܒܘܗܘܢ	ابوهم
ܐܒܘܗ ܐܒܘܗ	ابوها	ܐܒܘܗܝܢ ܐܒܘܗܝܢ	ابوهنّ

ومثلهُ ܐܚܐ ܐܚܐ (اخ) و ܚܡܐ ܚܡܐ (حمٌ) ܚܡܘܝ ܚܡܘܝ ܚܡܘܟ ܚܡܘܟ الخ.

فنرى انّ آخر الاسم مع ܟܘܿܢ وܟܹܝܢ وܗܘܿܢ وܗܹܝܢ ܟܘܿܢ وܟܹܝܢ وܗܘܿܢ وܗܹܝܢ ساكن ابدًا وكذا الأمر مع يوذ المتكلم الاّ ܕܝܼܠܝ وܥܠܝ وܒܝ ولܝ . ܘܕܝܼܠܢ وܥܠܢ ܒܢ ܘܠܢ . ومن ذلك حدث انّ كل اسم ثلاثي متحرك الاول وساكن الثاني وكل اسم رباعي ساكن الثاني والثالث يُحبص ما قبل يوذه الاخيرة مع الضمائر الخمسة المذكورة (الاّ اليوذ مع الرباعيات فانّ ما قبلها يُفتح) نحو:

ܛܠܝܝ[1] ܛܠܝܘܬܝ غلامي	ܟܘܪܣܝܝ ܟܘܪܣܘܬܝ كرسيّ
ܛܠܝܟܘܢ ܛܠܝܘܬܟܘܢ غلامكم	ܟܘܪܣܝܟܘܢ ܟܘܪܣܘܬܟܘܢ كرسيكم
ܛܠܝܟܝܢ ܛܠܝܘܬܟܝܢ غلامكنّ	ܟܘܪܣܝܟܝܢ ܟܘܪܣܘܬܟܝܢ كرسيكنّ
ܛܠܝܗܘܢ ܛܠܝܘܬܗܘܢ غلامهم	ܟܘܪܣܝܗܘܢ ܟܘܪܣܘܬܗܘܢ كرسيهم
ܛܠܝܗܝܢ ܛܠܝܘܬܗܝܢ غلامهنّ	ܟܘܪܣܝܗܝܢ ܟܘܪܣܘܬܗܝܢ كرسيهنّ

(١) عند الشرقيين قبل اليوذ ساكن والاصح تحريكه .

ثمّ انّ كل اسم على وزن ܪ̈ܣܡܪ ܦܣܡܐ أو ܡܠܟܬܐ ܡܠܟܬܐ ܘܝܗܒܬܗ ܘ ܐܡܗܠܐ او ܢܥܒܪܬ ܥܒܪܐ ܘܝܥܒܪܬ ܥܒܪܐ ܘܝܒܪܬ ܣܒܪܐ او ܢܝܕܥܬ ܝܕܥܬܐ ܘܝܒܝܕܬ ܫܒܝܬܐ ܘܡܘܠܕܬ ܡܘܠܕܬܐ ياخذ مع الضمائر الخمسة المذكورة حركة جزم الاضافة فعليك بهِ .

س : ما الاسماء والحروف التي تتصل بها الضمائر اتصال الجمع .

ج : هي كل الاسمآء المجموعة بالزلام (بالرباص) نحو : ܥܒ̈ܕܝܗ ܘܥܒ̈ܕܐ ܘܥܡ̈ܐ وجميع الاسمآء المجموعة بدون مزقوفة والف نحو : ܡ̈ܠܝܗ ܘܫ̈ܡܗܝܗ . ܡ̈ܠܐ ܘܫ̈ܡܗܐ .
اما الحروف المتصلة بها اتصال الجمع فهي سماعية كما سوف تراها وهاك امثلة ذلك :

ܥܒ̈ܕܝܗ ܥܒ̈ܕܐ (عبيد)

ܥܒ̈ܕܝ ܥܒ̈ܕܝ	عبيدي	ܥܒ̈ܕܝܢ ܥܒ̈ܕܝܢ	عبيدنا
ܥܒ̈ܕܝܟ ܥܒ̈ܕܝܟ	عبيدكَ	ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ	عبيدكم
ܥܒ̈ܕܝܟܝ ܥܒ̈ܕܝܟܝ	عبيدكِ	ܥܒ̈ܕܝܟܝܢ ܥܒ̈ܕܝܟܝܢ	عبيدكنّ

ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܥܒ̈ܕܘܗܝ عبيده

ܥܒ̈ܕܝܗ ܥܒ̈ܕܝܗ عبيدها

ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ عبيدهم

ܥܒ̈ܕܝܗܝܢ ܥܒ̈ܕܝܗܝܢ عبيدهنّ

ܡ̈ܝܐ ܡ̈ܝܐ (مياه)

ܡ̈ܝܝ ܡ̈ܝܝ

ܡ̈ܝܟ ܡ̈ܝܟ

ܡ̈ܝܟܝ ܡ̈ܝܟܝ

ܡ̈ܝܘܗܝ ܡ̈ܝܘܗܝ

ܡ̈ܝܗ ܡ̈ܝܗ

ܡ̈ܝܢ ܡ̈ܝܢ

ܡ̈ܝܟܘܢ ܡ̈ܝܟܘܢ

ܡ̈ܝܟܝܢ ܡ̈ܝܟܝܢ

ܡ̈ܝܗܘܢ ܡ̈ܝܗܘܢ

ܡ̈ܝܗܝܢ ܡ̈ܝܗܝܢ

ܣܦܝ̈ܐ ܣܦܝ̈ܐ (اصفياء)

ܣܦܝ̈ܝ ܣܦܝ̈ܝ

ܣܦܝ̈ܟ ܣܦܝ̈ܟ

ܣܦܝ̈ܟܝ ܣܦܝ̈ܟܝ

ܣܦܝ̈ܘܗܝ ܣܦܝ̈ܘܗܝ

ܣܦܝ̈ܗ ܣܦܝ̈ܗ

ܣܦܝ̈ܢ ܣܦܝ̈ܢ

ܣܦܝ̈ܟܘܢ ܣܦܝ̈ܟܘܢ

ܣܦܝ̈ܟܝܢ ܣܦܝ̈ܟܝܢ

ܣܦܝ̈ܗܘܢ ܣܦܝ̈ܗܘܢ

ܣܦܝ̈ܗܝܢ ܣܦܝ̈ܗܝܢ (١)

(١) اعلم ان بعض الموصوفات المجموعة بالبوذ يجوز ان تاخذ يودًا

ܚܠܳܦ ܚܠܽܘܦ (عوض)

ܚܠܳܦܰܝ ܚܠܽܘܦܰܝ عوضي	ܚܠܳܦܰܝܢ ܚܠܽܘܦܰܝܢ عوضنا
ܚܠܳܦܰܝܟ ܚܠܽܘܦܰܝܟ عوضكَ	ܚܠܳܦܰܝܟܽܘܢ ܚܠܽܘܦܰܝܟܽܘܢ عوضكم
ܚܠܳܦܰܝܟܝ ܚܠܽܘܦܰܝܟܝ عوضكِ	ܚܠܳܦܰܝܟܶܝܢ ܚܠܽܘܦܰܝܟܶܝܢ عوضكنّ
ܚܠܳܦܰܘܗܝ ܚܠܽܘܦܰܘܗܝ عوضهُ	ܚܠܳܦܰܝܗܽܘܢ ܚܠܽܘܦܰܝܗܽܘܢ عوضهم
ܚܠܳܦܶܝܗ ܚܠܽܘܦܶܝܗ عوضها	ܚܠܳܦܰܝܗܶܝܢ ܚܠܽܘܦܰܝܗܶܝܢ عوضهنّ

فترى انهُ قبل اليوذ يكون مفتوحاً دائماً الّا هاءَ الغائب فانّ اليوذ قبلها تُقلَب واواً مزقوفاً ما قبلها عند الشرقيين ومفتوحاً عند الغربيين وتاخذ ايضاً يوذاً بعدها . الا هاءَ الغائبة فانّ ما قبل يوذها مزلوم (مربوص) ابداً .

اخرى نحو : ܢܶܬܕܰܟܪܽܘܢ ܒܢܰܝ̈ܗܽܘܢ، ܬܶܬܕܰܟܪܳܢ، ܒܢܳܬ̈ܗܶܝܢ.

اما الصفات فذلك جائز فيها قاطبة نحو : ܢܨܝܚܶ̈ܐ ܣܽܘܣܘ̈ܳܬ ܢܨܝܚܳ̈ܬܐ ܣܽܘܣܘ̈ܳܬܐ وهلمّ جرّاً .

الشواذ

ܒܶܝܬ ܐܰܬܪܳܐ (مكان) ܒܶܝܬ ܐܰܬܪ̈ܘܳܬ فقط . والباقي على القياس . ܚܬܡܐ و ܦܥܠܐ ܚܳܬܡܳܐ و ܦܳܥܠܳܐ (خاتم وفاعل) فانّ ثانيهما يسكّن ابدًا . ܐܢܫܐ ܐ̱ܢܳܫܳܐ (اناس) يقال فيه ܐܢܫܝ ܐܢܫܝܟ ܐ̱ܢܳܫܰܝ ܐ̱ܢܳܫܰܝܟ الخ . ܒܪܬܐ ܒܰܪܬܳܐ (بنت) ܒܪܬܝ ܒܰܪܬܝ بفتح الريش ومع البقية بسكونها . ܛܒܬܐ ܛܳܒܬܳܐ (خير) ܛܒܬܝ ܛܳܒܬܝ بسكون البيث ومع البقية بفتحها . ܡܨܥܬܐ ܡܶܨܥܬܳܐ (وسط) ܡܨܥܬܝ و ܡܨܥܬܟ ܡܶܨܰܥܬܳܟ و ܡܶܨܰܥܬܶܗ الخ . اما ܩܘܪ̈ܝܐ ܩܘܪ̈ܝܐ (قرى) جمع ܩܪܝܬܐ ܩܪܺܝܬܳܐ فيقال فيه ܩܘܪ̈ܝܝ ܩܘܪ̈ܝܝ ܩܘܪ̈ܝܟ ܩܘܪ̈ܝܟ ܩܘܪ̈ܝܟܝ ܩܘܪ̈ܝܟܝ الخ . بيوذ اخرى . او ܩܘܪ̈ܝܝ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܗܘܢ ܩܘܪ̈ܝܝ ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܗܘܢ بيوذ واحدة مثل ܩܘܪ̈ܝܬܐ ܩܘܪ̈ܝܬܐ.

ܫܡ̈ܗܐ ܡܫܚ̈ܠܦܐ الفاظ

ܙܓܘܓܝܬܐ ܙܳܓܽܘܓܺܝܬܳܐ	زجاجة . بطل	ܦܫܝܛܐ ܦܫܺܝܛܳܐ	طعلم فاخر

ܨܳܐܶܓ ܨܳܝܽܘܓܳܐ
ܚܳܫܽܘܠ ܚܳܫܽܘܠܳܐ } صائغ

ܦܽܘܡ ܦܽܘܡܳܐ
ܠܒܰܪܟ ܠܒܽܘܪܟܳܐ } جَورَبٌ

ܡܳܚܶܐ ܡܳܚܽܘܝܳܐ
ܓܶܪܕܺܝ ܓܰܪܕܺܝܳܐ } حائك

ܢܰܓܳܪ ܢܰܓܳܪܳܐ نجار

ܣܝܳܓ ܣܝܳܓܳܐ سياج

ܡܣܳܐܢ ܡܣܳܐܢܳܐ موق. خفّ

ܩܥܳܐ ܩܥܳܬܳܐ صراخ. صياح

ܓܶܠܶܕ ܓܶܠܕܳܐ جَلْدٌ

ܦܳܠܰܚ ܦܳܠܚܳܐ جندي

ܢܰܚܬܳܡ ܢܰܚܬܳܡܳܐ طبّاخ

ܬܰܪܘܳܕ ܬܰܪܘܳܕܳܐ مِلعقة

ܦܰܪܓܽܘܕ ܦܰܪܓܽܘܕܳܐ جَبّة

ܡܰܦܩܳܢ ܡܰܦܩܳܢܳܐ مِقْناة

ܪܶܢܝ ܪܶܢܝܳܐ فكر

ܩܝܳܡ ܩܝܳܡܳܐ عهد

ܕܝܰܬܺܝܩ ܕܝܰܬܺܝܩܺܝ ميثاق

ܫܪܳܟ ܫܰܪܟܳܐ سائر. بقية

ܛܽܘܪ ܛܽܘܪܳܐ جبل

ܐܶܟܣܳܢ ܐܶܟܣܢܳܐ خلخال

ܡܳܐܢ ܡܳܐܢܳܐ اداة

ܓܰܡܠ ܓܰܡܠܳܐ جمل

ܚܰܪܳܫ ܚܰܪܳܫܳܐ ساحر

ܟܽܘܠܳܠ ܟܽܘܠܳܠܳܐ ذوابة

ܦܰܪܟ ܦܰܪܟܳܐ معبد

ܐܽܘܡܳܢܽܘܬ ܐܽܘܡܳܢܽܘܬܳܐ صناعة

ܚܰܨ ܚܰܨܳܐ ظهرٌ

ܡܣܳܐܢ ܡܣܳܐܢܳܐ حذاء

ܡܫܰܡܫܳܢ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ
ܡܫܰܡܫܳܢܺܝܬ ܡܫܰܡܫܳܢܺܝܬܳܐ } خادم

ܘܩܪܺܝܳܐ ܩܪܺܝܳܐ مدعو (معزوم)

ܛܰܠܝܬ ܛܰܠܝܬܳܐ عباءة

ܒܝܬ ܣܦܪ̈ܐ
ܒܝܬ ܟܬܒ̈ܐ } مكتبة

ܒܝܬ ܣܦܪ̈ܐ
ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ } مكتبة

ܫܫܪܐ ܫܪܘܪܐ سوار

ܢܘܠܐ ܢܘܠܐ نول

ܩܪܝܪܐ ܩܘܪܫܐ شَنَف. برودة

ܦܬܘܪܐ ܦܬܘܪܐ مائدة

ܡܠܩܛܐ
ܡܠܩܛܬܐ } مِنشَل. ملقط

ܩܘܠܒܐ ܩܘܠܒܐ دُملج

ܥܘܩܐ ܐܘܩܪܐ طوق

ܚܝܛܘܬܐ ܚܝܛܘܬܐ خيّاطة

ܡܥܨܪܬܐ ܡܥܨܪܬܐ معصرة

ܡܥܛܦܬܐ ܡܥܛܦܬܐ رداء

ܪܘܪ̈ܒܐ
ܪܘܪ̈ܒܢܐ } عظماء. وزراء

ܥܬܝܩܐ ܥܬܝܩܐ عتيق

ܢܛܘܪܟܪܡܐ ܢܛܘܪܟܪܡܐ حارس الكرم

ܣܢܝܐ ܣܢܝܐ عدو. مبغض

ܛܢܦܐ ܛܢܦܐ دنس. قذر

ܡܣܝܒܐ ܡܣܝܒܐ نجس

(٣٤)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

سنورتكم اكلت (ܐܟܠ ܐܟܠܬ) حماماتنا وجبن جارنا ولكنّ بُزاة اولادنا فقأت (ܥܝܢ̈ܘܗ ܥܝܢ̈ܘܗ) عيون سنوراتكم ومزقت (ܘܣܚܦܘܗ ܘܣܚܦܘܗ) لحومها - خادمي ارصن من خادمك ولكنّ اخوتك اشجع من اخوتي - طبّاخ القاضي حضّر

(ܛܝܒ ܠܡܗܡܢ) لمدعويه مائدة فاخرة واعدّ (ܘܡܚܒܕ ܘܚܡܘ) ملاعقها وسكاكينها ومناشلها وصحونها ومناديلها وكؤوسها وزجاجاتها (اي بطوطها) المملوة خمرًا عتيقة مع جميع انواع اطعمتها اللذيذة - الصائغ صاغ (ܣܓܒܟ ܡܥܒܕ) ذوائبكن واساوركنّ وخلاخلكنّ ولكن لم يصغ بعد (ܠܐ ܣܒܓܒܕ ܣܓܒ ܠܐ ܚܘܬܡܠܐ ܣܒܘܠܠ) شنوف اخواتكنّ ولا دمالجهنّ ولا اطواقهنّ - الخياطة خاطت (ܫܝܛܐ ܣܘܟܐ) قميصي وعباءتي ولكن لم تنسج (ܘܨܒܝܐ ܐܩܘܐ) بعد جوارب اخي ولا رداءهُ - ابوك باع (ܘܒܝܡ ܐܟܡ) ثيابهُ ومكتبتهُ وحقولهُ واشترى (ܘܘܒܝܡ ܐܒܡ) بثمنها دار الوالي وبساتينهُ - خالكم اخوف من خالاتهم ولكن عمي اشجع واحكم من عمتهم - الحائك باع نولهُ وسائر ادوات صناعتهِ واثاث بيتهِ - الجنود اضاعوا (ܐܘܟܝܕܗ ܐܘܟܘܗ) سيوفهم وقسيهم مع جعابها وسهامها - الرسل القديسون دكّوا (ܦܝܟܗ ܦܥܒܗ) هياكل الاصنام ومذابحها ومعابدها وابطلوا (ܘܟܝܠܗ ܘܒܗܠܗ) ذبائحها القذرة وتقدماتها النجسة واخزوا (ܘܒܕܝܗ ܘܐܒܗܒܗ) كهنتها وسحرتها بقوة آبائهم وعجائبهم السماوية والكثيرة .

(٢٥)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܢܥܒܕܘܢ ܥܒܕܐ (عمل)
ܕܘܪܫܢܐ ܡܢ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ - ܒܪܡܚܘܬܐ
ܠܐ ܢܛܪ (لا يحفظ) ܒܪܡܚܝܢ
ܒܪܡ ܡܢܣܐ (يجرّب)
ܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܚܘܒܬܐ ܘܪܚܡܬܐ -
ܒܪܝ ܢܚܫܘܠ ܡܢ
ܒܪܘ ܫܘܒܚܐ ܒܪܡ ܒܢܝ
ܐܢܫ ܫܘܠܛܢܝܢ ܡܢ
ܒܢܝܬܐ - ܐܪܥܐ
ܕܫܪܝܢ (يحبون) ܬܫܡܫܬܐ
ܘܡܝܩܪܝܢ (ويكرمون)
ܟܢܘܫܬܐ ܘܥܘܕܬܐ -
ܫܪܝܬܐ ܢܚܠܘ (اتلفوا)

ܦܠܚܘ ܥܒܕܐ (عمل)
ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ
ܫܘܫܠܬܐ - ܦܪܡܚܘܬܐ
ܠܐ ܢܛܪ (لا يحفظ) ܦܪܡܚܝܢ
ܦܪܡ ܡܢܣܐ (يجرّب)
ܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܚܘܒܐ ܘܪܚܡܬܐ -
ܦܪܝ ܢܚܫܘܠ ܡܢ
ܦܪܘ ܫܘܒܚܐ ܦܪܡ ܦܢܝ
ܐܢܫ ܫܘܠܛܢܝܢ ܡܢ
ܦܢܝܬܐ - ܐܪܥܐ
ܕܫܪܝܢ (يحبون) ܬܫܡܫܬܐ
ܘܡܝܩܪܝܢ (ويكرمون)
ܟܢܘܫܬܐ ܘܥܘܕܬܐ -
ܫܪܝܬܐ ܢܚܠܘ (اتلفوا)

ܕܣܢܘܗܝ ܘܡܒܛܠܝܢܘܗܝ -
ܘܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܡܠܟܐ
ܛܠܡܝܢ (يظلمون)
ܕܐܣܩܘܗܝ ܘܫܢܩܘܗܝ -
ܐܢܘܢ ܘܒܢ̈ܝܗܘܢ ܢܬܩܪ̈ܒܘܢ
(يحضرن) ܕܚܙܝ̈ܬܗܘܢ
ܘܫܡܥܝܢ (ويسمعن)
ܘܟܕܒ̈ܝܗܘܢ ܢܟܠ̈ܝܢ
ܘܒܢ̈ܝܗܘܢ ܟܡܝܪ̈ܝܢ -
ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܘܒܕ (اضاع)
ܡܣܬܐܪܝܢ ܘܡܬܚܦܝܢ
ܡܬܗܦܟܝܢ - ܦܪܨܘܦܗ (نقلب)
ܟܐܒܝܢ ܕܒܝܫ - ܠܟܠܗ
(تعبتُ) ܫܠܗܝܢ ܘܝܠܕܗ
(وبعثَ) ܫܕܪܗ - ܥܠܝܗ
ܢܘܟܪܝܐ ܗܘ ܕܝܢ -
ܢܦܩ ܫܒܝܢ ܢܫܠܚܘܗ (جلدوا)

ܕܣܢܝ̈ܢܗ̇ ܘܡܒܛܠ̈ܢܗ̇ -
ܘܐܡ̈ܗܬܗ̇ ܕܡܠܟܬܐ
ܛܠܡ̈ܢ (يظلمن)
ܕܐܣܩܢܗ̇ ܘܫܢܩ̈ܢܗ̇ -
ܐܢܝ̈ܢ ܘܒܢ̈ܬܗܝܢ ܢܬܩܪ̈ܒܢ
(يحضرن) ܕܚܙܝ̈ܬܗܝܢ
ܘܫܡ̈ܥܢ (يسمعن)
ܘܟܕܒ̈ܝܗܝܢ ܢܟܠ̈ܢ
ܘܒܢ̈ܬܗܝܢ ܟܡܝ̈ܪܢ -
ܡܕܝܢܬܗܝܢ ܐܘܒܕ (اضاع)
ܡܣܬܐܪ̈ܢ ܘܡܬܚܦ̈ܝܢ
ܡܬܗܦ̈ܟܢ - ܐܦܝ̈ܗܝܢ (نقلب)
ܟܐܒܢ ܠܒ̈ܘܬܗܝܢ - ܠܐܡܗ̇
(تعبتُ) ܫܠܗ̈ܝܢ ܘܡܫܢܝܐ
(وبعثَ) ܫܕܪܬ - ܥܠܝܗ
ܢܘܟܪܝܬܐ ܗܝ ܕܝܢ -
ܢܦܩ̈ܢ ܫܒ̈ܝܢ ܢܫܠܚܘܗ̇ (جلدوا)

ܝܚܝܕܝܐ - ܝܚܝܕܝܬܐ (تذكر)
ܡܫܝܚܐ ܦܢܝܘܗܝ
ܘܕܝܢܘܬܗ ܕܟܠ
ܐܢܫܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܗ
ܘܠܐ ܡܚܒܕ (ولا يخالف)
ܠܢܡܘܣܘܗܝ ܚܐܪ̈ܐ
ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܬܩܝܦܐ
ܢܛܪܘܗܝ .

ܚܝܘܬܐ - ܐܠܗܘܬܗ (تذكر)
ܡܫܝܚܐ ܦܢܝܘܗܝ
ܘܕܝܢܘܬܗ ܕܟܠ
ܐܢܫܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܗ
ܘܠܐ ܡܚܒܕ (ولا يخالف)
ܠܢܡܘܣܘܗܝ ܚܐܪ̈ܐ
ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܬܩܝܦܐ
ܢܛܪܘܗܝ .

الفصل الثاني

في اسماء الاشارة (ܫܡܗ̈ܐ ܡܚܘܝܢܐ ܫܡܗ̈ܐ ܡܚܘܝܢܐ)

س : كم نوعاً اسم الاشارة .

ج : اسم الاشارة نوعان قريب نحو ܗܢܐ ܗܢܐ (هذا) وܗܕܐ ܗܕܐ (هذه) وܗܠܝܢ ܗܠܝܢ (هؤلاء لجمع المذكر والمونث). وبعيد نحو ܗܘ ܗܘ (ذلك) وܗܢܘܢ ܗܢܘܢ (اولئك لجمع المذكر فقط) وܗܝ ܗܝ (تلك) وܗܢܝܢ ܗܢܝܢ

(اولئك لجمع المؤنث فقط) وهذه اسمآء الاشارة تُقدَّم على الاسم المشار اليه وتؤخَّر على حدٍّ سوآء نحو ܗܢܐ ܓܒܪܐ او ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܗܢܐ ܓܒܪܐ او ܓܒܪܐ ܗܢܐ (هذا الرجل) واعلم ان ܗܢܐ ܗܢܐ و ܗܕܐ ܗܕܐ قد يجزمان ܗܢ ܗܢ و ܗܕ ܗܕ .

س : بماذا يُشار الى أمرين أو أكثر مذكورين سابقاً .

ج : يُشار الى الاول باسم الاشارة البعيد والى الثاني بالقريب نحو : ܡܫܝܚܐ ܪܚܡ ܠܢܒܝ̈ܐ ܘܠܫܠܝܚ̈ܐ . ܠܗܢܘܢ ܡܢ ܡܛܠ ܕܐܬܢܒܝܘ ܥܠܘܗܝ . ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܟܪܙܘܗܝ . ܡܫܝܚܐ ܪܚܡ ܠܢܒܝ̈ܐ ܘܠܫܠܝܚ̈ܐ . ܠܗܢܘܢ ܡܢ ܡܛܠ ܕܐܬܢܒܝܘ ܥܠܘܗܝ . ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܟܪܙܘܗܝ (المسيح يحب الانبيآء والرسل هولآء لانهم تنبأوا عليه وهولاء لانهم بشروا به) ويشار الى الاولَين بالبعيد والى الثالث بالقريب نحو : ܐܝܬ ܫܘܒܚܐ ܠܦܓܪ̈ܐ ܡܝܬܐ . ܘܐܝܬ ܫܘܒܚܐ ܠܢܦܫ̈ܬܐ ܩܕܝܫܬܐ . ܘܐܝܬ ܫܘܒܚܐ ܠܡܠܐܟ̈ܐ ܫܡܝܢܐ . ܗܘ ܡܢ ܦܓܪܢܝܐ . ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܫܢܝܐ : ܗܢܐ ܕܝܢ ܪܘܚܢܝܐ . ܐܝܬ ܫܘܒܚܐ ܠܦܓܪ̈ܐ ܡܝܬܐ . ܘܐܝܬ ܫܘܒܚܐ ܠܢܦܫ̈ܬܐ ܩܕܝܫܬܐ .

ܘܐܦ ܫܘܦܪܐ ܠܚܟܝ̈ܡܐ ܚܘܒܐ. ܗܘ ܡܢ ܟܝܢܐ ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܢܡܘܣܐ ܪܘܚܢܝܐ.

(جمال الجسديين النطق وجمال الناطقين الحكمة وجمال الحكماء المحبة هذا بالطبيعة وهذا بالاكتساب وهذا بالشريعة الروحية).

ويشار الى الاوّل بالبعيد والى الثاني بالقريب ثم الى الثالث بالبعيد والى الرابع بالقريب وهلمّ جرًّا . وقد يشار الى الجميع بالقريب [1] .

الفصل الثالث

في اسماء الاستفهام (ܥܠ ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܐܠܢܝ̈ܐ ܥܠ ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܬܐܠܢܝ̈ܐ)

س : ما الاسماء الاستفهامية .

ج : من الاسماء الاستفهامية ܡܢܘ ܡܢ (من) وهو يستعمل للمذكر والمونث العاقل مفردًا وجمعًا ومثالة ܡܢܘ ܡܢܐ (ما)

(١) اعلم انه قد تزاد كاف الى اخر اسماء الاشارة المجموعة عوضاً عن النون نحو: ܗܢܘܢ ܗܢܘܟ · ܗܢܘܢ ܗܢܘܢܟ (اولئك للمذكر) ܗܢܝܢ ܗܢܝܟ اولئك للمونث) ܗܠܝܢ ܗܠܝܟ (هولاء).

لغير العاقل . ܐܰܝܢܳܐ ܐܰܝܢܳܐ (أيّ) وܐܰܝܕܳܐ ܐܰܝܕܳܐ (أيّة)

وܐܰܝܠܶܝܢ ܐܰܝܠܶܝܢ (اي لجمعها) وهذه الثلاثة الاخيرة تُستعمل

للعاقل وغير العاقل . ثم من الاسماء الاستفهامية ܡܰܢ ܡܰܢ وܡܳܢ ܘܡܽܘܢ

ܡܳܢܳܐ ܘܡܳܢ ܘܡܽܘܢ (ماذا) وܟܡܳܐ ܟܡܳܐ (كم) للعدد .

فان جاء ܗܽܘ ܗܽܘ بعد ܡܰܢ ܡܰܢ وܡܳܢܳܐ ܡܳܢܳܐ قبل ܡܰܢܽܘ

وܡܳܢܽܘ ܡܳܢܽܘ وܡܰܢܽܘ (من هو واي شيء هو) وكذا ܐܰܝܢܳܐ

ܐܰܝܢܳܐ نحو : ܐܰܝܢܽܘ ܐܰܝܢܽܘ (ايّ هو) .

الفصل الرابع

في الاسم الموصول (ܡܶܛܽܠ ܫܡܳܐ ܕܰܡܚܰܘܝܳܢܳܐ ܡܶܛܽܠ ܫܡܳܐ ܕܰܫܡܳܐ) والكناية (ܟܽܘܢܳܝܳܐ ܟܽܘܢܳܝܳܐ)

س : ما الاسم الموصول .

ج : الاسم الموصول في الآرامية هو الدالث (ܕ ܕ) للمفرد المذكر والمؤنث ولجمعها للعاقل وغير العاقل نحو : ܝܶܫܽܘܥ ܕܡܶܢ ܢܳܨܪܰܬ ܝܶܫܽܘܥ ܕܡܶܢ ܢܳܨܪܰܬ (يسوع الذي من الناصرة) ܒܬܽܘܠܬܳܐ ܕܡܶܢ ܒܶܝܬ ܕܰܘܝܕ ܒܬܽܘܠܬܳܐ ܕܡܶܢ ܒܶܝܬ ܕܰܘܝܕ (البتول التي من آل داود) ܐ̱ܢܳܫܳܐ ܕܫܡܰܥܘ ܐ̱ܢܳܫܳܐ ܕܫܡܰܥܘ

(الاسرار التي تناولناها) ܪ̈ܐܙܐ ܕܢܣܒܢ ܠܗܘܢ ܗܢ̈ܝܢ
ܪ̈ܓܠܐ ܕܗܠܟ ܒܗܘܢ ܒܥ̈ܕܬܐ الارجل التي مشت في
الكنائس) وقد تسبق الدالث باسماء الاشارة البعيدة واسماء
الاستفهام المارّ ذكرها اي ܗܘ̤ و ܗܢܘܢ و ܗܝ̤ و ܗܢ̈ܝܢ
و ܐܝܢܐ و ܐܝܕܐ و ܐܝܠܝܢ ܡܢܘ ܘܡܢܘܢ ܘܡܢܐ ܘܡܢܝܢ ܘܐܝܟܐ
و ܐܡܬܝ و ܐܝܟܢ وذلك لتقوية المعنى نحو: ܗܘ̤ ܕܒܪܟܢ ܒܟܠ
ܒܘܪ̈ܟܢ ܗܘ̤ ܕܪܘܚ ܒܟܠ ܒܘܪ̈ܟܢ (الذي باركنا
بكل البركات) ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܟܠܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ ܐܝܟܢ
ܕܡܬܬܟܠܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ (الذين يتكلون على الرب)

س: ما الكناية.

ج: الكناية عبارة عن اسم غير مذكور مقداره او نوعه او شخصه.
ومن الكنايات ܟܡܐ ܟܡܐ (كم) و ܗܟܢ ܘܗܟܢ
ܗܟܢ ܘܗܟܢ (كذا وكذا) و ܦܠܢ ܦܠܢ (فلان)
ܘܦܠܢܝܬܐ ܦܠܢܝܬܐ (فلانة) اما ܟܡܐ ܟܡܐ فتأتي
للاستفهام والتعظيم والتبعيض نحو ܟܡܐ ܠܚ̈ܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܟܡܐ ܠܚܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ (كم خبزة لكم) و ܟܡܐ
ܐܓܝܪ̈ܐ ܒܒܝܬܗ ܕܐܒܝ ܟܡܐ ܝܬܝܪ ܠܗܘܢ ܠܚܡܐ

(كم من اجراء في بيت ابي) و ܐܝܬ ܠܝ ܟܡܐ ܕܝܢܩܒܝܢ
ܐܡܝ ܠܝ ܡܕܡ ܕܝܢܪ̈ܝܢ (لي بعض دنانير) ويقال ايضاً
ܢܒܝ ܟܡܐ ܫܢܝ ܦܨܠ. اما ܕܦܠܢ ܦܠܢܝܐ فتأتي مكرّرة كناية
عن العدد والحديث وغيره نحو: ܗܒܘ ܕܦܠܢ ܘܦܠܢ ܘܗܒܘ
ܦܠܢܝܐ ܘܦܠܢܝܐ ܙܘ̈ܙܐ (اعطوا كذا وكذا دراهم)
ܐܡܪ ܠܝ ܕܦܠܢ ܘܦܠܢ ܐܡܪ ܠܝ ܦܠܢܝܐ ܘܦܠܢܝܐ
(قال لي كيتَ وكيتَ) ܥܒܕ ܕܦܠܢ ܘܦܠܢ ܥܒܕ ܦܠܢܝܐ
ܘܦܠܢܝܐ (فعل كذا وكذا) وقد تكون كناية عن العَلَم نحو:
ܡܠܠܬ ܥܡ ܕܦܠܢ ܘܦܠܢ ܡܠܠܬ ܥܡ ܦܠܢܝܐ
ܘܦܠܢܝܐ (خاطبتُ فلان وفلان) اما ܦܠܢ ܦܠܢܝ فيجمع
ܦܠܢܝܢ ܦܠܢܝ̈ܐ وللمؤنث ܦܠܢܝܬܐ ܦܠܢܝܬ̈ܐ ويجمع ܦܠܢܝܬ̈ܐ
ܦܠܢܝܬ̈ܐ ويجزم ܦܠܢܝܐ ܦܠܢܝܢ ܦܠܢܝܬܐ ܦܠܢܝ̈ܬܐ
وهما يكونان كناية عن العلم العاقل وغير العاقل نحو: ܙܠܘ
ܠܘܬ ܦܠܢ ܐܙܠ ܠܘܬ ܦܠܢ (انطلقوا الى فلان) ܐܙܠܬ
ܠܕܝܪܐ ܦܠܢܝܐ ܐܙܠܬ ܠܕܝܪܐ ܦܠܢܝܐ (ذهبتُ الى الدير
الفلاني) ܐܢܬ ܗܘ ܐܒܐ ܕܦܠܢܝ̈ܐ ܘܦܠܢܝ̈ܬܐ ܐܢܬ ܐܒܐ
ܕܦܠܢܝ̈ܐ ܘܦܠܢܝ̈ܬܐ (أنت ابو الفلانيين والفلانيات).

[illegible] ألفاظ

ܐܓܪܐ ܐܓܪܐ اجر
ܫܝܫܐ ܫܝܫܐ رخام . مرمر
ܢܝܙܟܐ ܢܝܙܟܐ حربة
ܬܪܘܦܝܐ ܬܪܘܦܝܐ خريف
ܦܘܠܚܢܐ ܦܘܠܚܢܐ عمل
ܡܪܥܐ ܟܘܪܗܢܐ / ܡܪܥܐ ܟܘܪܗܢܐ مرض
ܬܠܐ ܬܠܐ تل
ܛܠܝܐ ܛܠܝܐ غلام
ܡܪܟܒܬܐ ܡܪܟܒܬܐ مركبة
ܙܘܙܐ / ܙܘܙܐ قطعة من الفضة
ܥܡܠܐ ܥܡܠܐ تعب . كد
ܢܝܚܐ ܢܝܚܐ راحة
ܥܡܘܕܐ ܥܡܘܕܐ عمود
ܣܓܝܐܐ ܣܓܝܐܐ كبير . كثير

ܥܬܝܩܬܐ / ܥܬܝܩܬܐ (انتيكات)
ܩܪܝܪܘܬܐ / ܩܪܝܪܘܬܐ برد . برودة
ܡܓܕܠܐ ܡܓܕܠܐ برج
ܪܘܡܚܐ ܪܘܡܚܐ رمح
ܚܡܝܡܘܬܐ / ܚܡܝܡܘܬܐ حرارة . حر
ܓܢܒܪܐ ܓܢܒܪܐ بطل
ܡܟܝܟܐ ܡܟܝܟܐ وضيع
ܬܐܓܪܐ ܬܐܓܪܐ تاجر
ܫܘܬܦܐ ܫܘܬܦܐ شريك
ܥܕܘܪܐ ܥܕܘܪܐ مغوث
ܚܪܝܦܐ ܚܪܝܦܐ صارم . باتر
ܡܙܝܢܐ ܡܙܝܢܐ مدجج
ܩܫܝܐ ܩܫܝܐ صلد

ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܥܘܗܕܐ	مذكور	ܡܩܠܝܐ ܡܩܠܝܬܐ	مشوي
ܢܘܟܪܝܐ ܢܘܟܪܝܬܐ	غريب	ܡܟܢܫܐ ܡܟܢܫܬܐ	مكنوس

(٢٦)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ما اسمك – مَن انت ومن اي بلد – انا من البلد الفلاني والمدينة الفلانية – هذا الغلام اشترى (ܙܒܢ ܐܢܐ) هذه الفرس بكذا درهم – اخبرتُ (ܐܘܕܥܬ ܐܘܕܥܬ) شربكم بكيتَ وكيتَ – هذه المركبة اشتريتها (ܙܒܢܬܗ ܐܙܒܢܬܗ) ببعض قطع من الفضة – ممن اشتريتَها (...) – اشتريتها من ذلك التاجر الغريب الذي جآء (ܐܬܐ ܐܬܐ) الى هذه المدينة في هذه الايام – ماذا يفعل (ܥܒܕ ܥܒܕ) التاجر المذكور في هذه الجهات – يُفتش (ܡܒܨܐ ܡܒܨܐ) على الانتيكات – اولئك الحادون الذين صادفتهم قالوا لي (ܦܓܥܢ ܒܗܘ. ܐܡܪܘ ܠܝ ܦܓܥܢ ܒܗܘܢ ܐܡܪܘ ܠܝ) انّ في التلال الفلانية يوجد كثير من الانتيكات مكتوبة بالقلم الاثوري على الآجرّ اي اللِبن المشويّ – كم من عواميد رُخام ازرق صَلدٍ يوجد هناك (ܨܝܪܝܢ ܨܝܪܢ) منحوتة عليها اتراس وحراب ورماح وسيوف

بتر وصور خيل وفيلة عليها أبراج وأبطال مُدَجَّجون - خلق (ܒܪܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ) الله النهار والليل هذا للعمل والكدّ وهذا للنوم والراحة - كم من رفيع اتّضع (ܕ̈ܡܪܝܡܝܢ ܐܶܬ݂ܡܰܟܰܟܘ) وكم من وضيع ارتفع (ܕ̈ܡܟܝܟܝܢ ܐܶܬ݂ܬܪܝܡܘ) - أكرهُ (ܦܠܚܐ ܕܗܘ ܡܢ ܐܝܠܐ) الصيف والشتاء والخريف هذا لشدة حرّه وهذا لشدة بردهِ وهذا لكثرة أمراضهِ وحمّياتهِ .



الباب الثالث

في تصريف الفعل (ܒܝܬ ܫܘܪ̈ܟܐ ܕܡܠܬܐ ܥܠ ܫܘܪܟܐ ܕܡܠܬܐ)

الفصل الأوّل

في انواع الفعل وصيغه واوزانه

س : كم نوعاً الفعل من جهة عدد حروفه الاصليّة .

ج : نوعان ثلاثي نحو : ܦܬܝܚܐ ܦܬܚ (فتح) ورباعي نحو : ܡܬܪܓܡ ܬܪܓܡ (ترجم) .

س : كم صيغة للفعل .

ج : للفعل ثلاث صيغ الماضي (ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܐܟܠ ܘܟܬܒ) واسم الفاعل الفعلي أو الحاضر (ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ ܐܟܠ ܘܟܬܒ) والمستقبل أو المضارع (ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ ܐܟܘܠ ܘܢܟܬܘܒ) ويلحق بها الامر (ܦܘܩܕܢܐ ܦܩܘܕܝܐ) وتتصرّف هذه الصيغ باختلاف ضمائر المتكلم (ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܗܘܝܐ ܡܡܠܠܐ) والمخاطب (ܦܪܨܘܦܐ ܕܬܪܝܢ

ܦܫܺܝܛܳܐ ܠܬܪܶܝܢܳܐ) والغائب (ܦܽܘܩܕܳܢܶܐ ܕܰܠܦܰܢܝܳܢܶܐ ܦܫܺܝܛܳܐ ܠܬܠܺܝܬܳܝܳܐ) وذلك مُذكرًا ومونثًا مفردًا وجمعًا كما سترى في الفصل التالي .

س : هل من صيغة اخرى للفعل عدا صيغ الازمان الثلاثة المذكورة .

ج : نعم ومن ذلك صيغة اسم الفاعل الفعلي المضاف واسم الفاعل الوصفي (ܫܡܳܐ ܡܥܰܒܕܳܢܳܐ ܗܰܘ ܡܰܥܒ݂ܕܳܢܳܐ) واسم المفعول (ܫܡܳܐ ܚܰܫܘܫܳܐ ܗܰܘ ܚܰܫܘܫܳܐ) والمصدر الميمي (ܘܗܳܝ ܟܽܠ ܡܫܽܘܚܬܳܐ ܕܠܳܐ ܡܫܽܘܚܬܳܐ) اي النوع غير المحدود . واسم المفعول المستقبل (ܚܰܫܘܫܳܐ ܕܟܽܠ ܢܦܰܩ ܠܡܶܥܒܰܕ ܚܰܫܘܫܳܐ ܘܠܳܐ ܢܦܰܩ ܠܡܶܥܒܳܕܳܐ) اي المفعول الذي لم يحدث بعد (وهو يشتق من الافعال الثانوية ويعبّر عنهُ في العربية بالواجب او القابل او الذي سوف . مع الفعل) ثمَّ صيغة المصدر الاسمي (ܝܕܘܥܬܐ او ܝܕܥ ܗܘܦܟܐ ܐܝܟ ܩܘܪܒܢܐ او ܗܘܝ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ)

س : كم نوعًا الفعل من جهة ذكر فاعلهِ .

ج : نوعان . معلوم ويسمّى (ܡܶܠܬܳܐ ܡܥܰܒܕܳܢܺܝܬܳܐ ܡܶܠܬܳܐ ܡܰܥܒ݂ܕܳܢܳܝܬܳܐ) ومجهول ويسمّى (ܡܶܠܬܳܐ ܚܰܫܘܫܬܳܐ ܡܶܠܬܳܐ ܚܰܫܘܫܬܳܐ) نحو : ܟܬܰܒ ܝܽܘܚܰܢܳܢ ܦܠܺܝܓ

ܐܶܬܟܬܶܒ (كَتَبَ كُتِبَ) .

س : كم نوعًا الفعل من جهة اللزوم والتعدية .

ج : نوعان . اي اما لازم ويُسَمّى (ܕܠܳܐ ܥܳܒܽܘܪܳܐ)
نحو : ܦܢܳܐ ܦܢܳܐ (عاد) واما متعدٍ ويُسَمّى (ܡܥܰܒܪܳܢܺܝܬܳܐ
ܡܫܰܢܝܳܢܳܐ) نحو : ܡܬܰܚ ܡܳܪܝܳܐ ܠܫܡܰܝܳܐ ܫܡܰܝܳܐ (بسطَ
السماء) والمتعدي قد يتعدّى بواسطة أداة نحو : ܒܝܬ ܕܥܠܘܗܝ
ܡܪܝܡ ܕܡܠܟܗ (اهتمّ بهِ) ܚܒܫ ܒܗ ܚܣ ܡܢܗ (تخزّ منهُ)
وذلك سماعي .

س : كم نوعًا الفعل من جهة اختلاف مراتب تصريفهِ .

ج : سبعة انواع وهي السالم والنوني والمضاعف والمهموز
والمثال والاجوف والناقص وسنورد لكلٍّ من ذلك فصلاً .

س : كم وزنًا للفعل الثلاثي .

ج : الفعل الثلاثي لهُ ستة اوزان ومجهولاتها او تاوباتها ستة
ايضًا . اوّلها للمجرّد وهو باختلاف حركة ثانيهِ ينقسم الى ستة
اشكال . وبقية الاوزان للمزيد فيهِ .

س : كم وزنًا للرباعي .

ج : الرباعي لا يقبل الزيادة ولهذا فهو واحد ومجهولهُ واحد .

س : ماذا يُسمّى الوزن في الارامية .

ج : الوزن يُسمّى (ܟܝܠܐ او ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܐ او ܡܬܩܠܐ)
اما الوزن المجرّد فيُسمّى ܦܫܝܛܬܐ او ܦܫܝܩܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ او ܐܦܫܝܛܘܬܐ. والمركّب اي المزيد فيهِ يُسمّى ܡܪܟܒܬܐ او ܡܬܬܘܣܦܢܝܬܐ

اشكال المجرّد السالم

	الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
١	ܟܬܰܒ ܟܬܰܒ	كتب	ܢܶܟܬܽܘܒ ܢܶܟܬܽܘܒ	يكتب
٢	ܦܬܰܚ ܦܬܰܚ	فتح	ܢܶܦܬܰܚ ܢܶܦܬܰܚ	يفتح
٣	ܪܚܶܡ ܪܚܶܡ	أحبّ	ܢܶܪܚܰܡ ܢܶܪܚܰܡ	يحبّ
٤	ܣܓܶܕ ܣܓܶܕ	سجد	ܢܶܣܓܽܘܕ ܢܶܣܓܽܘܕ	يسجد
٥	ܥܒܶܕ ܥܒܶܕ	عمل	ܢܶܥܒܶܕ ܢܶܥܒܶܕ	يعمل
٦	ܫܓܰܫ ܫܓܰܫ	تشنج	ܢܶܫܓܽܘܫ ܢܶܫܓܽܘܫ	يتشنج

اوزان المزيد فيهِ

	الماضي المعلوم			المضارع المعلوم	
١	ܟܰܬܶܒ	كَتَّبَ	١	ܡܟܰܬܶܒ	يكتّبُ
٢	ܐܰܟܬܶܒ	اكتبَ	٢	ܡܰܟܬܶܒ	يُكتِبُ

ܡܬܦܥܠܢܐ او ܦܥܠܐ ܡܬܡܫܡܫܢܐ . والاوزان تُعَدُّ بالاول والثاني الى السادس . اما الشكل فيسمّى ܐܫܬܦܥܠ ܐܫܬܦܥܠܐ . وهاك اشكال الوزن المجرّد الستة مع تاوباتها والاوزان المزيد فيها الخمسة مع تاوباتها ووزن الرباعي مع تاوبهِ .

اشكال المجرّد السالم

الماضي المجهول			المضارع المجهول		
ܐܬܟܬܒ	ܐܬܟܬܒ	كُتِبَ	ܢܬܟܬܒ	ܢܬܟܬܒ	يُكتَب
ܐܬܦܬܚ	ܐܬܦܬܚ	فُتِحَ	ܢܬܦܬܚ	ܢܬܦܬܚ	يُفتَح
ܐܬܪܚܡ	ܐܬܪܚܡ	أُحِبَّ	ܢܬܪܚܡ	ܢܬܪܚܡ	يُحَبّ
ܐܫܬܓܕ	ܐܫܬܓܕ	سُجِدَ لهُ	ܢܫܬܓܕ	ܢܫܬܓܕ	يُسجَد لهُ
ܐܬܥܒܕ	ܐܬܥܒܕ	عُمِلَ	ܢܬܥܒܕ	ܢܬܥܒܕ	يُعمَل
ܐܬܦܠܓ	ܐܬܦܠܓ	تَشَنَّجَ	ܢܬܦܠܓ	ܢܬܦܠܓ	يتشنَّج

اوزان المزيد فيهِ

الماضي المجهول		المضارع المجهول	
ܐܬܟܬܒ	كُتِّبَ	ܢܬܟܬܒ	يُكتَّب
ܐܬܬܟܬܒ	أُكتِبَ	ܢܬܬܟܬܒ	يُكتَبُ

	الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
٣	ܫܲܥܒܸܕ	استعبد	ܢܫܲܥܒܸܕ	يستعبد
٤	ܨܲܪܸܦ	صرّف	ܢܨܲܪܸܦ	يصرف
٥	ܚܲܠܸܛ	خلط	ܢܚܲܠܸܛ	يخلط
١	ܟܬܲܒ	كتَبَ	ܢܸܟܬܘܿܒ	يكتب
٢	ܐܲܟܬܸܒ	اكتَبَ	ܢܲܟܬܸܒ	يُكتِبُ
٣	ܫܲܥܒܸܕ	استعبد	ܢܫܲܥܒܸܕ	يَستعبد
٤	ܨܲܪܸܦ	صرّف	ܢܨܲܪܸܦ	يُصرّف
٥	ܚܲܠܸܛ	خلَط	ܢܚܲܠܸܛ	يخلط

اوزان الرباعي

الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
ܬܲܪܓܸܡ	ترجم	ܢܬܲܪܓܸܡ	يترجم
ܬܲܪܓܸܡ	ترجم	ܢܬܲܪܓܸܡ	يترجم

الماضي المجهول		المضارع المجهول	
ܐܫܬܥܒܕ	أُستعبد	ܢܫܬܥܒܕ	يُستعَبد
ܐܨܛܪܦ	صُرِّف	ܢܨܛܪܦ	يُصرَّف
ܐܬܚܠܛ	خُلط	ܢܬܚܠܛ	يُخلَط
ܐܬܟܬܒ	كُتِبَ	ܢܬܟܬܒ	يُكتَب
ܐܬܬܟܬܒ	أُكتِبَ	ܢܬܬܟܬܒ	يُكتَبُ
ܐܫܬܥܒܕ	أُستعبد	ܢܫܬܥܒܕ	يُستعبد
ܐܨܛܪܦ	صُرِّف	ܢܨܛܪܦ	يُصرَّف
ܐܬܚܠܛ	خُلِطَ	ܢܬܚܠܛ	يُخلَط

اوزان الرباعي

الماضي المجهول		المضارع المجهول	
ܐܬܬܪܓܡ	تُرجِمَ	ܢܬܬܪܓܡ	يُترجَم
ܐܬܬܪܓܡ	تُرجِمَ	ܢܬܬܪܓܡ	يُترجَم

فوائد

اعلم اولاً : ان المجهولات تُصاغ بزياده (ܐܶܬ݂) على اوّل الماضي فان كان حينئذٍ في اوّلهِ الفٌ زائدة تُقلَب تاوًا كما رأيت . وان ما قبل الآخر يكون دائمًا مفتوحًا الاّ ما قبل آخر مجهول المجرّد الثلاثي فانهُ بزلم . (وعند الغربيين برُبَص) ما لم يكن منتهيًا بحرف حلقي فيُفتَح .

ثانيًا : اذا ابتدا الفعل باحد احرف الصفير (ܙܰܝܢ ܣܶܡܟܰܬ ܨܳܕܶܐ ܫܺܝܢ) وهي الزاي والسين والصاد والشين يُقدَّم حرف الصفير على التاو . والتاو تُقلَبُ الى الدالث مع الزاي نحو : ܙܪܰܥ ܙܰܪܰܥ ܐܶܙܕܪܰܥ ܐܶܙܕܰܪܰܥ (زرع . زرّعَ) والى الطآء مع الصاد نحو : ܨܠܰܒ ܐܶܨܛܠܶܒ ، (صَلَبَ) ܨܰܠܶܒ ܐܶܨܛܰܠܰܒ ، (صلّبَ) وكل ذلك بشرط ان لا يكون قبل حرف الصفير اكثر من تاوٍ واحدة .

ثالثًا : انّ جميع الاوزان تقبل اللزوم والتعدية حتى التاويات منها الاّ وزن (ܐܶܬܬܰܦܥܰܠ) فلا يكون الاّ للمجهولية ووزن (ܐܶܫܬܰܦܥܰܠ) فلا يأتي للتعدية . ولمعرفة ذلك جيدًا عليك بالمطالعة والتنقيب .

الفصل الثاني

في تصريف الفعل السالم (ܦܘܪܫ ܡܠܬܐ ܫܠܡܬܐ ܦܘܪܫ ܡܠܬܐ ܫܠܡܬܐ)

الماضي المعلوم

ܟܶܬ݂ܒܶܬ݂ ܟܶܬ݂ܒܶܬ݂ كتبتُ

ܟܬ݂ܰܒ݂ܬ݁ ܟܬ݂ܰܒ݂ܬ݁ كتبتَ

ܟܬ݂ܰܒ݂ ܟܬ݂ܰܒ݂ كتبَ

ܟܬ݂ܰܒ݂ܢ او ܟܬ݂ܰܒ݂ܢܰܢ ܟܬ݂ܰܒ݂ܢ

او ܟܬ݂ܰܒ݂ܢܰܢ كتبنا

ܟܬ݂ܰܒ݂ܬ݁ܘܿܢ ܟܬ݂ܰܒ݂ܬ݁ܘܿܢ كتبتم

ܟܬ݂ܰܒ݂ܘ او ܟܬ݂ܰܒ݂ܘܿܢ ܟܬ݂ܰܒ݂ܘ

او ܟܬ݂ܰܒ݂ܘܿܢ كتبوا

ܟܶܬ݂ܒܰܬ݂ ܟܶܬ݂ܒܰܬ݂ كتبتُ

ܟܬ݂ܰܒ݂ܬ݁ܝ ܟܬ݂ܰܒ݂ܬ݁ܝ كتبتِ

ܟܶܬ݂ܒܶܢ ܟܶܬ݂ܒܶܢ كتبتْ

ܟܬ݂ܰܒ݂ܢ (او ܢܰܢ)[1] ܟܬ݂ܰܒ݂ܢ

(او ܢܰܢ)[1] كتبنا

ܟܬ݂ܰܒ݂ܬ݁ܶܝܢ ܟܬ݂ܰܒ݂ܬ݁ܶܝܢ كتبتنّ

ܟܬ݂ܰܒ݂ او ܟܬ݂ܰܒ݂ܶܝܢ ܟܬ݂ܰܒ݂

او ܟܬ݂ܰܒ݂ܶܝܢ كتبنَ

الحاضر المعلوم

ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܐ̱ܢܳܐ ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܐ̱ܢܳܐ اكتب

ܟܳܬ݂ܒܺܝܢ ܚ̱ܢܰܢ ܟܳܬ݂ܒܺܝܢ ܐ̱ܢܰܚܢܰܢ

نكتب

ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܟܳܬ݂ܶܒ݂ يكتب

ܟܳܬ݂ܒܺܝܢ ܟܳܬ݂ܒܺܝܢܰܢ

نكتب

(١) انما من الان وصاعدا نشير بهذا الضمير الى الوجه الثاني .

ܟܳܬ݂ܒ݂ܺܝܬ݁ܽܘܢ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܺܝܬ݁ܽܘܢ
تكتبون

ܟܳܬ݂ܒ݂ܺܝܢ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܺܝܢ يكتبون

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܳܐ ܐ̱ܢܳܐ اكتب

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬ݁ܝ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬ݁ܝ
تكتبين

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܳܐ تكتب هي

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܳܢ نكتب

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܬ݂ܶܝܢ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܳܬ݂ܶܝܢ تكتبن

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܳܢ يكتبن

المستقبل او المضارع

ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂ ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ ساكتب

ܬܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ ستكتب

ܢܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ سيكتب

ܢܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ سنكتب

ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܽܘܢ
ستكتبون

ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܽܘܢ
سيكتبون

ܬܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂ ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ ساكتب

ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܺܝܢ ستكتبين

ܬܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ ستكتب

ܢܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ ستكتب

ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܳܢ ستكتبن

ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܒ݂ܳܢ سيكتبن

الامر المعلوم

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ اكتب

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܘ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܽܘܢ

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ܘ او ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ܽܘܢ

اكتبوا

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܝ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܝܢ

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ܝ او ܐܶܬ݂ܟ݁ܬ݂ܶܒ݂ܝܢ

اكتبي

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܢ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ݂ܶܝܢ

ܟܬܘܒܝܢ او ܟܬܘܒܝܢ

اكتبن

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܟܬܒܢ ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ

ܟܬܒܝܢܢ ܟܬܒܝܬܘܢ ܟܬܒܢ

ܟܬܒܬܝܢ ܟܬܒܢ .

اسم الفاعل الوصفي

ܟܬܘܒܐ ܟܬܘܒܐ كاتب

اسم المفعول

ܟܬܝܒܐ ܟܬܝܒܐ مكتوب

المصدر الميمي

ܡܟܬܒ ܡܟܬܒ، مكتب

المصدر الاسمي

ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ كتابة

الماضي المجهول

ܐܬܟܬܒ ܐܬܟܬܒ

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܬ كُتبتُ

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܬ كُتبتَ

ܐܬܟܬܒ ܐܬܟܬܒ كُتبَ

ܐܬܟܬܒܢ او ܐܬܟܬܒܢܢ
ܐܬܟܬܒܢ او ܐܬܟܬܒܢܢ
كُتبنا

ܐܬܟܬܒܬܘܢ ܐܬܟܬܒܬܘܢ
كُتبتم

ܐܬܟܬܒܘ او ܐܬܟܬܒܘܢ
ܐܬܟܬܒܘ او ܐܬܟܬܒܘ
كُتبوا

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܬ كُتبتْ

ܐܬܟܬܒܬܝ ܐܬܟܬܒܬܝ

كُتبتِ

[illegible] [illegible] كُتِبتُ

[illegible] او [illegible]

[illegible] او [illegible]

كُتِبنَا

[illegible] [illegible]

كُتِبتُنَّ

[illegible] او [illegible]

[illegible] او [illegible]

كُتِبنَ

الحاضر المجهول

[illegible] [illegible] [illegible]

أَنَا أُكتَبُ

[illegible] [illegible] [illegible]

أَنتَ تُكتَبُ

[illegible] [illegible]

يُكتَبُ

[illegible] [illegible]

نُكتَبُ

[illegible]

[illegible] تُكتَبُونَ

[illegible] [illegible]

يُكتَبُونَ

[illegible] [illegible] [illegible]

أَنَا أُكتَبُ

[illegible] [illegible] [illegible]

أَنتِ تُكتَبِينَ

[illegible] [illegible] تُكتَبُ

[illegible] [illegible]

تُكتَبُ

[illegible]

[illegible] تُكتَبنَ

[illegible] [illegible]

يُكتَبنَ

المضارع المجهول

ܝܗܘܕܘܒ ܐܶܬܟܬܶܒ ساكتب

ܝܗܘܕܘܒ ܬܶܬܟܬܶܒ ستكتب

ܝܗܘܕܘܒ ܢܶܬܟܬܶܒ سيكتب

ܝܗܘܕܘܒ ܬܶܬܟܬܶܒ ستكتب

ܝܗܘܕܘܟܘܢ ܬܶܬܟܬܒܘܢ

ستكتبون

ܝܗܘܕܘܟܘܢ ܢܶܬܟܬܒܘܢ

سيكتبون

ܝܗܘܕܘܒ ܢܶܬܟܬܶܒ ساكتب

ܝܗܘܕܘܟܝܢ ܬܶܬܟܬܒܝܢ

ستكتبين

ܝܗܘܕܘܒ ܬܶܬܟܬܶܒ

ستكتب

ܝܗܘܕܘܒ ܢܶܬܟܬܶܒ ستكتب

ܝܗܘܕܘܟܢ ܬܶܬܟܬܒܳܢ

ستكتبن

ܝܗܘܕܘܟܢ ܢܶܬܟܬܒܳܢ

سيكتبن

الامر المجهول

ܝܗܘܕܘܒ.

ܝܗܘܕܘܟܘ او ܝܗܘܕܘܟܘܢ

ܝܗܘܕܘܟܝ او ܝܗܘܕܘܟܝܢ

ܝܗܘܕܘܟܶܝ او ܝܗܘܕܘܟܶܝܢ

ܐܶܬܟܬܶܒ.

ܐܶܬܟܬܶܒܘ او ܐܶܬܟܬܶܒܘܢ

ܐܶܬܟܬܶܒܝ او ܐܶܬܟܬܶܒܝܢ

ܐܶܬܟܬܶܒܶܝ او ܐܶܬܟܬܶܒܶܝܢ

المفعول المستقبل

ܡܗܘܕܘܟܢܐ ܡܶܬܟܬܒܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܗܘܕܘܟܘ ܡܶܬܟܬܳܒܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܟܬܒܢܘܬܐ

ܡܟܬܒܢܘܬܐ

الماضي المعلوم من

ܟܬܒ ܟܬܒ كَتَب

ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ كتبتُ

ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ كتبتَ

ܟܬܒ ܟܬܒ كتب

ܟܬܒܢ (ܢ) ܟܬܒܢ (ܢ) كتبنا

ܟܬܒܬܘܢ ܟܬܒܬܘܢ كتبتم

ܟܬܒܘ (ܘܢ) ܟܬܒܘ (ܘ) كتبوا

* [1] ܟܬܒܬܝ ܟܬܒܬܝ كتبتِ

ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ كتبتْ

* ܟܬܒܬܝܢ ܟܬܒܬܝܢ كتبتنّ

ܟܬܒ (ܝܢ) ܟܬܒ (ܝܢ) كتبن

الحاضر المعلوم

ܡܟܬܒ ܐܢܐ ܡܟܬܒ ܐܢܐ أكتب

ܡܟܬܒ ܐܢܬ ܡܟܬܒ ܐܢܬ تكتب

ܡܟܬܒ ܡܟܬܒ يكتب

ܡܟܬܒܝܢ ܡܟܬܒܝܢܢ نكتبُ

ܡܟܬܒܝܬܘܢ ܡܟܬܒܝܬܘܢ تكتبون

(١) اننا من الان وصاعدا لا نكتب المتكلم من صيغة المونث مفردًا وجمعًا لاستوائه مع المذكر وذلك في الماضي والمضارع بل نشير اليه بالنجمة اختصارًا .

ܡܟܬܒܝܢ ܡܟܬܒܢ
يكتبون
ܡܟܬܒ ܐܢܐ ܡܟܬܒܐ ܐܢܐ
أكتبُ
ܡܟܬܒ ܐܢܬ ܡܟܬܒܐ ܐܢܬܝ
تكتبين
ܡܟܬܒ ܡܟܬܒܐ تكتبُ
ܡܟܬܒܝܢܢ ܡܟܬܒܢܢ
نكتب
ܡܟܬܒܝܬܘܢ ܡܟܬܒܢܬܝܢ
تكتبون
ܡܟܬܒܝܢ ܡܟܬܒܢ يكتبن

المضارع المعلوم

ܐܟܬܒ ܐܟܬܘܒ ساكتب
ܬܟܬܒ ܬܟܬܘܒ ستكتب
ܢܟܬܒ ܢܟܬܘܒ سيكتب
ܬܟܬܒ ܬܟܬܘܒ ستكتب

ܬܟܬܒܘܢ ܬܟܬܒܘܢ
ستكتبون
ܢܟܬܒܘܢ ܢܟܬܒܘܢ سيكتبون
* ܬܟܬܒܝܢ ܬܟܬܒܝܢ
ستكتبين
ܢܟܬܒ ܢܟܬܘܒ سنكتب
* ܬܟܬܒܢ ܬܟܬܒܢ
ستكتبن
ܢܟܬܒܢ ܢܟܬܒܢ سيكتبن

الامر المعلوم

ܟܬܒ ܟܬܘܒ كتبْ
ܟܬܒܘ (ܒܘܢ) ܟܬܘܒܘ
(ܒܘܢ) كتبوا
ܟܬܒܝ (ܒܝܢ) ܟܬܘܒܝ
(ܒܝܢ) كتبي
ܟܬܒܝܢ (ܒܝܢ) ܟܬܘܒܝܢ
(ܒܝܢ) كتبن

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܟܰܬܒܳܢܝ ܡܟܰܬܒܳܢܰܢ

ܡܟܰܬܒܳܢܳܟ ܡܟܰܬܒܳܢܟܽܘܢ

ܡܟܰܬܒܳܢܶܗ ܡܟܰܬܒܳܢܗܽܘܢ

ܡܟܰܬܒܳܢܳܗ̇ ܡܟܰܬܒܳܢܗܶܝܢ.

اسم الفاعل

ܡܟܰܬܒܳܢܳܐ ܡܟܰܬܒܳܢܽܘܬܳܐ .

اسم المفعول

ܡܟܰܬܒܳܐ ܡܟܰܬܒܽܘܬܳܐ .

المصدر الميمي

ܡܟܰܬܒܽܘ ܡܟܰܬܒܽܘܬܳܐ .

المصدر الاسمي

ܟܘܬܳܒܳܐ ܟܽܘܬܳܒܳܐ .

الماضي المجهول

ܐܶܬܟܰܬܒܶܬ ܐܶܬܟܰܬܰܒܢ كُتِبتُ

كُتِبتَ الخ

ܐܶܬܟܰܬܰܒܬ ܐܶܬܟܰܬܰܒܬܽܘܢ

ܐܶܬܟܰܬܰܒܬܝ (ܒܬܝ) ܐܶܬܟܰܬܰܒܬܶܝܢ (ܒܬܶܝܢ)

ܐܶܬܟܰܬܰܒܬܽܘܢ ܐܶܬܟܰܬܰܒܬܽܘܢ

ܐܶܬܟܰܬܰܒ (ܒܘ) ܐܶܬܟܰܬܰܒܘ

(ܒܘ)

* ܐܶܬܟܰܬܰܒܗܝ ܐܶܬܟܰܬܰܒܘܗܝ

ܐܶܬܟܰܬܒܰܬ ܐܶܬܟܰܬܰܒܝ

* ܐܶܬܟܰܬܰܒܬܶܗ ܐܶܬܟܰܬܰܒܗܝ

ܐܶܬܟܰܬܰܒ ܬܶܗ ܐܶܬܟܰܬܰܒ

(ܒܶܝܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܬܟܰܬܰܒ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܬܟܰܬܒܳܐ

ܐ̱ܢܳܐ .

ܡܶܬܟܰܬܰܒ ܐ̱ܢܬ ܡܶܬܟܰܬܒܳܐ

ܐ̱ܢܬܝ

ܡܘܡܪ ܡܶܬ݂ܦܰܩܰܕ،

ܡܘܡܪܝܢ ܡܶܬ݂ܦܰܩܕܺܝܢ

ܡܘܡܪܘܢ،

ܡܶܬ݂ܦܰܩܕܺܝܬܽܘܢ،

ܡܘܡܪܝܢ ܡܶܬ݂ܦܰܩܕܺܝܢܰܢ

ܡܘܡܪܗ ܐܢܬ ܡܶܬ݂ܦܰܩܕܳܐ

ܐܰܢ̱ܬܝ

ܡܘܡܪܗ ܐܢܬܝ

ܡܶܬ݂ܦܰܩܕܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ

ܡܘܡܪܗ ܡܶܬ݂ܦܰܩܕܳܐ

ܡܘܡܪܐܬ ܡܶܬ݂ܦܰܩ̈ܕܳܢ

ܡܘܡܪܐܬ

ܡܶܬ݂ܦܰܩ̈ܕܳܢܳܬܶܝܢ

ܡܘܡܪܐܬ ܡܶܬ݂ܦܰܩ̈ܕܳܢ

المضارع المجهول

ܝܘܡܪ ܐܶܬ݂ܦܰܩܰܕ،

ܬܘܡܪ ܬܶܬ݂ܦܰܩܰܕ،

ܢܘܡܪ ܢܶܬ݂ܦܰܩܰܕ،

ܝܘܡܪ ܢܶܬ݂ܦܰܩܰܕ،

ܬܘܡܪܘܢ ܬܶܬ݂ܦܰܩܕܽܘܢ،

ܝܘܡܪܘܢ ܢܶܬ݂ܦܰܩܕܽܘܢ،

* ܬܘܡܪܝܢ ܬܶܬ݂ܦܰܩܕܺܝܢ

ܬܘܡܪ ܬܶܬ݂ܦܰܩܰܕ،

* ܬܘܡܪܢ ܬܶܬ݂ܦܰܩ̈ܕܳܢ

ܝܘܡܪܢ ܢܶܬ݂ܦܰܩ̈ܕܳܢ

الامر المجهول

ܝܘܡܪ ܐܶܬ݂ܦܰܩܰܕ،

ܝܘܡܪܘ (ܘܢ)

ܐܶܬ݂ܦܰܩܰܕܘ (ܘ،)

ܝܘܡܪܝ (ܝܢ) ܐܶܬ݂ܦܰܩܰܕܝ

(ܕܝܢ)

ܝܘܡܪܢ (ܢܢ) ܐܶܬ݂ܦܰܩ̈ܕܳܝ

(ܕܝܢ)

المستقبل المضاف

ܡܰܟܬܶܒ ܡܰܟܬܒܺܝܢ

ܡܰܟܬܒܳܐ ܡܰܟܬܒܳܢ

ܡܰܟܬܶܒ ܡܰܟܬܒܺܝܢ

ܡܰܟܬܒܳܐ ܡܰܟܬܒܳܢ

اسم المفعول المستقبل

ܡܰܟܬܒܳܢܳܐ ܡܰܟܬܒܳܢܺܝܬܳܐ

المصدر الميمي

ܡܰܟܬܒܽܘ ܡܰܟܬܒܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܰܟܬܒܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܰܟܬܒܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܐܰܟܬܶܒܶܬ ܐܰܟܬܒܶܬ اكتبْتُ

ܐܰܟܬܶܒܬ ܐܰܟܬܒܬ اكتبتَ

ܢܰܟܬܶܒ ܐܰܟܬܶܒ

ܢܰܟܬܒܽܘܢ (ܢ) ܐܰܟܬܒܽܘܢ (ܢ)

ܢܰܟܬܒܳܢ ܐܰܟܬܒܳܢ

ܢܰܟܬܒܽܘܢ (ܢ) ܐܰܟܬܒܽܘܢ (ܢ)

* ܢܰܟܬܒܰܢ ܐܰܟܬܒܰܢ

ܢܰܟܬܒܺܝ ܐܰܟܬܒܺܝ

* ܢܰܟܬܒܽܘܢ ܐܰܟܬܒܽܘܢ

ܢܰܟܬܶܒ (ܬܶܢ) ܐܰܟܬܶܒ (ܬܶܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܰܟܬܶܒ ܐ̱ܢܳܐ ܡܰܟܬܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܰܟܬܶܒ ܐ̱ܢ̄ܬ ܡܰܟܬܒܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ

ܡܰܟܬܶܒ ܡܰܟܬܒܳܐ

ܡܰܟܬܒܺܝܢ ܡܰܟܬܒܳܢ

ܡܰܟܬܒܺܝܢܰܢ

ܡܰܟܬܒܳܢܰܢ

ܡܰܟܬܒܺܝܢ ܡܰܟܬܒܳܢ

ܡܟܬܒ ܢܐ ܡܟܬܒܐ ܐܢܐ

ܡܟܬܒ ܢܬ ܡܟܬܒܐ ܐܢ̱ܬܝ

ܡܟܬܒ ܡܟܬܒܐ

ܡܟܬܒܝܢ ܡܟܬܒܢ

ܡܟܬܒܝܬܘܢ ܡܟܬܒܢܬܝܢ

ܡܟܬܒܢ ܡܟܬܒܢ

المضارع المعلوم

ܐܟܬܒ ܐܟܬܒ

ܬܟܬܒ ܬܟܬܒ

ܢܟܬܒ ܢܟܬܒ

ܢܟܬܒ ܢܟܬܒ

ܬܟܬܒܘܢ ܬܟܬܒܘܢ

ܢܟܬܒܘܢ ܢܟܬܒܘܢ

* ܬܟܬܒܝܢ ܬܟܬܒܝܢ

ܬܟܬܒ ܬܟܬܒ

* ܬܟܬܒܢ ܬܟܬܒܢ

ܢܟܬܒܢ ܢܟܬܒܢ

الامر المعلوم

ܟܬܒ ܐܟܬܒ

ܟܬܒܘ (ܟܬܒܘܢ) ܐܟܬܒܘ (ܐܟܬܒܘܢ)

ܟܬܒܝ (ܟܬܒܝܢ) ܐܟܬܒܝ (ܐܟܬܒܝܢ)

ܟܬܒܝܢ (ܟܬܒܢ) ܐܟܬܒܝܢ (ܐܟܬܒܢ)

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܟܬܒ ܡܟܬܒ

ܡܟܬܒܐ ܡܟܬܒܐ

ܡܟܬܒܝܢ ܡܟܬܒܝܢ

ܡܟܬܒܢ ܡܟܬܒܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܟܬܒܢܐ ܡܟܬܒܢܐ

اسم المفعول

ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܐ

المصدر الميمي

ܡܫܬܥܒܕܘ ܡܫܬܥܒܕܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ

الماضي المجهول

ܐܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕܬ

ܐܫܬܥܒܕܬ ܐܫܬܥܒܕܬ

ܐܫܬܥܒܕܬ ܐܫܬܥܒܕܬ

ܐܫܬܥܒܕܬ (ܬܝ) ܐܫܬܥܒܕܬ (ܬܝ)

ܐܫܬܥܒܕܘ

ܐܫܬܥܒܕܘ

ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ (ܬܘܢ)

ܐܫܬܥܒܕܬܝܢ (ܬܝܢ)

* ܐܫܬܥܒܕܢ

ܐܫܬܥܒܕܢ

ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ

* ܐܫܬܥܒܕܢ

ܐܫܬܥܒܕܢ

ܐܫܬܥܒܕܢ (ܢܢ)

ܐܫܬܥܒܕܢ (ܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܫܬܥܒܕ ܗܘ

ܡܫܬܥܒܕܐ ܗܝ

ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܬ

ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܬܝ

ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܐ

ܡܫܬܥܒܕܝܢ

ܡܫܬܥܒܕܢ

ܡܫܬܥܒܕܝܢ

ܡܬܐܩܛܠܝܢܘܢ

ܡܬܬܩܛܠܢ

ܡܬܐܩܛܠܢ

ܡܬܬܩܛܠ ܐܢܐ

ܡܬܐܩܛܠܐ ܐܢܐ

ܡܬܬܩܛܠ ܐܢܬ

ܡܬܐܩܛܠܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܬܩܛܠ ܡܬܐܩܛܠܐ

ܡܬܬܩܛܠܝܢ

ܡܬܐܩܛܠܝܢ

ܡܬܬܩܛܠܢ

ܡܬܐܩܛܠܢ

ܡܬܬܩܛܠܢ ܡܬܐܩܛܠܢ

المضارع المجهول

ܢܬܬܩܛܠ ܢܬܐܩܛܠ

ܬܬܬܩܛܠ ܬܬܐܩܛܠ

ܬܬܬܩܛܠ ܬܬܐܩܛܠ

ܬܬܬܩܛܠ ܬܬܐܩܛܠ

ܬܬܬܩܛܠܝܢ ܬܬܐܩܛܠܝܢ

ܢܬܬܩܛܠܘܢ ܢܬܐܩܛܠܘܢ

* ܢܬܬܩܛܠܢ ܢܬܐܩܛܠܢ

ܐܬܬܩܛܠ ܐܬܐܩܛܠ

* ܬܬܬܩܛܠܘܢ ܬܬܐܩܛܠܘܢ

ܬܬܬܩܛܠܢ ܬܬܐܩܛܠܢ

الامر المجهول

ܐܬܬܩܛܠ ܐܬܐܩܛܠ

ܐܬܬܩܛܠܝ (ܛܠܝ)

ܐܬܐܩܛܠܝ (ܛܠܝ)

ܐܬܬܩܛܠܘ (ܛܠܘ)

ܐܬܐܩܛܠܘ (ܛܠܘܢ)

ܐܬܬܩܛܠܝܢ (ܛܠܝܢ)

ܐܬܐܩܛܠܝܢ (ܛܠܝܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܬܥܒܕܢ ܡܫܬܥܒܕܢܬ
ܡܫܬܥܒܕܢܘܢ ܡܫܬܥܒܕܢܝܗ
ܡܫܥܒܕܢ ܡܫܥܒܕܢܬ
ܡܫܥܒܕܢܘܢ
ܡܫܥܒܕܢܝܗ

المفعول المستقبل

ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܫܥܒܕܢܐ

المصدر الميمي

ܡܫܬܥܒܕܘ ܡܫܥܒܕܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ
ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ

الماضي المعلوم من

ܫܬܥܒܶܕ ܡܫܥܒܶܕ

ܫܬܥܒܕܠܝ ܡܫܥܒܕܠܝ استعبدتُ
ܫܬܥܒܕܠܘܟ ܡܫܥܒܕܠܘܟ استعبدتَ
ܫܬܥܒܕܠܗ ܡܫܥܒܕܠܗ استعبدَ
ܫܬܥܒܕܠܢ (ܠܢ) ܡܫܥܒܕܠܢ (ܠܢ)
استعبدنا
ܫܬܥܒܕܠܘܟܘܢ ܡܫܥܒܕܠܘܟܘܢ
استعبدتم
ܫܬܥܒܕܠܗܘܢ (ܠܗܘܢ) ܡܫܥܒܕܠܗܘܢ (ܠܗܘܢ)
استعبدوا
*ܫܬܥܒܕܠܟܝ ܡܫܥܒܕܠܟܝ
استعبدتِ
ܫܬܥܒܕܠܗ ܡܫܥܒܕܠܗ استعبدتْ
*ܫܬܥܒܕܠܟܝܢ ܡܫܥܒܕܠܟܝܢ
استعبدتنّ

ܐܶܫܬܰܥܒܶܕ (ܕܺܝܢ) ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܶܝܢ

(ܗܶܢܶܝܢ) استعبدنَ

الحاضر المعلوم

ܡܶܫܬܰܥܒܶܕ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

أستعبد

ܡܶܫܬܰܥܒܶܕ ܐܢ̱ܬ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ

ܐܢ̱ܬܝ تستعبد

ܡܶܫܬܰܥܒܶܕ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ يستعبد

ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢܰܢ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܰܢ

نستعبد

ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢܬܽܘܢ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܬܶܝܢ تستعبدون

ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

يستعبدون

ܡܶܫܬܰܥܒܶܕ ܗ̱ܘܺܝܬ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ

ܐ̱ܢܳܐ أستعبد

ܡܶܫܬܰܥܒܶܕ ܗ̱ܘܰܝܬ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ

ܐܢ̱ܬܝ تستعبدين

ܡܶܫܬܰܥܒܶܕ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ

تستعبد

ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢܰܢ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܰܢ

نستعبد

ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢܬܽܘܢ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܬܶܝܢ

تستعبدنَ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢ

يستعبدنَ

المضارع المعلوم

ܐܶܫܬܰܥܒܶܕ ܐܶܫܬܰܥܒܶܕ ساستعبد

ܬܶܫܬܰܥܒܶܕ ܬܶܫܬܰܥܒܶܕ ستستعبد

ܢܶܫܬܰܥܒܶܕ ܢܶܫܬܰܥܒܶܕ سيستعبد

ܬܶܫܬܰܥܒܶܕ ܬܶܫܬܰܥܒܶܕ ستستعبد

ܬܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ ܬܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ

ܝܣܬܥܒܕܘܢ ܢܫܬܥܒܕܘܢ

*ܬܣܬܥܒܕܝܢ ܬܫܬܥܒܕܝܢ

ܬܣܬܥܒܕ ܬܫܬܥܒܕ

*ܬܣܬܥܒܕܢ ܬܫܬܥܒܕܢ

ܢܣܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕ

الامر المعلوم

ܐܣܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ استعبدْ

ܐܣܬܥܒܕܘ(ܢ) ܐܫܬܥܒܕܘ(ܢ)

استعبدوا

ܐܣܬܥܒܕܝ (ܕܝܢ) ܐܫܬܥܒܕܝ

(ܘܝܢ) استعبدي

ܐܣܬܥܒܕܢ (ܕܝܢ) ܐܫܬܥܒܕܝܢ

(ܘܝܢ) استعبدنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܣܬܥܒܕ ܡܣܬܥܒܕܝܢ

ܡܣܬܥܒܕܐ ܡܣܬܥܒܕܢ

ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܝܢ

ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕ̈ܐ.

اسم الفاعل الوصفي

ܡܣܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܢܐ

مستعبِد

اسم المفعول

ܡܣܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܐ

مستعبَد

المصدر الميمي

ܡܣܬܥܒܕܘ ܡܫܬܥܒܕܘ

مُستَعبَد

المصدر الاسمي

ܡܣܬܥܒܕܝܢܘܬܐ

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ استعباد

الماضي المجهول

ܐܣܬܘܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ

ܢܶܬܩܛܠܽܘܢ ܐܶܬܩܛܶܠܘ

ܢܶܬܩܛܠܳܢ ܐܶܬܩܛܶܠܶܝܢ

ܢܶܬܩܛܠܺܝܢ (ܟܶܝ)
ܐܶܬܩܛܶܠܝ (ܝ)

ܢܶܬܩܛܠܽܘܢܳܝ
ܐܶܬܩܛܶܠܘܢܳܝ

ܢܶܬܩܛܠܶܗ (ܗܝ)
ܐܶܬܩܛܶܠܗ (ܗ̇)

الحاضر المجهول

ܡܶܬܩܛܶܠ ܐ̱ܢܐ
ܡܶܬܩܛܠܳܐ ܐ̱ܢܐ

ܡܶܬܩܛܶܠ ܐ̱ܢܬ
ܡܶܬܩܛܠܳܐ ܐ̱ܢܬܝ

ܡܶܬܩܛܶܠ ܡܶܬܩܛܠܳܐ

ܡܶܬܩܛܠܺܝܢܰܢ
ܡܶܬܩܛܠܳܢܰܢ

ܡܶܬܩܛܠܺܝܬܽܘܢ
ܡܶܬܩܛܠܳܢܬܶܝܢ

ܡܶܬܩܛܠܺܝܢ
ܡܶܬܩܛܠܳܢ

ܡܶܬܩܛܶܠ ܗ̱ܘܳܐ
ܡܶܬܩܛܠܳܐ ܗ̱ܘܳܬ

ܡܶܬܩܛܶܠ ܗ̱ܘܰܝܬ
ܡܶܬܩܛܠܳܐ ܗ̱ܘܰܝܬܝ

ܡܶܬܩܛܶܠ ܡܶܬܩܛܠܳܐ

ܡܶܬܩܛܠܺܝܢ
ܡܶܬܩܛܠܳܢ

ܡܶܬܩܛܠܺܝܢܗܘܢ
ܡܶܬܩܛܠܳܢܗܶܝܢ

ܡܶܬܩܛܠܝ
ܡܶܬܩܛܠܳܝ

المضارع المجهول

ܢܶܬܩܛܶܠ ܐܶܬܩܛܶܠ

ܡܫܬܡܫܢܢ ܐܫܬܡܫܬܝ

ܢܫܬܡܫܢܢ ܬܫܬܡܫܬܝ

ܢܫܬܡܫܢܢ ܬܫܬܡܫܬܝ

ܡܫܬܡܫܢܝܢ

ܐܫܬܡܫܬܘܢ

ܢܫܬܡܫܢܝܢ ܬܫܬܡܫܬܘܢ

* ܡܫܬܡܫܢܝ̈ܢ

ܐܫܬܡܫܬܝܢ

ܡܫܬܡܫܢܢ ܐܫܬܡܫܢ

* ܡܫܬܡ̈ܫܢܢ

ܐܫܬܡܫܢܢ

ܢܫܬܡ̈ܫܢ ܬܫܬܡܫܢ

الامر المجهول

ܢܫܬܡܫܢ ܐܫܬܡܫ

ܢܫܬܡܫܢܘ ܐܫܬܡܫܘ

ܢܫܬܡܫܢ (ܘܝ̈ܢ)

ܐܫܬܡܫܢ (ܘܢ̈)

ܢܫܬܡܫܢ̈ܢ (ܘܬ̈ܢ)

ܐܫܬܡܫܢ (ܘ̈ܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܬܡܫܢ ܡܫܬܡܫܢ̈ܐ

ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܬܡ̈ܫܢܐ

ܬܫܬܡܫܢ ܬܫܬܡܫܢܐ

ܬܫܬܡܫܢܐ ܬܫܬܡܫܢ̈ܬܐ

المفعول المستقبل

ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܬܫܬܡܫܢܘܬܐ

المصدر الميمي

ܡܫܬܡܫܢܘ ܬܫܬܡܫܢܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ

ܬܫܬܡܫܢܘܬܐ .

وعلى هذا يُصرَّف الوزن الخامس والرباعي بدون ادنى تغيير ولهذا لم ناتِ بهما امّا الوزن السادس فهاك تصريف المعلوم منهُ مختصرًا لانهُ يتصرّف مثل السابق ·

الماضي المعلوم من

ܫܚܠܛܠܛ ܫܚܠܛܠܛ.

ܫܚܠܛܠܛܬ ܫܚܠܛܠܛܬ

خلطتُ

ܫܚܠܛܠܛܬ ܫܚܠܛܠܛܬ

خلطتَ

ܫܚܠܛܠܛ ܫܚܠܛܠܛ܆

خلط الخ ·

الحاضر المعلوم

ܡܫܚܠܛܠܛ ܐܢܐ

ܡܫܚܠܛܠܛ܆ ܐܢܐ أخلط

ܡܫܚܠܛܠܛ ܐܢܬ

ܡܫܚܠܛܠܛ܆ ܐܢܬ تخلط

ܡܫܚܠܛܠܛܢܐ ܡܫܚܠܛܠܛܢܐ

مخالط الخ ·

المضارع المعلوم

ܐܫܚܠܛܠܛ ܐܫܚܠܛܠܛ܆

ساخالط

ܬܫܚܠܛܠܛ ܬܫܚܠܛܠܛ܆

ܢܫܚܠܛܠܛ ܢܫܚܠܛܠܛ܆

الامر المعلوم

ܫܚܠܛܠܛ ܫܚܠܛܠܛ܆ اخلط

ܫܚܠܛܠܛܘ (ܘܢ)

ܫܚܠܛܠܛܘ (ܘܢ) اخلطوا

ܫܚܠܛܠܛܝܢ (ܝܢ)

ܫܚܠܛܠܛܝ (ܝܡ) اخاطي الخ

فوائد

اعلم اولاً : انّ بقيةَ اشكال المجرّد السالم تتصرّف على ܕܚܒ ܦܬܚ مطلقاً غير انّ حركة ثانيها تبقى دائماً على حالها في الماضي والمضارع كما يقتضي وزنها .

ثانياً : اذا اتى حرف ساكن في وسط الفعل المجرّد فهو يقشّي الحرف الذي بعدهُ اما اذا اتى في وسط الفعل المجرّد حرفان ساكنان متواليان فالحرف الذي بعدهما يكون مركّخاً وفي كل ذلك لا نعتدّ بحرف العلة الذي لايتلفّظ بهِ لكونهِ يحسب كمعدوم .

ان الحرف الثاني الاصلي من المزيدات مقشّى دائماً في جميع الصافات والثالث مركّخ . والثاني والرابع من الرباعي المجرّد ساكن ابداً والثالث مقشّى .

ثالثاً : الماضي المجرّد كلّهُ ياخذ نقطة كبيرة من تحت بين الاول والثاني الا المتكلّم المفرد فنقطتهُ ترسم من فوق . والغائبة فان تاوها تاخذ نقطتين كبيرتين من تحت عند الشرقيين . ونقطة من فوق نحو اليسار عند الغربيين . واسم الفاعل منهُ يُرسَم لهُ نقطة كبيرة من فوق قاطبةً .

رابعاً : ان الفعل يتبع صاحبهُ اي المسند اليهِ في التذكير

والتانيث والافراد والجمع الاّ اذا كان صاحبهُ مفردًا لفظًا وجمعًا معنًى فيجوز جمعهُ والعكس بالعكس نحو : ܡܫܪܝܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܦܠܚܐ ܐܬܒܕܪܘ (العسكر تبدّدوا) ܐܨܛܪܝ ܦܪ̈ܣܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܐܨܛܪܝܘ. ܐܦ̈ܐ ܕܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ (انشق حجاب الهيكل) .

خامسًا : ان المفعول بهِ ياتي بعد الفاعل رتبةً ويجوز تقديمهُ عليهِ ويكون خاليًا من كل علامة غير انهُ كثيرًا ما يقترن بلام المفعولية ولاسيما المعرفة منهُ نحو : ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܘܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ (خذ الصبي وامهُ) .

سادسًا : كل فعل يدلّ على حركة يطلب بعدهُ اللامذ نحو : ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠ ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ (رجعوا الى الجليل)

سابعًا : اننا كثيرًا ما نذكر الفاعل مع الفعل المجهول مقرونًا بمن او باللام او بالباء نحو : ܐܬܒܙܚ ܡܢ ܡܓܘ̈ܫܐ ܐܬܒܙܚ ܡܢ ܡܓܘ̈ܫܐ (سُخِرَ بهِ من المجوس) ܟܬܒܐ ܕܐܬܥܒܕ ܠܦܝܠܣܘܦܐ ܘܐܬܥܒܕ ܒܦܝܠܣܘܦܐ (الكتاب الذي عملهُ الفيلسوف) ܠܟ ܢܬܪܝܡ ܪܝܫܢ ܒܟ ܐܬܪܝܡ ܪܝܫܢ (بك يُرفَع راسنا) .

[illegible] الفاظ

افعال على وزن [illegible]

ܠܒܸܟ݂ ܠܒܵܟ݂ܵܐ	ظفر	ܟܘܸܐ ܟܘܵܝܵܐ	أوجع . كوى
ܓܢܸܒ ܓܢܵܒܵܐ	سرق	ܥܪܸܩ ܥܪܵܩܵܐ	هرب
ܦܚܸܫ / ܦܚܵܫܵܐ	افتكر . حاول	ܢܩܸܒ ܢܩܵܒܵܐ	نقب
ܦܢܸܐ ܦܢܵܝܵܐ	رجع . عاد	ܙܪܸܩ ܙܪܵܩܵܐ	رَشق
ܚܬܸܡ ܚܬܵܡܵܐ	ختم . اندمل	ܥܩܸܪ ܥܩܵܪܵܐ	قلع . استأصل
ܚܫܸܒ ܚܫܵܒܵܐ	حسب	ܬܒܸܪ ܬܒܵܪܵܐ	كسر . افترس
ܥܨܸܒ ܥܨܵܒܵܐ	عصب . ضمد	ܫܩܸܠ ܫܩܵܠܵܐ	أخذ . نال
		ܫܚܸܩ ܫܚܵܩܵܐ	سحق

افعال على [illegible].

ܓܕܸܫ ܓܕܵܫܵܐ	حدث . عرض	ܚܕܸܪ ܚܕܵܪܵܐ	دارَ
ܢܟ݂ܸܪ ܢܟ݂ܵܪܵܐ	تكرّه . نفرَ	ܥܪܸܒ ܥܪܵܒܵܐ	غرب . غاب
ܥܘܸܪ ܥܘܵܪܵܐ	كلّ البصر . عميَ	ܬܘܸܗ ܬܘܵܗܵܐ	اندهل . تحيّرَ
ܛܚܸܢ ܛܚܵܢܵܐ	طحن	ܒܙܸܚ ܒܙܵܚܵܐ	سَخِرَ من
ܓܢܸܣ ܓܢܵܣܵܐ	التجأ	ܬܡܸܗ ܬܡܵܗܵܐ	تعجّب
ܫܦܸܪ ܫܦܵܪܵܐ	حَسُنَ . أرضى		

افعال على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܶܠ ܦܥܽܠ ܢܶܦܥܽܠ.

ܒܗܶܬ ܒܽܗܬܳܐ خزي. خجل	ܪܚܶܡ ܪܽܚܡܳܐ أحبَّ
ܪܗܶܛ[1] ܪܽܗܛܳܐ ركض	ܬܩܶܢ ܬܽܩܳܢܳܐ ثبت. استقام
ܓܚܶܟ ܓܽܚܟܳܐ ضحك. هزأ	

على ܥܒܰܕ ܢܶܥܒܶܕ ܥܒܳܕ ܢܶܥܒܶܕ (عمل)

وܙܒܰܢ ܙܒܶܢ (اشترى) ولا ثالث لهما من السالم.

افعال مزيد فيها

ܣܰܒܰܪ ܣܰܒܳܪܳܐ بشّر. اتكل. ترجّى	ܦܰܣܶܩ ܦܽܘܣܳܩܳܐ قطّع
ܒܰܕܰܪ ܒܽܘܕܳܪܳܐ بدد	ܛܰܪܶܦ } صفّق. ضربَ.
ܟܰܢܶܫ ܟܽܘܢܳܫܳܐ جمع	ܛܽܘܪܳܦ } لطمَ. عذّب
ܩܰܪܺܝ ܩܽܘܪܳܝܳܐ دعا (عزم)	ܫܰܡܶܗ ܫܽܘܡܳܗܳܐ سمّى
ܕܰܥܶܟ ܕܽܘܥܳܟܳܐ أطفأ	ܡܰܠܶܠ ܡܰܠܳܠܳܐ تكلّم
ܡܰܟܶܟ ܡܽܘܟܳܟܳܐ واضعَ	ܚܰܘܰܪ ܚܽܘܳܪܳܐ بيّضَ
ܣܰܕܶܩ ܣܽܘܕܳܩܳܐ شقّقَ. مزّق	ܙܰܡܰܪ ܙܽܘܡܳܪܳܐ رتّلَ

(١) هذا الفعل هو شاذّ في الامر عند الشرقيين وعند الغربيين اذ يقال فيه ܪܽܗܛ ܪܽܗܛܳܐ عوض ܪܗܶܛ ܪܽܗܛܳܐ الذي قد يستعمل عند الشرقيين على القياس.

ܚܢܦ ܐܰܚܢܶܦ ارتدّ الى الوثنية

ܚܦܪ ܐܰܚܦܰܪ أخزى

ܫܠܡ ܐܰܫܠܶܡ أسلم

ܪܓܫ ܐܰܪܓܶܫ شعر. أحسّ

ܟܫܪ ܐܰܟܫܰܪ افلح. نجح

ܦܨܐ ܐܰܦܨܺܝ حلّ. استنفر

ܢܦܠ ܐܰܦܶܠ أفاحَ

ܣܟܠ ܐܰܣܟܶܠ جهل. أذنب

ܫܚܢ ܐܰܫܚܶܢ ضرب بالقروح

ܫܦܠ ܐܰܫܦܶܠ فشل

ܫܠܡ ܐܰܫܠܶܡ سلّم

ܫܪܫܠ ܫܰܪܫܶܠ تسرسل

ܣܪܗܒ / ܣܰܪܗܶܒ } استعجل. عجّلَ

ܒܣܡ ܐܶܬܒܰܣܰܡ تنعّم

ܟܬܫ ܟܬܳܫܳܐ جهاد

ܒܝܫܘܬܐ ܒܺܝܫܽܘܬܳܐ سوء. شر

ܒܣܝܡܘܬܐ / ܒܰܣܺܝܡܽܘܬܳܐ } لطف. حلم

ܣܥܘܪܘܬܐ / ܣܳܥܽܘܪܽܘܬܳܐ } عناية. حماية

ܚܘܕܪܐ ܚܽܘܕܳܪܳܐ خدر

ܓܕܫܐ ܓܶܕܫܳܐ حادثة

ܕܘܪܫܐ ܕܽܘܪܳܫܳܐ درس. تمرين

ܕܝܢܐ ܕܺܝܢܳܐ ديونة

ܗܕܪܐ ܗܶܕܪܳܐ جلاله. هَيبة

ܙܘܝܥܘܬܐ / ܙܘܺܝܥܽܘܬܳܐ } حركة. دغدغة

ܫܘܒܗܪܐ ܫܽܘܒܗܳܪܳܐ فخر

ܙܟܘܬܐ ܙܳܟܽܘܬܳܐ غلبة

ܙܘܥܐ ܙܰܘܥܳܐ زلزلة

ܡܫܟܢܐ ܡܰܫܟܢܳܐ خيمة (چادر)

ܛܘܠܫܐ / ܛܽܘܠܳܫܳܐ } دنس. جرح

ܦܥܺܝܠ ܟܠܺܝܠܳܐ آكليل

ܦܰܥܠܳܠ ܚܽܘܪܒܳܐ برية . قفر

ܦܰܥܠܽܘܠ ܡܰܠܓܽܘܡܳܐ مرم

ܦܰܥܽܘܠ
ܦܳܥܽܘܠܳܐ } كاتب . مؤرخ

ܦܰܥܠܽܘܬ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ دولة

ܦܥܽܘܠ . ܢܩܽܘܪ
ܦܥܽܘܠܳܐ . ܢܩܽܘܪܳܐ } منقار

ܦܰܘܥܳܠ ܡܰܘܬܳܐ موت

ܦܶܥܠ ܛܶܦܪܳܐ مخلب

ܦܶܥܠܬ ܢܶܥܡܬܳܐ نغمة

ܦܽܘܥ ܨܽܘܡܳܐ صيام

ܦܥܺܝܠ ܢܬܺܝܟܳܐ وتن . مسبوك

ܦܽܘܥܳܠ ܣܽܘܡܳܐ وضع . تاليف

ܦܥܺܝܠܽܘܬ ܣܢܺܝܽܘܬܳܐ بشاعة

ܦܶܥܠܳܐ ܥܒܳܕܳܐ عمل

ܦܥܺܝܠܬܳܐ ܥܒܺܝܕܬܳܐ امر صنيع

ܦܘܥܳܠ ܥܽܘܠܳܐ جنين طفل

ܦܽܘܠܦܳܐ
ܦܽܘܠܦܳܐ } شجة . شدخة

ܦܶܥܳܠ ܩܪܳܒܳܐ حربٌ . قتال

ܦܘܥܳܠ ܚܽܘܕܳܬܳܐ فرحة

ܦܶܥܠ ܓܘܚܟܳܐ لعب

ܦܰܥܠܽܘܬ ܫܽܘܢܺܝܽܘܬܳܐ قبح

ܦܽܘܥܳܠ ܫܽܘܩܳܐ سوق

ܦܘܥܠܳܐ ܫܽܘܦܠܳܐ ذيل

ܦܽܘܥܠ ܫܽܘܒܚܳܐ أُبهة

ܦܘܥܠܽܘܬ ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ الهبة

ܦܥܰܠ ܓܗܰܢܳܐ جحيم

ܦܘܥܳܠܳܝ ܛܘܪܟܳܝܳܐ تركي

ܬܦܥܠ ܬܒܳܪܳܐ كَسر

ܬܦܥܠܬ ܬܫܥܺܝܬܳܐ قصة . تاريخ

ܬܦܥܠܬ ܬܒܥܬܳܐ مُطالبة

ܦܥܺܝܠ ܚܪܺܝܫܳܐ اخرس

ܒܛܝܠ ܥܡܠܐ	بطال	ܓܘܢܝ ܡܫܘܚܬܐ	عام
ܡܠܝܟ ܫܪܝܪܐ	صحيح	ܣܪܝܩ ܣܘܥܪܢܐ	باطل

(٢٧)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية. وهي :

درنا في البساتين والكروم النهار كله ولم نرجع (ماضي) الى بيوتنا الى ان (ܥܪܒܬ ܗ ؛ ܫܡܫܐ ܗ) غابت الشمس - نحن اليوم (ܚܢܢ ܝܘܡܢܐ) مَدعُوّون في چادر رئيس العسكر الذي يُسمّى فخر الدولة - الشجرة ستُقلَع بالريح - في يوم الدينونة العامة ستكل ابصار الاشرار والاثمة من بهآء السيّد المسيح ومجد الابرار والصديقين - يتعجبون من تلك الابهة والجلالة ويخزون من اجل (ܡܛܠ ܚܛܗ̈ܐ) خطاياهم وسوء اعمالهم ويتحيّرون من قبح اجسادهم وبشاعتها - اهربْ من الاولاد الكسالى والبطالين الذين يحبّون اللعب والكلام الباطل اكثر من الدرس والصلوة - البتول الطوباوية تشكرهُ من اللواتي تحدث عليهنّ حوادث رديّة ولا يسرعنَ ويلتجئنَ تحت (ܬܚܝܬ ܟܢܦ̈ܝ) اكناف حمايتها القديرة - الصبيان المتغافلين تسرسل اذيالهم في الطين وصبيان الاسواق ولا يشعرون فيهزأ بهم (لا تترحم بهم) من الجميع - الارانب

ستفترس من الذئاب وتمزّق لحمانها باظفار الغربان ومناقير البواشق ومخاليبها - الشهدآء الابطال لم يفشلوا (ماضٍ) في الجهاد ولم يرتدوا عن (ܡܢ ܩܕܡ) الايمان الصحيح لكنّهم ركضوا الى (ܠܩܘܛܠܐ) الموت وضحكوا على السيوف وسخِروا من الحيوانات الضارية فقُطِعوا وسُحِقوا وطحنوا وبموتهم نالوا غلبة على الموت واخزوا الابالسة وابواب الجحيم فظفرت لهم اكاليل المجد والان (ܘܗܫܐ ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ) يتنعّمون في خدر الملكوت ويرتّلون تسبحة الخروف .

(٢٨)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܡܢ ܩܠ ܕܪܘܚܐ ܗܘܐ	ܡܢ ܩܠܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘܐ
ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝܢܫܐ	ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝܢܫܐ
ܕܡܫܝܚܝܘܬܗ - ܠܡܫܝܚܐ (ابن)	ܕܡܫܝܚܝܘܬܗ - ܠܡܫܝܚܐ (ابن)
ܡܛܠ ܕܢܚܘܬ ܡܫܝܚ	ܡܛܠ ܐܚܝܘܗܝ ܡܫܝܚ
ܘܡܬܢܚܬܐ ܢܘܪܐ ܕܡܫܬܐ	ܘܓܡܘܪܐ ܐܝܟ ܐܫܬܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܫܒܚܬܗ	ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܫܒܚܝ
ܫܘܡܠܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚ	ܫܘܡܠܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܫܝܚ
ܘܢܫܬܡܠܐ ܢܒܝܘܬܐ	ܘܢܫܬܡܠܝܢ ܢܒܝܘܬܐ

ܕܡܫܝܚܐ - ܟܠܗ ܥܡܐ
ܕܦܘܪܩܢܢ ܐܣܓܝܘ -
ܒܥܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܒܬܪ (بعد أن) ܕܐܫܠܡܘ
ܒܡܕܒܚܐ ܘܫܡܫܘ
ܠܬܫܡܫܬܐ ܐܥܝܪܘ
ܦܠܓܘܗܝ ܘܐܚܠܛܘ
ܥܘܣܩܗܘܢ - ܟܕ ܫܪܝܘ
(لما بداوا) ܗܦܟܝܢ
ܠܘܬ (الى) ܕܝܪܗܘܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܥܕܬܗ
ܕܡܠܟܐ ܕܚܝܠܗܘܢ
(عليهم) ܚܘܒܗ ܕܡܪܢܐ
ܘܐܬܚܙܝ ܒܝܢܬܗܘܢ
ܘܒܠܒܗܘܢ ܐܬܩܕܫܗܘܢ
ܒܥܢܝܢ - ܡܬܠܒܒܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘܘ

ܘܡܫܝܚܐ - ܟܠܗ ܥܡܐ
ܕܦܘܪܩܢܢ ܐܣܓܝܘ -
ܒܥܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܒܬܪ (بعد ان) ܕܐܫܠܡܘ
ܒܡܕܒܚܐ ܘܫܡܫܘ
ܠܬܫܡܫܬܐ ܐܥܝܪܘ
ܦܠܓܘܗܝ ܘܐܚܠܛܘ
ܥܘܣܩܗܘܢ - ܟܕ ܫܪܝܘ
(لما بداوا) ܗܦܟܝܢ
ܠܘܬ (الى) ܕܝܪܗܘܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܥܕܬܗ
ܕܡܠܟܐ ܕܚܝܠܗܘܢ
(عليهم) ܚܘܒܗ ܕܡܪܢܐ
ܘܐܬܚܙܝ ܒܝܢܬܗܘܢ
ܘܒܠܒܗܘܢ ܐܬܩܕܫܗܘܢ
ܒܥܢܝܢ - ܡܬܠܒܒܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘܘ

ܕܢܫܡܥܘܢ (١) ܘܢܬܦܬܚܘܢ
ܠܡܠܠܐ ܢܩܫܝܢ ܕܟܘܡܪ̈ܐ
ܕܒܗ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ
ܘܠܗܘܢ ܢܬܦܪܫ ܡܢ
ܡܥܒܕܐ ܕܒܝܫܬܐ ܘܡܘܕܝܐ
ܕܝܢ ܦܩܕܢܐ ܘܢܛܪܘܢ
ܕܢܗܘܘܢ ܘܢܬܦܠܚܘܢ
ܒܟܠܗ ܘܢܬܚܒܪܘܢ ܘܢܗܘܐ
ܗܟܢܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܐܬܪ̈ܐ
ܘܢܬܕܒܪܘܢ ܕܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܟܠ ܡܫܝܚܝ̈ܐ
ܘܢܬܒܛܠ ܡܢ ܫܪܪܐ ـ
ܢܗܘܐ ܫܠܡܐ ܕܚܒܝܒ
ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܡܘܕܝܢ ـ
ܡܢ ܟܢܘ ܢܬܦܠܛ

ܘܢܫܡܥܘܢ (١) ܘܢܬܦܬܚܘܢ
ܠܡܟܬܒ ܐܢܫܘ ܐܘܪܚܬܐ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ
ܘܠܗܘܢ ܐܬܦܪܫ ܡܢ
ܡܥܒܕܢܐ ܕܒܝܫܬܐ ܘܡܘܕܝܐ
ܘܠܡ ܦܩܕܢܐ ܘܢܛܪܘܢ
ܘܢܗܘܘܢ ܘܢܬܦܠܚܘܢ
ܒܟܠܗ ܘܢܬܚܒܪܘܢ ܘܢܗܘܐ
ܗܟܢܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܐܬܪ̈ܐ
ܘܢܬܕܒܪܘܢ ܕܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܢܗܘܐ ܠܟܠ ܡܫܝܚܝ̈ܐ
ܘܢܬܒܛܠ ܡܢ ܫܪܪܐ ـ
ܢܗܘܐ ܫܠܡܐ ܕܚܒܝܒ
ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܡܘܕܝܢ ـ
ܡܢ ܟܢܘ ܢܬܦܠܛ

(١) اعلم انّ ان الوصل التي تدخل المضارع المنصوب في العربية يعبر عنها غالباً في الآرامية بالدالث بعدها فعل المضارعة كما ترى في هذه الجملة.

ܩܕܡ ܡܘܬܗ܆ ܘܡܢ ܒܬܪܗ
ܦܘܫܩܢܗ܆ - ܐܡܪܝܢܢ
(كيف) ܡܢ ܫܡܥܢܐ ܠܥܠܡ܆
ܐܡܪܝܢܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܓܢܒܐ -
ܡܫܠܡܢܐ ܕܦܩܘܕܐ
ܡܢ ܚܕܐ ܠܐܦܝ܆
ܘܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܫܘܚܕܐ
ܘܠܥܝܢܐ܆ ܘܡܢ ܫܘܕܐ
ܦܘܠܚܢܐ܆ ܘܡܢ ܪܓܬܐ
ܫܘܠܚܢܐ (التاو اصلية)
ܘܦܘܠܚܢܐ - ܚܫܝܫܐ
ܘܚܫܐ ܐܚܪܢ.

ܩܕܡ ܡܘܬܗ܆ ܘܐܦ ܒܬܪܗ
ܦܘܫܩܢܗ܆ - ܐܡܪܝܢܢ
(كيف) ܡܢ ܫܡܥܢܐ ܠܥܠܡ܆
ܐܡܪܝܢܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܓܢܒܐ -
ܡܫܠܡܢܐ ܕܦܩܘܕܐ
ܡܢ ܚܕܐ ܠܐܦܝ܆
ܘܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܫܘܚܕܐ
ܘܠܥܝܢܐ܆ ܘܡܢ ܫܘܕܐ
ܦܘܠܚܢܐ܆ ܘܡܢ ܪܓܬܐ
ܫܘܠܚܢܐ (التاو اصلية)
ܘܦܘܠܚܢܐ - ܚܫܝܫܐ
ܘܚܫܐ ܐܚܪܢ.

الفصل الثالث

في تصريف الفعل النوني

س : ما الفعل النوني وكيف يتصرّف .

ج : الفعل النوني هو ما ابتدا بالنون ويتصرّف كالسالم مُطلقاً غير ان نونهُ تُحذَف لفظاً وخطاً كلما جاءت ساكنة بعد متحرّك في وسط الكلمة وهاك تصريف فعل ܢܦܨ ܢܦܝܨ ܢܦܨ ܢܦܘܨ نفض مجرّداً ومزيداً فيهِ .

الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
ܢܦܨܝܗ ܢܦܨܬ	نفضتُ	ܢܦܨ ܐܦܘܨ	سانفض
ܢܦܨܘܟ ܢܦܨܬ	نفضتَ الخ	ܢܦܨ ܬܦܘܨ	ستنفض
الحاضر المعلوم		ܢܦܨ ܢܦܘܨ	سينفض
ܢܦܨ ܐܢܐ ܢܦܨ ܐܢܐ	انفض	ܢܦܨ ܢܦܘܨ	سننفض
ܢܦܨ ܐܢܬ ܢܦܨ ܐܢܬ	تنفض	ܢܦܨܘܢ ܬܦܨܘܢ	ستنفضون
ܢܦܨ ܢܦܨ	ينفض الخ	ܢܦܨܘܢ ܢܦܨܘܢ	سينفضون
		* ܢܦܨܝܢ ܬܦܨܝܢ	ستنفضين

ܬܶܦܽܘܨ ܐܰܢ̱ܬ݁ ستنفض

* ܬܶܦܽܘܨܳܢ ܐܰܢ̱ܬ݁ܶܝ̈ܢ ستنفضنَ

ܢܶܦܽܘܨܳܢ ܗܶܢ̈ܝܢ سينفضنَ

الامر المعلوم

ܦܽܘܨ ܐܰܢ̱ܬ݁ انفض

ܦܽܘܨܘ (ܦܽܘܨܘܢ) ܐܰܢ̱ܬ݁ܘܢ (ܘ) انفضوا

ܦܽܘܨܝ (ܦܽܘܨܝܢ) ܐܰܢ̱ܬ݁ܝ (ܝ) انفضي

ܦܽܘܨܶܝ̈ (ܦܽܘܨܶܝ̈ܢ) ܐܰܢ̱ܬ݁ܶܝ̈ (ܝ̈) انفضنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܨܳܬ݂

ܢܶܦܽܘܨ ܢܶܦܽܘܨ

ܐܶܢܳܐ ܐܶܦܽܘܨ

ܚܢܰܢ ܢܶܦܽܘܨ

اسم الفاعل الوصفي

ܢܳܦܽܘܫܳܐ ܢܳܦܽܘܨܳܐ

اسم المفعول

ܢܦܺܝܨܳܐ ܢܦܺܝܨܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܦܰܨ ܡܶܦܰܨ

المصدر الاسمي

ܢܦܳܨܳܐ ܢܦܳܨܳܐ

مجهول الوزن الاوّل ܐܶܬ݂ܦܶܨ ܐܶܬ݂ܢܦܶܨ. ووزن ܦܰܥܶܠ ܦܰܥܶܠ، ܢܰܦܶܨ ܢܰܦܶܨ ومجهوله ܐܶܬ݂ܢܰܦܰܨ ܐܶܬ݂ܢܰܦܰܨ. وكل ذلك يقاس على السالم فعليك به. اما وزن ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܦܥܶܠ، فيقال فيه ܐܰܦܶܨ ܐܰܦܶܨ بحذف النون وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم

ܢܦܰܨܶܬ ܐ̱ܢܳܐ انفضتُ
ܢܦܰܨܬ ܐܢ̱ܬ انفضتَ
ܢܦܰܨ ܗ̱ܘ انفضَ
ܢܦܰܨ(ܢ) ܚ̱ܢܰܢ(ܢ) انفضنا
ܢܦܰܨܬܽܘܢ ܐܢ̱ܬܽܘܢ انفضتم
ܢܦܰܨܘ (ܘܢ) ܗ̱ܢܽܘܢ (ܗ̱ܢܘܢ) انفضوا
* ܢܦܰܨܬܝ ܐܢ̱ܬܝ انفضتِ
ܢܶܦܨܰܬ ܗ̱ܝ انفضتْ
* ܢܦܰܨܬܶܝܢ ܐܢ̱ܬܶܝܢ انفضتنّ
ܢܦܰܨ (ܝ̈ܢ) ܗ̱ܢܶܝܢ (ܗ̱ܢ̈ܝܢ) انفضنَ

الحاضر المعلوم

ܢܳܦܶܨ ܐ̱ܢܳܐ ܗ̱ܘ ܐ̱ܢܳܐ انفض
ܢܳܦܶܨ ܐܢ̱ܬ ܗ̱ܘ ܐܢ̱ܬ تنفض
ܢܳܦܶܨ ܗ̱ܘ ينفض
ܢܳܦܨܺܝܢܰܢ ܗ̱ܘܰܝܢܰܢ ننفض
ܢܳܦܨܺܝܬܽܘܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ تنفضون
ܢܳܦܨܺܝܢ ܗ̱ܢܽܘܢ ينفضون
ܢܳܦܨܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܗ̱ܘܳܐ ܐ̱ܢܳܐ انفض
ܢܳܦܨܳܐ ܐܢ̱ܬܝ ܗ̱ܘܳܐ ܐܢ̱ܬܝ تنفضين
ܢܳܦܨܳܐ ܗ̱ܝ تنفض
ܢܳܦ̈ܨܳܢ ܚ̱ܢܰܢ ننفض
ܢܳܦ̈ܨܳܢ ܐܢ̱ܬܶܝܢ تنفضنَ
ܢܳܦ̈ܨܳܢ ܗ̱ܢܶܝܢ ينفضنَ

المضارع المعلوم

ܐܶܦܽܘܨ سأنفض
ܬܶܦܽܘܨ ستنفض
ܢܶܦܽܘܨ سينفض

ܬܶܦܘܽܨ ܬܶܦܘܽܨ ستنفض

ܬܶܦܨܽܘܢ ܬܶܦܨܽܘܢ ستنفضون

ܢܶܦܨܽܘܢ ܢܶܦܨܽܘܢ سينفضون

* ܬܶܦܨܺܝܢ ܬܶܦܨܺܝܢ ستنفضين

ܬܶܦܘܽܨ ܬܶܦܘܽܨ ستنفض

* ܬܶܦܨܳܢ ܬܶܦܨܳܢ ستنفضن

ܢܶܦܨܳܢ ܢܶܦܨܳܢ سينفضن

الامر المعلوم

ܦܘܽܨ ܦܘܽܨ أنفض

ܦܘܽܨܘ (ܢ) ܦܘܽܨܘ (ܢ) انفضوا

ܦܘܽܨܝ (ܢ) ܦܘܽܨܝ (ܢ) انفضي

ܦܘܽܨܶܝ (ܢ) ܦܘܽܨܶܝ (ܢ) انفضنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܶܨ

ܢܳܦܨܺܝܢ ܢܳܦܨܺܝܢ .

ܢܳܦܨܳܐ ܢܳܦܨܳܐ

ܢܳܦܨܳܢ ܢܳܦܨܳܢ .

اسم الفاعل

ܢܳܦܽܘܨܳܐ ܢܳܦܽܘܨܳܐ

اسم المفعول

ܢܦܺܝܨܳܐ ܢܦܺܝܨܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܦܰܨ ܡܶܦܰܨ

المصدر الاسمي

ܢܦܳܨܽܘܬܳܐ ܢܦܳܨܽܘܬܳܐ .

الماضي المجهول

ܐܶܬܢܦܶܨ ܐܶܬܢܦܶܨ انفضتُ

[illegible] انفضت

[illegible] انفض الخ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الحاضر المجهول

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

المضارع المجهول

[illegible]

[illegible]

ܢܫܬܥܒܕ ܢܬܐܡܪ

ܢܫܬܥܒܕ ܢܬܐܡܪ

ܬܫܬܥܒܕܘܢ ܬܬܐܡܪܘܢ

ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܢܬܐܡܪܘܢ

* ܬܫܬܥܒܕܢ ܬܬܐܡܪܢ

ܐܫܬܥܒܕ ܐܬܐܡܪ

* ܬܫܬܥܒܕܢ ܬܬܐܡܪܢ

ܢܫܬܥܒܕܢ ܢܬܐܡܪܢ

الامر المجهول

ܐܫܬܥܒܕ ܐܬܐܡܪ

ܐܫܬܥܒܕܘ (ܘܢ) ܐܬܐܡܪܘ (ܘܢ)

ܐܫܬܥܒܕܝ (ܝܢ) ܐܬܐܡܪܝ (ܝܢ)

ܐܫܬܥܒܕܝܢ (ܝܢ) ܐܬܐܡܪܝܢ (ܝܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܝܢ

ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕܢ

ܡܬܐܡܪ ܡܬܐܡܪܝܢ

ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪܢ

المفعول المستقبل

ܡܫܬܥܒܕܢܘ ܡܬܐܡܪܢܐ

المصدر الميمي

ܡܫܬܥܒܕܘ ܡܬܐܡܪܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ

ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ .

فائدة

من الافعال ما لا تحذف نونهُ في جميع اشتقاقاتهِ. من ذلك ܢܒܰܥ ܢܶܒܽܘܥ (صدر . نبع) ܢܗܰܡ ܢܶܢܗܽܘܡ (زأر . هدر) ܢܗܰܪ ܢܶܢܗܽܘܪ (اضاء) ܢܕܰܕ ܢܶܢܕܽܘܕ (نفر . نكف) ܢܙܰܪ ܢܶܢܙܽܘܪ (نسك) ܢܓܰܗ . ܢܓܰܗ ܢܶܢܓܶܗ . ܢܓܗܳܐ (غطّ) ܢܟܺܦ ܐܶܬܢܟܶܦ (حَيِيَ) ܢܫܺܝܣ ܢܶܫܽܘܣ (شاع) ܢܦܺܝܚ ܢܦܰܚ (نفخ . انتفخ) واعلم ان الفعل النوني المجرّد لهُ خمسة اشكال كما سترى في الافعال الآتية.

ܡܶܠܶܐ ܡܫܰܚܠ̈ܦܳܬܳܐ الفاظ

افعال مثل ܢܦܰܩ ܢܶܦܽܘܩ

ܢܚܰܬ ܢܶܚܽܘܬ	نحت . رَخّ . رضع	ܢܕܰܪ ܢܶܕܽܘܪ	نذر[1]
ܢܛܰܥ ܢܶܛܽܘܥ	طبَع . رسَم	ܢܛܰܪ ܢܶܛܽܘܪ	حفظ . حرس . انتظر
ܢܩܰܒ ܢܶܩܽܘܒ	كَرَبَ . كرز	ܢܚܰܠ ܢܶܚܽܘܠ	نخل
ܢܒܰܥ ܢܶܒܽܘܥ	نبع	ܢܦܰܩ ܢܶܦܽܘܩ	خرج
ܢܓܰܒ ܢܶܓܽܘܒ	يبس . جفّ	ܢܕܰܕ ܢܶܕܽܘܕ	نفر . نكف . فارَ
		ܢܣܰܠ ܢܶܣܽܘܠ	طرق . مهّد

(١) ويقال شذوذاً ܢܶܕܽܘܪ ܢܶܢܕܽܘܪ ايضاً.

ܢܫܰܪ ܢܶܫܽܘܪ نشر | ܢܦܰܪ ܢܶܦܽܘܪ نفرَ
ܢܫܰܒ ܢܶܫܽܘܒ نشب | ܦܛܰܢ ܦܛܽܘܢ فطنَ
ܢܩܰܫ ܢܶܩܽܘܫ قرعَ | ܦܪܰܨ ܢܶܦܪܽܘܨ ثلمَ . فجرَ
ܢܫܰܛ ܢܶܫܽܘܛ سلخَ

مثل ܪܕܰܦ ܢܶܪܕܽܘܦ

ܛܒܰܥ ܢܶܛܒܰܥ غرقَ | ܨܘܰܚ ܢܶܨܘܰܚ صدَح . غرّدَ . رنمَ
ܨܒܰܥ ܢܶܨܒܰܥ اصبع | ܢܫܰܒ ܢܶܫܰܒ هب
ܢܓܰܪ ܢܶܓܰܪ طال . دامَ | ܢܛܰܦ ܢܶܛܰܦ قطر
ܫܘܰܪ ܢܶܫܘܰܪ هزّ . قفزَ . طفرَ | ܢܬܰܪ ܢܶܬܰܪ تناثرَ . وقعَ
ܢܓܰܪ ܢܶܓܰܪ تصبّبَ الماءُ . انحدر

مثل ܢܦܰܩ ܢܶܦܽܘܩ

ܢܒܰܥ ܢܶܒܽܘܥ (نبع) .

مثل ܢܚܶܬ ܢܶܚܽܘܬ

ܢܚܶܬ ܢܶܚܽܘܬ (نزل) . ܢܚܶܒ ܢܶܚܽܘܒ (نحف . هزل) .

مثل ܢܣܶܒ ܢܶܣܶܒ

ܢܓܶܕ ܢܶܓܶܕ (جذب . جرّ) . ܢܦܰܠ ܢܶܦܶܠ (وقع) .
ܢܦܰܨ ܢܶܦܽܘܨ (انتزع) .

المزيدات

ܫܕܪ ܫܰܕܰܪ أرسل

ܬܒܪ ܬܰܒܰܪ حطّم

ܩܪܒ ܩܰܪܶܒ قدّم . قرّب

ܐܦܩ ܐܰܦܶܩ اخرج . صرف

ܐܬܩܪܒ ܐܶܬܩܰܪܰܒ حضر

ܬܩܢ ܬܰܩܶܢ عمل . أتقن . هيّأ

(أسماء)

ܐܓܪܐ ܐܶܓܳܪܳܐ سطح

ܬܘܣܦܐ ܬܽܘܣܳܦܳܐ ملحق

ܟܐܦܐ ܟܺܐܦܳܐ حصاة

ܚܡܝܡܘܬܐ ܚܰܡܺܝܡܽܘܬܳܐ حرّ

ܥܡܐ ܥܰܡܳܐ جمهور

ܢܦܘܚܐ ܢܳܦܽܘܚܳܐ فائح

ܢܟܘܣܐ ܢܳܟܽܘܣܳܐ / ܩܨܒܐ ܩܰܨܳܒܳܐ قصّاب

ܡܣܪܐ ܡܰܣܳܪܳܐ منشار

ܢܘܛܦܐ / ܢܘܛܦܬܐ ܢܽܘܛܦܬܳܐ نقطة . قطرة

ܢܚܠܐ ܢܰܚܠܳܐ وادٍ

ܢܘܟܬܐ / ܢܘܟܬܐ ܢܽܘܟܬܳܐ عضّة . لدغة

ܟܢܫܐ ܟܶܢܫܳܐ جماعة

ܢܘܚܫܠܐ / ܢܚܫܘܠܐ ܢܶܚܫܽܘܠܳܐ اضطراب البحر . موج

ܡܦܩܢܐ ܡܰܦܩܳܢܳܐ مصرف

ܢܩܘܫܐ ܢܳܩܽܘܫܳܐ ناقوس

ܣܓܘܠܐ ܣܶܓܽܘܠܳܐ عنقود

ܣܝܓܐ ܣܝܳܓܳܐ سياج

ܣܟܬܐ ܣܶܟܬܳܐ وتد . سكّة

ܣܥܪܐ ܣܰܥܪܳܐ شعر

ܥܘܗܕܢܐ ܥܽܘܗܕܳܢܳܐ ذاكرة

ܥܠܥܠܐ ܥܰܠܥܳܠܳܐ عاصف

ܐܳܣܝܳܐ ܐܳܣܘ̈ܳܬܳܐ جرّاح

ܨܰܦܪܳܐ ܨܰܦܪ̈ܶܐ اصباح

ܩܘܪܒܐ ܩܘܪ̈ܒܐ . تقدّم الشي

ܡܰܬܠܳܐ ܡܰܬ̈ܠܶܐ امثولة

ܒܰܪܕܳܐ ܒܰܪ̈ܕܶܐ برد

ܓܰܘܩܳܐ } رف. عصابة . جماعة من الطيور
ܓܰܘ̈ܩܶܐ }

ܚܰܢܳܩܳܐ ܚܰܢܳܩ̈ܶܐ خانق

ܟܺܐܦܳܐ ܟܺܐ̈ܦܶܐ صخرة

ܒܨܰܦܪܳܐ } غلسًا . باكرًا
ܩܕܳܡ ܨܰܦܪܳܐ }

ܥܰܘܦܳܐ ܥܰܘ̈ܦܶܐ شُوَيرع

ܫܪܳܓܳܐ ܫܪܳ̈ܓܶܐ سراج

ܫܳܩܳܐ ܫܳܩ̈ܶܐ ساقٌ

ܥܰܒܝܳܐ ܥܰܒ̈ܝܶܐ ضخم

ܦܩܝܪܐ ܦܩܝ̈ܪܐ كلبٌ. مكلوب

(٣٩)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

أُرسلتُ من ابي الى سوق القصابين لكي (ܢܣܒ ܕ : ܐܡܪ ܘ) اشتري لحمًا - خرجت عليّ (ܟܠܒܐ ܟܠܒܬܐ) كلاب كلبة واخذت (ܘܐܚܕܬ ܠܫܩܘܗܝ) تنبح ثم (ܬܡܢ ܦܡ) عضّت ساقي الأيمن عضات عميقة - اتجمع ها قد (ܗܐ ܗܘܐ) حضر جرّاح ماهر سيصبّ عليها (ܡܫܝܚܐ ܘܚܡܪܐ) زيتًا وخمرًا - لكن من يصرف المصاريف الضرورية - عمك تكفلت باجرة الجرّاح

وهي تصرف جميع المصاريف اللازمة - احفظ نفسك من البرد لانهُ (ܡܝܚܠ ܕ. ܡܚܠܠ ܘ) يضرّ جرحك - هوّذا قد (ܐܗܘ ܗܘܐ) نُقِبَتْ رجلي وسُلِخَ جلدها - طوّل خلقك لاني غدا (ܒܫܢ ܕܡܫܢܕ ܒܘܫ ܘܡܫܢ) غَلَساً قبل ان (ܨܕܘܡ ܕ: ܡܘܨ ܘ) تصدح الطيور اركّب لك دواءً نافعاً تنثر او تخل منهُ على الجرح فييبس وتستريح نفسك - في هذه الليلة قبل ان نُصبح وقبل ان يقرع الناقوس هبت عواصف شديدة فنثرت واوقعت عناقيد العنب . أمّا (ܕܝܡ ܩܘܡ[1]) الاشجار الضخمة فحُطمت والورود نُفضتْ - لا أُحبّ هذه العجلة لانّ حُصنها تنفر وهي دائمًا (ܢܡܫܢܕܝܗ ܐܡܫܢܐܝܗ) تطفر - ذلك من حيث انّ (ܒܫܢ ܕ: ܚܘܫ ܘ) الطريق لم أطرَق - إن (ܕܝܡ ܐܘ) اردتنّ ان تحفظنَ في ذاكرتكنّ الامثولة التي قُدّمت لكنّ (ܠܝܡ ܠܚܡ) من معلمكن وترسخ في عقولكن كرّرن الاصحاح مرارًا كثيرة - تنطني انّ (ܕ : ܘ) أصلد الصخور تنقر بقطرات ماء تقطر .

---

(١) ضع ܕܝܡ ܩܘܡ بعد الاشجار في الارامية .

٣٠

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܕܡܬܚܒܠ
ܕܡܢܬܪܐ - ܟܠ ܓܒܪܐ
ܢܫܩܠ ܡܢܗ ܐܝܕܗ
ܒܡܘܡܬܐ - ܢܫܐ ܢܦܩܢ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܚܩܠܐ -
ܐܢܬ ܠܒܟ ܕܘܝܫ
ܘܒܠܒܘܢ ܦܪܝܫ ܐܢܐ
ܠܟܝ - ܡܢܐ ܡܘܕܥܢܐ ܐܢܝ
ܬܘܩܦ ܕܐܣܝܐ ܠܚܝܠܐ -
ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܡܢ ܕܠܐ ܡܦܠܚ ܐܝܕܝܗ -
ܢܗܘܘܢ ܡܣܡܘܬܐ ܠܐܦܐ
ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܟܬܘܒܐ -
ܐܝܟ ܐܦܝܐ ܗܘܐ - ܗܘ
ܡܢ ܬܘܒܐ ܠܒܝܫܘܬܗ

ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܕܡܬܚܒܠ
ܕܡܢܬܪܐ - ܟܠ ܓܒܪܐ
ܢܫܩܠ ܡܢܗ ܐܝܕܗ
ܒܡܘܡܬܐ - ܢܫܐ ܢܦܩܢ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܚܩܠܐ -
ܐܢܬ ܠܒܟ ܕܘܝܫ
ܘܒܠܒܘܢ ܦܪܝܫ ܐܢܐ
ܠܟܝ - ܡܢܐ ܡܘܕܥܢܐ ܐܢܝ
ܬܘܩܦ ܕܐܣܝܐ ܠܚܝܠܐ -
ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܡܢ ܕܠܐ ܡܦܠܚ ܐܝܕܝܗ -
ܢܗܘܘܢ ܡܣܡܘܬܐ ܠܐܦܐ
ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܟܬܘܒܐ -
ܐܝܟ ܐܦܝܐ ܗܘܐ - ܗܘ
ܡܢ ܬܘܒܐ ܠܒܝܫܘܬܗ

ܡܫܕܪܐ ܪܘܚ - ܠܥܡܡܐ
ܠܐ ܢܬܒܣܡܘܢ ܥܡ̈ܡܐ
ܠܚܝܠܐ ܗܘܐ - ܡܢܟ
ܪܘܚܐ ܘܡܪ̈ܕܝܢ (فنجري)
ܡ̈ܝܐ - ܐܦ ܐܘܪ ܢܗܪ
ܘܡܠܟ - ܟܠ ܡܢ ܕܢܛܪ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܢܣܒܗ
ܠܓܢܒܐ ܗܘ - ܐܦ ܫܠܘܡܐ
ܐܢܘܢ ܥܒܕܐ ܒܫܠܡܘܬܐ
ܐܢܫܝܢ ܕܢܬܚܫܒܘܢ
(لكي نرى) ܢܚܙܐ ܠܦܪ̈ܨܘܦܗ
ܘܢܬܒܣܡ - ܢܦܘܠܘܢ
ܠܟܐܦܐ ܘܠܟܐܦ̈ܐ ܕܫܘܥܐ
ܗܘ ܢܚܬܐ ܕܠܐ (لكي لا)
ܢܬܦܠܘܢ ܕܠܒܚܘܗܝ -
ܘܪܓܫܐ ܗܘ ܢܦܠ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܢܗܪ - ܦܫܘܩ

ܡܫܕܪܐ ܪܘܚ - ܠܥܡܡܐ
ܠܐ ܢܬܒܣܡܘܢ ܥܡ̈ܡܐ
ܠܚܝܠܐ ܗܘܐ - ܡܢܟ
ܪܘܚܐ ܘܡܪ̈ܕܝܢ (فنجري)
ܡ̈ܝܐ - ܐܦ ܐܘܪ ܢܗܪ
ܘܡܠܟ - ܟܠ ܡܢ ܕܢܛܪ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܢܣܒܗ
ܠܓܢܒܐ ܗܘ - ܐܦ ܫܠܘܡܐ
ܐܢܘܢ ܥܒܕܐ ܒܫܠܡܘܬܐ
ܐܢܫܝܢ ܕܢܬܚܫܒܘܢ
(لكي نرى) ܢܚܙܐ ܠܦܪ̈ܨܘܦܗ
ܘܢܬܒܣܡ - ܢܦܘܠܘܢ
ܠܟܐܦܐ ܘܠܟܐܦ̈ܐ ܕܫܘܥܐ
ܗܘ ܢܚܬܐ ܕܠܐ (لكي لا)
ܢܬܦܠܘܢ ܕܠܒܚܘܗܝ -
ܘܪܓܫܐ ܗܘ ܢܦܠ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܢܗܪ - ܦܫܘܩ

ܒܟܠ ܡܘܬܒ̈ܐ ܠܟܢܫ ܕܝܘܡ̈ܢܐ ـ ܕܡܬܒܪ ܡܢܗܝܢ ܢܩܒ ܠܗ (مجهول) ܢܣܘܢܐ. ܒܥܒܘܪܐ ܕܩܘܫܬܐ ܡܛܠ (مجهول) ܡܬܩܪܝܢܐ ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܕܢܗܪܐ ـ ܢܟܠܗ (دخات) ܡܫܒܚ ܝܬܝܪ ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܘܐܘܦܝ ܡܘܩܪܐ ܕܢܨܝܚܘܬܗܘܢ.

ܟܠ ܦܘܫܳܢܳܐ ܠܟܢܫ ܕܝܘܡ̈ܢܐ ـ ܕܡܬܒܪ ܡܢܗܝܢ ܢܩܒ ܠܗ (مجهول) ܢܣܘܢܐ. ܒܥܒܘܪܐ ܕܩܘܫܬܐ ܡܛܠ (مجهول) ܡܬܩܪܝܢܐ ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܕܢܗܪܐ ـ ܢܟܠܗ (دخات) ܡܫܒܚ ܝܬܝܪ ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܘܐܘܦܝ ܡܘܩܪܐ ܕܢܨܝܚܘܬܗܘܢ.

الفصل الرابع

في الفعل المضاعف (ܡܶܠܬ݂ܳܐ ܡܥܰܦܦܬܳܐ)

س : ما الفعل المضاعف .

ج : الفعل المضاعف هو ما كان ثانيه وثالثهُ من جنس واحد نحو : ܒܙ ܒܳܙ (نَهَبَ) فانّ اصلهُ ܒܙܙ ܒܙܰܙ . أو ما كان اوّلهُ وثالثهُ من جنس واحد وثانيهِ ورابعهُ من جنس واحد نحو : ܪܦܪܦ ܪܰܦܪܶܦ (رَفرَفَ) وهذا يتصرّف مطلقًا كالرباعي

اما الثلاثي فالمجرّد منهُ لهُ ثلاثة اوزان اي انّ ثانيهُ في المضارع يكون اما مفتوحًا واما مضمومًا واما مكسورًا وهاك تصريفه .

الماضي المعلوم من

ܪܣ ܪܣܣ رشّ

ܪܣܝܬ ܪܣܣܝܬ رشيتُ

ܪܣܬ ܪܣܣܬ رشيتَ

ܪܣ ܪܣܣ رشّ

ܪܣܢ (ܢܢ) ܪܣܣܢ (ܢܢ) رشينا

ܪܣܬܘܢ ܪܣܣܬܘܢ رشيتم

ܪܣܘ (ܘܢ) ܪܣܣܘ (ܘܢ) رشوا

* ܪܣܬܝ ܪܣܣܬܝ رشيتِ

ܪܣܬ ܪܣܣܬ رشّت

* ܪܣܬܝܢ ܪܣܣܬܝܢ رشيتنّ

ܪܣ (ܣܝ) ܪܣܣ (ܣܣܝ)

الحاضر المعلوم

ܪܣ ܐܢܐ ܪܣܣ ܐܢܐ أرشّ

ܪܣ ܐܢܬ ܪܣܣ ܐܢܬ ترشّ

ܪܣ ܪܣܣ يرشّ

ܪܣܝܢܢ ܪܣܣܝܢܢ نرشّ

ܪܣܝܢܬܘܢ ܪܣܣܝܢܬܘܢ ترشّون

ܪܣܝܢ ܪܣܣܝܢ يرشّون

ܪܣܐ ܐܢܐ ܪܣܣܐ ܐܢܐ ارشّ

ܪܣܐ ܐܢܬܝ ܪܣܣܐ ܐܢܬܝ ترشّين

ܪܣܐ ܪܣܣܐ ترشّ

ܪܣܢܢ ܪܣܣܢ نرشّ

ܪܣܢܬܝܢ ܪܣܣܢܬܝܢ ترششنَ

ܪܣܢ ܪܣܣܢ يرششنَ

المضارع المعلوم

ܐܪܘܣ ܐܪܣܘܣ أرشّ

ܬܪܘܣ ܐܢ̱ܬ ترش

ܢܪܘܣ ܗܘ يرش

ܢܪܘܣ ܚܢܢ نرش

ܬܪܘܣܘܢ ܐܢ̱ܬܘܢ ترشون

ܢܪܘܣܘܢ ܗܢܘܢ يرشون

* ܬܪܘܣܝܢ ܐܢ̱ܬܝ ترشين

ܬܪܘܣ ܗܝ ترش

* ܬܪܘܣܢ ܐܢ̱ܬܝܢ ترششنَ

ܢܪܘܣܢ ܗܢܝܢ يرششنَ

الامر المعلوم

ܪܘܣ ܐܢ̱ܬ رش

ܪܘܣܘ(ܢ) ܐܢ̱ܬܘ(ܢ) رشوا

ܪܘܣܝ (ܣܝܢ) ܐܢ̱ܬܝ

(ܬܝܢ) رُشي

ܪܘܣܝܢ (ܣܝܢ) ܐܢ̱ܬܝܢ

(ܬܝܢ) ارششنَ

اسم الفاعل المضاف

ܪܐܣ ܪܣܝܢ ܪܣܐ ܪܣܢ

ܪܣܐ ܪܣܝܢ ܪܣܬܐ ܪܣܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܪܣܘܣܐ ܪܘܣܘܣܐ

اسم المفعول

ܪܣܝܣ ܪܣܝܣܐ

المصدر الميمي

ܡܪܣ ܡܪܣܘ

المصدر الاسمي

ܪܣܣ ܪܣܣܐ

الماضي المجهول

ܐܬܪܣܣ ܐܬܪܣܣ رُشّ

ܐܬܪܣܣܬ ܐܬܪܣܣܬ

ܬܬܪܣܣܝܢ ܐܬܪܣܣܝ

ܬܬܪܣܣ ܐܬܪܣܣ

ܢܬܪܣܣ (ܗܘ)

ܐܬܪܣܣ (ܐܢܐ)

ܢܬܪܣܣܘܢ

ܐܬܪܣܣܘ

ܢܬܪܣܣܘ (ܗܢ)

ܐܬܪܣܣܘ (ܗܘ)

* ܢܬܪܣܣܢ ܐܬܪܣܣܝܢ

ܬܬܪܣܣܢ ܐܬܪܣܣܝ

* ܢܬܪܣܣܢܝ

ܐܬܪܣܣܝܢ

ܢܬܪܣܣ (ܚܢܢ)

ܐܬܪܣܣ (ܚܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܪܣܣ ܗܘ

ܡܬܪܣܣ ܐܢܐ

ܡܬܪܣܣ ܗܘ

ܡܬܪܣܣ ܐܢܬ

ܡܬܪܣܣ ܡܬܪܣܣܝܢ

ܡܬܪܣܣܝܢ

ܡܬܪܣܣܝܢܢ

ܡܬܪܣܣܝܢܘܢ

ܡܬܪܣܣܝܢܬܘܢ

ܡܬܪܣܣܝܢ ܡܬܪܣܣܝܢ

ܡܬܪܣܣܐ ܗܝ

ܡܬܪܣܣܐ ܐܢܐ

ܡܬܪܣܣܐ ܗܝ

ܡܬܪܣܣܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܪܣܣܐ ܡܬܪܣܣܐ

ܡܬܪܣܣܢ ܡܬܪܣܣܢ

ܡܬܪܣܣܢܢ

ܡܬܪܣܣܢܬܝܢ

ܡܬܪܣܣܢ ܡܬܪܣܣܢ

المضارع المجهول

ܢܬܪܣܣ ܐܬܦܣܣ

ܬܬܪܣܣ ܬܬܦܣܣ

ܢܬܪܣܣ ܢܬܦܣܣ

ܢܬܪܣܣ ܢܬܦܣܣ

ܬܬܪܣܣܝܢ ܬܬܦܣܣܘܢ

ܢܬܪܣܣܘܢ ܢܬܦܣܣܘܢ

* ܬܬܪܣܣܝܢ ܬܬܦܣܣܝܢ

ܬܬܪܣܣ ܬܬܦܣܣ

* ܬܬܪܣܣܢ ܬܬܦܣܣܢ

ܢܬܪܣܣܢ ܢܬܦܣܣܢ

الامر المجهول

ܐܬܪܣܣ ܐܬܦܣܣ

ܐܬܪܣܣܘ (ܣܘܢ)

ܐܬܦܣܣܘ (ܣܘܢ)

ܐܬܪܣܣܝ (ܣܝܢ)

ܐܬܦܣܣܝ (ܣܝܢ)

ܐܬܪܣܣܝ (ܣܝܢ)

ܐܬܦܣܣܝ (ܣܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܪܣܣ ܡܬܪܣܣܐ

ܡܬܪܣܣܝܢ ܡܬܪܣܣܢ

ܡܬܦܣܣ ܡܬܦܣܣܐ

ܡܬܦܣܣܝܢ ܡܬܦܣܣܢ

المفعول المستقبل

ܡܬܪܣܣܢܐ ܡܬܦܣܣܢܐ

المصدر الميمي

ܡܬܪܣܣܘ ܡܬܦܣܣܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܪܣܣܢܘܬܐ

ܡܬܦܣܣܢܘܬܐ

اما الوزن الثاني فهو ܒܰܙܶܙ ܢܒܰܙܶܙ ويتصرّف مثل ܩܰܛܶܠ ܢܩܰܛܶܠ مطلقاً والوزن الثالث ܐܰܒܶܙ ܢܰܒܶܙ ويتصرّف مثل ܐܰܩܛܶܠ ܢܰܩܛܶܠ بدون اختلاف .

فائدة

اعلم ان الحرف الثالث من المضاعف يُدغَم في الثاني في تصريف المعلوم المجرّد كلّهِ وفي امر المجهول منهُ وفي الوزن الثالث كلّهِ . ويفك الادغام في المجهول من الوزن الاول وفي الوزن الثالث كلّهِ .

ܡܶܠܶܐ ܡܫܰܡܫܳܢܝܳܬ݂ܳܐ الفاظ

افعال مثل ܒܰܙ ܒܳܙ

ܓܰܕ ܓܳܕ	جدَع . قطع	ܚܰܢ ܚܳܢ	حنّ . رحم . شفق
ܓܰܙ ܓܳܙ	جزّ	ܨܰܓ ܨܳܓ	صاغ
ܓܰܡ ܓܳܡ	كسح . قطع	ܛܰܡ ܛܳܡ	سدّ . طمّ
ܓܰܫ ܓܳܫ	جسّ	ܟܰܦ ܟܳܦ	كبّ . أحنى
ܕܰܫ ܕܳܫ	طرد . أبعد	ܡܰܨ ܡܳܨ	مصّ
ܕܰܩ ܕܳܩ	دقّ	ܥܰܩ ܥܳܩ	فعل . افتقد
ܚܰܦ ܚܳܦ	غسل رأسهُ	ܥܰܠ ܥܳܠ	دخل . طعن

ܦܓܰܠ ܦܓܽܘܠ لوّث

ܦܕܰܫ ܦܕܽܘܫ رضّ . فقس

ܦܫܰܛ ܦܫܽܘܛ بسط . مدّ

ܨܪܰܪ ܨܪܽܘܪ صرّ . عقد

ܦܣܰܩ ܦܣܽܘܩ قدّ . شقّ . قطع

ܩܛܰܦ ܩܛܽܘܦ شاخ . جمع . لقط

ܕܪܰܫ ܕܪܽܘܫ رضّ . سحق

ܕܩܰܩ ܕܩܽܘܩ حطم . دقّ . نروّس

ܫܚܰܩ ܫܚܽܘܩ سحق

ܪܚܰܦ ܪܚܽܘܦ دبّ . زحف

ܢܟܰܠ ܢܟܽܘܠ غشّ . ضرّ

مثل ܕܚܶܠ ܕܚܰܠ

ܚܪܶܫ ܚܪܰܫ طرش

ܫܛܶܛ ܫܛܰܛ إزدرى

ܚܪܶܪ ܚܪܰܪ تخاصم

ܟܪܶܝ ܟܪܰܝ قصرَ

ܙܢܶܢ ܙܢܰܢ طنّ . دوى

ܚܣܶܡ ܚܣܰܡ حسد

ܥܡܶܩ ܥܡܰܩ عمّق

ܥܗܶܢ ܥܗܰܢ نفع

ܢܟܶܐ ܢܟܳܐ آذى . ضرّ

ܦܪܶܪ ܦܪܰܪ فرّ . طارَ

ܝܩܶܕ ܝܩܰܕ احترق

ܩܨܶܨ ܩܨܰܨ شارط . قصّ

ܪܓܶܓ ܪܓܰܓ اشتهى

ܡܓܡܶܓ ܡܓܡܰܓ تمغمغ

ܪܟܶܟ ܪܟܰܟ لان

ܪܦܶܦ ܪܦܰܦ اختلج

ܬܢܶܢ ܬܢܰܢ دخّنَ

مثل ܥܒܰܕ ܥܒܶܕ : ܦܫܰܥ ܦܫܶܥ (غلط . حاد)

المزيدات

ܚܰܠܶܠ ܚܽܘܠܳܠܳܐ غسل

ܛܰܟܶܣ ܛܽܘܟܳܣܳܐ رتّب

ܒܰܫܶܠ ܒܽܘܫܳܠܳܐ طبخ

ܙܰܠܶܠ ܙܽܘܠܳܠܳܐ خصص. لقّب

ܣܰܡܶܡ ܣܽܘܡܳܡܳܐ سمّ

ܚܰܪܶܡ ܐܽܚܪܳܡ حرم

ܓܰܪܓܰܪ ܓܽܘܪܓܳܪ جرّ. سحب

ܓܰܪܓܰܪ ܓܰܪܓܰܪ غرغر

ܦܰܪܦܰܪ ܦܰܪܦܰܪ خضخض

ܡܰܪܡܰܪ ܡܰܪܡܰܪ مرمر

ܐܶܬܪܰܚܰܩ ܐܶܬܪܰܚܰܩ إبتعد

اسماء

ܒܰܥܬܳܐ ܒܰܥܬܳܐ بيضة

ܚܽܘܒܳܠܳܐ ܚܽܘܒܳܠܳܐ مصيبة

ܓܶܙܬܳܐ ܓܶܙܬܳܐ جزّة

ܕܶܒܳܪܬܳܐ ܕܶܒܳܪܬܳܐ زنبور

ܗܰܪܛܽܘܩܳܐ / ܗܰܪܛܽܘܩܳܝܳܐ هرطوقي

ܨܶܒܥܳܐ ܨܶܒܥܳܐ ثوب صبغي

ܚܳܙܽܘܪܬܳܐ ܚܳܙܽܘܪܬܳܐ باصرة

ܣܶܘܣܢܳܐ ܣܶܘܣܢܳܐ خصن

ܚܶܘܝܳܐ ܚܶܘܝܳܐ ثعبان

ܛܰܠܝܽܘܬܳܐ ܛܰܠܝܽܘܬܳܐ طفولية

ܪܰܓܬܳܐ ܪܰܓܬܳܐ طمع. شراهة

ܡܰܕܽܘܟܬܳܐ / ܡܰܕܽܘܟܬܳܐ مهراس. هاون

ܡܰܘܥܕܳܐ ܡܰܘܥܕܳܐ ميعاد

ܡܰܢܳܐ ܡܰܢܳܐ منّ

ܡܰܫܟܒܳܐ ܡܰܫܟܒܳܐ منام

ܡܰܪܓܳܢܺܝܬܳܐ / ܡܰܪܓܳܢܺܝܬܳܐ جوهرة. درّة

ܢܝܳܚܳܐ ܢܝܳܚܳܐ راحة

ܡܓܕܠܐ برج	ܫܢܝܐ عُمر . سن
ܩܘܪܢܐ سندان	ܫܘܪܐ سور
ܦܪܥܘܢ فرعون	ܫܢܬܐ سِنة . نوم
ܥܒܕܘܬܐ عبودية	ܫܒܛܐ قضيب
ܥܓܠܐ عجل	ܫܒܒܐ / ܫܒܘܒܐ حِربش . فرخ حية
ܥܠܘܩܐ علقة	ܬܟܣܝܬܐ غطاء
ܨܒܘܢܐ صابون	ܬܚܬܝܬܐ / ܬܚܬܝܬܐ دركات . اسافل
ܨܗܝܐ عطش	ܬܨܒܝܬܐ زينة
ܨܘܪܚܐ صرخ	ܐܢܢܩܝܐ مهمّ
ܩܛܡܐ رماد	ܚܦܝܛܐ معتنٍ
ܩܒܪܐ قبر	ܝܒܝܫܐ يابس
ܩܕܪܐ قدر	ܡܪܘܕܐ مارِدٌ . عاصٍ
ܓܪܝܨܐ رغيف	
ܩܘܕܡܐ قدّوم	

(٢١)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

بنوا اسرائيل في البرية كانوا يجمعون المنّ ثمّ (...)

يدقونهُ بالهاون ويطبخونهُ في القدر ثمَّ يعماون منهُ رغيفًا - عجل الذهب الذي صيغَ من الشعب المارد سُحق من موسى الغيور ورُضَّ ودُقَّ بالقدّوم فاخذتهُ ريحٌ عاصف - كما إنَّ (ܐܬܥܫܩܘ : ܐܬܚܪܝܘ) الشعب الذي خرج من عبودية فرعون الظالم لم يدخلوا ارض الميعاد لانهم (...) تقمقموا على الله وتخاصموا مع موسى مدبرهم ومرمروا حياتهُ . هكذا (ܕܚܣܡܝܢ ܘܥܫܩܝܢ) كل الذين يحسدون رفاقهم ويغشون الآخرين ويمصّون كالعلقة دم اليتامى والارامل اعني (ܚܡܨܝܢ ܡܐܬܝܢ) اموالهم لن (ܠܐ . ܠܐ) يدخلوا الراحة الابدية لكن سيطردون من المنازل السماوية الى دركات جهنمَ وهناك (ܡܬܡܨܨܝܢ ܘܡܬܫܢܩܝܢ) سيمصّون ويعذَّبون من الدود الذي لا يموت (ܕܠܐ ܡܐܬ . ܘܠܐ ܡܬܦܪܥ) ويجرّون على جمر النار من الابالسة ولا يُرحمون ولو (ܙܒܢܐ ܚܕܐ) دقيقة واحدة - بعد زمان قليل سوف تشخن وتطعنَّ في السنّ وتطرش آذانكنَّ وتختلج ابصاركنَّ وتحني قاماتكنَّ وتشتهينَ ان تعدنَ الى سني طفوليتكنَّ القديمة ولكن يُزدرى بشهوتكن

يا ابني لما تنهض (ܡܢ ܫܢܬܟ) من نومك اغسل وجهك وخضخض فمك كمن (ܡܢ ܐܝܟ ܡܢ) يغرغر الدواء ثم

رتّب منامك واركع على ركبتيك مقدّماً نفسك لخالقك ومدّبرك والمعتني بك - سوف ترتبكين باشغال مهمة كثيرة حتى انهُ لا (ܡܬܒܥܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ . ܚܝܠܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ) يوذن لكِ (ܠܝܬ ܠܟܝ) ان تحكّي راسكِ - انتم بالحقيقة جواسيس ولم تدخلوا بلادنا الاّ لكي (ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܕ: ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ؟) تجسوا حصوننا وابراجنا واسوار مدننا - خادماتكم سيحدن عن الطريق وتحترق شفاههنّ من شدة العطش - آبارنا عُمّقت وثيابنا غُسلت واجابكم ستسدّ وثيابكم الصيفيّة ستُقصر

(٣٢)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܢܘܪܐ ܕܩܝܛܐ ܕܒܪܐ -
ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܗ
ܠܡܫܬܐ ܒܝ ܕܡܠܟܐ ܠܗ -
ܗܘ ܝܘܡܐ ܡܠܟܐ ܠܒܢܝ
ܡܢ ܩܛܝܠ (مجهول)
ܠܦܬܚ - ܢܦܩ (م)
ܐܦ ܢܦܩܬ (مجهول)

ܐܘܪܐ ܘܐܡܐ ܘܒܢܝ -
ܟܠܠܐ ܗܘܘ̈ܐ ܘܡܠܟܐ ܠܗܘ
ܠܒܣܡܐ ܒܝ ܘܡܠܟܐ ܠܗܘ -
ܐܘ ܢܗܪܐ ܡܠܟܐ ܒܢܝ̈ܐ
ܡܢ ܡܪܝ (مجهول)
ܢܦܩܬ - ܐܦܩܘ (م)
ܐܦ ܐܦܩܬ (مجهول)

ܟܠ ܥܘܕܐ ܕܫܚܠܦܗ
ܕܢܚܘܡܘܢ ـ ܐܡܬܝ (متى)
ܫܡܥܘܬܝܢ ܠܚܛܗ̈ܐ
[illegible] ـ
ܠܡܢܐ (لماذا) ܡܬܒܙܝܢ ܒܬ̈ܐ
ܡܠܟܝܢ ܘܒܢܝܢ
ܕܫܡܝܐ ـ ܐܝܟ ܡܢܐ
ܫܒܩܬ (مع) ܥܡ ܡܢܐ

ܟܠܐ ܚܘܣܝܐ ܕܦܬܓܡܗ
ܘܦܫܘܩܝܢ ـ ܐܡܬܝ (متى)
ܐܣܬܘܦܝܢ ܠܚܛܗ̈ܐ
ܘܒܢܝ̈ܐ ܡܣܬܬܗ̈ܐ ܘܒܐܪ̈ܥܬܐ ـ
ܠܡܢܐ (لماذا) ܡܬܒܙܝܢ ܒܬ̈ܐ
ܡܠܟܝܢ ܘܦܬܓܡܝܢ
ܒܫܡܝܐ ـ ܐܝܟ ܡܢܐ
ܐܬܪܘ (مع) ܥܡ ܫܘܒܚܐ
ܘܐܝܟ ܐܬܟܠܠ (مجهول)
ܒܫܘܒܚܐ ܘܫܘܒܚܝܢ ـ
ܐܬܕܢܚ ܘܦܪܩ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ
ܘܡܬܦܣܐ ܕܐܣܝܪ
ܫܒܘ ܐܡܬܝ ܐܬܟܠܠ ܒܫܡܝܢ
ܘܐܬܒܢܝܢ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܐܡܬܐ ܘܠܐ (لئلا)
ܬܬܐܣܪ ܘܬܬܐܬܠܠ
ܟܡܢܐ ـ ܡܢܐ ܡܬܡܢܐ

ܐܬܡܪ ܢܦܩܘܢ (مجهول)
ܘܒܦܘܡ ܡܗܠܟܐ ܐܬܡܪ
ܫܘܡܥܐ (ع) - ܐܫܬܘܩܘ
ܒܡܬܐ ܕܝܩܘܕܐ ܦܫܛ
ܫܥܝܢ ܠܚܢܦܐ - ܙܘܪ
ܚܫܘܦܢ ܒܙܕܘܩ ܡܠܠ
ܘܡܢ ܩܕܡܝܢܐ ܠܐ ܡܫܬܪܩ
ܒܙܕܘܩܐ ܕܡܫܒܚܬܐ - ܡܫܚܠܦ
(يحيطون) ܡܟܪܟܝܢ ܠܗܝܢ ܟܝܢܬܐ
ܘܡܫܚܠܦܢ ܒܢܝܬܐ
ܠܐܘܣܝܐ - ܕܟܝܢܐ
ܬܩܘܡ ܟܠ ܐܘܩܝܢܘܣ
ܐܝܟ ܕܟܘܕܐ ܕܡܬܬܐܡ
ܘܡܬܠܟܢ ܒܚܘܕܐ -
ܐܘܦ ܡܠܬܟ ܟܡܐ ܕܠܐ
ܐܝܟ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܟܝܡܘܬܐ
(ولا تكن مثل) ܒܥܬܐ

ܐܬܡܪ ܢܦܩܘܢ (مجهول)
ܘܒܦܘܡ ܡܗܠܟܐ ܐܬܡܪ
ܫܘܡܥܐ (ع) - ܐܫܬܘܩܘ
ܒܡܬܐ ܕܝܩܘܕܐ ܦܫܛ
ܫܥܝܢ ܠܚܢܦܐ - ܙܘܪ
ܚܫܘܦܢ ܒܙܕܘܩ ܡܠܠ
ܘܡܢ ܩܕܡܝܢܐ ܠܐ ܡܫܬܪܩ
ܒܙܕܘܩܐ ܕܡܫܒܚܬܐ - ܡܫܚܠܦ
(يحيطون) ܡܟܪܟܝܢ ܠܗܝܢ ܟܝܢܬܐ
ܘܡܫܚܠܦܝܢ ܒܢܝܬܐ
ܠܐܘܣܝܐ - ܘܟܝܢܐ
ܬܩܘܡ ܟܠ ܐܘܩܝܢܘܣ
ܐܝܟ ܕܟܘܕܐ ܕܡܬܬܐܡ
ܘܡܬܠܟܢ ܒܚܘܕܐ -
ܐܘܦ ܡܠܬܟ ܟܡܐ ܕܠܐ
ܐܝܟ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܟܝܡܘܬܐ
(ولا تكن مثل) ܒܥܬܐ

[illegible]

الفصل الخامس

في المهموز ([illegible])

س : ما المهموز .

ج : المهموز ما كان في اوله او وسطه او آخره همزة اي الف صحيحة نحو : ܐܟܠ ܐܟܠ (أكَلَ) ܫܐܠ ܫܐܠ (سأل) ܣܡܩ ܣܡܩ (اشتد حمرةً) والمهموز العين واللام حكمهما كحكم السالم فعليك به .

س : كم وزنًا للمهموز الفاء المجرَّد .

ج : وزنان أحدهما بفتح الماضي وضمّ المضارع نحو : ܐܟܠ ܢܐܟܘܠ ܐܟܠ ܢܐܟܘܠ والآخر بفتح الماضي والمضارع نحو : ܐܡܪ ܢܐܡܪ ܐܡܪ ܢܐܡܪ (قال) .

الماضي المعلوم
من المهموز الفاء

ܐܸܟ݂ܠܹܬ݂ ܐܶܟ݂ܠܶܬ݂ اكلتُ
ܐܸܟ݂ܰܠܬ ܐܶܟ݂ܰܠܬ اكلتَ الخ

الحاضر المعلوم

ܐܵܟ݂ܹܠ ܐ̱ܢܵܐ ܐܳܟ݂ܶܠ ܐ̱ܢܐ الخ

المضارع المعلوم

ܐܵܟ݂ܘܿܠ ܐܶܟ݂ܽܘܠ (1)
ܬܹܐܟ݂ܘܿܠ ܬܶܐܟ݂ܽܘܠ
ܢܹܐܟ݂ܘܿܠ ܢܶܐܟ݂ܽܘܠ
ܢܹܐܟ݂ܘܿܠ ܢܶܐܟ݂ܽܘܠ
ܬܹܐܟ݂ܠܝܼܢ ܬܶܐܟ݂ܠܺܝܢ
ܢܹܐܟ݂ܠܘܼܢ ܢܶܐܟ݂ܠܽܘܢ
* ܬܹܐܟ݂ܠܘܼܢ ܬܶܐܟ݂ܠܽܘܢ
ܬܹܐܟ݂ܘܿܠ ܬܶܐܟ݂ܽܘܠ
* ܬܹܐܟ݂ܠܵܢ ܬܶܐܟ݂ܠܳܢ
ܢܹܐܟ݂ܠܵܢ ܢܶܐܟ݂ܠܳܢ

الامر المعلوم

ܐܘܿܟ݂ܘܿܠ ܐܽܘܟ݂ܽܘܠ كل
ܐܘܿܟ݂ܘܿܠܘܼܢ ܐܽܘܟ݂ܽܘܠܘ(ܢ) كُلوا
ܐܘܿܟ݂ܘܿܠܝ (ܟ݂ܘܿܠܝ) ܐܽܘܟ݂ܽܘܠܝ (ܟ݂ܽܘܠܝ) كُلي
ܐܘܿܟ݂ܘܿܠܹܝܢ (ܟ݂ܘܿܠܹܝܢ) ܐܽܘܟ݂ܽܘܠܶܝܢ (ܟ݂ܽܘܠܶܝܢ) كُلْنَ

(1) المضارع من الوزن المفتوح الثاني ܐܹܟ݂ܰܠ ܬܹܐܟ݂ܰܠ ܢܹܐܟ݂ܰܠ الخ ܐܶܟ݂ܰܠ ܬܶܐܟ݂ܰܠ ܢܶܐܟ݂ܰܠ الخ والامر ܐܵܟ݂ܘܿܠ ܐܰܟ݂ܽܘܠ الخ بالزلام (رباص) على الالف وقس عليه .

اسم الفاعل المضاف

ܐܳܟ݂ܶܠ ܐܳܟ݂ܠܺܝܢ

ܐܳܟ݂ܠܳܐ ܐܳܟ݂ܠܳܢ

ܐܳܟ݂ܶܠܬ݁ ܐܳܟ݂ܠܺܝܬ݁ܽܘܢ

ܐܳܟ݂ܠܰܬ݁ܝ ܐܳܟ݂ܠܳܬ݁ܶܝܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܐܳܟ݂ܽܘܠܳܐ ܐܳܟ݂ܽܘܠܶܐ

اسم المفعول

ܐܟ݂ܺܝܠܳܐ ܐܟ݂ܺܝܠܶܐ

المصدر الميمي

ܡܶܐܟ݂ܰܠ ܡܶܐܟ݂ܳܠ

المصدر الاسمي

ܡܶܐܟ݂ܽܘܠܬ݂ܳܐ ܡܶܐܟ݂ܽܘܠܬ݂ܳܐ

ܡܐܟ݂ܳܠܳܐ ܐܟ݂ܳܠܳܐ [1]

الماضي المجهول

ܐܶܬ݂ܐܶܟ݂ܶܠ ܐܶܬ݂ܐܟ݂ܶܠ اكل

ܐܶܬ݂ܐܶܟ݂ܠܶܬ݂ ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܶܬ݂ اكلتُ

ܐܶܬ݂ܐܶܟ݂ܠܶܬ݁ ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܶܬ݁ أُكِلتَ الخ

فانهُ يتصرَّف كالسالم ولذلك اضربنا عنهُ .

(١) الوزن الثاني لا يستعمل من جميع الافعال وهو يتصرف مثل ܚܶܣܰܪ ܐܶܬ݂ܚܣܰܪ في المعلوم والمجهول غير ان حركة الالف تنقل في المعلوم الى ما قبلها اذا كان ساكناً نحو : ܡܶܐܟ݂ܶܠ ܢܶܐܟ݂ܶܠ ܡܳܐܟ݂ܶܠ ܐܶܐܟ݂ܶܠ من ܢܶܐܟ݂ܶܠ ܐܶܐܟ݂ܶܠ وقس عليه .

الماضي المعلوم

من الوزن الثالث

ܐܘܟܠܬ ܐܘܟܠܬ(١) أطعمتُ

ܐܘܟܠܬ ܐܘܟܠܬ اطعمتَ

ܐܘܟܠ ܐܘܟܠ أطعمَ

ܐܘܟܠܬ (ܬܝ) ܐܘܟܠܬ (ܬܝ)

ܐܘܟܠܬ ܐܘܟܠܬ

ܐܘܟܠܘ (ܘܢ) ܐܘܟܠܘ (ܘܢ)

* ܐܘܟܠܝ ܐܘܟܠܝ

ܐܘܟܠܢ ܐܘܟܠܢ

* ܐܘܟܠܬܘܢ ܐܘܟܠܬܘܢ

ܐܘܟܠܬܝܢ (ܬܝܢ) ܐܘܟܠܬܝܢ (ܬܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܘܟܠ ܐܢܐ ܡܘܟܠܐ ܐܢܐ

ܡܘܟܠ ܐܢܬ ܡܘܟܠܐ ܐܢܬܝ

ܡܘܟܠ ܡܘܟܠܐ الخ

المضارع المعلوم من الوزن الثالث

ܐܘܟܠ ܐܘܟܠ أطعمُ

ܬܘܟܠ ܬܘܟܠ تُطعمُ

ܢܘܟܠ ܢܘܟܠ يُطعم الخ

الامر المعلوم

ܐܘܟܠ ܐܘܟܠ اطعم

ܐܘܟܠܘ (ܘܢ) ܐܘܟܠܘ (ܘܢ) اطعموا

ܐܘܟܠܝ (ܠܝܢ) ܐܘܟܠܝ (ܠܝܢ) اطعمي

ܐܘܟܠܝܢ (ܠܝܢ) ܐܘܟܠܝܢ (ܠܝܢ) اطعمنَ

(١) الالف الثانية تقلب واوًا قاطبة ويزقف ما قبلها عند الشرقيين ويفتح عند الغربيين والفتح هو الصحيح ·

اسم الفاعل المضاف

ܡܘܟܠ ܡܘܟ̈ܠܝ
ܡܘܟܠܬ ܡܘܟ̈ܠܬ
ܡܘܟܠܐ ܡܘܟ̈ܠܝܢ
ܡܘܟܠܬܐ ܡܘܟ̈ܠܬܐ.

اسم الفاعل الوصفي

ܡܘܟܠܢܐ ܡܘܟܠܢܝܬܐ

اسم المفعول

ܡܘܟܠܐ ܡܘܟܠܐ

المصدر الميمي

ܡܘܟܠܘ ܡܘܟܠܘ

المصدر الاسمي

ܡܘܟܠܢܘܬܐ ܡܘܟܠܢܘܬܐ

الماضي المجهول

ܐܬܬܘܟܠܬ ܐܬܐܘܟܠܬ
ܐܬܬܘܟܠܬܝ ܐܬܐܘܟܠܬܝ
ܐܬܬܘܟܠ ܐܬܐܘܟܠܐ الخ

الحاضر المجهول

ܡܬܬܘܟܠ ܐܢܐ
ܡܬܐܘܟܠܐ ܐܢܐ
ܡܬܬܘܟܠ ܐܢܬ
ܡܬܐܘܟܠܐ ܐܢܬܝ الخ

المضارع المجهول

ܢܬܬܘܟܠ ܐܬܐܘܟܠ
ܬܬܬܘܟܠ ܐܬܐܘܟܠ
ܢܬܬܘܟܠ ܢܬܐܘܟܠ الخ

الامر المجهول

ܐܬܬܘܟܠ ܐܬܐܘܟܠ الخ

ܡܢܝܵܢܹܐ ܡܫܲܚܠܦܵܐ الفاظ

افعال على ܦܥܸܠ ܦܥܘܿܠ

ܐܓܲܪ ܐܓܘܿܪ استأجر	ܐܫܲܕ ܐܫܘܿܕ هراق. سكب
ܐܠܲܨ (1) ܐܠܘܿܨ حاصرَ. ضايق	ܐܣܲܩ ܐܣܘܿܩ رقى
ܐܨܲܢ ܐܨܘܿܢ ذخر. خزن	ܕܚܲܩ ܕܚܘܿܩ زحم. الجأ
ܐܣܲܪ ܐܣܘܿܪ أسرَ. شدّ	ܦܪܲܫ ܦܪܘܿܫ خصّص. فرز
ܐܚܲܕ ܐܚܘܿܕ أمسك. حزر. اشتعل	ܩܵܡ ܩܘܿܡ قام. نهض

على ܕܒܲܪ ܕܒܘܿܪ

ܐܒܲܕ ܐܒܘܿܕ باد. هلك	ܫܠܲܛ ܫܠܘܿܛ استولى. تسلط
ܣܦܲܩ ܣܦܘܿܩ نفد. فني	ܫܪܲܪ ܫܪܘܿܪ صحّ. تحقّق
ܕܒܲܚ ܕܒܘܿܚ ذبح	ܬܒܲܥ ܬܒܘܿܥ طالب
ܚܠܲܡ ܚܠܘܿܡ حلم	ܚܕܲܝ ܚܕܘܿܝ فرح
ܦܫܲܪ ܦܫܘܿܪ فسرَ. ذاب	

على ܕܚܸܠ ܕܚܲܠ

ܛܐܸܒ ܛܐܲܒ طاب	ܟܐܸܒ ܟܐܲܒ وجع
ܫܐܸܠ ܫܐܲܠ سأل. طلب	ܫܦܸܪ ܫܦܲܪ حسن

(1) هذا الفعل مفتوح الفاء عند الشرقيين وكذلك هو في الكلدانية القديمة

المزيدات

ܒܰܝܺܐ ܒܳܝܶܐ	عزّى	ܦܰܠܶܓ ܡܦܰܠܶܓ	قسّم
ܕܰܓܶܠ ܡܕܰܓܶܠ	كذّب	ܫܰܒܰܚ ܡܫܰܒܰܚ	سبّح
ܚܰܒܶܠ ܡܚܰܒܶܠ	افسد	ܬܰܩܶܢ ܐܶܬܩܶܢ	اصلح
ܛܰܡܶܐ ܡܛܰܡܶܐ	دنّس	ܬܰܪܶܨ ܬܪܽܘܨ	ارشد . هذّب
ܟܰܐܰܪ ܟܳܐܰܪ	وبّخ . انتهر	ܚܰܕܰܪ ܐܶܬܚܰܕܰܪ	دار. احاط
ܟܰܢܶܫ ܟܢܽܘܫ	جمع		

اسماء

ܐܘܚܕܢܐ ܐܘܚܕܢܐ	الحجية	ܕܪܓܐ ܕܪܓܐ	درجة . منزلة
ܐܘܠܨܢܐ ܡܨܘܪܐ / ܐܡܕܢܐ ܡܨܘܪܐ	حصار	ܗܕܡܐ ܗܕܡܐ	عضو . ارب
ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ	اورشليم	ܚܪܫܐ ܚܪܫܐ	من يدعو الجان
ܒܝܬ ܣܦܪܐ / ܒܝܬ ܡܠܦܢܐ	مدرسة . مكتب	ܚܠܡܐ ܚܠܡܐ	حلم
ܓܒܠܬܐ ܓܒܠܬܐ	جبلة	ܚܙܝܐ ܚܙܝܐ	عرّاف
ܓܠܕܐ ܓܠܕܐ	جلد	ܝܠܘܕܐ ܝܠܘܕܐ	ولد
ܓܦܝܣܬܐ ܓܦܝܣܬܐ	قرصة	ܟܘܟܒܬܐ ܟܘܟܒܬܐ	سنورة
		ܟܦܢܐ ܟܦܢܐ	جوع . مجاعة
		ܡܘܢܬܐ ܡܘܢܬܐ	مؤونة

ܡܺܝܡ ܐܳܟܶܠܩܰܪ̈ܨܶܐ } نميمة . ثلب
ܡܐܟܘܠܬܩܪ̈ܨܐ

ܡܺܝܡ ܡܣܳܐܢܳܐ مداس . نعل

ܡܺܝܡ ܡܶܪܓܠܳܐ مرجل

ܢܘܢ ܢܒܘܟܕܢܨܪ } نبختنصر
ܢܒܘܟܕܢܨܘܪ

ܢܘܢ ܢܚܫܳܐ متطير

ܢܘܢ ܢܶܬܚܳܐ قطعة لحم

ܣܶܡܟܰܬ ܣܰܝܦܳܐ سيف

ܣܶܡܟܰܬ } حلوى . بقلاوة
ܣܰܦܽܘܠܳܐ

ܥܶܐ ܥܽܘܩܒܪܳܐ فارة

ܦܶܐ ܬܽܘܒܥܳܬܳܐ طائلة . ثار

ܬܰܘܬܒ } ساكن . قاطن
ܬܰܘܬܳܒܳܐ

ܦܶܐ ܦܽܘܡܳܐ فم . حدّ

ܦܶܐ ܦܶܠܐܬܳܐ مثل . لغز

ܦܶܐ ܦܶܬܢܳܐ فتنة . شغب

ܪܺܝܫ ܪܗܽܘܡܺܝ روما

ܫܺܝܢ ܫܒܳܒܳܐ جارٌ

ܫܺܝܢ ܫܰܪܒܬܳܐ قبيلة

ܙܰܝܢ ܙܰܟܳܝܳܐ مُظفر . زكي . بري

ܢܘܢ ܢܽܘܟܪܳܝܳܐ غريب

(٣٢)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

١ً احاط عساكر الرومانيين مدينة اورشليم (في الارامية : اورشليم المدينة) ضويقت جدًّا فنفدت كل المؤونة المذخورة لليهود واستولى عليهم جوع عظيم حتى انّ سكانها أُلجئوا ان ياكلوا لحم

الحصن والكلاب والسنانير والفيران وجلود النعال العتيقة وما هو (ܘܦܫ ܕ . ܘܗܘܐ ܕ)الاغرب انّ بعض النساء ذبحن وطبخن واكلن اولادهنّ - في ذلك الحصار الشديد وتلك الحرب المهولة اليهود منهم ماتوا من الجوع ومنهم سلّموا ارواحهم بالاوجاع والامراض المختلفة ومنهم قُتلوا بحد السيف ومنهم أُمسكوا وأُسروا وسيقوا الى بلاد بعيدة وهكذا (ܘܐܬܒܪܝ ܘܐܬܒܕܪܘ) صحّت فيهم (ܕܗܘܢ ܢܒܝܘܬܗ) نبوّة سيدنا يسوع المسيح وطولبوا بطائلة (الباء لا تُترجم) الدم الزكي الذي هراقوهُ (تخ) على الصليب - بختنصّر الملك جمع كل حكمآء الكلدانيين وعلماءهم وسحرآء بابل وعرّافيها وقال لهم (ܠܟܘܢ ܠܥܘܢ) ان انتم قدرتم (ܬܫܟܚܘܢ ܕܬܦܫܩܘܢ) ان تفسروا الحلم الذي حلمتُ أُحسن اليكم واعدُ بكم مها (ܠܟܘܢ . ܘܝܗܒ ܠܟܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܠܟܘܢ . ܘܐܩܪܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܬܐ) تسالون وتشتهون وارفع (ܘܐܪܝܡ ܐܘܪܟܝ) منزلتكم في كل مملكتي وان كذبتم أُقطع اجسادكم ارباً ارباً (بالجزم) - تعزوا ايها الاولاد سوف نستاجر لكم مدرسة فاخرة ونخصّص لكم معلمين واساتذة حليمين لكي (ܢܕܒܪܘܢ ܕ . ܐܦܢܐ ܕ) يرشدوكم ولا يوبخوكم لكن انتم ايضاً لا توجعوا (بالمضارع) قلوبهم -

أَبدْنَ النميمة والاثم من بينكنّ (ܚܒܠܢ̈ܝܢ ܚܘܦܝ̈ܢ) ولا تشعلنَ (بالمضارع) نار الفتنة بين اخواتكن - سوف نُشعَل بين القبائل الغريبة - كن محزونًا - كونوا مرشَدين - كنّ مرشَدات - افرحوا ورتلوا وسبحوا - سيُهراق الماء ولكن دموعنا لا تُسكَب - أُصلحت جبلتنا بمريم وقام جنسنا من سقطتهِ الاولى وطابت رائحته التي فسدت وتدنّست بالخطية الاصلية ولا تعود تفسد وتدنَّس بالاثم وعبادة الاوثان الباطلة ثانية (ܘܠܐ ܬܬܚܒܠ) - أَعر جارك ثلاث قرص خبز - أَعرن قدر الخزف لهذا الفقير - هذا المرجل لا يعار لاحد (ܠܐ ܡܬܝܙܦ) - شاول الملك يبيد ابادةً (مصدر ميمي) جميع السحرة والمتطيّرين وكل الذين يدعون الجان ويرقون رقية (اسم الفاعل المضاف) - ان انتم حزرتم احجيتي ولغزي اقسمْ على كل واحد منكم قطعتين من اللحم وثلاث حلويات - أَحجينك عسرة لا تُحزَر .

الفصل السادس

في المثال (ܡܦܩܬܐ ܕܦ̈ܥܠܐ ܦ̈ܩܝܩܐ)

س : ما المثال وكم نوعًا هو .

ج : المثال ما ابتدا بحرف علة وهو نوعان يائي نحو : ܝܒܶܫ ܝܰܒܶܫ (يبس) وواوي نحو : ܘܺܥܶܕ ܘܰܥܶܕ (وعدَ) اما الواوي فهو قليل جدًا حتى انه لا يكاد يحسب في الارامية وهو يتصرف كالسالم .

س : كم وزنًا للمثال اليائي .

ج : المثال اليائي له وزن واحد وهو ان يكون ثانيه مزلومًا (مربوصا) في الماضي ومفتوحًا في المضارع نحو : ܝܺܠܶܕ ܝܶܠܶܕ (ولدَ) ܢܺܐܠܰܕ ܢܺܐܠܰܕ (يلدُ) الاّ ما كان ثالثه حرف حلق فيفتح ثانيه في الماضي ايضًا وهاك تصريفه .

الماضي المعلوم

ܝܶܠܕܶܬ ܝܶܠܕܶܬ ولدتُ
ܝܶܠܕܬ ܝܶܠܕܰܬ ولدتَ
ܝܶܠܶܕ ܝܶܠܶܕ
ܝܶܠܕܘ (ܢ) ܝܶܠܕܘ (ܢ)
ܝܶܠܕܶܗ ܝܶܠܕܰܬ
ܝܶܠܕܝ (ܢ) ܝܶܠܕܝ (ܢ)

* ܝܶܠܕܢ ܝܶܠܕܰܢ
ܝܶܠܕܬܝ ܝܶܠܕܬܝ
* ܝܶܠܕܬܘܢ ܝܶܠܕܬܘܢ
ܝܶܠܶܕ (ܬܶܝܢ) ܝܶܠܶܕ (ܬܶܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܝܳܠܶܕ ܐ̱ܢܳܐ ܝܳܠܶܕ ܐ̱ܢܳܐ
ܝܳܠܶܕ ܐ̱ܢ̱ܬ ܝܳܠܶܕ ܐ̱ܢ̱ܬ

ܢܛܪܢܝ ܡܚܢܝ
ܢܛܪܢܢ ܡܚܝܢܢ
ܢܛܪܗܘܢ، ܡܚܝܗܘܢ،
ܢܛܪܗ ܡܚܝܗ
ܢܛܪܗ ܗܘ ܡܚܝܗ ܗܘܐ
ܢܛܪܗ ܕܝܠܗ ܡܚܐܗ ܐܢܫ
ܢܛܪܗ ܡܚܐܗ
ܢܛܪܬܢ ܡܚܝܬܢ
ܢܛܪܬܘܢ ܡܚܝܬܘܢ
ܢܛܪܬܢ ܡܚܝܬܢ

المضارع المعلوم

ܢܛܪܝ ܢܡܚܝ
ܘܢܛܪܝ ܐܡܚܝ
ܬܛܪܝ ܬܡܚܝ
ܬܛܪܝ ܬܡܚܝ
ܘܢܛܪܢܝ ܐܡܚܢܝ
ܬܛܪܢܝ ܬܡܚܢܝ
* ܘܢܛܪܢܝ ܐܡܚܢܝ
ܘܢܛܪܝ ܐܡܚܝ
* ܘܢܛܪܘܢܝ ܐܡܚܘܢܝ
ܬܛܪܘܢܝ ܬܡܚܘܢܝ

الامر المعلوم

ܛܪܝ ܡܚܝ لدانتَ
ܛܪܝܢܝ (ܕܝܢ) ܡܚܝܢܝ (ܕܝܢ) لدِي
ܛܪܘܢܝ (ܕܝܢ) ܡܚܘܢܝ (ܕܝܢ) لدنَ

اسم الفاعل المضاف

ܢܛܪܝ ܢܛܪܢܝ
ܢܛܪܢ ܢܛܪܢܝ
ܡܚܝ ܡܚܝܢܝ
ܡܚܝܢܐ ܡܚܝܢܐ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܰܘܠܕܳܢܳܐ ܡܰܘܠܕܳܢܺܝܬܳܐ والد

اسم المفعول

ܝܠܺܝܕܳܐ ܝܠܺܝܕܬܳܐ مولود

المصدر الميمي

ܡܰܘܠܳܕܳܐ ܡܰܘܠܳܕܽܘ مولد

المصدر الاسمي

ܝܠܳܕܳܐ ܡܰܘܠܳܕܳܐ ܡܰܘܠܳܕܳܐ
ܡܰܘܠܕܳܐ ميلاد

الماضي المجهول

ܐܶܬܝܠܶܕ ܐܶܬܝܰܠܕܰܬ
ܐܶܬܝܠܶܕܬ ܐܶܬܝܠܶܕܬܝ
ܐܶܬܝܠܶܕܶܬ ܐܶܬܝܰܠܕܶܬ
ܐܶܬܝܠܶܕܘ(ܢ) ܐܶܬܝܰܠܕܝ(ܢ)
ܐܶܬܝܠܶܕܘ̈ ܐܶܬܝܰܠܕܘ̈

ܐܶܬܝܠܶܕܘ(ܢ) ܐܶܬܝܰܠܕܘ(ܢ)
* ܐܶܬܝܠܶܕܘܗܝ ܐܶܬܝܰܠܕܘܗ
ܐܶܬܝܠܶܕܬܽܘܢ ܐܶܬܝܰܠܕܬܶܝܢ
* ܐܶܬܝܠܶܕܬܽܘܢ ܐܶܬܝܰܠܕܬܶܝܢ
ܐܶܬܝܠܶܕܢ (ܢܰܢ)
ܐܶܬܝܰܠܕܰܢ (ܢܰܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܬܝܠܶܕ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܬܝܰܠܕܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܶܬܝܠܶܕ ܐ̱ܢ݇ܬ ܡܶܬܝܰܠܕܳܐ ܐ̱ܢ݇ܬܝ
ܡܶܬܝܠܶܕ ܡܶܬܝܰܠܕܳܐ
ܡܶܬܝܠܕܺܝܢܰܢ ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܰܢ
ܡܶܬܝܠܕܺܝܬܽܘܢ
ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܳܬܶܝܢ
ܡܶܬܝܠܕܺܝܢ ܡܶܬܝܰܠܕܳܢ
ܡܶܬܝܠܕܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢ ܡܶܬܝܰܠܕܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܶܬܝܠܕܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢ
ܡܶܬܝܰܠܕܳܢ ܐ̱ܢܰܚܢܰܢ

ܡܬܝܠܕܢܐ ܡܬܩܛܠܢܐ

ܡܬܝܠܕܢ̈ܐ ܡܬܩܛܠܢ̈ܐ

ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ ܡܬܩܛܠܢܝܬܐ

ܡܬܝܠܕܢܝ̈ܬܐ ܡܬܩܛܠܢܝ̈ܬܐ

المضارع المجهول

ܐܬܝܠܕ ܐܬܩܛܠ

ܬܬܝܠܕ ܬܬܩܛܠ

ܢܬܝܠܕ ܢܬܩܛܠ

ܢܬܝܠܕ ܢܬܩܛܠ

ܬܬܝܠܕܘܢ ܬܬܩܛܠܘܢ

ܢܬܝܠܕܘܢ ܢܬܩܛܠܘܢ

ܬܬܝܠܕܝܢ ܬܬܩܛܠܝܢ ☆

ܬܬܝܠܕ ܬܬܩܛܠ

ܬܬܝܠܕܢ ܬܬܩܛܠܢ ☆

ܢܬܝܠܕܢ ܢܬܩܛܠܢ

الامر المجهول

ܐܬܝܠܕ ܐܬܩܛܠ كن مولودًا

ܐܬܝܠܕܘ ܘܢ ܐܬܩܛܠܘ(ܘܢ)

كونوا مولودين

ܐܬܝܠܕܝ (ܝܢ) ܐܬܩܛܠܝ

(ܝܢ) كوني مولودة

ܐܬܝܠܕܝܢ (ܝܢ) ܐܬܩܛܠܝܢ

(ܝܢ) كنّ مولودات

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕܐ

ܡܬܝܠܕܝܢ ܡܬܝܠܕܢ

ܡܬܩܛܠ ܡܬܩܛܠܐ

ܡܬܩܛܠܝܢ ܡܬܩܛܠܢ

المفعول المستقبل

ܡܬܝܠܕܢܐ ܡܬܩܛܠܢܐ

المصدر الميمي	المصدر الاسمي
ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘ ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘ	ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘܬ ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘܬܳܐ

والوزن الثاني ܝܺܠܶܕ ܐܰܘܠܶܕ ومجهوله ܐܶܬܝܺܠܶܕ ܐܶܬܐܰܘܠܰܕ وهو يتصرّف مثل ܩܪܶܒ ܐܰܩܪܶܒ مطلقاً واما الوزن الثالث فهو ܝܰܠܶܕ ܝܰܘܠܶܕ ومجهوله ܐܶܬܝܰܠܰܕ ܐܶܬܝܰܘܠܰܕ بقلب اليوذ واواً وهو يتصرّف مثل ܩܰܛܶܠ ܩܰܘܛܶܠ مطلقاً وكذا الوزن الرابع نحو: ܫܰܘܬܶܦ ܫܰܘܬܶܦ (درّج) فانهُ يتصرّف مثل ܫܰܥܒܶܕ ܫܰܥܒܶܕ.

فائدة

من الشواذ ܝܺܕܰܥ ܢܶܕܰܥ (علم) وܝܺܬܶܒ ܢܺܬܶܒ (جلس) فانّ مضارعهما ܢܶܕܰܥ ܢܺܬܶܒ. ܝܺܠܶܦ ܢܺܠܰܦ (تعلّم) يقال فيه ܐܰܠܶܦ ܢܰܠܶܦ، ܡܰܠܶܦ (علّم) عوض ܝܰܠܶܦ ܡܝܰܠܶܦ ولكن تاويه ܐܶܬܝܰܠܰܦ ܐܶܬܝܰܠܰܦ (علّم وتعلّم) على القياس. ܝܰܠܶܠ ܝܰܠܶܠ (ولول) الذي لا يُستعمل ܝܰܢܶܩ ܝܰܢܶܩ (رضع) يُقال فيها ܝܰܢܶܩ ܡܝܰܢܶܩ ܡܰܘܢܶܩ ܡܰܘܢܶܩ، بابقاء اليوذ على حالها. وقد يقال ܐܰܘܢܶܩ ܡܰܘܢܶܩ،

ايضًا . اما ܝܰܗܒ ܗܰܒ (اعطى) فستراهُ في تصريف الشواذ .

ܕܡܶܬܚܠܦܺܝܢ ܡܫܰܡܫܳܢܽܘܬܐ الفاظ

افعال على ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܽܘܠ

ܣܒܰܪ ܢܶܣܒܽܘܪ	حسب . ظنّ	ܫܒܰܩ ܢܶܫܒܽܘܩ	ترك . صفح

على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܰܠ

ܕܟܰܪ ܢܶܕܟܽܘܪ	ذكر	ܝܩܰܪ ܢܺܐܩܰܪ	كرُم . ثقُل
ܣܒܰܪ ܢܶܣܒܰܪ	ظنّ	ܝܬܰܪ ܢܺܐܬܰܪ	استفاد

على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܽܘܠ

ܝܙܰܦ ܢܺܐܙܽܦ	استعار . اقترض	ܪܒܳܐ ܢܶܪܒܶܐ	كبر . عظم
ܝܨܰܦ ܢܺܐܨܽܦ	اعتنى . اهتمّ		

مزيدات

ܪܰܓܶܓ ܡܪܰܓܶܓ	حمله على الطمع والشراهة	ܐܶܬܚܰܢܰܢ ܐܶܬܚܰܢܰܢ	تضرع . طلب
ܐܰܘܬܰܪ ܐܰܘܬܰܪ	زاد	ܐܶܬܬܟܺܝܠ ܐܶܬܬܟܺܝܠ	اتكل . اطمأنّ
ܐܶܣܬܢܺܝܩ ܐܶܣܬܢܺܝܩ	احتاج		

اسماء

ܐܳܬܽܘܬܐ ܐܳܬܘܳܬܐ	حرف	ܐܳܬܘܳܬܐ ܐܶܬܽܘܬܐ ܐܳܬܘܳܬܐ	تهجية

ܚܘܫܒܢ ܚܘܫܒܢܐ حساب
ܚܠܝܒ ܚܠܒܐ حليب
ܚܢܘܬ ܚܢܘܬܐ احانوت. دكان
ܡܛܒܥܗ ܛܒܥܐ مطبعة
ܡܓܝܝ ܡܐܬܝܬܐ مجيء
ܓܓܪܐܦܝܗ ܓܓܪܐܦܝܐ } جغرافية
ܡܫܘܚܬ ܐܪܥܐ
ܬܐܪܝܟ ܬܫܥܝܬܐ } تاريخ
ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ

ܚܪܟܗ ܙܘܥܐ حركة
ܟܘܪܗ ܟܘܪܬܐ كرة
ܠܓܗ ܠܫܢܐ لغة
ܛܠܒܗ ܫܐܠܬܐ اسوال. طلبة
ܪܟܝܨ ܙܠܝܠܐ رُخيص
ܐܣܐܣ } اساس . مبدأ
ܫܬܐܣܬܐ
ܡܒܐܪܟ ܡܒܪܟܐ مبارك

(٣٤)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها إلى العربية وهي :

ܡܒܪܟ ܫܢܝܐ ܗܘ
ܡܛܒܥܗ ܛܒܥܐ - ܡܒܪܟܐ
ܗܘ ܡܓܝܝܗ ܕܝܠܗ ܗܘ
ܛܠܒܗ - ܫܬܐܣܬܗ
ܠܗ ܕܝܫܘܠ ܠܚܘܒܟ
ܗܘܐ ܠܚܘܒ ܚܘܫܒܢܐ

ܡܒܪܟܐ ܫܢܝܐ ܗܘ
ܡܛܒܥܬܐ ܛܒܥܐ - ܡܒܪܟܐ
ܗܘ ܡܐܬܝܬܗ ܕܝܠܗ ܗܘ
ܫܐܠܬܗ - ܫܬܐܣܬܐ
ܠܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܠܚܘܒܟ
ܗܘܐ ܠܚܘܒ ܚܘܫܒܢܐ

ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܕܢܣܒܝܗ
ܠܗ̇ ܐܘܪܗܝ ܐܪܡܝܬܐ.
ܐܢܐ ܐܦܠܐ ܕܐܪܥ ܕܠܗܘ
(يه) ܒܪܡ ܐܝܟ ܕܡܫܚܐ
ܐܪܐ ܗܦܟܢ ܐܠܗܝ ܠܝ
ܐܗܦܟܘܢ ܒܝܬܐ ܕܠܒܝ
ܡܠܐ ܡܠܐ ܕܠܒܟܠܐ
(لانه بعد) ܡܢܗ ܡܠܟܐ.
ܡܢ ܕܗܦܟܬܐ (الاحسن)
ܕܟܡ ܡܠܟܐ ܐܢܫ ܠܗ
ܡܫܡܗܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢܐ - ܘܠܡܐ (مل)
ܡܫܡܠܝܢ ܐܡܝܢܘܬ
ܒܪܘܚ - ܐܝܟ ܕܡܫܚܐ
ܐܪܐ ܠܒܝ ܡܬܒܣܡ ܘܐܬܚܦܝ
ܡܠܐ ܕܢܚܐ ܒܪܚܐ
ܡܠܟܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܡܛܟܣܐ

ܘܐܙܠܬ ܠܗ ܕܢܣܒܝܗ
ܠܗ̇ ܐܘܪܗܝ ܐܪܡܝܬܐ.
ܐܢܐ ܐܦܠܐ ܕܐܪܥ ܕܠܗܘ
(يه) ܒܪܡ ܐܝܟ ܕܡܫܚܐ
ܐܪܐ ܗܦܟܢ ܐܠܗܝ ܠܝ
ܐܗܦܟܘܢ ܒܝܬܐ ܕܠܒܝ
ܡܠܐ ܡܠܐ ܕܠܒܟܠܐ
(لانه بعد) ܡܢܗ ܡܠܟܐ.
ܡܢ ܕܗܦܟܬܐ (الاحسن)
ܕܟܡ ܡܠܟܐ ܐܢܫ ܠܗ
ܡܫܡܗܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢܐ - ܘܠܡܐ (مل)
ܡܫܡܠܝܢ ܐܡܝܢܘܬ
ܒܪܘܚ - ܐܝܟ ܕܡܫܚܐ
ܐܪܐ ܠܒܝ ܡܬܒܣܡ ܘܐܬܚܦܝ
ܡܠܐ ܕܢܚܐ ܒܪܚܐ
ܡܠܟܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܡܛܟܣܐ

ܘܠܗܘܢ ܢܫܐ ـ ܢܓܕ ܡܕܡ
ܐܚܐ ܘܢܓܪ ܘܢܬܦܫܩܘܢ
ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ ܠܗܘ
ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܘܡܠܦܢܐ ـ ܒܪܐ (ابن)
ܡܬܐܡܪܝܢ ܘܟܬܒܐ ـ
ܠܡܫܒܚܐ ܘܐܬܒܪܗܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܫܝܢܘܬܐ
ܘܟܠ ܐܝܟ ܡܕܡܘܗܝ
ܫܘܝܐ ܘܡܬܐܡܪܝܢ
ܒܫܡܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܒܢܝܢ ܟܠ ܘܡܢܐ ـ
ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܐ ܠܟܬܒܐ
ܟܕ ܡܘܣܒ ܡܣܒ
ܐܢܐ ܟܠ ܘܡܢܗܘܢ ـ
ܡܬܦܣܩ ܐܦ ܟܠ
ܦܬܓܡܐ ܘܫܘܥܝܬܐ

ܘܕܡܫܒܚܝܢ ܕܒܝ̈ܬܐ
ܘܡܫܒܚܝܢܐ ܘܐܘܟܝܢ ܘܡܫܒ̈ܚܢܐ
ܘܩܕ̈ܝܫܐ ܘܫܠܝܚܐ - ܘܡܢ
(ܩܠ) ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗ ܒܢܝ̈ܬܐ
ܠܗܘܡܝܐ - ܝܢ ܗܘܠܝܢ
ܪܚܡ̈ܘܬܐ ܟܠ ܝܘܡܢܐ
ܘܝܘܡܢܐ ܗܕܝܟ ܗܘ
ܕܡܠܟ ܘܐܠܗܐ ܡܝܬܝ
ܒܪܗ ܢܦܩܝܢܝ - ܢܘܪ ܡܢ
ܢܒܝ̈ܘܗܝ - ܟܠ ܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܐܘܟܠ (ܘܠܐ) ܐܢܐ ܕܝܘܢܐ
ܡܫܒܚܐ ܕܝܢ ܢܘܦܫܝ -
ܡܚܒ ܫܠܡܐ ܘܡܝܬ
ܠܟܠܡܕܡ ܠܒܪܢܫܐ
ܘܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܠܗ
ܢܫܠܡ .

ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܒ̈ܗܬܐ
ܘܡܫܒܚܝܢܐ ܐܘܟܝܐ ܘܡܫܒ̈ܚܢܐ
ܘܩܕ̈ܝܫܐ ܘܫܠܝܚܐ - ܘܡܢ
(ܩܠ) ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗ ܦܘܩܕܢܐ
ܠܗܘܡܝܐ - ܠ ܗܘܠܝܢ
ܪܚܡ̈ܘܬܐ ܠܐ ܢܦܠܘܢ
ܘܢܦܫܬܐ ܗܢܘܢ ܗܘ
ܕܡܠܟ ܘܐܠܗܐ ܡܦܩ
ܐܢܐ ܢܩܦܝܢ - ܢܘܪ ܡܢ
ܫܡܝ̈ܘܗܝ - ܠܐ ܐܢܐ ܡܢܬܪ
ܐܟܠܐ (ܘܠܐ) ܐܢܐ ܦܝܓܪܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܢܦܫܝ -
ܡܚܒ ܫܠܡܐ ܘܡܬܪ
ܠܟܠܡܕܡ ܠܒܪܢܫܐ
ܘܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܠܗ
ܢܫܠܡ .

الفصل السابع

في الفعل الاجوف (ܒܡܶܠܬܳܐ ܡܫܰܚܠܦܳܢܺܝܬܳܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܕܰܠܝܳܐ)

س : ما الفعل الاجوف وكم وزناً للمجرّد منه .

ج : الفعل الاجوف ما كان حرفه الثاني حرف علّة وله وزن واحد فقط في المجرّد وهو ان يكون اوّله مزقوفاً في الماضي ومربوصاً (معصوصاً) في المضارع نحو: ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ (قام) والاصل ܩܘܳܡ ܢܩܘܽܡ وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم

ܩܳܡܶܬ ܩܳܡܶܬ قمتُ

ܩܳܡܬ ܩܳܡܬ قمتَ

ܩܳܡ ܩܳܡ

ܩܳܡܘ (ܩܳܡܘܢ) ܩܳܡܘ (ܩܳܡܘܢ)

ܩܳܡܬܘܢ ܩܳܡܬܘܢ

ܩܳܡܝ (ܩܳܡ) ܩܳܡܝ (ܩܳܡ)

* ܩܳܡܬܝ ܩܳܡܬܝ

ܩܳܡܶܬ ܩܳܡܶܬ

* ܩܳܡܬܶܝܢ ܩܳܡܬܶܝܢ

ܩܳܡܢ (ܩܳܡܢܰܢ) ܩܳܡܢ (ܩܳܡܢܰܢ)

الحاضر المعلوم

ܩܳܐܶܡ ܐܶܢܳܐ ܩܳܐܶܡ ܐ̱ܢܳܐ

ܩܳܐܶܡ ܐܰܢ̱ܬ ܩܳܐܶܡ ܐܢ̱ܬ

ܩܳܝܶܡ ܐ̱ܢܳܐ
ܩܳܝܡܺܝܢ ܚ̱ܢܰܢ
ܩܳܝܡܺܝܢܬܽܘܢ ܐ̱ܢ̱ܬܽܘܢ
ܩܳܝܡܺܝܢ ܐ̱ܢܽܘܢ
ܩܳܝܡܳܐ ܗ̱ܝ ܩܳܝܡܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܩܳܝܡܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬܝ ܩܳܝܡܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬܝ
ܩܳܝܡܳܐ ܗ̱ܝ
ܩܳܝ̈ܡܳܢ ܚ̱ܢܰܢ
ܩܳܝ̈ܡܳܢ ܐ̱ܢ̱ܬܶܝܢ
ܩܳܝ̈ܡܳܢ ܐ̱ܢܶܝܢ

المضارع المعلوم

ܐܶܩܽܘܡ ܐ̱ܢܳܐ
ܬܶܩܽܘܡ ܐ̱ܢ̱ܬ
ܢܶܩܽܘܡ ܗ̱ܘ
ܢܶܩܽܘܡ ܚ̱ܢܰܢ
ܬܶܩܽܘܡܽܘܢ ܐ̱ܢ̱ܬܽܘܢ

ܢܶܩܽܘܡܽܘܢ ܗ̱ܢܽܘܢ
* ܬܶܩܽܘܡܽܘܢ ܐ̱ܢ̱ܬܽܘܢ
ܬܶܩܽܘܡ ܐ̱ܢ̱ܬܝ
* ܬܶܩܽܘ̈ܡܶܢ ܐ̱ܢ̱ܬܶܝ̈ܢ
ܢܶܩܽܘ̈ܡܶܢ ܗ̱ܢܶܝ̈ܢ

الامر المعلوم

ܩܽܘܡ ܐܢ̱ܬ
ܩܽܘܡܘ (ܢ) ܐܢ̱ܬܘ(ܢ)
ܩܽܘܡܝ (ܐܢ̱ܬܝ)
ܩܽܘܡܝ (ܐܢ̱ܬܝ)
ܩܽܘܡܶܝܢ (ܐܢ̱ܬܶܝܢ)
ܩܽܘܡܶܝܢ (ܐܢ̱ܬܶܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܩܳܝܶܡ ܩܳܝܡܺܝܢ
ܩܳܝܡܳܐ ܩܳܝܡܳܢ .
ܩܳܝܶܡ ܩܳܝܡܺܝܢ
ܩܳܝܡܳܐ ܩܳܝܡܳܢ .

اسم الفاعل الوصفي

ܩܳܐܶܡ ܩܳܝܡܳܐ

اسم المفعول

ܩܺܝܡ ܩܺܝܡܳܐ

المصدر الميمي

ܡܩܳܡ ܡܩܳܡ

المصدر الاسمي

ܩܳܘܡ ܩܝܳܡ

ܩܽܘܡܳܐ ܩܽܘܡܳܐ

الماضي المجهول

ܐܶܬܩܺܝܡ ܐܶܬܩܺܝܡ (١)

ܐܶܬܩܺܝܡܰܬ ܐܶܬܩܺܝܡܰܬ

ܐܶܬܩܺܝܡܬ ܐܶܬܩܺܝܡܬ

ܐܶܬܩܺܝܡܬ (ܝ)

ܐܶܬܩܺܝܡܬ (ܝ)

ܐܶܬܩܺܝܡܶܬ

ܐܶܬܩܺܝܡܶܬ

ܐܶܬܩܺܝܡܘ (ܢ)

ܐܶܬܩܺܝܡܘ (ܢ)

* ܐܶܬܩܺܝܡܝ

ܐܶܬܩܺܝܡܝ

ܐܶܬܩܺܝܡܬܘܢ ܐܶܬܩܺܝܡܬܘܢ

* ܐܶܬܩܺܝܡܬܶܝܢ

ܐܶܬܩܺܝܡܬܶܝܢ

ܐܶܬܩܺܝܡ (ܢܰܢ)

ܐܶܬܩܺܝܡܢ (ܢܰܢ)

(١) اعلم انّ ܩܳܡ ܩܘܡ المجرد بما انه فعل لازم لا يشتق منه مجهول وانما اثبتناه هنا تعليما لكيفية اشتقاق المجهول من المجردات المتعدية .

الحاضر المجهول

ܡܬܬܦܩܕ ܐܢܐ
ܡܫܬܠܘܡܢ ܐܢܐ

ܡܬܬܦܩܕ ܐܢܬ
ܡܫܬܠܘܡܢ ܐܢܬ

ܡܬܬܦܩܕ ܡܫܬܠܘܡܢ

ܡܬܬܦܩܕܝܢ
ܡܫܬܠܘܡܝܢ

ܡܬܬܦܩܕܝܢܘܢ
ܡܫܬܠܘܡܝܢܘܢ

ܡܬܬܦܩܕܢ
ܡܫܬܠܘܡܢ

ܡܬܬܦܩܕܐ ܐܢܐ
ܡܫܬܠܘܡܐ ܐܢܐ

ܡܬܬܦܩܕܐ ܐܢܬܝ
ܡܫܬܠܘܡܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܬܦܩܕܐ ܡܫܬܠܘܡܐ

ܡܬܬܦܩܕ̈ܢ
ܡܫܬܠܘܡ̈ܢ

ܡܬܬܦܩܕ̈ܢܝܢ
ܡܫܬܠܘܡ̈ܢܝܢ

ܡܬܬܦܩܕ̈ܢ ܡܫܬܠܘܡ̈ܢ

المضارع المجهول

ܢܬܬܦܩܕ ܐܫܬܠܘܡ
ܬܬܦܩܕ ܫܬܠܘܡ
ܢܬܬܦܩܕ ܢܫܬܠܘܡ
ܢܬܬܦܩܕ ܢܫܬܠܘܡ
ܬܬܦܩܕܘܢ ܫܬܠܘܡܘܢ
ܢܬܬܦܩܕܘܢ ܢܫܬܠܘܡܘܢ
* ܬܬܦܩܕܝܢ ܫܬܠܘܡܝܢ
ܬܬܦܩܕ ܫܬܠܘܡ
* ܬܬܦܩ̈ܕܢ ܫܬܠܘܡ̈ܢ
ܢܬܬܦܩ̈ܕܢ ܢܫܬܠܘܡ̈ܢ

الامر المجهول

ܐܬܬܩܝܡ ܐܬܬܘܩܡ

ܐܬܬܩܝܡܘ (ܦܡ)

ܐܬܬܘܩܡܘ (ܘ)

ܐܬܬܩܝܡܝܢ (ܡܝܢ)

ܐܬܬܘܩܡܝܢ (ܩܡܝܢ)

ܐܬܬܩܝ̈ܡܢ (ܡ̈ܝܢ)

ܐܬܬܘܩ̈ܡܢ (ܩ̈ܡܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܬܩܝܡ ܡܬܬܩܝܡܢ

ܡܬܬܩܝܡܢ ܡܬܬܩܝ̈ܡܢ

ܡܬܬܘܩܡ ܡܬܬܘܩ̈ܡܢ

ܡܬܬܘܩܡܢ ܡܬܬܘ̈ܩܡܢ

اسم المفعول المستقبل

ܡܬܬܩܝܡܢܐ

ܡܬܬܘܩܡܢܐ

المصدر الميمي

ܡܬܬܩܡܘ ܡܬܬܘܩܡܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܬܩܝܡܢܘܬܐ

ܡܬܬܘܩܡܢܘܬܐ

والوزن الثاني ܩܝܡ ܩܘܡ (اقامَ) ومجهوله ܐܬܩܝܡ ܐܬܩܘܡ (أُقيمَ) وهو يتصرّف كالسالم مطلقًا . والوزن الثالث ܐܩܝܡ ܐܘܩܡ (اقامَ) وهاك تصريفه .

الماضي المعلوم

ܐܩܝܡܬ ܐܘܩܡܬ اقمتُ

ܐܩܝܡܬ ܐܘܩܡܬ اقمتَ

ܐܩܝܡ ܐܘܩܡ

ܕܰܒܰܪܬ (ܬܝ) ܐܶܬܕܰܒܰܪܬ (ܬܝ)
ܕܰܒܪܶܬ ܐܶܬܕܰܒܪܶܬ
ܕܰܒܰܪܘ (ܘܢ) ܐܶܬܕܰܒܰܪܘ (ܘܢ)
* ܕܰܒܰܪܝ ܐܶܬܕܰܒܰܪܝ
ܕܰܒܰܪܬܽܘܢ ܐܶܬܕܰܒܰܪܬܽܘܢ
* ܕܰܒܰܪܬܶܝܢ ܐܶܬܕܰܒܰܪܬܶܝܢ
ܕܰܒܰܪܢ (ܢܰܢ)
ܐܶܬܕܰܒܰܪܢ (ܢܰܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܕܰܒܰܪ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܬܕܰܒܰܪ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܕܰܒܪܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܬܕܰܒܪܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܕܰܒܰܪ ܡܶܬܕܰܒܰܪ
ܡܕܰܒܪܺܝܢ ܡܶܬܕܰܒܪܺܝܢ
ܡܕܰܒܪܺܝܢܰܢ ܡܶܬܕܰܒܪܺܝܢܰܢ
ܡܕܰܒܪܺܝܢ ܡܶܬܕܰܒܪܺܝܢ
ܡܕܰܒܪܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܬܕܰܒܪܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܕܰܒܪܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬܝ
ܡܶܬܕܰܒܪܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬܝ
ܡܕܰܒܪܳܐ ܡܶܬܕܰܒܪܳܐ
ܡܕܰܒܪܳܢ ܡܶܬܕܰܒܪܳܢ
ܡܕܰܒܪܳܢܶܢ ܡܶܬܕܰܒܪܳܢܶܢ
ܡܕܰܒܪܳܢ ܡܶܬܕܰܒܪܳܢ

المضارع المعلوم

ܐܕܰܒܰܪ ܐܶܬܕܰܒܰܪ
ܬܕܰܒܰܪ ܬܶܬܕܰܒܰܪ
ܢܕܰܒܰܪ ܢܶܬܕܰܒܰܪ
ܢܕܰܒܰܪ ܢܶܬܕܰܒܰܪ
ܬܕܰܒܪܺܝܢ ܬܶܬܕܰܒܪܺܝܢ
ܢܕܰܒܪܽܘܢ ܢܶܬܕܰܒܪܽܘܢ
* ܬܕܰܒܪܳܢ ܬܶܬܕܰܒܪܳܢ
ܬܕܰܒܰܪ ܬܶܬܕܰܒܰܪ
* ܬܕܰܒܪܳܢ ܬܶܬܕܰܒܪܳܢ

ܢܩܝܡܘܢ ܢܩܝܡܢ

الامر المعلوم

ܩܝܡ ܐܩܝܡ

ܩܝܡܘ(ܢ) ܐܩܝܡܘ(ܢ)

ܩܝܡܝ (ܡܝܢ)

ܐܩܝܡܝ (ܡܝܢ)

ܩܝܡܝ̈ܢ (ܡܝ̈ܢ)

ܐܩܝܡܝ̈ܢ (ܡܝ̈ܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܩܝܡ ܡܩܝܡ̈ܢ

ܡܩܝܡܐ ܡܩܝ̈ܡܢ

ܡܩܝܡ ܡܩܝܡܐ

ܡܩܝܡܐ ܡܩܝ̈ܡܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܩܝܡܢܐ ܡܩܝܡܢܝܬܐ

اسم المفعول

ܡܩܡܐ ܡܩܡܐ

المصدر الميمي

ܡܩܡ ܡܩܡ

المصدر الاسمي

ܡܩܝܡܢܘܬܐ

ܡܩܡܢܘܬܐ

ومجهول الوزن الثالث هو كمجهول الوزن الاول مُطلقًا . وقس على هذا جميع الافعال الجوفاء الّا ܡܝܬ ܡܝܬ (مات) الذي لا يوجد بزقاف اوله في الماضي الّا نادرًا بل يُقال فيهِ ܡܝܬ ܡܝܬ والا ܣܝܡ ܣܝܡ (وضَع) فانّ مضارعهُ يخرج بالياء اذ يقال فيهِ ܢܣܝܡ ܢܣܝܡ بدل ܢܣܘܡ ܢܣܘܡ . واعلم ايضًا ان تاوي ܐܬܝܒ

ܐܬܦܝܣ بمعنى اقتنع يقال فيه ܡܬܬܦܝܣ ܐܢܐ ܒܗ .
وبمعنى اطاع ܡܬܬܦܝܣ ܐܢܐ ܠܗ .

ܡ̈ܠܐ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ الفاظ

افعال

ܟܢܫ ܟܢܘܫ	حشدَ . جمع	ܡܪ ܡܘܪ	امتار . اشترى
ܕܢ ܕܘܢ	حكمَ . دانَ	ܣܓ ܣܘܓ	سيّج . سدّ
ܕܨ ܕܘܨ	ارتقشَ . ابتهجَ	ܣܩ ܣܘܩ	استنشقَ
ܕܫ ܕܘܫ	داسَ	ܥܦ ܥܘܦ	أُغميَ عليه
ܙܥ ܙܘܥ	تحرّك . انحدر	ܦܚ ܦܘܚ	فاحَ
ܚܛ ܚܘܛ	خاط	ܨܕ ܨܘܕ	صادَ
ܛܣ ܛܘܣ	طار الطائر	ܨܪ ܨܘܪ	صوّر
ܛܪ ܛܘܪ	طارَ	ܩܛ ܩܘܛ	احتذر
ܟܠ ܟܘܠ	كالَ	ܬܒ ܬܘܒ	تاب . رجع
ܠܫ ܠܘܫ	عجنَ	ܐܥܝܪ ܢܥܝܪ	أيقظ
ܠܛ ܠܘܛ	لعنَ	ܐܫܝܓ ܢܫܝܓ	غسلَ

اسماء

ܟܢܓܪܐ	خنجر	ܕܝܢܐ ܘܢܡܘܣܐ	حكم . قضاء . شريعة

ܚܳܝܶܛ ܚܰܝܳܛܳܐ خيّاط
ܟܳܝܶܠ ܟܰܝܠܳܐ كيل
ܟܳܦܽܘܪ ܟܰܦܽܘܪܳܐ كافر
ܡܨܰܝܕܬܳܐ ܡܨܽܘܕܬܳܐ مصيدة
ܡܶܨܪܶܝܢ ܡܨܪܶܝܢ مصر
ܢܽܘܢܳܐ ܢܽܘܢܳܐ سمكة . حوت
ܣܳܒܳܐ ܣܳܒܳܐ شيخ . جدّ
ܥܰܒܽܘܪܳܐ ܥܰܒܽܘܪܳܐ غلّة . قمح

ܢܳܡܽܘܣܳܐ ܢܳܡܽܘܣܳܐ ناموس
ܥܽܘܠܳܐ ܥܽܘܠܳܐ جنين . طفل
ܥܺܝܪܳܐ ܥܺܝܪܳܐ ملاك
ܣܳܐܬܳܐ ܣܳܐܬܳܐ علبة . مكيال
ܩܰܦܛܳܐ ܩܰܦܛܳܐ قباء (زبون)
ܩܶܡܚܳܐ ܩܶܡܚܳܐ دقيق
ܨܰܝܳܕܳܐ ܨܰܝܳܕܳܐ صياد
ܬܠܳܬܽܘܬܳܐ ܬܠܳܬܽܘܬܳܐ ثلة

(٢٥)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

من يلعن اباهُ وامّهُ يُحتقر احتقارًا (مصدر ميمي) من الناس الابرار ويلعن لعنًا (...) من الله – الخياطة خاطت قباء اخيكم ولكن قمصاننا لا تخاط الّا بعد يومين – بالحكم الذي تحكمون يُحكم لكم وبالكيل الذي تكيلون يُكال لكم – ضع هذا الصندوق في تلك الزاوية – ضعنَ تلك اليامات في هذه الاقفاص – الكفار اماتوا ويُميتون الشهداء الابطال بضربات القضبان والخناجر ولهذا (ܘܠܗܳܕܶܐ ܐܰܡܺܝܬܽܘ) أُميتت نفوسهم وشُوِّطَتْ في نار

جهنم - ثلم مدينتنا سُبِيَت - هذه الكاس غُسِلت - ليسَت (ܟܠܗ ܠܐ
مغسولة ولا تُغسل - ايقظي جدّكِ من النوم - ايقظنَ جدّاتكنّ -
لا يوقظن - طار النوم من عينيّ - ارسل يعقوب بنيه ليشتروا غلة
من مصر - لا ادع هذا الشعب صائمًا لئلا (ܢܠܦܘܢ ܘܢܦܠܘܢ)
يُغمى عليهم في الطريق ويفنوا - حُبِذَت وصيدَت اسماك كثيرة
في شبكة الصياد - اتكلّم معكم حتى (ܬܬܟܬܒܘܢ ܒܠܒܘܬܐ ܕ.
ܟܬܒܘܢ ܒܠܒܘܬܐ ܕ.) يُصوَّر المسيح في عقولكم - الخاطئ
الذي يتوب هو مقبول عند (ܠܘܬ ܡܪܝܐ) الله - لا تدوسوا
الشرائع والنواميس لئلا تهلكوا وتُداسوا بغضب الله - ارتفش
الجنين في بطنها - اطعنَ معلّماتكنّ - الشباب لا يتتبعون ولا
يُطيعون - الملاك جبرائيل طار طيرانًا (...) وانحدر عند العذراء
حاملاً بُشرى السلام - هذا الطيب تفوح منه روائح طيبة حتى
انها (...) تُستنشق من مسير (ܡܗܠܟܬ ܝܘܡܝܢ) .يومين - هل
(ܐܬܟܝܠ ܗܘܐ) كيل هذا الدقيق - نعم قد (ܐܬܟܝܠ ܗܘܐ) كيلَ وبعد
قليل يعجن ويؤكل - أعِر هذا الفقير عُلبتين دقيقًا - ان رجعتم
اليّ (ܠܘܬܝ ܬܬܦܢܘܢ) ارجع اليكم (ܠܘܬܟܘܢ ܐܬܦܢܐ)
يقول الرب الاله القوي .

الفصل الثامن

في الناقص ܒܡܠܬܐ ܕܥܠ ܦܥܠܐ ܚܣܝܪܐ ܗܘܝܐ

س : ما الفعل الناقص وكم وزناً للمجرّد منه .

ج : الفعل الناقص ما كان آخرهُ حرف علّة . والمجرّد منهُ له وزنان وهما نحو : ܦܢܐ ܢܦܢܐ ܚܕܝ ܢܚܕܐ . ܦܢܝܐ ܚܕܝܐ ܡܫܝܡܝܢ ܫܡܗܐ (عاد . فرح) وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم

من ܓܒܐ ܓܒܐ اختار

ܦܢܝܬ ܓܒܝܬ
ܦܢܝܬ ܓܒܝܬ
ܦܢܐ ܓܒܐ
ܦܢܝܬ (ܝ) ܓܒܝܬ (ܝ)
ܦܢܝܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢ
ܦܢܘ (ܘܢ) ܓܒܘ (ܐܘܢ)
*ܦܢܝܬܝܢ ܓܒܝܬܝܢ
ܦܢܝ ܓܒܝ .
*ܦܢܝܢ ܓܒܝܢ
ܦܢܝܢ (ܝܢ) ܓܒܝܢ (ܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܦܢܐ ܐܢܐ ܓܒܐ ܐܢܐ
ܦܢܐ ܐܢܬ ܓܒܐ ܐܢܬ
ܦܢܐ ܓܒܐ
ܦܢܝܢ ܓܒܝܢ
ܦܢܝܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

المضارع المعلوم

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
* [illegible]
[illegible]
* [illegible]
[illegible]

الامر المعلوم

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

اسم الفاعل المضاف

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

اسم الفاعل الوصفي

[illegible]

اسم المفعول

ܓܠܶܐ ܓܠܝܳܐ

المصدر الميمي

ܡܓܠܶܐ ܡܓܠܝܳܐ

المصدر الاسمي

ܠܓܠܳܐ ܓܠܘܝܳܐ

الماضي المجهول

ܐܶܬܓܠܺܝ ܐܶܬܓܰܠܝܰܬ

ܐܶܬܓܠܺܝܬ ܐܶܬܓܰܠܝܬ

ܐܶܬܓܠܺܝ ܐܶܬܓܰܠܝܬ

ܐܶܬܓܠܺܝܬ ܐܶܬܓܰܠܝܬ

ܐܶܬܓܠܺܝܘ ܐܶܬܓܰܠܝܳܝ

ܐܶܬܓܠܺܝܘ ܐܶܬܓܰܠܝܰܝ

* ܐܶܬܓܠܺܝܬܘܢ ܐܶܬܓܰܠܝܬܶܝܢ

ܐܶܬܓܠܺܝܢ ܐܶܬܓܰܠܝܰܢ

* ܐܶܬܓܠܺܝܬܘܢ ܐܶܬܓܰܠܝܬܶܝܢ

ܐܶܬܓܠܺܝܢ

ܐܶܬܓܰܠܝܰܢ

الحاضر المجهول

ܡܶܬܓܠܶܐ ܗܽܘ ܡܶܬܓܠܝܳܐ ܐܶܢܳܐ

ܡܶܬܓܠܶܐ ܐܰܢ̱ܬ

ܡܶܬܓܠܝܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ

ܡܶܬܓܠܶܐ ܡܶܬܓܠܝܳܐ

ܡܶܬܓܠܶܝܢ ܡܶܬܓܠܝܳܢ

ܡܶܬܓܠܶܝܢܰܢ

ܡܶܬܓܠܝܳܢܰܢ

ܡܶܬܓܠܶܝܢ ܡܶܬܓܠܝܳܢ

ܡܶܬܓܠܝܳܐ ܗ̱ܝ

ܡܶܬܓܠܝܳܐ ܐܶܢܳܐ

ܡܶܬܓܠܝܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ

ܡܶܬܓܠܝܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ

ܡܬܒܥܝܢܐ ܡܬܓܠܝܢܐ
ܡܬܒܥܝܬܘܢ ܡܬܓܠܝܬܘܢ
ܡܬܒܥܝܬܝܢ
ܡܬܓܠܝܬܝܢ
ܡܬܒܥܝܢܢ ܡܬܓܠܝܢܢ

المضارع المجهول

ܢܬܒܥܐ ܐܬܓܠܐ
ܬܬܒܥܐ ܐܬܓܠܐ
ܢܬܒܥܐ ܢܬܓܠܐ
ܢܬܒܥܐ ܢܬܓܠܐ
ܬܬܒܥܘܢ ܐܬܓܠܘܢ
ܢܬܒܥܘܢ ܢܬܓܠܘܢ
* ܬܬܒܥܝܢ ܐܬܓܠܝܢ
ܬܬܒܥܐ ܐܬܓܠܐ
* ܬܬܒܥܝܢ ܐܬܓܠܝܢ
ܢܬܒܥܝܢ ܢܬܓܠܝܢ

الامر المجهول

ܐܬܒܥܝ [1] ܐܬܓܠܝ
ܐܬܒܥܘ (ܘܐܬ)
ܐܬܓܠܘ (ܐܘ)
ܐܬܒܥܝ (ܝܢ)
ܐܬܓܠܝ (ܝܢ)
ܐܬܒܥܝܝ (ܝܢ)
ܐܬܓܠܝ (ܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܒܥܝܢܐ ܡܬܒܥܝܢܝܬܐ
ܡܬܓܠܝܢܐ ܡܬܓܠܝܢܝܬܐ

(١) احذر من غلط الذين بلا معنى يكتبون هذا الفعل وامثاله من الافعال الناقصة بيوذين لا تقرأان لاسيما النحاة المشارقة لعمري ذلك عيب واضح والصواب ان تكون هذه الافعال بيوذ واحدة .

ܡܬܓܠܐ ܡܬܓܠܝܐ
ܡܬܓܠܝܢ ܡܬܓܠܝܢ

اسم المفعول المستقبل

ܡܬܓܠܝܢܐ ܡܬܓܠܝܢܐ

المصدر الميمي

ܡܬܓܠܝܘ ܡܬܓܠܝܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ
ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثاني
اي الاوّل المركّب

ܓܠܝ ܓܠܝ
ܓܠܝܬ ܓܠܝܬ
ܓܠܝ ܓܠܝ
ܓܠܝ (ܝܢ) ܓܠܝ (ܝܢ)
ܓܠܝܬ ܓܠܝܬ
ܓܠܝܬ (ܬܝ) ܓܠܝܬ (ܬܝ)
*ܓܠܝܬܘܢ ܓܠܝܬܘܢ
ܓܠܝܬ ܓܠܝܬ
*ܓܠܝܬܝܢ ܓܠܝܬܝܢ
ܓܠܝܢ (ܢܢ) ܓܠܝܢ (ܢܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܓܠܐ ܐܢܐ ܡܓܠܐ ܐܢܐ
ܡܓܠܐ ܐܢܬ ܡܓܠܐ ܐܢܬ
ܡܓܠܐ ܡܓܠܐ
ܡܓܠܝܐ ܡܓܠܝܐ
ܡܓܠܝܢ ܡܓܠܝܢ
ܡܓܠܝܢ ܡܓܠܝܢ
ܡܓܠܝܐ ܐܢܐ ܡܓܠܝܐ ܐܢܐ
ܡܓܠܝܐ ܐܢܬܝ
ܡܓܠܝܐ ܐܢܬܝ

ܡܓܰܕܫܳܢܳܐ ܡܓܰܠܝܳܢܳܐ

ܡܓܰܕܫܳܢܳܝܳܐ ܡܓܰܠܝܳܢܳܝܳܐ

ܡܓܰܕܫܳܢܽܘܬܳܐ ܡܓܰܠܝܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܓܰܕܫܳܢܳܐܝܬ ܡܓܰܠܝܳܢܳܐܝܬ

المضارع المعلوم

ܢܓܰܕܫ ܐܶܓܰܠܶܐ

ܬܓܰܕܫ ܬܓܰܠܶܐ

ܢܓܰܕܫ ܢܓܰܠܶܐ

ܢܓܰܕܫ ܢܓܰܠܶܐ

ܬܓܰܕܫܘܢ ܬܓܰܠܽܘܢ

ܢܓܰܕܫܘܢ ܢܓܰܠܽܘܢ

*ܬܓܰܕܫܝܢ ܬܓܰܠܝܳܢ

ܬܓܰܕܫ ܬܓܰܠܶܐ

*ܬܓܰܕܫܳܢ ܬܓܰܠܝܳܢ

ܢܓܰܕܫܳܢ ܢܓܰܠܝܳܢ

الامر المعلوم

ܓܰܕܫ ܓܰܠܳܐ

ܓܰܕܫܘ (ܐܘ) ܓܰܠܰܘ (ܐܘ)

ܓܰܕܫܝ (ܝܢ) ܓܰܠܳܝ (ܝܢ)

ܓܰܕܫܶܝ (ܝܢ) ܓܰܠܶܝ (ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܓܰܕܫܳܢ ܡܓܰܕܫܳܢܰܝ

ܡܓܰܕܫܳܢܰܬ ܡܓܰܕܫܳܢܝܳܬ

ܡܓܰܠܝܳܢ ܡܓܰܠܝܳܢܰܝ

ܡܓܰܠܝܳܢܰܬ ܡܓܰܠܝܳܢܝܳܬ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܓܰܕܫܳܢܳܐ ܡܓܰܠܝܳܢܳܐ

اسم المفعول

ܡܓܰܕܫܳܐ ܡܓܰܠܝܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬ݂ܓܠܳܝܽܘ ܡܶܬ݂ܓܰܠܝܽܘ

المصدر الاسمي

ܬܶܬ݂ܓܠܺܝܬ݂ ܬܶܬ݂ܓܰܠܝܳܐ

الماضي المجهول

من الوزن الثاني

ܐܶܬ݂ܓܠܺܝ ܐܶܬ݂ܓܰܠܺܝ
ܐܶܬ݂ܓܠܺܝܰܬ݂ ܐܶܬ݂ܓܰܠܝܰܬ݂
ܐܶܬ݂ܓܠܺܝܬ݂ ܐܶܬ݂ܓܰܠܺܝܬ݂
ܐܶܬ݂ܓܠܺܝܬ݂ܝ (ܝܬ)
ܐܶܬ݂ܓܰܠܺܝܬ݂ܝ (ܝܬ)
ܐܶܬ݂ܓܠܺܝܘ ܐܶܬ݂ܓܰܠܺܝܘ
ܐܶܬ݂ܓܠܺܝܘ (ܝܘܢ)
ܐܶܬ݂ܓܰܠܺܝܘ (ܝܘܢ)
* ܐܶܬ݂ܓܠܺܝ̈
ܐܶܬ݂ܓܰܠܺܝ̈

ܐܶܬ݂ܓܠܺܝܬ݂ܘܢ ܐܶܬ݂ܓܰܠܺܝܬ݂ܘܢ
* ܐܶܬ݂ܓܠܺܝܬ݂ܶܝܢ
ܐܶܬ݂ܓܰܠܺܝܬ݂ܶܝܢ
ܐܶܬ݂ܓܠܺܝܢ (ܝܢܢ)
ܐܶܬ݂ܓܰܠܺܝܢ (ܝܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܬ݂ܓܠܶܐ ܗ̱ܘ
ܡܶܬ݂ܓܰܠܶܐ ܐܢܐ
ܡܶܬ݂ܓܠܝܳܐ ܗ̱ܝ
ܡܶܬ݂ܓܰܠܝܳܐ ܐܢܐ
ܡܶܬ݂ܓܠܶܐ ܡܶܬ݂ܓܰܠܶܐ
ܡܶܬ݂ܓܠܝܳܐ ܡܶܬ݂ܓܰܠܝܳܐ
ܡܶܬ݂ܓܠܶܝܢ
ܡܶܬ݂ܓܰܠܶܝܢ
ܡܶܬ݂ܓܠܝܳܢ ܡܶܬ݂ܓܰܠܝܳܢ
ܡܶܬ݂ܓܠܶܝܢܰܢ ܚܢܰܢ
ܡܶܬ݂ܓܰܠܝܳܢܰܢ ܐܢܰܢ

ܡܬܩܛܠܢܐ ܐܢܐ

ܡܬܩܛܠܢܐ ܐܢܐ

ܡܬܩܛܠܢܢ ܡܬܩܛܠܢܢ

ܡܬܩܛܠܬ ܡܬܩܛܠܬܝ

ܡܬܩܛܠܝܬܘܢ

ܡܬܩܛܠܢܬܝܢ

ܡܬܩܛܠܝܢ ܡܬܩܛܠܢ

المضارع المجهول

ܐܬܩܛܠ ܐܬܩܛܠ

ܬܬܩܛܠ ܬܬܩܛܠ

ܢܬܩܛܠ ܢܬܩܛܠ

ܬܬܩܛܠ ܬܬܩܛܠ

ܬܬܩܛܠܘܢ ܬܬܩܛܠܘܢ

ܢܬܩܛܠܘܢ ܢܬܩܛܠܘܢ

* ܬܬܩܛܠܝܢ ܬܬܩܛܠܝܢ

ܢܬܩܛܠ ܢܬܩܛܠ

* ܬܬܩܛܠܢ ܬܬܩܛܠܢ

ܢܬܩܛܠܢ ܢܬܩܛܠܢ

الامر المجهول

ܐܬܩܛܠ ܐܬܩܛܠ

ܐܬܩܛܠܝ (ܝܘܕ)

ܐܬܩܛܠܝ (ܐܘ)

ܐܬܩܛܠܘ (ܘܝ)

ܐܬܩܛܠܘ (ܘܢ)

ܐܬܩܛܠܝ (ܝܢ)

ܐܬܩܛܠܝ (ܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܩܛܠ ܡܬܩܛܠܢܐ

ܡܬܩܛܠܝ ܡܬܩܛܠܝܢ

ܡܬܩܛܠܐ ܡܬܩܛܠܬܐ

ܡܬܩܛܠܝ ܡܬܩܛܠܝ

المفعول المستقبل

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܳܐ ܡܶܬܓܰܒܝܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬܓܰܠܝܽܘ ܡܶܬܓܰܒܝܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܽܘܬܳܐ
ܡܶܬܓܰܒܝܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܐܰܓܠܺܝܬ ܐܰܓܒܺܝܬ
ܐܰܓܠܺܝܬ ܐܰܓܒܺܝܬ
ܐܰܓܠܺܝ ܐܰܓܒܺܝ
ܐܰܓܠܺܝܬ (ܝ) ܐܰܓܒܺܝܬ (ܝ)
ܐܰܓܠܺܝܬܽܘܢ ܐܰܓܒܺܝܬܽܘܢ
ܐܰܓܠܺܝܘ (ܝܘܢ)
ܐܰܓܒܺܝܘ (ܝܘܢ)

* ܐܰܓܠܺܝܬܶܝܢ ܐܰܓܒܺܝܬܶܝܢ
ܐܰܓܠܺܝܢ ܐܰܓܒܺܝܢ
* ܐܰܓܠܺܝܬܶܝܢ ܐܰܓܒܺܝܬܶܝܢ
ܐܰܓܠܺܝ (ܝܶܢ)
ܐܰܓܒܺܝ (ܝܶܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܰܓܠܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܰܓܒܶܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܰܓܠܶܐ ܐ̱ܢ݇ܬ ܡܰܓܒܶܐ ܐ̱ܢ݇ܬ
ܡܰܓܠܶܐ ܡܰܓܒܶܐ
ܡܰܓܠܝܳܐ ܡܰܓܒܝܳܐ
ܡܰܓܠܶܝܬܽܘܢ ܡܰܓܒܶܝܬܽܘܢ
ܡܰܓܠܶܝܢ ܡܰܓܒܶܝܢ
ܡܰܓܠܝܳܢ ܐ̱ܢܰܢ ܡܰܓܒܝܳܢ ܐ̱ܢܰܢ
ܡܰܓܠܝܳܢ ܐ̱ܢ݇ܬܶܝܢ
ܡܰܓܒܝܳܢ ܐ̱ܢ݇ܬܶܝܢ
ܡܰܓܠܝܳܢ ܡܰܓܒܝܳܢ

ܡܓܰܠܝܳܬ݂ ܡܓܰܠܝܳܬ݂

ܡܓܰܠܝܳܢܘܬܝܢ ܡܓܰܠܝܳܢܘܬܝܢ

ܡܓܰܠܝܳܢ ܡܓܰܠܝܳܢ

المضارع المعلوم

ܢܶܓܠܶܐ ܢܶܓܠܶܐ

ܬܶܓܠܶܐ ܬܶܓܠܶܐ

ܬܶܓܠܶܐ ܬܶܓܠܶܐ

ܬܶܓܠܶܝܢ ܬܶܓܠܶܝܢ

ܐܶܓܠܶܐ ܐܶܓܠܶܐ

ܢܶܓܠܽܘܢ ܢܶܓܠܽܘܢ

ܢܶܓܠܝܳܢ ܢܶܓܠܝܳܢ

* ܬܶܓܠܽܘܢ ܬܶܓܠܽܘܢ

ܬܶܓܠܝܳܢ ܬܶܓܠܝܳܢ

ܢܶܓܠܶܐ ܢܶܓܠܶܐ

الامر المعلوم

ܓܠܺܝ ܓܠܺܝ

ܓܠܳܘ (ܘܢ) ܓܠܳܘ (ܘܢ)

ܓܠܳܝ (ܝܢ) ܓܠܳܝ (ܝܢ)

ܓܠܳܝܶܝܢ (ܝܢ) ܓܠܳܝܶܝܢ (ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܓܳܠܶܐ ܓܳܠܝܳܐ

ܓܳܠܝܳܐ ܓܳܠܝܳܬ݂ܳܐ

ܓܳܠܶܝܢ ܓܳܠܶܝܢ

ܓܳܠܝܳܢ ܓܳܠܝܳܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܓܳܠܽܘܝܳܐ ܓܳܠܽܘܝܳܐ

اسم المفعول

ܓܠܶܐ ܓܠܶܐ

المصدر الميمي

ܡܶܓܠܳܐ ܡܶܓܠܳܐ

المصدر الاسمي

ܡܫܬܡܠܝܢܘܬ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ

الماضي المجهول

من الوزن الثالث

ܐܫܬܡܠܝ ܐܐܐ ܓܒܐ

ܐܫܬܡܠܝܘ ܐܐܐ ܓܒܐ ܠܟ

الحاضر المجهول

ܡܫܬܡܠܐ ܐܢܐ

ܐܐܐ ܓܒܐ ܐܢܬ

ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܢܐ

ܐܐܐ ܓܒܐ ܐܢܬܝ

ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܐܐ ܓܒܐ ܠܟ

المضارع المجهول

ܢܫܬܡܠܐ ܐܐܐ ܓܒܐ ܠܟ

الامر المجهول

ܐܫܬܡܠܝ ܐܐܐ ܓܒܐ ܠܟ

المفعول المستقبل

ܡܫܬܡܠܝܢܐ

ܐܐܐ ܓܒܐ

المصدر الميمي

ܡܫܬܡܠܝܘ ܐܐܐ ܓܒܐ

المصدر الاسمي

ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ

ܐܐܐ ܓܒܐ

وعلى هذا القياس يتصرف الرباعي من الناقص نحو: ܫܡܠܝ ܢܫܡܠܐ. ܫܡܠܝ ܢܫܡܠܐ (افنى) وبقية الاوزان المزيد فيها نحو: ܫܟܠܠ ܫܟܠܠ (اكمل) ܒܢܘܝ ܒܢܘܝ (بنى).

فوائد

اعلم اولاً : انّ الافعال النونية الناقصة لا تحذف نونها في امر المجرّد منها نحو : ܢܟ݂ܳܐ ܐܶܟ݂ܳܐ (ضرّ) ܢܨܳܐ ܐܶܨܳܐ (خاصم) ܢܗܳܐ ܐܶܗܳܐ (أنّ) ܢܫܳܐ ܢܫܳܐ (نسي) فيقال فيها ܢܟ݂ܝ ܐܶܟ݂ܝ الخ .

ثانياً : انّ الافعال المجرّدة المنتهية باليوذ هي كلّها لازمة وحركة ما قبل اليوذ لا تتغيّر فيها في تصريف الماضي كله .

ثالثاً : انّ الامر من ܬܳܒ݂ ܐܶܬܺܝܒ݂ (التفت . رجع) قد تحذف يوذه لفظاً وخطاً اذا كان الخطاب مع الله فقط .

ܡܶܠܶ̈ܐ ܡܫܰܡܗ̈ܳܐ الفاظ

ܒܟ݂ܳܐ ܒܟ݂ܶܐ	بكى	ܓܫܳܐ ܓܫܶܐ	جشأ . قذف
ܒܢܳܐ ܒܢܶܐ	بنى	ܓܥܳܐ ܓܥܶܐ	صرخ
ܒܥܳܐ ܒܥܶܐ	اراد . طلب	ܕܡܳܐ ܕܡܶܐ	اشبه
ܒܨܳܐ ܒܨܶܐ	فحص	ܕܟ݂ܳܐ ܐܶܕܟܶܐ	طهر
ܒܩܳܐ ܒܩܶܐ	امتحن . اختبر	ܙܟ݂ܳܐ ܙܟ݂ܶܐ	غلبَ
ܒܪܳܐ ܒܪܶܐ	خلق	ܚܙܳܐ ܚܙܶܐ	رأى
ܓܠܳܐ ܓܠܶܐ	جلا . كشفَ	ܕܟ݂ܳܐ ܐܶܕܟܶܐ	زكا . تقدس

ܛܘܐ ܛܘܳܐ شوى . صام
ܛܫܐ ܛܫܳܐ خفي
ܟܠܐ ܟܠܳܐ منع
ܟܪܝ ܟܪܺܝ قصر . حزن
ܠܚܐ ܠܚܳܐ محى
ܡܗܐ ܡܗܳܐ تهرّى
ܡܚܐ ܡܚܳܐ ضرب
ܡܛܐ ܡܛܳܐ وصل . بلغ
ܡܣܐ ܡܣܳܐ عفنَ . بلّ
ܣܓܝ ܣܓܺܝ كثر . ازداد
ܣܠܐ ܣܠܳܐ ارذلَ
ܣܪܝ ܣܪܺܝ نتن

ܥܒܝ ܥܒܺܝ غلظَ . تراكم
ܥܛܐ ܥܛܳܐ محى
ܥܢܐ ܥܢܳܐ استجاب
ܦܠܐ ܦܠܳܐ فلّى . فتّش
ܨܒܐ ܨܒܳܐ شاء
ܩܗܐ ܩܗܳܐ ضرس
ܩܢܐ ܩܢܳܐ اقتنى . ملكَ
ܫܕܐ ܫܕܳܐ طرح
ܫܠܐ ܫܠܳܐ نشل
ܫܠܝ ܫܠܺܝ هدأ . كفّ
ܬܘܐ ܬܘܳܐ ندم

المزيدات

ܕܟܝ ܕܰܟܺܝ نقّى . نظّف
ܙܟܝ ܙܰܟܺܝ طهّر . قدّس
ܚܕܝ ܚܰܕܺܝ فرّح
ܛܫܝ ܛܰܫܺܝ اخفى

ܟܣܝ ܟܰܣܺܝ غطّى . ستر
ܦܕܝ ܦܰܕܺܝ افتدى
ܥܠܝ ܥܰܠܺܝ رفع . علّى
ܦܪܣܝ ܦܰܪܣܺܝ فضح . هتك

[illegible]	[illegible]	شقّ
[illegible]	ܨܰܠܺܝ	صلّى
[illegible]	ܫܰܚܠܶܦ	غيّر
[illegible]	ܫܰܪܺܝ	بدأ
[illegible]	ܐܶܬ݂ܢܰܒܺܝ	تنبأ
[illegible]	ܐܶܬ݂ܒܰܩܺܝ	نظر. لاحظ. اعتبر
[illegible]	[illegible]	دوّد

اسمآء

[illegible]	ܐܶܠܺܝܳܐ	ايليا
[illegible]	ܐܰܦܶܐ	انف . وجه
[illegible]	[illegible]	شراهة
[illegible]	ܐܰܪܒܥܳܐܒܫܰܒܳܐ	يوم الاربعاء
[illegible]	ܗܶܪܳܘܕܶܣ	هيرودس
[illegible]	ܚܶܘܳܪܽܘܬ݂ܳܐ	بياض
[illegible]	[illegible]	زفر
[illegible]	ܝܽܒܫܳܐ	يبس
[illegible]	ܝܽܘܚܰܢܳܢ	يوحنا
[illegible]	ܝܽܘܢܳܢ	يونان
[illegible]	ܡܰܘܕܝܳܢܳܐ	معترف
[illegible]	ܡܰܠܳܚܳܐ	ملاّح
[illegible]	ܥܰܦܪܳܐ	تراب
[illegible]	ܥܪܽܘܒܬ݂ܳܐ	جمعة
[illegible]	ܪܽܘܡܳܐ	قمّة . ذروة
[illegible]	ܫܰܒܬ݂ܳܐ	سبت
[illegible]	ܥܽܘܡܩܳܐ	لجّة . عمق
[illegible]	[illegible]	شبق

(٦٢)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

مار يوحنا الرسول رأى اربع حيوانات اولها يشبه الاسد وثانيها يشبه الثور وثالثها مالك وجه الانسان ورابعها يشبه النسر - خلق الله جميع الاشيآء ([illegible]) التي تُرى والتي لا تُرى - كن مرئيًا - كنَّ مرئيات - هوذا ([illegible]) ايام تاتي ([illegible]) يقول الرب يتنبأ بنوكم وبناتكم وشبابكم رؤى يرونَ - جسد هيرودس الظالم نتن وعفن ودوّد وبدأ يتهرّى لحمه كلّه ويتناثر - في ايام ايليا النبي مُنع المطر ثلاث سنين وستة اشهر - إمتنع من آكل اللحم والبياض ايام الاربعآء والجمعة - امتنعوا من اكل كل زفر في الصوم الاربعيني - الغربيون يمتنعون من آكل السمن يوم السبت عوض ([illegible]) الاربعآء - اقتدوا بصبر مار يوسف وعفّته وبقية فضائله فتبلغوا ذروة الكمال - وانتنّ تشبهنَ بامكنّ مريم العذراء فتغلبنَ الشرّير وتفرّحن الملائكة والناس - صلّين واطلبن الغلبة بلجاجة ([illegible]) لان الصلوة الصادقة تُستجاب ولا ترذَل ولا تغلب - امر الله يونان ان يكرز على النينويين فلم يشأ بل

(ܩܕܡ ܒܪܘܝܗ) اراد ان يهرب من امام وجه خالقو - حينئذ اضطرب البحر وتعالت امواجهُ كالجبال ولذلك طُرح يونان من الملاحين في اللجة وحالاً (ܘܡܝܣܕܐ ܘܦܣܝܘܐ) هدأت الرياح وسكن البحر - بعد ثلاثة ايام انا يونان ندمتُ على خطيتي وبكيتُ وصليتُ في بطن الحوت فلم تُرذَل طلباتي بل قُذفتُ من الحوت الى اليبس . لمّا راى النينويون انه قد (ܕ . ܘ) ازداد وتراكم عليهم الظلام بداوا يصرخون الى الله ويضربون على صدورهم ولم يهداوا الى ان محيت اثامهم وستُرت خطاياهم ونُشِلوا من هوتة الهلاك .

(٣٧)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܢܦܫ ܥܡܡܗ ܢܦܘܩ
ܒܘܦܡ (يوماً) ܘܥܕܕ
ܕܒܬܝܗ - ܠܝܘܡܝ ܗܘܦܡ
ܐܘܦܘܠܘܬܐ ܕܗܒܕܝܢ
ܦܘܩܕܐ ܒܚܬܐ - ܕܚܘܬܐ
ܐܚܠܡ ܒܗܕܐ ܘܡܝܬܐ

ܠܟܐ ܩܥܕܗ ܐܬܦܩ
ܚܪܒܝܢ (يوماً) ܘܗܕܪܘ
ܐܣܬܟܪ - ܠܗܘܡܝ ܐܘܦܡ
ܐܘܩܠܬܐ ܘܗܒܢܝܢ
ܦܘܩܕܐ ܩܬܢܐ - ܐܚܘܬܐ
ܐܒܠܡ ܚܗܕܐ ܘܗܟܢܐ

ܘܒܬܪܐ ܡܢܗܘܢ - ܟܠܗ
ܡܕܡ ܕܚܣܝܪܐ ܘܠܐ ܐܝܬ
ܘܠܐ ܥܠܬܐ ܫܘܚܠܦܐ ܘܠܐ
ܫܘܝܐ - ܐܬܦܢܝ ܡܫܘܚܠܦܐ
ܘܦܪܐ ܠܢܦܫܗ -
ܒܫܘܚܠܦܗ ܢܘܗܝ ܫܢܝ
ܘܠܐ ܐܬܘܕܝ ܫܘܚܠܦ -
ܐܘܟܐ ܐܬܐܡܪ ܘܡܬܬܐ
ܐܬܪܘܗ ܘܦܪܐ ܘܡܬܚܠܦ
ܘܡܬܚܫܒ ܡܦܩܘ
ܘܐܝܟܘ ܠܡܫܚܠܦ -
ܗܠܝܢ ܡܠܬܐ ܟܠܐ
ܠܗܘܢ ܕܥܠܝܗܝ
ܟܡܫܠܐ ܘܡܠܬܐ
ܘܐܝܟܘ ܟܠܗ ܘܡܬܥܠܐ
ܐܠܗ ܘܡܬܥܠܝܢ -
ܐܬܡܪ (امر) ܫܡܘܪ

ܕܝܬܓܝܪ ܡܘܩܥܗ - ܠܐܢܗ
ܡܐ ܟܐܢ ܦܝܗ ܐܠܘܐܘ
ܘܠܐ ܝܓܠܒܗ ܥܪܝܫܗ ܕܠܐ
ܣܡܐ - ܝܬܦܩ ܡܥܢܐ
ܘܦܝܗ ܠܢܦܣܗ -
ܒܬܣܗܝܠ ܚܪܘܗ ܝܢܬܩܠ
ܕܠܐ ܝܬܪܟܘܢ ܫܘܟܠܝܢ -
ܦܪܟܐ ܝܬܚܘܠ ܘܡܥܢܝܗ
ܝܬܓܝܪܘ ܘܦܠܬܐ ܕܡܥܢܝܗܐ
ܕܝܥܒܪ ܡܥܗ
ܘܝܬܣܗܠ ܠܡܬܟܠܡ -
ܥܠܝܗܡ ܡܢܥܬܐ ܟܡܐ
ܠܬܪܟ ܟܠܡܗܡ
ܟܡܥܐܢܝ ܕܠܥܠܡܐ
ܘܝܬܠܘܗ ܠܗ ܕܝܬܠܘܗ
ܝܥܢܝ ܘܡܢ ܝܬܠܘܢ -
ܝܬܪܟܒ (امر) ܟܡܘܢ

ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܘܠܐ
ܡܚܝܠܐ ܠܡܩܒܠܘ ܒܘܝܐܐ
ܕܐܫܬܘܕܝ (مضارع) ܠܟܘܢ
ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܝܟܘܢ -
ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܢܫܡܥܘܢ ܢܘܟܪܝܐ
ܕܡܫܬܒܩܢ ܘܡܬܪܚܡܢ
ܢܚܘܢ* (١) ܘܢܬܚܘܢ*
ܘܢܬܡܛܝܘܢ ܢܬܟܠܘܢ*
ܘܠܐ ܢܬܟܠܘܢ* - ܐܝܟ ܢܬܟܠܘܢ*
ܒܚܣܝܐ ܘܡܩܒܠܝܢ*
ܡܩܘܡܢܐ ܘܡܫܒܚܝܢ* -
ܘܠܐ ܚܙܐ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ
ܡܫܬܒܚܐ ܕܠܐ ܡܐܟܠܐ*
ܘܡܫܟܚ* ܘܡܫܒܚ* ܐܝܟ
ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܦ ܕܒܐܪܥܐ
ܘܡܫܬܟܚ* ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ.

ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܘܠܐ
ܡܚܝܠܐ ܠܡܩܒܠܘ ܒܘܝܐܐ
ܕܐܫܬܘܕܝ (مضارع) ܠܟܘܢ
ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܝܟܘܢ -
ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܢܫܡܥܘܢ ܢܘܟܪܝܐ
ܕܡܫܬܒܩܢ ܘܡܬܪܚܡܢ
ܢܚܘܢ* (١) ܘܢܬܚܘܢ*
ܘܢܬܡܛܝܘܢ ܢܬܟܠܘܢ*
ܘܠܐ ܢܬܟܠܘܢ* - ܐܝܟ ܢܬܟܠܘܢ*
ܩܕܡܝܐ ܘܡܩܒܠܝܢ*
ܡܩܘܡܢܐ ܘܡܫܒܚܝܢ* -
ܘܠܐ ܚܙܐ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ
ܡܫܬܒܚܐ ܘܠܐ ܐܟܠܐ*
ܘܐܟܠܐ* ܘܐܟܪܐ* ܐܝܟ
ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܦ ܕܒܐܪܥܐ
ܐܘ ܡܫܬܩܠܐ* ܡܢ ܡܪܘܡܐ.

(١) ضع في المجهول كل فعل معلم بنجمة .

ܢܦܩܘ* ܕܪܕܟܐ ܘܡܫܡܫܢܘܗ* ܣܦܩܘ* ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܗ*
ܒܢܚܬܐ ܦܠܓ* ܘܚܢܝܢ- ܚܟܡܬܐ ܦܠܓ* ܘܚܝܠ-
ܕܚܝܠ* ܘܪܚܡܢ* ܡܢ ܘܪܗܝܬ* ܘܐܘܪܚܬ* ܡܢ
ܒܡܫܡܫܢܐ. ܒܗ ܐܡܚܝܢ.

الفصل التاسع

في تصريف الافعال الناقصة المهموزة الفآء

س: ما الفعل الناقص المهموز الفآء .

ج: الفعل الناقص المهموز الفآء هو الذي اوله همزة واخره حرف علّة وهو يتصرّف نظرًا الى اوله كالمهموز الفآء ونظرًا الى اخره كالناقص ولزيادة الايضاح هاك تصريف فعل ܗܘ ܐܬܐ (اتى) .

الماضي المعلوم

ܗܢܘܢ ܐܬܘ
ܗܢܝܢ ܐܬܝ̈
ܗܘ ܐܬܐ

ܐܢܬ (ܐܢܬܝ) ܐܬܝܬ (ܬܝ)
ܐܢܬܘܢ ܐܬܝܬܘܢ
ܐܢܬܝ (ܐܢܬܝ) ܐܬܝܬ (ܐܬܝ)
*ܐܢܬܝܢ ܐܬܝܬܝܢ

ܓܠܺܝܢ [1] ܐܶܬܺܝܢ

* ܓܠܰܝܬܽܘܢ ܐܶܬܰܝܬܽܘܢ

ܓܠܰܝܬܶܝܢ (ܝܬܶܝܢ) ܐܶܬܰܝܬܶܝܢ (ܝܬܶܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܓܳܠܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܐܳܬܶܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܓܳܠܶܐ ܐܢ̱ܬ ܐܳܬܶܐ ܐܢ̱ܬ

ܓܳܠܶܐ ܐܳܬܶܐ

ܓܳܠܶܝܢ ܐܳܬܶܝܢ

ܓܳܠܶܝܢܳܘܢ ܐܳܬܶܝܢܳܘܢ

ܓܳܠܶܝܢ ܐܳܬܶܝܢ

ܓܳܠܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܐܳܬܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܓܳܠܝܳܐ ܐܢ̱ܬܝ ܐܳܬܝܳܐ ܐܢ̱ܬܝ

ܓܳܠܝܳܐ ܐܳܬܝܳܐ

ܓܳܠܝܳܢ ܐܳܬܝܳܢ

ܓܳܠܝܳܢܶܝܢ ܐܳܬܝܳܢܶܝܢ

ܓܳܠܝܳܢ ܐܳܬܝܳܢ

المضارع المعلوم

ܢܶܓܠܶܐ ܢܺܐܬܶܐ

ܬܶܓܠܶܐ ܬܺܐܬܶܐ

ܬܶܓܠܶܐ ܬܺܐܬܶܐ

ܐܶܓܠܶܐ ܐܺܐܬܶܐ

ܢܶܓܠܽܘܢ ܢܺܐܬܽܘܢ

ܢܶܓܠܝܳܢ ܢܺܐܬܝܳܢ

* ܬܶܓܠܽܘܢ ܬܺܐܬܽܘܢ

ܬܶܓܠܝܳܢ ܬܺܐܬܝܳܢ

* ܬܶܓܠܶܝܢ ܬܺܐܬܶܝܢ

ܢܶܓܠܶܐ ܢܺܐܬܶܐ

الامر المعلوم

ܓܠܺܝ ܬܳܐ (شذوذاً بدل ܓܠܺܝ ܐܺܬܺܝ)

ܓܠܰܘ (ܓܠܳܘ) ܬܰܘ (ܬܳܘ)

---

(١) احذر من غلط من يكتب ويلفظ ܓܠܝܢ ܐܶܬܰܝܢ بفتح التاو .

ܐܳܬܶܐ (ܐܶܢܳܐ) ܐܳܬܝܳܐ (ܐܶܢܳܐ)

ܐܳܬܶܝܢ (ܚܢܰܢ) ܐܳܬܝܳܢ (ܚܢܰܢ)

اسم الفاعل

ܦܳܥܽܘܠܳܐ ܐܳܬܽܘܝܳܐ

اسم المفعول

ܦܥܺܝܠܳܐ ܐܬܺܝܳܐ [1]

المصدر الميمي

ܡܶܦܥܰܠ ܡܶܐܬܳܐ

المصدر الاسمي : ܦܥܳܠܳܐ ܠܡܶܦܥܰܠ ܡܦܰܥܠܳܢܳܐ ܡܦܰܥܠܳܢܽܘܬܳܐ . ܐܬܳܝܳܐ ܐܶܬܝܳܐ ܡܰܐܬܝܳܢܳܐ ܡܰܐܬܝܳܢܽܘܬܳܐ . (المجهول ܐܶܬܦܥܶܠ ܐܶܬܐܬܺܝ [1] وهو يتصرف مثل ܐܶܬܦܥܶܠ ܐܶܬܓܠܺܝ مطلقاً) الوزن الثاني ܦܰܥܶܠ ܐܰܬܺܝ ومجهوله ܐܶܬܦܰܥܰܠ ܐܶܬܐܰܬܺܝ وهو يتصرف مثل ܓܰܠܺܝ ܐܶܬܓܰܠܺܝ ܡܓܰܠܶܐ ܐܶܬܓܰܠܶܐ .

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܝܬܺܝ [2]

ܐܰܦܥܠܰܬ ܐܰܝܬܝܰܬ

ܐܰܦܥܠܶܬ ܐܰܝܬܺܝܬ الخ

الحاضر المعلوم

ܡܰܦܥܶܠ ܐܢܳܐ ܡܰܝܬܶܐ ܐܢܳܐ

ܡܰܦܥܶܠ ܐܢ̄ܬ ܡܰܝܬܶܐ ܐܢ̄ܬ

ܡܰܦܥܶܠ ܡܰܝܬܶܐ الخ

(١) هذا لا وجود له في اللغة لكون الفعل اللازم لا يصدر منه اسم المفعول ولا الفعل المجهول .

(٢) شذوذاً والأصل فيه أن يكون ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܘܬܺܝ مثل ܐܰܘܠܶܕ ܐܰܘܠܶܕ

المضارع المعلوم

ܢܫܰܥܒܶܕ ܐܶܢܳܐ

ܬܫܰܥܒܶܕ ܐܰܢ݈ܬ

ܢܫܰܥܒܶܕ ܗܽܘ الخ

الامر المعلوم

ܫܰܥܒܶܕ ܐܰܢ݈ܬ الخ

اسم الفاعل

ܡܫܰܥܒܕܳܐ ܡܫܰܥܒܕܳܢܳܐ

اسم المفعول

ܡܫܰܥܒܰܕ ܡܫܰܥܒܕܳܐ

المصدر الميمي

ܡܫܰܥܒܳܕܽܘ ܡܫܰܥܒܕܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܰܥܒܕܳܢܽܘܬ݂ ܡܫܰܥܒܕܳܢܽܘܬ݂ܳܐ

الماضي المجهول

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܘ ܐܰܢ݈ܬܽܘܢ

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܶܝܢ ܐܰܢ݈ܬܶܝܢ

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܢ ܐܰܢ݈ܬܽܘܢ الخ

الحاضر المجهول

ܡܶܫܬܰܥܒܰܕ ܗܽܘ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ ܐܶܢܳܐ

ܡܶܫܬܰܥܒܰܕ ܗܽܘ

ܡܶܫܬܰܥܒܰܕ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܶܐ الخ

المضارع المجهول

ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܶܢܳܐ

ܬܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܰܢ݈ܬ

ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ ܗܽܘ

ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ ܗܽܘ الخ

الامر المجهول	المصدر الميمي
ܐܶܬܦܰܥܰܠ ܐܶܬܬܰܐܬܰܐ	ܡܶܬܦܰܥܳܠܘܼ ܡܶܬܬܰܐܬܳܝܘܼ
ܐܶܬܦܰܥܰܠܘ ܐܶܬܬܰܐܬܰܘ لخ	
المفعول المستقبل	**المصدر الاسمي**
ܡܶܬܦܰܥܠܳܢܳܐ ܡܶܬܬܰܐܬܝܳܢܳܐ	ܡܶܬܦܰܥܠܳܢܘܼܬܳܐ
	ܡܶܬܬܰܐܬܝܳܢܘܼܬܳܐ

وعلى هذا القياس صرّف ܦܥܰܠ [1] ܐܶܠܳܐ (رثى . ناح) ܦܥܰܠ [1] ܐܦܳܐ (خبز) ومشتقاتهما . و ܦܰܥܶܠ ܐܰܘܒܺܝ (جلب . اوصل) ܦܰܥܶܠ ܐܰܘܺܝ (وافق) ܦܰܥܶܠ ܐܰܣܺܝ (شفى) من الوزن الثاني . و ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܘܕܺܝ (ذهب ب . أوصل . شكر . اقرّ) من الوزن الثالث .

---

(١) هذا الفعل مفتوح الفاء عند الشرقيين وكذلك هو في اللغة الكلدانيّة القديمة البابليّة.

الفصل العاشر

في تصريف الافعال الشاذة

الماضي المعلوم

من ܣܠܶܩ ܣܠܶܩ (صعد)

ܣܶܠܩܰܬ ܣܶܠܩܰܬ

ܣܠܶܩܬ ܣܠܶܩܬ

ܣܠܶܩ ܣܠܶܩ

ܣܠܶܩܬܝ ܣܠܶܩܬܝ

ܣܠܶܩܘ̱ܢ ܣܠܶܩܘ̱ܢ

ܣܠܶܩܘ ܣܠܶܩܘ

* ܣܠܶܩܝܢ ܣܠܶܩܝܢ

ܣܠܶܩ̈ ܣܠܶܩ̈

* ܣܠܶܩܬܘܢ ܣܠܶܩܬܘܢ

ܣܠܶܩܢ ܣܠܶܩܢ

الحاضر المعلوم

ܣܳܠܶܩ ܐ̱ܢܳܐ ܣܳܠܶܩ ܐ̱ܢܳܐ

ܣܳܠܩܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܣܳܠܩܳܐ ܐ̱ܢܳܐ لخ

المضارع المعلوم

ܢܶܣܰܩ ܐܶܣܰܩ

(بدل ܢܶܣܠܶܩ ܐܶܣܠܶܩ)

ܬܶܣܰܩ ܐܶܣܰܩ

ܬܶܣܰܩ ܬܶܣܰܩ

ܬܶܣܰܩ ܬܶܣܰܩ

ܢܶܣܩܘܢ ܐܶܣܩܘܢ

ܬܶܣܩܘܢ ܬܶܣܩܘܢ

* ܢܶܣܩܳܢ ܐܶܣܩܳܢ

ܢܶܣܰܩ ܐܶܣܰܩ

*ܝܘܩܕܢ ܐܘܩܕܢ
ܝܩܕ ܢܐܩܕ

الامر المعلوم

ܝܩܕ ܩܕ، الخ

اسم الفاعل

ܝܳܩܶܕ ܝܳܩܕܳܐ

اسم المفعول

ܝܩܝܕ ܝܩܝܕܐ

المصدر الميمي

ܡܐܩܕ ܡܐܩܕ

المصدر الاسمي

ܝܩܕܐ ܡܐܩܕܐ ܡܐܩܕܢܘܬܐ
ܝܩܕܬܐ ܡܐܩܕܬܐ ܡܐܩܕܢܘܬܐ

مجهول الوزن الاول ܐܬܝܩܕ ܐܬܝܩܕ. الوزن الثاني ܝܩܕ ܩܕ، ومجهوله ܐܬܝܩܕ ܐܬܝܩܕ. الوزن الثالث ܐܘܩܕ ܐܘܩܕ (عوض ܐܝܩܕ ܐܝܩܕ) ومجهوله ܐܬܬܘܩܕ. ܐܬܬܘܩܕ، ܐܬܬܘܩܕ، ولااشكال في تصريف ما لم نصرّفه .

الماضي المعلوم

من ܝܥܒ ܐܘܥܒ (وجد)

ܝܥܒܬ ܐܘܥܒܬ
ܝܥܒܢ ܐܘܥܒܢ

ܝܥܒ ܐܘܥܒ الخ

الحاضر المعلوم

ܡܝܥܒ ܐܢܐ ܡܘܥܒ ܐܢܐ
ܡܝܥܒܐ ܐܢܐ ܡܘܥܒܐ ܐܢܐ

ܡܥܪܶܒ ܡܰܩܪܶܒ

ܡܥܪܒܳܐ ܡܰܩܪܒܳܐ

ܡܥܪܒܝܢ ܡܰܩܪܒܺܝܢ

ܡܥܪܒܳܢ ܡܰܩܪܒܳܢ الخ

المضارع المعلوم

ܢܥܪܶܒ ܐܰܩܪܶܒ

ܬܥܪܶܒ ܬܰܩܪܶܒ

ܢܥܪܶܒ ܢܰܩܪܶܒ الخ

الامر المعلوم

ܥܪܶܒ ܐܰܩܪܶܒ الخ

اسم الفاعل

ܡܥܪܒܳܢܳܐ ܡܰܩܪܒܳܢܳܐ

اسم المفعول

ܥܪܝܒܳܐ ܡܩܰܪܒܳܐ

المصدر الميمي

ܡܥܪܳܒܽܘ ܡܰܩܪܳܒܽܘ

المصدر الاسمي

ܥܪܒܢܳܐ ܩܪܒܬܳܐ

ܩܪܒܳܐ ܩܘܪܒܳܢܳܐ

المجهول: ܢܥܬܪܶܒ ܐܶܬܩܪܶܒ

ولا اشكال فيه .

الماضي المعلوم

من ܙܰܠ ܐܶܙܰܠ (ذهب)

ܙܰܠܶܬ ܐܶܙܰܠܶܬ

ܙܰܠܬ ܐܶܙܰܠܬ

ܙܰܠ ܐܶܙܰܠ

ܙܰܠܝ ܐܶܙܰܠܝ

ܙܰܠܬܽܘܢ ܐܶܙܰܠܬܽܘܢ

ܙܰܠܘ ܐܶܙܰܠܘ

* ܗܠܰܟܝ̈ ܐܶܙܰܠܝ̈
ܗܠܰܟܬܽܘܢ ܐܶܙܰܠܬܽܘܢ
* ܗܠܰܟܬܶܝܢ ܐܶܙܰܠܬܶܝܢ
ܗܠܰܟܢ ܐܶܙܰܠܢ

الحاضر المعلوم

ܗܳܠܶܟ ܐ̱ܢܳܐ ܐܳܙܶܠ ܐ̱ܢܳܐ
ܗܳܠܶܟ ܐ̱ܢ̄ܬ ܐܳܙܶܠ ܐ̱ܢ̄ܬ
ܗܳܠܶܟ ܐܳܙܶܠ
ܗܳܠܟܺܝܢ ܐܳܙܠܺܝܢ
ܗܳܠܟܺܝܢܰܢ ܐܳܙܠܺܝܢܰܢ
ܗܳܠܟܺܝܢ ܐܳܙܠܺܝܢ
ܗܳܠܟܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܐܳܙܠܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܗܳܠܟܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ ܐܳܙܠܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ
ܗܳܠܟܳܐ ܐܳܙܠܳܐ
ܗܳܠܟܳܢ ܐܳܙܠܳܢ
ܗܳܠܟܳܢܰܢ ܐܳܙܠܳܢܰܢ
ܗܳܠܟܳܢ ܐܳܙܠܳܢ

المضارع المعلوم

ܐܗܠܘܟ ܐܐܙܠ
ܬܗܠܘܟ ܬܐܙܠ
ܢܗܠܘܟ ܢܐܙܠ
ܢܗܠܘܟ ܢܐܙܠ
ܬܗܠܟܘܢ ܬܐܙܠܘܢ
ܢܗܠܟܘܢ ܢܐܙܠܘܢ
* ܬܗܠܟܝܢ ܬܐܙܠܝܢ
ܬܗܠܘܟ ܬܐܙܠ
ܬܗܠܟܢ ܬܐܙܠܢ
ܢܗܠܟܢ ܢܐܙܠܢ

الامر المعلوم

ܗܠܘܟ ܐܙܠ
ܗܠܘܟܘ ܐܙܠܘ
ܗܠܘܟܝ ܐܙܠܝ
ܗܠܘܟܝܢ ܐܙܠܝܢ

اسم الفاعل

ܝܳܗܽܘܒ݂ܳܐ ܐ݈ܢܳܐ

اسم المفعول (...)

المصدر الميمي

ܡܶܬ݂ܝܗܶܒ ܡܰܗܒ݂ܳܐ.

المصدر الاسمي

ܝܗܳܒ݂ ܝܳܗܽܘܒ ܡܰܝܗܳܒ݂ܽܘ

ܡܰܝܗܒ݂ܳܢܽܘܬ݂ܳܐ . ܡܰܗܒ݂ܳܐ ܡܰܗܒ݂ܳܢܽܘܬ݂ܳܐ

ܡܰܗܒ݂ܳܐ ܡܰܗܒ݂ܳܢܳܝܳܐ

ولا مجهول ولا مركّب هنا .

واعلم انّ ܝܗܳܒ݂ ܐܰܗܒ݂ܳܐ اذا كان بمعنى نفع وصلح الغالب ان تُلفظ فيهِ اللامذ .

الماضي المعلوم

من ܝܰܗܶܒ ܗ݇ܘܳܐ (اعطى)

ܝܰܗܒ݂ܘ ܗ݇ܘܰܘ

ܝܰܗܒ݂ܰܬ ܗ݇ܘܳܬ

ܝܰܗܶܒ ܗ݇ܘܳܐ

ܝܰܗܒ݂ܬ ܗ݇ܘܰܝܬ

ܝܰܗܒ݂ܬܘܢ ܗ݇ܘܰܝܬܘܢ

ܝܰܗܒ݂ܬܝ ܗ݇ܘܰܝܬܝ

* ܝܰܗܒ݂ܬܶܝܢ ܗ݇ܘܰܝܬܶܝܢ

ܝܰܗܒ݂ܶܬ ܗ݇ܘܺܝܬ

* ܝܰܗܒ݂ܢܰܢ ܗ݇ܘܰܝܢܰܢ

ܝܰܗܒ݂ ܗ݇ܘܰܝ

الحاضر المعلوم

ܗ݇ܘܳܒ݂ ܐ݈ܢܳܐ ܗ݇ܘܶܝܬ ܐ݈ܢܳܐ

ܗ݇ܘܳܒ݂ ܐ݈ܢܬ ܗ݇ܘܶܝܬ ܐ݈ܢܬ

ܗ݇ܘܳܒ݂ ܗ݇ܘܶܝܬ

ܗ݇ܘܰܒ݂ܬܳܢ ܗ݇ܘܰܝܬܳܢ

ܗ݇ܘܰܒ݂ܬܽܘܢ ܗ݇ܘܰܝܬܽܘܢ

ܝܰܗ݈ܒܶܬ݂ ܗܽܘܝܳܬ݂

ܝܶܗ݈ܒܶܬ݂ ܗܽܘܒܶܬ݂ ܐܶܢܳܐ

ܝܰܗ݈ܒܬ݁ܽܘܢ ܗܽܘܒܬ݁ܽܘܢ ܐܰܢ݈ܬ݁ܽܘܢ

ܝܰܗ݈ܒܶܢ ܗܽܘܒܶܢ

ܝܰܗ݈ܒܺܝܢ ܗܽܘܒܺܝܢ

ܝܰܗ݈ܒܽܘܢ ܗܽܘܒܽܘܢ

ܝܰܗ݈ܒ̈ܝܢ ܗܽܘܒ̈ܝܢ

المضارع المعلوم

ܢܶܬܶܠ ܐܰܢ݈ܬ݁ (1)

ܬܶܬܶܠ ܐܰܢ݈ܬ݁

ܢܶܬܶܠ ܗܽܘ

ܢܶܬܶܠ ܗܽܘ

ܬܶܬܠܽܘܢ ܐܰܢ݈ܬ݁ܽܘܢ

ܢܶܬܠܽܘܢ ܗܶܢܽܘܢ

*ܬܶܬܠܳܢ ܐܰܢ݈ܬ݁ܶܝܢ

ܬܶܬܶܠ ܐܰܢ݈ܬ݁

ܬܶܬܠܺܝܢ ܐܰܢ݈ܬ݁ܝ

ܢܶܬܠܳܢ ܗܶܢܶܝܢ

الامر المعلوم

ܗܰܒ ܗܰܒ݂ܝ

ܗܰܒ݂ܘ ܗܰܒ݂ܘ

ܗܰܒ݂ܝ ܗܰܒ݂ܝܢ

ܗܰܒ̈ܝ ܗܰܒ̈ܝܢ

اسم الفاعل

ܝܳܗܶܒ ܝܳܗ݈ܒܳܐ

اسم المفعول

ܝܗܺܝܒ ܝܗܺܝܒܳܐ

(١) هذا الفعل اصلهُ ܢܬܰܢ ܢܶܬܶܢ او ܢܬܰܠ ܢܶܬܶܠ كما في العبرانية والكلدانية القديمة وقد ضاع ماضيهِ من اللغة الكتابية وبقي منهُ المضارع والامر ·

المصدر الميمي	المصدر الاسمي
ܡܫܪܒ ܡܶܫܬܝܳܐ	ܫܪܒ ܫܬܝ
	ܫܘܪܒ ܫܬܝܐ

والمجهول ܝܫܪܒ ܐܶܫܬܬܺܝ وحكمه كلما سكنت الهاء عند الشرقيين او سكنت قبل ساكن عند الغربيين اسقطت لفظًا كما في المعلوم .

الماضي المعلوم من	المضارع المعلوم
ܫܪܒ ܐܶܫܬܺܝ شرب	ܝܫܪܒ ܢܶܫܬܶܐ
ܫܪܒܬ ܐܶܫܬܺܝܬ	ܬܫܪܒ ܬܶܫܬܶܐ الخ
ܫܪܒܬ ܐܶܫܬܺܝܬ	**الامر المعلوم**
ܫܪܒܘ ܐܶܫܬܺܝܘ الخ	ܐܫܪܒ ܐܫܪܒܘ
الحاضر المعلوم	ܐܫܪܒܝ ܐܫܪܒܢ
ܐܢܐ ܐܫܪܒ ܫܳܬܶܐ ܐܢܐ	ܐܶܫܬܺܝ ܐܶܫܬܰܘ
ܐܢܬ ܬܫܪܒ ܫܳܬܶܐ ܐܢܬ	ܐܶܫܬܺܝ ܐܶܫܬܺܝܶܝܢ
ܗܘ ܫܳܬܶܐ الخ	**اسم الفاعل**
	ܫܐܪܒ ܫܳܬܽܘܝܳܐ

اسم المفعول

ܡܫܢܝܐ ܡܣܝܐ

المصدر الميمي

ܡܫܢܝܘ ܡܣܣܝܘܬܐ

المصدر الاسمي

ܡܫܢܝܘܬܐ ܡܣܣܝܘܬܐ

المجهول

ܐܫܬܢܝ ܐܣܬܣܝ

الماضي المعلوم

من ܫܢܐ ܣܣܐ

ܫܢܝܬ ܣܣܝܬ

ܫܢܝܬ ܣܣܝܬ

ܫܢܐ ܣܣܐ لك

الحاضر المعلوم

ܫܢܐ ܕܐܢܐ ܣܣܐ ܐܢܐ

ܫܢܐ ܕܐܢܬ ܣܣܐ ܐܢܬ

ܫܢܐ ܣܣܐ

ܫܢܝܢܢ ܣܣܝܢܢ

ܫܢܝܬܘܢ ܣܣܝܬܘܢ

ܫܢܝܢ ܣܣܝܢ

ܫܢܝܐ ܕܐܢܐ ܣܣܝܐ ܐܢܐ

ܫܢܝܐ ܕܐܢܬܝ ܣܣܝܐ ܐܢܬܝ

ܫܢܝܐ ܣܣܝܐ

ܫܢܝܢ ܣܣܝܢ

ܫܢܝܬܝܢ ܣܣܝܬܝܢ

ܫܢܝܢ ܣܣܝܢ

المضارع المعلوم

ܢܫܢܐ ܐܣܣܐ

ܬܫܢܐ ܬܣܣܐ

ܢܫܢܐ ܢܣܣܐ

ܬܫܢܐ ܬܣܣܐ

ܬܚܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܢܚܘܢ ܗܢܘܢ
*ܬܚܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܐܚܐ ܐܢܐ
ܢܚܐ ܐܢܚܢ
ܢܚܝܢ ܗܢܝܢ

الامر المعلوم

ܚܝ ܚܝܝ ܚܘ ܚܝܝܢ
ܐܚܐ ܐܚܝ ܐܚܘ ܐܚܝܝܢ

الصفة

ܚܝܐ ܚܝܐ حيّ

المصدر الميمي

ܡܚܝܐ ܡܚܝܐ

المصدر الاسمي

ܚܝܐ ܚܝܐ

الوزن الثالث

ܐܚܝ ܐܚܝ

الحاضر

ܡܚܐ ܡܚܝܐ

المضارع

ܢܚܐ ܢܚܝܐ

فائدة

اعلم انّ هذه الافعال الثلاثة وهي ܘܳܠܶܐ ܘܳܠܝܳܐ (يجب) ܙܳܕܶܩ ܙܳܕܩܳܐ (يجب) ܦܳܐܶܐ ܦܳܐܝܳܐ (يليق) لا تستعمل الاّ في الحاضر فيقال فيها ܘܳܠܶܐ ܘܳܠܝܳܐ ܘܳܠܶܝܢ ܘܳܠܝܳܢ ܘܳܠܶܐ ܘܳܠܝܳܐ ܘܳܠܶܝܢ ܘܳܠܝܳܢ . ܙܳܕܶܩ ܙܳܕܩܺܝܢ ܙܳܕܩܳܐ ܙܳܕܩܳܢ ܦܳܐܶܐ

ܗܘܰܝܢ ܗܘܰܝܬܽܘܢ ܗܘܰܝܬܶܝܢ وقس عليها . وان أُريد تصريفها مع جميع الضمائر بقيت هي على حالها وقُرن صاحبها باللامذ نحو: ܐܺܝܬ݂ ܠܝ . ܠܳܟ݂ . ܠܶܟ݂ܝ . ܠܶܗ . ܠܳܗ̇ . ܠܰܢ . ܠܟ݂ܽܘܢ . ܠܟ݂ܶܝܢ . ܠܗܽܘܢ . ܠܗܶܝܢ . ܠܰܝܬ݂ ܠܝ . ܠܳܟ݂ . ܠܶܟ݂ܝ . ܠܶܗ . ܠܳܗ̇ . ܠܰܢ . ܠܟ݂ܽܘܢ . ܠܟ݂ܶܝܢ . ܠܗܽܘܢ . ܠܗܶܝܢ وقس الباقيين .

ملحق في فعل الاستعانة وفي الامر والنهي واستعمال المصدر الميمي

اعلم انهُ عدا الصيغ الثلاث الاصلية المذكورة الى الآن في تصريف الافعال لنا ثلاث صيغ اخرى فرعية . الاولى منها للحاضر في الماضي وهي تُصاغ من حاضر الفعل المراد تصريفهُ مركبًا مع ماضي فعل الاستعانة ܗܘܳܐ ܗܘܳܐ (كان) المستطالهاء لفظًا . والثانية للماضي في الماضي وهي تُركَّب من ماضي الفعل المطلوب تصريفهُ متبوعًا بماضي ܗܘܳܐ ܗܘܳܐ المذكور . والثالثة للماضي في المستقبل وهي تتكوَّن من ماضي الفعل المقصود تصريفهُ مقرونًا بمضارع ܗܘܳܐ ܗܘܳܐ وهاك تصريف ذلك من فعل ܗܦܰܟ݂ ܗܦܰܟ݂ (رجع) .

الحاضر في الماضي

ܗܳܦܶܟ ܗܘܺܝܬ ܗܳܦܶܟ ܗܘܺܝܬ كنتُ ارجع
ܗܳܦܶܟ ܗܘܰܝܬ ܗܳܦܶܟ ܗܘܰܝܬ كنتَ ترجع
ܗܳܦܶܟ ܗܘܳܐ ܗܳܦܶܟ ܗܘܳܐ كان يرجع
ܗܳܦܟܺܝܢ ܗܘܰܝܢ ܗܳܦܟܺܝܢ ܗܘܰܝܢ كنا نرجع
ܗܳܦܟܺܝܢ ܗܘܰܝܬܽܘܢ ܗܳܦܟܺܝܢ ܗܘܰܝܬܽܘܢ كنتم ترجعون
ܗܳܦܟܺܝܢ ܗܘܰܘ ܗܳܦܟܺܝܢ ܗܘܰܘ كانوا يرجعون
ܗܳܦܟܳܐ ܗܘܺܝܬ ܗܳܦܟܳܐ ܗܘܺܝܬ كنتُ ارجع
ܗܳܦܟܳܐ ܗܘܰܝܬܝ ܗܳܦܟܳܐ ܗܘܰܝܬܝ كنتِ ترجعين
ܗܳܦܟܳܐ ܗܘܳܬ ܗܳܦܟܳܐ ܗܘܳܬ كانت ترجع
ܗܳܦܟܳܢ ܗܘܰܝܢ ܗܳܦܟܳܢ ܗܘܰܝܢ كنا نرجع
ܗܳܦܟܳܢ ܗܘܰܝܬܶܝܢ ܗܳܦܟܳܢ ܗܘܰܝܬܶܝܢ كنتنَّ ترجعنَ
ܗܳܦܟܳܢ ܗܘܰܝ̈ ܗܳܦܟܳܢ ܗܘܰܝ̈ كنَّ يرجعن

الماضي في الماضي

ܗܦܰܟ݂ܶܬ ܗܘܺܝܬ ܗܦܰܟ݂ܶܬ ܗܘܺܝܬ كنتُ قد رجعتُ
ܗܦܰܟ݂ܬ ܗܘܰܝܬ ܗܦܰܟ݂ܬ ܗܘܰܝܬ كنتَ قد رجعتَ

ܗܦܰܟ ܗܘܳܐ ܗܦܺܝܟ ܗܘܳܐ كان قد رجع

ܗܦܰܟܢ ܗܘܰܝܢ ܗܦܺܝܟܺܝܢ ܗܘܰܝܢ كنا قد رجعنا

ܗܦܰܟܬܘܢ ܗܘܰܝܬܘܢ ܗܦܺܝܟܺܝܢ ܗܘܰܝܬܘܢ كنتم قد رجعتم

ܗܦܰܟܘ ܗܘܰܘ ܗܦܺܝܟܺܝܢ ܗܘܰܘ كانوا قد رجعوا

* ܗܦܰܟܬܝ ܗܘܰܝܬܝ ܗܦܺܝܟܳܐ ܗܘܰܝܬܝ كنتِ قد رجعتِ

ܗܶܦܟܰܬ ܗܘܳܬ ܗܦܺܝܟܳܐ ܗܘܳܬ كانت قد رجعت

* ܗܦܰܟܬܶܝܢ ܗܘܰܝܬܶܝܢ ܗܦܺܝܟܳܢ ܗܘܰܝܬܶܝܢ كنتنّ قد رجعتنّ

ܗܦܰܟܝ ܗܘܰܝ ܗܦܺܝܟܳܢ ܗܘܰܝ كنّ قد رجعن

الماضي في المستقبل

ܐܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟܬ ܐܶܗܘܶܐ ܗܦܺܝܟܳܐ ساكون قد رجعت

ܬܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟܬ ܬܶܗܘܶܐ ܗܦܺܝܟ ستكون قد رجعتَ

ܢܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟ ܢܶܗܘܶܐ ܗܦܺܝܟ سيكون قد رجع

ܢܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟܢ ܢܶܗܘܶܐ ܗܦܺܝܟܺܝܢ سنكون قد رجعنا

ܬܶܗܘܽܘܢ ܗܦܰܟܬܘܢ ܬܶܗܘܽܘܢ ܗܦܺܝܟܺܝܢ ستكونون قد رجعتم

ܢܶܗܘܽܘܢ ܗܦܰܟܘ ܢܶܗܘܽܘܢ ܗܦܺܝܟܺܝܢ سيكونون قد رجعوا

* ܬܶܗܘܶܝܢ ܗܦܰܟܬܝ ܬܶܗܘܶܝܢ ܗܦܺܝܟܳܐ ستكونين قد رجعت

ܬܶܗܘܶܐ ܗܶܦܟܰܬ ܬܶܗܘܶܐ ܗܦܺܝܟܳܐ ستكون قد رجعت

ܢܶܗܘ̈ܝܳܢ ܗܳܦ̈ܟܳܢ ܐܰܢ̈ܬܶܝܢ ܬܶܗܘ̈ܝܳܢ ܗܳܦ̈ܟܳܢ ستكنّ قد رجعتنّ
ܢܶܗܘ̈ܝܳܢ ܗܳܦ̈ܟܳܢ ܗܶܢ̈ܝܢ ܢܶܗܘ̈ܝܳܢ ܗܳܦ̈ܟܳܢ سيكنّ قد رجعنَ

وعلى هذا قس جميع الافعال التي تريد تصريفها .

اعلم ان الامر عدا الصيغة المذكورة في تصريف الافعال له صيغة اخرى وهي ان تضع بعد ماضي ܗܘܳܐ ܗܘܰܘ اسم الفاعل من اي فعل اردت نحو : ܗܘܰܘ ܡܫܰܒܚܺܝܢ ܐܰܠܳܗܳܐ ܗܘܰܝ ܡܫܰܒܰܚ . ܗܘܰܘ ܩܳܝܡܺܝܢ ܘܡܨܰܠܶܝܢ ܫܠܳܡܳܐ . ܗܘܰܘ ܩܳܝܡܺܝܢ ܘܡܨܰܠܶܝܢ ܫܠܳܡܳܐ (اعلم) ܗܘܰܘ (كونوا قائمين ومصلّين السلام)

وكذلك اسم المفعول المجهول نحو : ܗܘܰܘ ܡܚܰܫܒܺܝܢ ܠܰܢ ܗܘܺܝ ܡܚܰܫܰܒ ܠܰܢ (كن محسوباً لنا) .

اما المتكلم والغائب فيؤمران بالمضارع المحض نحو: ܢܶܥܒܶܕ ܛܳܒܬܳܐ . ܢܶܥܒܶܕ ܛܳܒܳܐ (لنعم حسناً) ܢܶܬܒܰܣܰܡ ܝܰܥܩܽܘܒ (ليبتهج يعقوب) وقد يؤمران بماضي ܗܘܳܐ كما سبق الساعة نحو: ܢܶܗܘܶܐ ܡܚܰܒܺܝܢ ܚܰܕ ܠܚܰܕ ܗܘܰܘ ܡܚܰܒܺܝܢ ܚܰܕ ܠܚܰܕ (لنحب بعضنا بعضاً) ܢܶܬܡܰܟܰܟ ܗܘܳܐ ܢܶܬܡܰܟܰܟ ܐܰܢ̱ܬܬܳܐ ܗܘܳܬ ܡܟܰܟܬܳܐ (لتتعلمّ المرأة) .

النهي ويسمّى (ܟܠܳܝܘܬܳܐ ܦܽܘܩܕܳܢܳܝܬܳܐ) هو نفي الامر واداته

ܠܐ . ܠܐ (لا) يأتي بعدها المضارع نحو: ܠܐ ܬܬܬܟܝܠܘܢ ܥܠ ܫܠܝܛܐ . ܠܐ ܬܬܬܟܠܘܢ ܥܠ ܫܠܝܛܐ (لا تتكلوا على الحاكم)
ܠܐ ܬܥܛܦ ܒܪܝܫܟ . ܠܐ ܬܥܛܦ ܒܪܝܫܟ (لا تغلف براسك)
ܠܐ ܢܙܟܐ ܚܘܒܝ ܠܚܢܢܟ . ܠܐ ܢܙܟܐ ܚܘܒܝ ܠܚܢܢܟ (لا يغلب اثمي حنوك) وقد يكون بماضي (ܗܘܐ ܗܘܐ) نحو:
ܠܐ ܗܘܐ ܪܚܡ ܟܣܦܐ ܪܥܝܢܟܘܢ . ܠܐ ܗܘܐ ܪܚܡ ܟܣܦܐ ܪܥܝܢܝܟܘܢ (لا تكوننّ ضمائركم محبة للفضة).

اما المصدر المبني اي (ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ . ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ) فيكون اما للتوكيد وحينئذٍ يأتي قبل الفعل او بعدهُ خالياً من كل اداة نحو: ܡܦܪܚ ܦܪܚ ܘܦܪܚ ܡܦܪܚ ܡܦܪܚ ܦܪܚ او ܦܪܚ ܡܦܪܚ (طار طيراناً) واماً للوصل مكان المضارع المقرون بالدالث (او مكان ان او المصدر العربي) نحو: ܨܒܝܬ ܠܡܥܡܪ (اي ܕܐܥܡܪ) ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ . ܨܒܝܬ ܠܡܥܡܪ (اي ܕܐܥܡܪ) ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ (اردت ان اسكنَ (او السكنى) في بيت الله) وقد يكون للتعليل مكان لكي واخواتها نحو: ܐܬܝܬ ܠܡܒܝܐܘܬܟܘܢ . ܐܬܝܬ ܠܡܒܝܐܘܬܟܘܢ (اتيت لكي اعزيكم).

ܡܥܒܕܢܘܬ݂ ܡܫܚܠܦܬܐ الفاظ

ܕܘܝ ܕܘܝ شقي

ܛܦܐ ܛܦ طاف . طفا

ܝܡܐ. ܝܡܝ ܡܘܡܬܐ. ܡܘܡܐ حلف

ܟܐܐ ܟܐܐ انتهر

ܠܐܝ ܠܐܐ تعب

ܠܘܐ ܠܘܐ اصطحب

ܣܢܐ ܣܢܐ بغضَ

ܫܘܐ ܫܘܐ ساوى . استحقّ

ܚܪܒ ܚܪܒ، خرّب . قتل

ܟܦܪ ܟܦܪ كفرَ . جحدَ

ܢܨܒ ܢܨܒ نصبَ

ܪܕܦ ܪܕܦ اضطهد

ܫܕܪ ܫܕܪ ارسل

ܥܒܪ ܥܒܪ عبر . فات

ܫܡܥ ܫܡܥ سمع

ܐܘܝ ܐܘܝ وافق . صلح

ܒܪܟ ܒܪܟ بارك

ܒܪܕ ܒܪܕ برّد

ܥܢܐ ܥܢܐ جاوب . استجاب

ܛܢܦ ܛܢܦ وسّخ

ܐܕܘܝ ܐܕܘܝ اشقى

ܐܠܐܝ ܐܠܐܝ اتعبَ

ܐܥܡܕ ܐܥܡܕ عمّد

ܐܫܩܝ ܐܫܩܝ سقى

ܐܫܬܝ ܐܫܬܝ سدّى

ܢܫܒ ܢܫܒ نسبَ

ܐܒܓܪ ܐܒܓܪ ابجر . اسم علم

ܐܕܝ ܐܕܝ اذى . اسم علم

ܐܘܣܪܗܢܐ ܐܘܣܪܗܢܐ ولاية . صقع

ܐܪܡܝܐ ܐܪܡܝܐ ارماي . ارفا

ܐܣܛܘܡܟܐ / ܐܣܛܘܡܟܐ — مِعدة

ܐܬܘܪ ܐܬܘܪ — اثور

ܒܝܬ ܚܙܘܝܐ / ܒܝܬ ܚܙܘ̈ܬܐ — مرآى . مرج

ܒܝܬ ܟܪܝܗܐ / ܒܝܬ ܟܪܝܗ̈ܐ — مستشفى

ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ / ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ — ما بين النهرين

ܓܪܒܢܐ ܓܪܒܐ — برص

ܡܦܘܚܐ ܡܦܘܚܐ — فخ

ܓܪܕܝܝܐ ܓܪܕܝܐ — حائك

ܕܓܠܘܬܐ ܕܓܠܘܬܐ — كذب

ܚܣܕܐ ܚܣܕܐ — ادملة . حصف

ܛܘܦܬܐ / ܛܘܦܬܐ — نقطة . قطرة

ܚܢܝ ܡܝ̈ܐ / ܚܢܐ ܡܝ̈ܐ — استسقاء

ܡܪܝ ܡܪܝ — ماري . اسم علم

ܡܚܘܬܐ ܡܚܘܬܐ — مُصاب

ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ — سدى

ܫܢܥܪ ܫܢܥܪ — سنعار . عراق

ܦܠܦܠܐ / ܦܠܦܠܐ — فلفل . وهو مؤنث

ܦܪܣ ܦܪܣ — فارس

ܨܗܝܐ ܨܗܝܐ — عطش

ܪܘܝܐ ܪܘܝܐ — مُسكِر

ܫܠܝܛܐ ܫܠܝܛܐ — وزير . متوظّف

ܬܠܡܝܕܐ / ܬܠܡܝܕܐ — تلماذ

(٢٨)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

هلمّوا نصعد الى جبل الرب ونتعلّم من طُرقهِ - لا تشربوا خمرًا ولا مسكرًا ولا تسقوا الآخرين - الخمر تُشرب من كثيرين لانها مفيدة للمعدة - الهالكون يشقون في النار الآكلة ويبكون وينوحون من شدة عذابهم ويطلبون نقطة ماء ليبرّدوا بها (ܢܶܗ ܟܽܗ) عطشهم لكن لا يستحقون ان تُعطى لهم - لا نقدر (مونث) ان نشفي هذه الدملة لانّها غير قابلة الشفاء - لا تكونوا مصطحبين الاشرار لانهم يُشقون حياتهم ويتعبون ضمائرهم - اذهبن الى الباعة وابتعن لكنّ (ܠܟܶܝܢ ܟܶܢ) زيتًا جديدًا - اسقين الفقراء والمحتاجين كاس ماء بارد - الكهنوت هو من الوسائط التي نصعد الى السماء ونبلغ الى السعادة الابديّة - لا يُشكَر من يحلف باسم الله بالكذب - لا تكونوا موسخين ثياب نفوسكم بحمأة الخطيّة المميتة - الفلفل ينبت في بلاد الهند ومن هناك (ܡܶܢ ܬܰܡܳܢ ܗܽܘ ܗܽܘ) يُجلب الى بقيّة الجهات - المسيح اتى الى هذا العالم لكي يشفي المرضى ويعطي النظر للعميان ويحيي الموتى ويصلح الارض مع السماء - الى اين (ܟܡܳܐ ܠܐܰܝܟܐ

تذهبون ـ تذهب الى المستشفى لكي نشفي بعض المصابين بوجع الاستسقاء ان قدرنا ـ كنا قد انتهرنا ذلك التلميذ الوقح ـ غدًا (ܡܢܬ ܡܫܡܫ) لمّا تاتي عندي ساكون قد خبزتُ واكلت وشربتُ ـ البارحة (ܢܫܡܠܐ ܐܬܡܠܢ) كان الحاكة يُسدّون السدى ـ لا يليق بكنّ ان تذهبن الى المراسح ـ يجب على الاولاد ان يطيعوا معلميهم كما يطيعوا آبائهم ـ قال الغني الجاهل يا (ܐܘ ܐܘ) نفسي كلي واشربي وتنعمي .

(٣٦)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܟܕ ܡܠܟ ܗܘܐ ܕܝܠܗ
ܡܠܟܐ ܕܪܘܡܝ ܢܘܕܝܢ
ܕܗܘܘ̈ܢܐ ܡܩܝܡ ܗܘܐ
ܠܡܥܝܢܐ ܡܠܟܝ ܢܫܐ
ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܘܪܘܡܢܐ
ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܚܝܠܡ
ܗܘܐ ܠܡܫܬܪܩܘ
ܠܒܠܩܒܘ ܘܠܡܟܒܫܘ

ܫܡܠܐ ܗܘܐ ܐܟܪܢܐ
ܡܠܟܐ ܕܪܘܡܝ ܢܘܩܡ
ܕܗܘ̈ܝܘܢܐ ܡܩܝܡ ܗܘܐ
ܠܡܥܡܥܢܐ ܡܢܗ ܚܡ
ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܘܐܝܬܘܗܝ
ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܟܝܡ
ܗܘܐ ܠܡܫܬܪܩܘ
ܠܡܬܠܩܘ ܘܠܡܟܒܫܘ

ܒܫܡܗ ـ ܠܗܘܐ ܫܘܒܚ
ܠܗ ܡܫܠܡܢܐ ܒܪܢܫܐ
ܟܝܢ (بواسطة) ܒܝܕ ܡܢ
ܡܫܝܚܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܝܠܝ ܠܟܝ ܘܐܬܐ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܗܘܐ ܐܚܝܕ
ܫܘܠܛܢܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ـ
ܦܩܕ ܠܗ ܡܪܢ ܕܠܐ
ܢܦܘܩ ܐܝܟܐ ܠܡܬܚܙܝܘ
ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܒܠܒܗ
ܒܫܘܠܡ (مصدر ميمي)
ܕܓܒܪܐ ܕܐܢܫ ܠܟ
ܘܐܬܓܠܝ ܡܫܝܚܘܬܐ
(مصدر ميمي) ܠܗ ܒܝܕ ܡܢ
ܐܠܦܢܝܢܗ ـ ܘܒܬܪ
(وبعد) ܕܫܠܡ ܦܘܪܩܢ
ܠܗܘ ܕܒܥܐ ܢܦܩ (كا)

ܒܫܡܗ ـ ܠܗܘܐ ܫܘܒܚ
ܠܗ ܡܫܠܡܢܐ ܒܪܢܫܐ
ܟܝܢ (بواسطة) ܒܝܕ ܡܢ
ܡܫܝܚܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܝܠܝ ܠܟܝ ܘܐܬܐ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܗܘܐ ܐܚܝܕ
ܫܘܠܛܢܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ـ
ܦܩܕ ܠܗ ܡܪܢ ܕܠܐ
ܢܦܘܩ ܐܝܟܐ ܠܡܬܚܙܝܘ
ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܒܠܒܗ
ܒܫܘܠܡ (مصدر ميمي)
ܕܓܒܪܐ ܕܐܢܫ ܠܟ
ܘܐܬܓܠܝ ܡܫܝܚܘܬܐ
(مصدر ميمي) ܠܗ ܒܝܕ ܡܢ
ܐܠܦܢܝܢܗ ـ ܘܒܬܪ
(وبعد) ܕܫܠܡ ܦܘܪܩܢ
ܠܗܘ ܕܒܥܐ ܐܘܦܩܐ (كا)

ܕܝܬܒܘܬܐ ܗܘܬ ܒܬܒܐ
ܠܒܝ ܡܢ ܒܪܒܝܢ ܘܡܫܪܝܢ
ܘܠܡܬܝܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܡܝܬܐ ܠܡܠܟܐ
ܡܢ ܟܪܣܗ ܘܠܡܒܪܪܐ
ܠܡܝܬܝܗ - ܟܪܘܐ
ܕܝܬܠܬܝ ܐܘܪܚܐ
ܘܒܠܝܢ ܐܣܪܢܗ ܐܬܬܪܘ
ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܡܢܘܚ
ܠܒܠܘܡ ܐܬܪܘܬܐ ܕܒܫܡ
ܐܪܥܐ ܘܛܒ ܟܐܢܘ
ܘܒܫܠܝܐ ܘܒܠܒܘ
ܦܪܫ ܟܝ ܡܒܪܐ ܘܐܫܐ
ܟܠ ܦܐܪܝ ܘܟܠ ܦܘܪܝ
ܘܣܪܒ ܟܡܠܐ ܕܝܠܡܢܐ
ܘܢܪܒ ܗܘܟܠܐ ܘܡܝܟܢܐ
ܠܫܘ ܠܠܗܐ ܫܘܫܪܐ -

ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܗܘܐ ܫܘܪ
ܠܚܝܘܡܝ ܡܫܒܚܝ ܘܐܬܪܝ
ܠܚܝܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܡܐܬܐ ܠܡܠܟܐ
ܡܢ ܟܪܣܗ ܘܠܡܫܒܪܝܢ
ܠܡܝܬܝܗ - ܟܪܘ
ܘܐܬܠܬܝ ܐܘܪܚ
ܘܒܠܝܢ ܐܣܪܢܗ ܐܬܬܪܘ
ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܡܢܘܚ
ܠܒܠܘܡ ܐܬܪܘܬܐ ܘܒܫܡ
ܐܪܥܐ ܘܛܒ ܟܐܢܘ
ܘܒܫܠܝܐ ܘܒܠܒܘ
ܦܪܫ ܟܝ ܡܒܪܐ ܘܐܫܐ
ܟܠ ܦܐܪܝ ܘܟܠ ܦܘܪܝ
ܘܣܪܒ ܟܡܠܐ ܘܪܠܡܢܐ
ܘܢܪܒ ܗܘܟܠܐ ܘܡܝܟܢܐ
ܠܫܘ ܠܠܗܐ ܫܘܫܪܐ -

ܬܪܝܨ ܬܪܥܗ ܬܪܘܥܬܐ
ܫܠܝܛ ܘܡܫܬܡܠܝܢ
ܕܘܪܫܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܟܘܪ̈ܣܝܐ ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ
ܕܢܘܪ̈ܐ ܠܠܝܬܐ ܒܗܘܢ
ܘܒܢܐ - ܡܢ ܩܕܡ ܗܠܝܢ
ܗܕܡ ܥܠܝܬܐ ܒܝ ܟܢܟܐ
ܗܘܐ ܡܢܢ ܗܘܐܡܢܐ
ܠܐܝܩܪܐ ܕܝܠܗ ܘܠܐܒܘܗܝ
ܗܘܐ ܘܪܚܡܝ ܡܫܝܚܐ
ܒܗܠܝܢ ܐܝܩܪܘܬܐ ܘܗܘ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ
ܠܐܘܪܚܐ ܡܫܩܠܢܐ
ܠܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܥܠܝܬܐ
ܕܡܠܟܝܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .

ܐܰܩܺܝܡ ܪܰܡܽܘܬܳܐ ܩܽܘܕܫܽܘܬܳܐ
ܫܰܠܺܝܛ ܘܰܡܫܰܡܠܶܐ ܦܽܘܩܕܳܢܰܝ
ܩܽܘܪܒܳܢ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ
ܘܰܩܢܽܘܡܳܐ ܐܰܒܳܐ ܘܰܡܫܺܝ̈ܚܶܐ
ܘܪܽܘܚܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܥܰܡܗܘ
ܐܶܒܠܳܐ - ܡܶܢ ܩܕܳܡ ܗܳܠܶܝܢ
ܠܰܐܝܟ ܡܫܺܝܚܳܐ ܩܳܡ ܒܰܩܒܪܳܐ
ܗ̱ܘܳܐ ܡܢܰܝ ܠܐܳܘܡܢܳܐ
ܒܐܝܩܳܪܳܐ ܘܫܽܘܒܚܳܐ ܠܰܐܒܽܘܗܝ
ܗ̱ܘܳܐ ܘܰܐܒܽܘܗܝ ܡܫܰܡܠܝܳܐ
ܒܗܽܘܢ ܐܝܩܪܽܘܬܳܐ ܗܘܐܘ
ܡܠܶܐ ܗ̱ܘܳܐ ܒܰܡܪܰܘܡܳܐ ܐܰܝܟ
ܠܐܘܪܚܳܐ ܡܫܰܩܠܳܐ ܗܘܢܳܐ
ܒܗܠܝܢ ܠܟܠܗܿ ܥܰܡ̈ܡܶܐ
ܘܰܡܥܰܠܝܢ ܡܰܚܣܳܢܳܐ
ܐܰܠܳܗ̈ܝܳܐ ܘܰܡܫܺܝܚܳܐ.

الباب الرابع

في اتصال ضمائر المفعولية بالافعال

الضمائر التي تتصل بالافعال نوعان ضمائر الفاعلية وهي التي تتصل بالفعل عند تصريفهِ لازماً كان ام متعدّيا واليها يسند الفعل . وقد رأيتها في الباب السابق . وضمائر المفعولية وهي التي تقوم مقام المفعول بهِ ولذلك فهي لا تتصل الا بالافعال المتعدية وذلك بالماضي والمضارع والامر والمصدر الميمي فقط دون الحاضر . لان الحاضر انما تتصل بهِ بواسطة اللام فيقال مثلاً ܡܫܒܚܝܢ ܚܢܢ ܠܟ (نسبحك) ܠܟܝ ܠܟܝ (نسبحكِ) ܠܟܘܢ ܠܟܝܢ) نسبحكم) الخ ولذلك فاننا لا نفرد له فصلاً في هذا الباب .

الفصل الاول

في اتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي

س : كيف تتصل ضمائر المفعولية بالفعل الماضي .

ج : الفعل الماضي منهُ متحرك الآخر ومنهُ ساكنهُ اما المتحرّك الاخر فلا يصيبه تغيير عند اتصال هذه الضمائر بهِ واما الساكن الاخر فقد يصيبه بعض التغيير وهاك جدول ذلك .

من لفظ المتكلم ܟܬܒܬ ܩܛܠܬ وهو ساكن الاخر

ܟܬܒܬܟ ܩܛܠܬܟ
كتبتكَ

ܟܬܒܬܟܝ ܩܛܠܬܟܝ
كتبتكِ

ܟܬܒܬܗ ܩܛܠܬܗ
كتبتهُ

ܟܬܒܬܗ̇ ܩܛܠܬܗ̇
كتبتها

٢ ܐܚܒܬܟ [1] ܚܒܒܬܟ
احببتكَ

ܐܚܒܬܟܝ ܚܒܒܬܟܝ
احببتكِ

ܟܬܒܬܟܘܢ ܩܛܠܬܟܘܢ
كتبتكم

ܟܬܒܬܟܝܢ ܩܛܠܬܟܝܢ
كتبتكنّ

ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ ܩܛܠܬ ܐܢܘܢ
كتبتهم

ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ ܩܛܠܬ ܐܢܝܢ
كتبتهنّ

ܐܚܒܬܟܘܢ ܚܒܒܬܟܘܢ
احببتكم

ܐܚܒܬܟܝܢ ܚܒܒܬܟܝܢ
احببتكنّ الخ

(١) المضاعف يدغم اولهُ نحو ܚܒܬܟ ܐܚܒܬܟ (احببتك) الخ من ܚܒ ܐܚܒ

٢ ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢ	ܟܬܰܒܬܶܝܢ ܟܬܰܒܬܶܝܢ
بتقشية التاو	بتقشية التاو لخ

من لفظ المخاطب ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢ اصلهُ ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܐ

ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢܝ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢܝ كتبتموني	ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢ كتبتمونا
ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܝܗܝ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܝܗܝ كتبتموهُ	ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐ̱ܢܽܘܢ كتبتموهم
ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܗ̇ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܗ̇ كتبتموها	ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐ̱ܢܶܝܢ كتبتموهنّ

من لفظ الغائب ܟܬܰܒ ܟܬܰܒ آخره ساكن

ܟܬܰܒܰܢܝ ܟܬܰܒܰܢܝ كتبني	ܟܬܰܒܰܢ ܟܬܰܒܰܢ كتبنا
ܟܬܰܒܳܟ ܟܬܰܒܳܟ كتبكَ	ܟܬܰܒܟܽܘܢ ܟܬܰܒܟܽܘܢ كتبكم
ܟܬܰܒܶܟܝ ܟܬܰܒܶܟܝ كتبكِ	ܟܬܰܒܟܶܝܢ ܟܬܰܒܟܶܝܢ كتبكنّ
ܟܬܰܒܶܗ ܟܬܰܒܶܗ كتبهُ	ܟܬܰܒ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒ ܐ̱ܢܽܘܢ كتبهم
ܟܬܰܒܳܗ̇ ܟܬܰܒܳܗ̇ كتبها	ܟܬܰܒ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒ ܐ̱ܢܶܝܢ كتبهنّ

٢ ܠܐܒܕܢܝ ܢܟܒܢܝ انغبني	ܠܐܒܕܢ ܢܟܒܢ انغبنا
ܠܐܒܕܘܟ ܢܟܒܘܟ انغبكَ	ܠܐܒܕܘܟܘܢ ܢܟܒܘܟܘܢ انغبكم
ܠܐܒܕܟܝ ܢܟܒܟܝ انغبكِ	ܠܐܒܕܟܝܢ ܢܟܒܟܝܢ انغبكنّ
ܠܐܒܕܘܗܝ ܢܟܒܘܗܝ انغبهُ	ܠܐܒܕ ܐܢܘܢ ܢܟܒܐ ܐܢܘܢ انغبهم
ܠܐܒܕܗ ܢܟܒܗ انغبها	ܠܐܒܕ ܐܢܝܢ ܢܟܒܐ ܐܢܝܢ انغبهنّ
٣ ܠܐܒܕܢܝ ܢܟܒܢܝ	ܠܐܒܕܢ ܢܟܒܢ
ܠܐܒܕܟ ܢܟܒܟ	ܠܐܒܕܟܘܢ ܢܟܒܟܘܢ
ܠܐܒܕܟܝ ܢܟܒܟܝ	ܠܐܒܕܟܝܢ ܢܟܒܟܝܢ
ܠܐܒܕܗ ܢܟܒܗ	ܠܐܒܕ ܐܢܘܢ ܢܟܒ ܐܢܘܢ
ܠܐܒܕܗ ܢܟܒܗ	ܠܐܒܕ ܐܢܝܢ ܢܟܒ ܐܢܝܢ

من المخاطبة ܕܟܬܒܬܝ ܟܬܒܬܝ اصله ܕܟܬܒܬܝܢ ܟܬܒܬܝܢ

ܕܟܬܒܬܝܢܝ ܟܬܒܬܝܢܝ كتبتِني	ܕܟܬܒܬܝܢ ܟܬܒܬܝܢ كتبتِنا
ܕܟܬܒܬܝܘܗܝ ܟܬܒܬܝܘܗܝ كتبتِهِ	ܕܟܬܒܬܝ ܐܢܘܢ ܟܬܒܬܝ ܐܢܘܢ كتبتِهم

ܟܬܒܬܗ̇ ܟܬܰܒܬܳܗ̇ كتبتِها	ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܶܝܢ كتبتهنّ

من لفظ الغائبة ܟܬܒܬ ܟܬܰܒ݂ܬ݂ ساكن الاخر

ܟܬܒܬܢܝ [1] ܟܬܰܒܬܰܢܝ كتبتني	ܟܬܒܬܢ ܟܬܰܒܬܰܢ كتبتنا
ܟܬܒܬܟ ܟܬܰܒܬܳܟ كتبتكَ	ܟܬܒܬܟܘܢ ܟܬܰܒܬܟ݂ܽܘܢ كتبتكم
ܟܬܒܬܟܝ ܟܬܰܒܬܶܟܝ كتبتكِ	ܟܬܒܬܟܝܢ ܟܬܰܒܬܶܟ݂ܶܝܢ كتبتكنّ
ܟܬܒܬܗ ܟܬܰܒܬܶܗ كتبتهُ	ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܽܘܢ كتبتهم
ܟܬܒܬܗ̇ ܟܬܰܒܬܳܗ̇ كتبتها	ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܶܝܢ كتبتهنّ
٢ ܐܚܪܒܬܢܝ [1] ܐܰܚܪܒܰܬ݂ܢܝ	ܐܚܪܒܬܢ ܐܰܚܪܒܰܬ݂ܢ

(١) اعلم انّ تاو الغائبة تكون دائمًا مركّنة عند الشرقيين وعند الغربيين وما قبلها يوقف عند الشرقيين فقط في المزيدات من الناقص والفتح هو الصحيح كما عند الغربيين . والمضاعف معها يفتح اولهُ نحو : ܚܪܒܬܢܝ ܚܪܰܒܬܰܢܝ (نهبتني) الخ من ܚܪܒܬ ܚܪܰܒ݂ܬ݂ (نهبتْ) الّا مع ضميري الخاطبين والخاطبات فيبقى اولهُ على حالهِ .

ܟܬܰܒܬܳܟ ܩܛܰܠܬܳܟ	ܟܬܰܒܬܳܟܽܘܢ ܩܛܰܠܬܳܟܽܘܢ
ܟܬܰܒܬܶܟܝ ܩܛܰܠܬܶܟܝ	ܟܬܰܒܬܳܟܶܝܢ ܩܛܰܠܬܳܟܶܝܢ
ܟܬܰܒܬܳܝܗܝ ܩܛܰܠܬܳܝܗܝ	ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܽܘܢ ܩܛܰܠܬ ܐܶܢܽܘܢ
ܟܬܰܒܬܳܗ ܩܛܰܠܬܳܗ	ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܶܝܢ ܩܛܰܠܬ ܐܶܢܶܝܢ

من لفظ المتكلمين ܟܬܰܒܢ ܩܛܰܠܢ اصله ܟܬܰܒܢܰܢ ܩܛܰܠܢܰܢ

ܟܬܰܒܢܳܟ ܩܛܰܠܢܳܟ كتبناكَ	ܟܬܰܒܢܳܟܽܘܢ ܩܛܰܠܢܳܟܽܘܢ كتبناكم
ܟܬܰܒܢܶܟܝ ܩܛܰܠܢܶܟܝ كتبناكِ	ܟܬܰܒܢܳܟܶܝܢ ܩܛܰܠܢܳܟܶܝܢ كتبناكنّ
ܟܬܰܒܢܳܝܗܝ ܩܛܰܠܢܳܝܗܝ كتباهُ	ܟܬܰܒܢ ܐܶܢܽܘܢ ܩܛܰܠܢ ܐܶܢܽܘܢ كتبناهم
ܟܬܰܒܢܳܗ ܩܛܰܠܢܳܗ كتبناها	ܟܬܰܒܢ ܐܶܢܶܝܢ ܩܛܰܠܢ ܐܶܢܶܝܢ كتبناهنّ

المخاطبون ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܩܛܰܠܬܽܘܢ اصله ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܐ ܩܛܰܠܬܽܘܢܳܐ

ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢܝ ܩܛܰܠܬܽܘܢܳܢܝ كتبتموني	ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢ ܩܛܰܠܬܽܘܢܳܢ كتبتمونا

ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢܝ	ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢ ܠܗܽܘܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢܶܢܽܘܢ
ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܝܗܝ كتبتموهُ	ܐܶܢܽܘܢ كتبتموهم
ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܗ̇ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܝܗ̇	ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢܶܝܢ
كتبتموها	ܐܶܢܶܝܢ كتبتوها

من لفظ الغائبين ܟܬܰܒܘ ܟܬܰܒܘ اصله ܟܬܰܒܘ ܟܬܰܒܘܢ

ܟܬܰܒܘܢܝ ܟܬܰܒܘܢܳܢܝ كتبوني	ܟܬܰܒܘܢ ܟܬܰܒܘܢܳܢ كتبونا
ܟܬܰܒܘܟ ܟܬܰܒܘܢܳܟ كتبوك	ܟܬܰܒܘܟܽܘܢ ܟܬܰܒܘܢܳܟܽܘܢ كتبوكم
ܟܬܰܒܘܟܝ ܟܬܰܒܘܢܳܟܝ كتبوكِ	ܟܬܰܒܘܟܶܝܢ ܟܬܰܒܘܢܳܟܶܝܢ كتبوكنّ
ܟܬܰܒܘܗܝ ܟܬܰܒܘܢܳܝܗܝ كتبوهُ	ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܘܢ ܐܶܢܽܘܢ كتبوهم
ܟܬܰܒܘܗ̇ ܟܬܰܒܘܢܳܗ̇ كتبوها	ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܘܢ ܐܶܢܶܝܢ كتبوهن
٢ ܓܒܰܘܢܝ (١) ܓܒܳܐܘܢܝ انتخبوني	ܓܒܰܘܢ ܓܒܳܐܘܢ انتخبونا

(١) بقلب الواو الفاً · ثم ان الغربيين يفتحون قبل الالف ويلفظون

ܐܘܕܥܘܟ ܐܘܕܥܘܢܟ انخبوكَ

ܐܘܕܥܘܟܝ ܐܘܕܥܘܢܟܝ

انخبوكِ

ܐܘܕܥܘܗܝ ܐܘܕܥܘܢܗܝ

انخبوهُ

ܐܘܕܥܘܗ ܐܘܕܥܘܢܗ انخبوها

ܐܘܕܥܘܟܘܢ ܐܘܕܥܘܢܟܘܢ

انخبوكم

ܐܘܕܥܘܟܝܢ ܐܘܕܥܘܢܟܝܢ

انخبوكنّ

ܐܘܕܥܘ ܐܢܘܢ ܐܘܕܥܘܢ ܐܢܘܢ

انخبوهم

ܐܘܕܥܘ ܐܢܝܢ ܐܘܕܥܘܢ ܐܢܝܢ

انخبوهنّ

٣ ܐܘܕܥܢܝ ܐܘܕܥܢܢܝ

ܐܘܕܥܢܟ ܐܘܕܥܢܢܟ

ܐܘܕܥܢܟܝ ܐܘܕܥܢܢܟܝ

ܐܘܕܥܢܗܝ ܐܘܕܥܢܢܗܝ

ܐܘܕܥܢܗ ܐܘܕܥܢܢܗ

ܐܘܕܥܢܢ ܐܘܕܥܢܢܢ

ܐܘܕܥܢܟܘܢ ܐܘܕܥܢܢܟܘܢ

ܐܘܕܥܢܟܝܢ ܐܘܕܥܢܢܟܝܢ

ܐܘܕܥܝ ܐܢܘܢ ܐܘܕܥܢ ܐܢܘܢ

ܐܘܕܥܝ ܐܢܝܢ ܐܘܕܥܢ ܐܢܝܢ

من لفظ المخاطبات ܐܘܕܥܬܝܢ ܐܘܕܥܬܝܢܝ اصالة

ܐܘܕܥܬܝܢܢ ܐܘܕܥܬܝܢܢܝ

الالف واوا وذلك خطأ مبين .

ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢܳܢܝ ܟܬܰܒ݂ܬܶܝܢܳܢܝ كتبتنني	ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢܳܢ ܟܬܰܒ݂ܬܶܝܢܳܢ كتبتننا
ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢܳܝܗܝ ܟܬܰܒ݂ܬܶܝܢܳܝܗܝ كتبتنه	ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒ݂ܬܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ كتبتنهم
ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢܳܗ ܟܬܰܒ݂ܬܶܝܢܳܗ كتبتنها	ܟܬܰܒ݂ܬܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒ݂ܬܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ كتبتنهن

ܟܬܰܒ݂ܝ ܟܬܰܒ݂ܳܐ

من لفظ الغائبات ܟܬܰܒ݂ ܟܬܰܒ݂̈ اصله ܟܬܰܒ݂ܝ ܟܬܰܒ݂̈ܝ

ܟܬܰܒ݂ܳܢܝ ܟܬܰܒ݂ܳܢܝ̈ كتبنني	ܟܬܰܒ݂ܳܢ ܟܬܰܒ݂ܳܢ̈ (٢) كتبننا
ܟܬܰܒ݂ܳܟ ܟܬܰܒ݂ܳܟ̈ كتبنكَ	ܟܬܰܒ݂ܟܽܘܢ ܟܬܰܒ݂ܟܽܘܢ̈ كتبنكم
ܟܬܰܒ݂ܳܟܝ ܟܬܰܒ݂ܳܟܝ̈ كتبنكِ	ܟܬܰܒ݂ܟܶܝܢ ܟܬܰܒ݂ܟܶܝܢ̈ كتبنكن
ܟܬܰܒ݂ܳܝܗܝ ܟܬܰܒ݂ܳܝܗܝ̈ كتبنه	ܟܬܰܒ݂ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒ݂̈ ܐܶܢܽܘܢ كتبنهم
ܟܬܰܒ݂ܳܗ ܟܬܰܒ݂ܳܗ̈ كتبنها	ܟܬܰܒ݂ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒ݂̈ ܐܶܢܶܝܢ كتبنهن
٣ ܓܒ݂ܰܝܳܢܝ ܓܒ݂ܰܝ̈ܳܢܝ انتخبنني	ܓܒ݂ܰܝܳܢ ܓܒ݂ܰܝ̈ܳܢ انتخبننا
ܓܒ݂ܰܝܳܟ ܓܒ݂ܰܝ̈ܳܟ انتخبنكَ	ܓܒ݂ܰܝܟܽܘܢ ܓܒ݂ܰܝ̈ܟܽܘܢ انتخبنكم

(٢) من هنا يظهر غلط الغربيين اذ يكتبون يوذا زائدة للغائبات لانه لو كانت هذه اليوذ اصلية لثبتت في اتصال الضمائر .

ܢܟܰܠܢܳܟ ܢܟܰܠܢܳܟܝ انخبنكِ	ܢܟܰܠܢܳܟܘܢ ܢܟܰܠܢܳܟܶܝܢ انخبنكن
ܢܟܰܠܢܳܝܗܝ ܢܟܰܠܢܳܗܝ انخبنهُ	ܢܟܰܠܢܰܝܢܘܢ ܢܟܰܠܢܰܢ ܐ̱ܢܽܘܢ انخبنهم
ܢܟܰܠܢܳܝܗ ܢܟܰܠܢܳܗ انخبنها	ܢܟܰܠܢܰܝܢܝܢ ܢܟܰܠܢܰܢ ܐ̱ܢܶܝܢ انخبنهنّ

هذا هو النوع الاصلي الاوّلي لاتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي وقد يوجد بعض جوازات تجدها في المطوّلات ان اردتَ البحث عنها .

الفصل الثاني

في اتصال ضمائر المفعولية بالمضارع

انّ اواخر المضارع ايضاً على نوعين اي بعضها ساكنٌ وهو ما ليس مختوما بنون وبعضها متحرّك بالزقاف وهو ما كان مختوماً بالنون واتصال الضمائر بها يجري على نسق الماضي وهاك امثلة ذلك .

من لفظ المتكلم ܢܶܟܬܽܘܒ ܐܶܟܬܽܘܒ: اكتُبُ

ܢܶܟܬܒܳܟ ܐܶܟܬܒܳܟ اكتُبُكَ	ܢܶܟܬܘܒܟܽܘܢ ܐܶܟܬܘܒܟܽܘܢ اكتبكم

ܢܶܟܬܒܶܟܝ ܐܶܟܬܒܶܟܝ اكتبُكِ	ܢܶܟܬܽܘܒܟܶܝܢ ܐܶܟܬܽܘܒܟܶܝܢ اكتبكنّ
ܢܶܟܬܒܝܗܝ ܐܶܟܬܒܝܗܝ اكتبه	ܢܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ اكتبهم
ܢܶܟܬܒܝܗ ܐܶܟܬܒܝܗ اكتبها	ܢܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܝܢ ܐܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܝܢ اكتبهنّ
٢ ܢܶܓܒܶܝܟ ܐܶܓܒܶܝܟ انتخبكَ	ܢܶܓܒܶܝܟܽܘܢ ܐܶܓܒܶܝܟܽܘܢ انتخبكم
ܢܶܓܒܶܝܟܝ ܐܶܓܒܶܝܟܝ انتخبكِ	ܢܶܓܒܶܝܟܶܝܢ ܐܶܓܒܶܝܟܶܝܢ انتخبكن
ܢܶܓܒܶܝܘܗܝ ܐܶܓܒܶܝܘܗܝ انتخبه	ܢܶܓܒܶܐ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܓܒܶܐ ܐܶܢܽܘܢ انتخبهم
ܢܶܓܒܶܝܗ ܐܶܓܒܶܝܗ انتخبها	ܢܶܓܒܶܐ ܐܶܢܝܢ ܐܶܓܒܶܐ ܐܶܢܝܢ انتخبهنّ

من لفظ المخاطب ܬܶܟܬܽܘܒ ܐܰܢ̄ܬ تكتب انت

ܬܶܟܬܒܶܝܢܝ ܐܰܢ̄ܬ ܬܶܟܬܒܶܝܢܝ تكتبُني	ܬܶܟܬܒܰܢ ܐܰܢ̄ܬ ܬܶܟܬܒܰܢ تكتبُنا

ܢܟܬܒܝܘܗܝ ܢܟܬܘܒܝܘܗܝ نكتبه

ܢܟܬܒܝܗ̇ ܢܟܬܘܒܝܗ̇ نكتبها

ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ نكتبهم

ܢܟܬܘܒ ܐܢܝܢ ܢܟܬܘܒ ܐܢܝܢ نكتبهن

ܬܓܒܝܢܝ ܬܓܒܝܢܝ تنتخبني

ܬܓܒܝܢܢ ܬܓܒܝܢܢ تنتخبنا

ܬܓܒܝܘܗܝ ܬܓܒܝܘܗܝ تنتخبه

ܬܓܒܐ ܐܢܘܢ ܬܓܒܐ ܐܢܘܢ تنتخبهم

ܬܓܒܝܗ̇ ܬܓܒܝܗ̇ تنتخبها

ܬܓܒܐ ܐܢܝܢ ܬܓܒܐ ܐܢܝܢ تنتخبهن

من لفظ الغائب ܢܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ يكتب هو

ܢܟܬܒܢܝ ܢܟܬܘܒܢܝ يكتبني

ܢܟܬܒܢ ܢܟܬܘܒܢ يكتبنا

ܢܟܬܒܟ ܢܟܬܘܒܟ يكتبكَ

ܢܟܬܘܒܟܘܢ ܢܟܬܘܒܟܘܢ يكتبكم

ܢܟܬܒܟܝ ܢܟܬܘܒܟܝ يكتبكِ

ܢܟܬܘܒܟܝܢ ܢܟܬܘܒܟܝܢ يكتبكن

ܢܟܬܒܝܘܗܝ ܢܟܬܘܒܝܘܗܝ يكتبه

ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ يكتبهم

ܟܳܬܒܺܝܢܰܢ ܢܶܟܬܒܽܘܢܳܗ̇ نكتبها	ܟܳܬܒܳܢ ܗ̇ܶܢܶܝܢ ܢܶܟܬܒܳܢ ܐܶܢܶܝܢ يكتبهن
٢ ܦܳܪܩܰܢܝ ܢܦܰܪܩܰܢܝ ينجّيني	ܦܳܪܩܳܢ ܢܦܰܪܩܳܢ ينجّينا
ܦܳܪܩ ܠܳܟ ܢܦܰܪܩܳܟ ينجّيكَ	ܦܳܪܩܳܟܽܘܢ ܢܦܰܪܩܽܘܢܳܟܽܘܢ ينجّيكم
ܦܳܪܩܶܟܝ ܢܦܰܪܩܶܟܝ ينجّيكِ	ܦܳܪܩܳܟܶܝܢ ܢܦܰܪܩܳܟܶܝܢ ينجّيكن
ܦܳܪܩܠܶܗ ܢܦܰܪܩܺܝܘܗܝ ينجّيه	ܦܳܪܩ ܠܗܽܘܢ ܢܦܰܪܩ ܐܶܢܽܘܢ ينجّيهم
ܦܳܪܩܳܗ̇ ܢܦܰܪܩܳܗ̇ ينجّيها	ܦܳܪܩ ܠܗܶܝܢ ܢܦܰܪܩ ܐܶܢܶܝܢ ينجّيهن

لفظ المخاطبة ܟܳܬܒܳܬܝ ܬܶܟܬܒܺܝܢ اصله ܟܳܬܒܳܐ ܐܢܬܝ ܬܶܟܬܒܺܝܢ

ܟܳܬܒܳܬܝܢܝ ܬܶܟܬܒܺܝܢܳܢܝ تكتبيني	ܟܳܬܒܳܬܝܢܢ ܬܶܟܬܒܺܝܢܳܢ تكتبيننا
ܟܳܬܒܳܬܝܘܗܝ ܬܶܟܬܒܺܝܢܳܝܗܝ تكتبينه	ܟܳܬܒܳܬ ܠܗܽܘܢ ܬܶܟܬܒܺܝܢ ܐܶܢܽܘܢ تكتبينهم
ܟܳܬܒܳܬܳܗ̇ ܬܶܟܬܒܺܝܢܳܗ̇ تكتبينها	ܟܳܬܒܳܬ ܠܗܶܝܢ ܬܶܟܬܒܺܝܢ ܐܶܢܶܝܢ تكتبينهن

من لفظ الغائبة ܟܬܒܬ ܐܶܬܟܬܒܬ نكتب هي

ܟܬܒܬܢܝ ܐܬܟܬܒܬܢܝ نكتبني

ܟܬܒܬܟ ܐܬܟܬܒܬܟ نكتبكَ

ܟܬܒܬܟܝ ܐܬܟܬܒܬܟܝ نكتبكِ

ܟܬܒܬܗܘܗܝ ܐܬܟܬܒܬܗܘܗܝ نكتبهُ

ܟܬܒܬܗ̇ ܐܬܟܬܒܬܗ̇ نكتبها

ܓܠܬܢܝ ܐܬܓܠܝܬܢܝ تنخبني

ܓܠܬܟ ܐܬܓܠܝܬܟ تنخبكَ

ܓܠܬܟܝ ܐܬܓܠܝܬܟܝ تنخبكِ

ܓܠܬܗܘܗܝ ܐܬܓܠܝܬܗܘܗܝ تنخبهُ

ܟܬܒܬܢ ܐܬܟܬܒܬܢ نكتبنا

ܟܬܒܬܘܟܘܢ ܐܬܟܬܒܬܘܟܘܢ نكتبكم

ܟܬܒܬܟܝܢ ܐܬܟܬܒܬܟܝܢ نكتبكنّ

ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ ܐܬܟܬܒܬ ܐܢܘܢ نكتبهم

ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ ܐܬܟܬܒܬ ܐܢܝܢ نكتبهنّ

ܓܠܬܢ ܐܬܓܠܝܬܢ تنخبنا

ܓܠܬܘܟܘܢ ܐܬܓܠܝܬܘܟܘܢ تنخبكم

ܓܠܬܟܝܢ ܐܬܓܠܝܬܟܝܢ تنخبكنّ

ܓܠܬ ܐܢܘܢ ܐܬܓܠܝܬ ܐܢܘܢ تنخبهم

ܬܓܒܝܗ ܐܢܬܝܢ تنتخبها	ܬܓܒܝܢ ܐܢܝܢ ܐܢܬܝܢ تنتخبهنّ

من لفظ المتكلمين ܢܟܬܘܒ ܚܢܢ، نكتب نحن

ܢܟܬܒܟ ܚܢܢ نكتبكَ	ܢܟܬܘܒܟܘܢ ܚܢܢ نكتبكم
ܢܟܬܒܟܝ ܚܢܢ نكتبكِ	ܢܟܬܘܒܟܝܢ ܚܢܢ نكتبكنّ
ܢܟܬܒܝܘܗܝ ܚܢܢ نكتبهُ	ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܚܢܢ نكتبهم
ܢܟܬܒܝܗ ܚܢܢ نكتبها	ܢܟܬܘܒ ܐܢܝܢ ܚܢܢ نكتبهنّ
٢ܢܓܒܝܟ ܚܢܢ ننتخبكَ	ܢܓܒܝܟܘܢ ܚܢܢ ننتخبكم
ܢܓܒܝܟܝ ܚܢܢ ننتخبكِ	ܢܓܒܝܟܝܢ ܚܢܢ ننتخبكنّ
ܢܓܒܝܘܗܝ ܚܢܢ ننتخبهُ	ܢܓܒܐ ܐܢܘܢ ܚܢܢ ننتخبهم

ܬܶܓܒܽܘܗ̇ ܬܶܓܒܶܝܗ̇ تنتخبها	ܬܶܓܒܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܬܶܓܒܐ ܐܶܢܶܝܢ تنتخبهن

من لفظ المتكلمين ܬܶܟܬܒܽܘܢܝ ܐܰܟܬܶܒܽܘܢܝ اصله
ܬܶܟܬܒܽܘܢܳܢ ܐܰܟܬܶܒܽܘܢܳܢ تكتبون

ܬܶܟܬܒܽܘܢܳܢܝ ܐܰܟܬܶܒܽܘܢܳܢܝ تكتبونني	ܬܶܟܬܒܽܘܢܰܢ ܐܰܟܬܶܒܽܘܢܰܢ تكتبوننا
ܬܶܟܬܒܽܘܢܳܝܗ ܐܰܟܬܶܒܽܘܢܳܝܗ تكتبونه	ܬܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܰܟܬܶܒܽܘ ܐܶܢܽܘܢ تكتبونهم
ܬܶܟܬܒܽܘܢܳܗ̇ ܐܰܟܬܶܒܽܘܢܳܗ̇ تكتبونها	ܬܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܰܟܬܶܒܽܘ ܐܶܢܶܝܢ تكتبونهن
ܬܶܬܓܰܒܘܢܳܢܝ ܐܶܬܓܰܒܘܢܳܢܝ تنتخبونني	ܬܶܬܓܰܒܘܢܰܢ ܐܶܬܓܰܒܘܢܰܢ تنتخبوننا الخ

من لفظ الغائبين ܢܶܟܬܒܽܘܢܝ ܐܰܟܬܶܒܽܘܢܝ اصله ܢܶܟܬܒܽܘܢܳܢ
ܐܰܟܬܶܒܽܘܢܳܢ يكتبون

ܢܶܟܬܒܽܘܢܳܢܝ ܐܰܟܬܶܒܽܘܢܳܢܝ يكتبونني	ܢܶܟܬܒܽܘܢܰܢ ܐܰܟܬܶܒܽܘܢܰܢ يكتبوننا

ܝܶܟܬܒܽܘܢܳܟ ܐܶܟܬܒܽܘܢܳܟܝ يكتبونكَ	ܝܶܟܬܒܽܘܢܟܽܘܢ ܐܶܟܬܒܽܘܢܟܽܘܢ يكتبونكم
ܝܶܟܬܒܽܘܢܶܟܝ ܐܶܟܬܒܽܘܢܶܟܝ يكتبونكِ	ܝܶܟܬܒܽܘܢܟܶܝܢ ܐܶܟܬܒܽܘܢܟܶܝܢ يكتبونكنّ
ܝܶܟܬܒܽܘܢܳܗܝ ܐܶܟܬܒܽܘܢܳܗܝ يكتبونهُ	ܝܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ يكتبونهم
ܝܶܟܬܒܽܘܢܳܗ ܐܶܟܬܒܽܘܢܳܗ يكتبونها	ܝܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ يكتبونهنّ
٢ ܝܶܬܟܬܒܽܘܢܳܢܝ ܐܶܬܟܬܒܽܘܢܳܢܝ يتخبونني	ܝܶܬܟܬܒܽܘܢܳܢ ܐܶܬܟܬܒܽܘܢܳܢ يتخبوننا الخ

المخاطبات ܢܶܟܬܒ̈ܳܢ ܐܶܟܬܒ̈ܳܢ اصلهُ ܢܶܟܬܒ̈ܳܢܳܐ ܐܶܟܬܒ̈ܳܢܳܐ تكتبنَ

ܢܶܟܬܒ̈ܳܢܳܢܝ ܐܶܟܬܒ̈ܳܢܳܢܝ تكتبنني	ܢܶܟܬܒ̈ܳܢܳܢ ܐܶܟܬܒ̈ܳܢܳܢ تكتبننا
ܢܶܟܬܒ̈ܳܢܳܗܝ ܐܶܟܬܒ̈ܳܢܳܗܝ تكتبنهُ	ܢܶܟܬܒ̈ܳܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟܬܒ̈ܳܢ ܐܶܢܽܘܢ تكتبنهم
ܢܶܟܬܒ̈ܳܢܳܗ ܐܶܟܬܒ̈ܳܢܳܗ تكتبنها	ܢܶܟܬܒ̈ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟܬܒ̈ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ تكتبنهنّ

من لفظ الغائبات ܢܶܟܬܒܳܢ ܟܳܬܒܳܢ اصلة

ܢܶܟܬܒܳܢܶܝܢ ܟܳܬܒܳܢܳܐ يكتبن

ܢܶܟܬܒܳܢܳܢܝ ܟܳܬܒܳܢܳܢܝ يكتبنني

ܢܶܟܬܒܳܢܳܢ ܟܳܬܒܳܢܳܢ يكتبننا

ܢܶܟܬܒܳܢܳܟ ܟܳܬܒܳܢܳܟ يكتبنكَ

ܢܶܟܬܒܳܢܟܘܢ ܟܳܬܒܳܢܟܘܢ يكتبنكم

ܢܶܟܬܒܳܢܶܟܝ ܟܳܬܒܳܢܶܟܝ يكتبنكِ

ܢܶܟܬܒܳܢܟܶܝܢ ܟܳܬܒܳܢܟܶܝܢ يكتبنكنّ

ܢܶܟܬܒܳܢܳܝܗܝ ܟܳܬܒܳܢܳܝܗܝ يكتبنهُ

ܢܶܟܬܒܳܢ ܐܶܢܘܢ ܟܳܬܒܳܢ ܐܶܢܘܢ يكتبنهم

ܢܶܟܬܒܳܢܳܗ̇ ܟܳܬܒܳܢܳܗ̇ يكتبنها

ܢܶܟܬܒܳܢ ܐܶܢܶܝܢ ܟܳܬܒܳܢ ܐܶܢܶܝܢ يكتبنهن

ܡܫܰܚܠܦܳܬܐ ܡܶܠܶ̈ܐ الفاظ

ܒܙ ܒܳܙ نهب

ܦܠܚ ܦܳܠܶܚ عبد

ܕܠܚ ܕܳܠܶܚ اقلق . كدّر

ܩܪܐ ܩܳܪܶܐ دعا . قرأ

ܕܡܟ ܕܳܡܶܟ نام

ܪܚܡ ܪܳܚܶܡ احبّ

ܛܥܐ ܛܳܥܶܐ نسي

ܓܕܦ ܓܳܕܶܦ ذمّ

ܐܝܩܪ ܝܰܩܰܪ	اكرم	ܙܒܢܐ ܙܶܒܢܳܐ	شراء
ܫܰܒܰܚ ܫܰܒܰܚ	مدح	ܙܘܒܢܐ ܙܘܼܒܳܢܳܐ	بيع
ܦܢܝ ܐܰܦܢܺܝ	اجاب	ܚܠܒܐ ܚܰܠܒܳܐ	حليب
ܐܕܪܟ ܐܰܕܪܶܟ	ادرك . لحق	ܚܫܡܝܬܐ / ܚܫܳܡܺܝܬܳܐ	عشاء . وليمة
ܐܘܕܥ ܐܰܘܕܰܥ	اعلم . عرّف	ܡܣܒܐ ܡܰܣܒܳܐ	اخذ
ܐܪܒܝ ܐܰܪܒܺܝ	عظّم . كبّر	ܡܪܬܐ ܡܳܪܬܳܐ	سيدة
ܐܚܬ ܐܰܚܶܬ	انزلَ	ܡܘܗܒܬܐ ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ	عطاء
ܐܛܥܡ ܐܰܛܥܶܡ	اذاق . اطعم	ܢܣܝܘܢܐ ܢܶܣܝܳܘܢܳܐ	تجربة
ܫܒܩ ܫܒܰܩ	تركَ	ܦܘܪܣܐ ܦܘܼܪܣܳܐ / ܦܢܝܐ ܦܶܢܝܳܐ	فرصة
ܚܘܝ ܚܰܘܺܝ	اخبر	ܫܬܝܐ ܫܶܬܝܳܐ	شراب
ܐܬܕܟܪ ܐܶܬܕܟܰܪ	ذكرَ		
ܕܘܒܪܐ / ܕܘܒܳܪܳܐ	حال . كيفية		

(٤٠)

ترجم هذه الجمل الى الارامية وهي :

هذه البضائع جلبها التجار من بلاد الهند - البارحة ذكرتكَ سيدتنا في المجلس ومدحتكَ وعظمتكَ - ألم (ܐܟܪܶܒ . ܠܐ ܩܪܶܒ)

تذكرنا نحن ايضاً (ܐܦ ܠܢ . ܐܦ ܠܟܘܢ) - سنذكركم وندعوكم
الى بيتنا ونطعمكم اطعمة لذيذة ونسقيكم مشروبات مبرّدة - قد
نسيكِ ولدكِ وتركَكِ - كيف (ܬܛܥܐ ܐܢܬܬܐ) ينساني
ويتركني انا الذي احببته بهذا المقدار (ܗܦܟܬ ܚܠܒܐ . ܗܘܝܬ ܦܬܘܪܐ)
ومع الحليب ارضعته تعاليم المحبوة والآن ايضاً (ܘܐܦ ܗܫܐ .
ܘܐܦ ܗܘܝܐ) انا احبه وانتم تهوا واعلمه - خادمتكم تهيننا -
انا تهينكم - نحن محتاجون الى هذا الكتاب متى (ܡܫܬܕܪ .
ܡܫܬܕܪܝܢ) ترسلونه لنا - نحن نحبهم وهم يبغضوننا - نحن نمدحها
وانتم تذمونها - هم يمدحونكم وانتم تذمونهم - الصدقان دعونا
الى العشآء - اصوات الاولاد تقلقني ولا تتركني ان انام - هل
(ܛܥܐ ܐܢܐ) رأيته - سنعلمكم رسائلنا باحوالنا والمصائب التي
لحقتنا - سألتكِ عن الشرآء والبيع والاخذ والعطآء فلماذا (ܠܡܢܐ
ܫܒܩܬܢܝ) لم تجيبيني - يوسف بغضة اخوته بسبب (ܡܛܠ ܚܠܡܘܗܝ)
احلامه فالقوهُ في جبّ في البريّة ثم اصعدوهُ وباعوهُ للتجار
وهؤلآء انزلوه الى مصر - ستزوركنّ ونشفيكنّ بعون الله من امراض
الجسد والنفس - فرحتنّنا بالاخبار المفرحة التي خبّرتنا -
ستذكرون كلامي هذا وتعرفونه جيداً وتطلبونه ولا تجدونه لانّ

الفرصة تفوتكم - نشكرك اللهم (ܢܘܕܐ ܠܟ ܐܠܗܐ) ونسبحك ونعظمك على الدوام (ܢܫܒܚܟ ܐܡܝܢܐܝܬ) ونمدح ابنك الوحيد وروحك القدوس ونكرمهما ونعبدهما ونمجد لهما بلا انقطاع (ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ . ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ) .

الفصل الثالث

في اتصال الضمائر بالامر والنهي والمصدر الميمي

س : ما الضمائر التي تتصل بالامر .

ج : لا يتصل بالامر الّا ضمائر المتكلم والغائب وعند ذلك يرد لفظ الحروف المسقطة كما رأيتَ في الماضي وهاك جدول ذلك .

من لفظ المخاطب للمفرد ܟܬܘܒ ܟܬܘܒ أُكتب

ܟܬܘܒܝܢܝ ܟܬܘܒܝܢܝ أكتبني	ܟܬܘܒܝܢ ܟܬܘܒܝܢ أكتبنا
ܟܬܘܒܝܗܝ ܟܬܘܒܝܗܝ أكتبهُ	ܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܟܬܘܒ أكتبهم
ܟܬܘܒܝܗ ܟܬܘܒܝܗ أكتبها	ܟܬܘܒ ܐܢܝܢ ܟܬܘܒ أكتبهنّ

٢ ܟܬܘܿܒ݂ܝܢܝ ܩܘܿܡ ܟܬܘܿܒ݂ܝܢܝ كتبني	ܟܬܘܿܒ݂ܝܢ ܩܘܿܡ ܟܬܘܿܒ݂ܝܢ كتبنا الخ
٣ ܠܚܒܢܝ ܫܒܘܩܝܢܝ التغبني	ܠܚܒܢ ܫܒܘܩܝܢ التغبنا
ܠܚܒܘܗܝ ܫܒܘܩܘܗܝ التغبة	ܠܚܒ ܐܢܬ ܫܒܘܩ ܐܢܬ التغبهم
ܠܚܒܗ ܫܒܘܩܗ التغبها	ܠܚܒ ܐܢܝܢ ܫܒܘܩ ܐܢܝܢ التغبهنّ
ويجوز ܠܚܒܝܢܝ ܫܒܘܩܝܢܝ	ܠܚܒܝܢ ܫܒܘܩܝܢ الخ
٤ ܓܕܝܢܝ ܦܘܩܝܢܝ	ܓܕܝܢ ܦܘܩܝܢ
ܓܕܝܗܝ ܦܘܩܝܗܝ	ܓܕܝ ܐܢܘܢ ܦܘܩ ܐܢܘܢ
ܓܕܝܗ ܦܘܩܝܗ	ܓܕܝ ܐܢܝܢ ܦܘܩ ܐܢܝܢ

من لفظ المخاطبين ܟܬܘܿܒ݂ܘ ܩܘܿܡܘ ܟܬܘܿܒ݂ܘ اكتبوا

ܟܬܘܿܒ݂ܘܢܝ ܩܘܿܡܘ ܟܬܘܿܒ݂ܘܢܝ اكتبوني	ܟܬܘܿܒ݂ܘܢ ܩܘܿܡܘ ܟܬܘܿܒ݂ܘܢ اكتبونا
ܟܬܘܿܒ݂ܘܗܝ ܩܘܿܡܘ ܟܬܘܿܒ݂ܘܗܝ اكتبوهُ	ܟܬܘܿܒ݂ܘ ܐܢܘܢ ܩܘܿܡܘ ܟܬܘܿܒ݂ܘ ܐܢܘܢ اكتبوهم
ܟܬܘܿܒ݂ܘܗ ܩܘܿܡܘ ܟܬܘܿܒ݂ܘܗ اكتبوها	ܟܬܘܿܒ݂ܘ ܐܢܝܢ ܩܘܿܡܘ ܟܬܘܿܒ݂ܘ ܐܢܝܢ اكتبوهنّ

٢ ܟܬܰܒܬܽܘܢܝ ܟܬܰܒܬܶܝܢܳܢܝ كتبوني

ܟܬܰܒܬܽܘܗܝ ܟܬܰܒܬܶܝܢܳܗܝ كتبوهُ

ܟܬܰܒܬܽܘܗ̇ ܟܬܰܒܬܶܝܢܳܗ̇ كتبوها

ܟܬܰܒܬܽܘܢܰܢ ܟܬܰܒܬܶܝܢܳܢ كتبونا

ܟܬܰܒܬܽܘ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܬܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ كتبوهم

ܟܬܰܒܬܽܘ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܬܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ كتبوهنّ. وقس بقية المزيدات

ܠܒܶܫܬܽܘܢܝ ܠܒܶܫܬܶܝܢܳܢܝ انغبوني

ܠܒܶܫܬܽܘܗܝ ܠܒܶܫܬܶܝܢܳܗܝ انغبوهُ

ܠܒܶܫܬܽܘܗ̇ ܠܒܶܫܬܶܝܢܳܗ̇ انغبوها

ܠܒܶܫܬܽܘܢܰܢ ܠܒܶܫܬܶܝܢܳܢ انغبونا

ܠܒܶܫܬܽܘ ܐܶܢܽܘܢ ܠܒܶܫܬܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ انغبوهم

ܠܒܶܫܬܽܘ ܐܶܢܶܝܢ ܠܒܶܫܬܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ انغبوهنّ

من لفظ المخاطبة ܟܬܘܽܒܝ ܟܬܘܽܒܶܝܢ آكتبي

ܟܬܘܽܒܝܢܝ ܟܬܘܽܒܶܝܢܳܝܢܝ اكتبيني

ܟܬܘܽܒܝܗܝ ܟܬܘܽܒܶܝܢܳܝܗܝ اكتبيه

ܟܬܘܽܒܝܗ̇ ܟܬܘܽܒܶܝܢܳܝܗ̇ اكتبيها

ܟܬܘܽܒܝܢ ܟܬܘܽܒܶܝܢܳܝܢ اكتبينا

ܟܬܘܽܒܝ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܘܽܒܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ اكتبيهم

ܟܬܘܽܒܝ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܘܽܒܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ اكتبيهنّ

ܐܥܝܪܝܢܝ ܐܥܝܪ̈ܝܢܝ اعيريني	ܐܥܝܪܝܢ ܐܥܝܪ̈ܝܢ اعيرينا بتحريك الثالث الخ .
ܐܛܫܝܢܝ ܛܫ̈ܝܢܝ انخبيني	ܐܛܫܝܢ ܛܫ̈ܝܢ انخبينا
ܐܛܫܝܢܝܗܝ ܛܫ̈ܝܢܝܗܝ انخبيه	ܐܛܫ ܐܢܘܢ ܛܫܝܢ ܐܢ̈ܘܢ انخبيهم
ܐܛܫܝܢܗ ܛܫ̈ܝܢܗ انخبيها	ܐܛܫ ܐܢܝܢ ܛܫܝܢ ܐܢ̈ܝܢ انخبيهن وقس .

من لفظ المخاطبات ܟܬܘܒܝܢ ܟܬܘ̈ܒܝܢ اكتبن

ܟܬܘܒܝܢܝ ܟܬܘ̈ܒܝܢܝ اكتبنني	ܟܬܘܒܝܢ (1) ܟܬܘ̈ܒܝܢ اكتبننا
ܟܬܘܒܝܢܝܗܝ ܟܬܘ̈ܒܝܢܝܗܝ اكتبنه	ܟܬܘܒܝܢ ܐܢܘܢ ܟܬܘ̈ܒܝܢ ܐܢ̈ܘܢ اكتبنهم
ܟܬܘܒܝܢܗ ܟܬܘ̈ܒܝܢܗ اكتبنها	ܟܬܘܒܝܢ ܐܢܝܢ ܟܬܘ̈ܒܝܢ ܐܢ̈ܝܢ اكتبنهن

---

(١) من هنا يتضح جليًا ان اليوذ التي تكتب في اخر امر المخاطبات عند الشرقيين وعند الغربيين هي زائدة لكونها لو كانت اصلية لبقيت في اتصال الضمائر فحكمها كحكم اليوذ التي تكتب في اخر ماضي الغائبات عند الغربيين .

٢ ܓܒܳܢܝ ܓܒܳܬ݂ܢܝ انتخبني	ܓܒܳܢ ܓܒܳܬ݂ܢ انتخبنا
ܓܒܳܝܗܝ ܓܒܳܬ݂ܗܝ انتخبهُ	ܓܒܳܐ ܐܶܢܽܘܢ ܓܒܳܬ݂ ܐܶܢܽܘܢ انتخبهم
ܓܒܳܗ̇ ܓܒܳܬ݂ܗ̇ انتخبها	ܓܒܳܐ ܐܶܢܶܝܢ ܓܒܳܬ݂ ܐܶܢܶܝܢ انتخبهنّ

س : كيف تتصل ضمائر المفعولية بالنهي .

ج : لما كان النهي يوخذ من المضارع كان اتصال الضمائر بهِ كاتصالها بالمضارع وقد يجوز ان تتصل بهِ كما تتصل بالامر نحو:
ܠܳܐ ܬܰܥܠܺܝܢܰܢ ܠܢܶܣܝܽܘܢܳܐ . ܠܳܐ ܬܰܥܠܰܢ ܠܢܶܣܝܽܘܢܳܐ
(لا تدخلنا في التجربة) .

س : كيف تتصل الضمائر بالمصدر الميمي .

ج : اما المجرّد منهُ فتتصل بهِ كما تتصل بالماضي الساكن الآخر واما المزيدات فتتصل بها كما تتصل بالاسماء المختومة بالتاو وهاك جدول ذلك .

امثلة المجرّد ܠܡܶܟ݂ܬܰܒ (للكتابة) ܠܡܶܟ݂ܬܒܝ
ܠܡܶܟ݂ܬܒܳܟ݂ ܠܡܶܟ݂ܬܒܶܟ݂ | ܠܡܶܟ݂ܬܒܶܗ ܠܡܶܟ݂ܬܒܳܗ̇

ܠܡܩܛܠܗ ܠܡܩܛܠܗ	ܠܡܩܛܠܗܘܢ ܠܡܩܛܠܗܘܢ
ܠܡܩܛܠܟ ܠܡܩܛܠܟ	ܠܡܩܛܠܗܝܢ ܠܡܩܛܠܗܝܢ
ܠܡܩܛܠܘ ܠܡܩܛܠܘ	ܠܡܩܛܠ ܐܢܘܢ ܠܡܩܛܠ ܐܢܘܢ
ܠܡܩܛܠܢ ܠܡܩܛܠܢ	ܠܡܩܛܠ ܐܢܝܢ ܠܡܩܛܠ ܐܢܝܢ
ܐ ܠܡܦܠܚܢܝ ܠܡܦܠܚܢܝ	ܠܡܦܠܚܢܝ ܠܡܦܠܚܢܝ
ܠܡܦܠܚܗ ܠܡܦܠܚܗ	ܠܡܦܠܚܗܘܢ ܠܡܦܠܚܗܘܢ
ܠܡܦܠܚܟ ܠܡܦܠܚܟ	ܠܡܦܠܚܗܝܢ ܠܡܦܠܚܗܝܢ
ܠܡܦܠܚܘ ܠܡܦܠܚܘ	ܠܡܦܠܚ ܐܢܘܢ ܠܡܦܠܚ ܐܢܘܢ
ܠܡܦܠܚܢ ܠܡܦܠܚܢ	ܠܡܦܠܚ ܐܢܝܢ ܠܡܦܠܚ ܐܢܝܢ

امثلة المزيدات ܠܡܬܟܬܒܘ ܠܡܟܬܒܘ

ܠܡܬܟܬܒܘܬܟ
ܠܡܟܬܒܘܬܟ

ܠܡܬܟܬܒܘܬܟܝ
ܠܡܟܬܒܘܬܟܝ

ܠܡܬܟܬܒܘܬܝ
ܠܡܟܬܒܘܬܝ

ܠܡܬܟܬܒܘܬܗ
ܠܡܟܬܒܘܬܗ

ܠܡܬܟܬܒܘܬܗ̇
ܠܡܟܬܒܘܬܗ̇

ܠܡܬܟܬܒܘܬܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܢ

ܠܡܬܟܬܒܘܬܟܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܟܘܢ

ܠܡܬܟܬܒܘܬܟܝܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܟܝܢ

ܠܡܬܟܬܒܘ ܗܘܢ
ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܘܢ

ܠܡܬܟܬܒܘ ܗܝܢ
ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܝܢ وقس عليه

فائدة

اعلم ان ضميري الغائبين والغائبات (ܗܘܢ، ܗܝܢ . ܐܢܘܢ، ܐܢܝܢ) قد يجوز ان ياتيا متصلَين مع الماضي والمضارع والامر ولاسيما مع المصدر الميمي وحينئذ يقال فيهما (ܗܘܢ، ܗܝܢ . ܗܘܢ، ܗܝܢ) نحو: ܟܬܒܬܗܘܢ، ܟܬܒܬܗܝܢ. ܢܟܬܒܗܘܢ، ܢܟܬܒܗܝܢ (كتبتُهم وكتبتُهنّ) الخ ويوذ المتكلم في المصدر

المبني المزيد فيه كثيرًا ما تُسبق بنون الوقاية كما راينا في الماضي والمضارع والامر نحو: ܡܫܰܘܙܶܒ ܡܳܪܝܳܐ ܠܡܫܰܘܙܒܽܘܢܳܝ . ܪܰܥܝ ܡܳܪܝܳܐ ܠܡܦܰܪܳܩܽܘܬܝ (ارتضِ اللهم بخلاصي) .

ܡܶܠܶܐ ܡܫܰܚܠܦܳܬܳܐ الفاظ

ܙܩܰܦ	ܙܩܺܝܦ	صلب	ܦܨܳܐ	ܦܰܨܺܝ	نجّى
ܚܣܰܪ	ܚܣܺܝܪ	كسح . قلّ	ܦܩܰܕ	ܦܰܩܶܕ	أوصى
ܢܒܰܥ	ܢܒܺܝܥ	نبع	ܪܚܶܡ	ܪܚܺܝܡ	احبّ
ܦܪܰܩ	ܦܳܪܶܩ	خلّص	ܡܺܝܬ	ܐܰܡܺܝܬ	اماتَ . قتل
ܡܢܳܐ	ܡܢܶܐ	عدّ	ܪܓܶܓ	ܐܰܪܓܶܓ	اغرى . انمى
ܩܛܰܦ	ܩܛܺܝܦ	قطف	ܪܓܶܙ	ܐܰܪܓܶܙ	اغضب
ܩܥܳܐ	ܩܥܶܐ	صرخ	ܢܟܺܝܠܽܘܬܳܐ	ܐܰܪܡܽܘܬܳܐ	مكيدة
ܙܳܥ	ܐܰܙܺܝܥ	زعج . بجّل	ܚܰܨܳܐ	ܚܰܨܳܐ	كتف . حزمة
ܩܰܕܶܫ	ܡܩܰܕܰܫ	طهر . قدّس	ܨܢܳܥܬܳܐ	ܨܢܳܥܽܘܬܳܐ	حيلة
ܥܕܰܪ	ܥܳܕܰܪ	ساعد . نفع			

(٤١)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܥܕܰܪܘ ܐܰܠܳܗܳܐ ܦܪܰܩܘ. | ܥܳܕܰܪܘ ܐܰܠܳܗܳܐ ܦܳܪܩܘ.

ܢܚܬܝ ܘܦܪܚܝ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ -
ܠܐ ܡܬܡܫܚܝ ܘܠܐ ܡܬܟܝܠܝ
ܐܠܦܐ ܘܪܒܘܬܐ -
ܡܫܬܩܠ ܡܢ ܟܠܗ
ܠܒܐ ܚܕܐ ܚܕܝܬܐ
ܘܝܗܒܐ ܠܡܫܒܚܬܗ -
ܠܐ ܡܬܟܘܡܝܢ ܒܚܘܠ
ܚܕܐ ܡܠܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ -
ܠܐ ܟܝ (الست) ܚܝܝܢ ܐܢܬ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܒܫܘܒܚܐ
ܚܕܝܐ - ܐܝܟܢܐ ܟܠܗ
ܐܟܦܝܢ ܐܝܟܢܐ (كيف)
ܡܫܒܚܝܢ ܠܐ ܦܫܝܩܐ -
ܚܕܐ ܐܟܘܬ ܠܐܠܗܐ ܘܠܐܢܫܐ
ܘܡܫܬܘܕܝ ܒܦܘܪܫܢܐ
ܕܚܙܝ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܝܠܗ

ܢܶܦܩܽܘܢ ܘܢܶܦܪܚܽܘܢ ܡܶܢ
ܫܡܰܝܳܐ ܩܕܳܡ ܐܰܠܳܗܳܐ -
ܠܳܐ ܢܶܬܡܫܚܽܘܢ ܘܠܳܐ ܢܶܬܟܰܝܠܽܘܢ
ܐܰܠܦܺܝܢ ܘܪܶܒܘܳܢ -
ܡܶܫܬܰܩܠܺܝܢ ܡܶܢ ܟܽܠܗ
ܠܶܒܳܐ ܚܰܕܬܳܐ ܚܰܕܺܝܬܳܐ
ܘܝܳܗܒܺܝܢ ܠܗ ܬܶܫܒܽܘܚܬܳܐ -
ܠܳܐ ܢܶܬܟܰܘܡܽܘܢ ܒܚܽܘܠܳܐ
ܡܶܠܬܳܐ ܚܕܳܐ ܘܡܫܰܒܚܬܳܐ -
ܠܳܐ ܟܺܝ (الست) ܚܰܝܳܐ ܐܰܢ̱ܬ
ܕܢܶܫܰܒܚܽܘܢܳܟ ܒܫܽܘܒܚܳܐ
ܚܰܕܝܳܐ - ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܟܽܠܗ
ܐܰܟܦܺܝܢ ܐܰܝܟܰܢܳܐ (كيف)
ܢܫܰܒܚܽܘܢܳܟ ܠܳܐ ܦܰܫܝܳܐ -
ܚܕܳܐ ܐܳܟܘܳܬ ܐܰܠܳܗܳܐ ܘܰܐܢܳܫܳܐ
ܘܡܶܫܬܰܘܕܶܐ ܒܦܽܘܪܫܳܢܳܐ
ܕܚܳܙܶܐ ܡܶܢ ܦܶܠܓܳܐ ܕܺܝܠܶܗ

ܟܠ ܡܲܠܲܐܟ̈ܘܼܬܗܘܿܢ
ܠܡܫܲܡܫܘܼܬܗܘܿܢ
ܘܲܠܡܫܲܒܵܚܘܼ ܘܲܠܡܲܘܕܵܝܘܼ
ܐܸܢܘܿܢ ـ ܗܵܠܹܝܢ ܥܒܼ̈ܕܹܐ
ܡܫܲܒܚܝܼܢ ܐܲܝܟ ܘܲܠܵܦܵܐ
ܠܗܘܿܢ ܒܢܲܝ̈ܐ ܘܐܲܚ̈ܐ ܐܲܝܟ
ܕܒܲܝܬܵܐ ܚܕܵܐ ܘܐܵܒܵܐ
ܢܘܼܗܪܵܐ ܕܫܸܡܫܵܐ ـ
ܕܢܘܼܗܪܹܗ ܠܟܠܗܘܿܢ
ܘܫܘܵܝܘܼܬܹܗ ܘܡܠܹܐ
ܡܢܲܗܪܵܢܘܼܬܹܗ ـ ܢܗܝܼܪܝܼܢ
ܐܘܿ ܡܸܕܸܡ ܘܲܡܫܲܡܫܝܼܢ
ܘܠܵܐ ܡܬܦܲܠܓܝܼܢ ܒܡܸܠܬܵܐ
ܗܵܠܹܝܢ ܡܸܕܡܹ̈ܐ ـ ܫܲܠܝܵܐ
ܐܘܿ ܢܲܦܫܵܐ ܘܠܵܐ ܡܸܬܦܲܠܓܵܐ
ܐܸܠܵܐ ܐܲܝܟ ܚܕܵܐ ܡܫܲܡܫܘܼܬܵܐ
ܘܢܲܦܫܵܬܗܘܿܢ ܘܪܘܼܚܗܘܿܢ ܘܓܘܼܫܡܗܘܿܢ

ܟܽܠ ܡܰܠܰܐܟ̈ܽܘܬܗܽܘܢ
ܠܡܫܰܡܫܽܘܬܗܽܘܢ
ܘܰܠܡܫܰܒܳܚܽܘ ܘܰܠܡܰܘܕܳܝܽܘ
ܐܶܢܽܘܢ ـ ܗܳܠܶܝܢ ܫܽܘܒ̈ܚܶܐ
ܡܫܰܒܚܺܝܢ ܐܰܝܟ ܘܰܠܳܦܳܐ
ܠܗܽܘܢ ܒܢܰܝ̈ܳܐ ܘܰܐܚ̈ܶܐ ܐܰܝܟ
ܕܒܰܝܬܳܐ ܚܕܳܐ ܘܐܳܒܳܐ
ܢܽܘܗܪܳܐ ܕܫܶܡܫܳܐ ـ
ܐܰܝܟ ܕܢܽܘܗܪܶܗ ܠܟܽܠܗܽܘܢ
ܘܫܘܳܝܽܘܬܶܗ ܘܡܠܶܐ
ܡܰܢܗܪܳܢܽܘܬܶܗ ـ ܢܗܺܝܪܺܝܢ
ܐܘ ܡܶܕܶܡ ܘܰܡܫܰܡܫܺܝܢ
ܘܠܳܐ ܡܬܦܰܠܓܺܝܢ ܒܡܶܠܬܳܐ
ܗܳܠܶܝܢ ܡܶܕܡ̈ܶܐ ـ ܫܰܠܝܳܐ
ܐܘ ܢܰܦܫܳܐ ܘܠܳܐ ܡܶܬܦܰܠܓܳܐ
ܐܶܠܳܐ ܐܰܝܟ ܚܕܳܐ ܡܫܰܡܫܽܘܬܳܐ
ܘܢܰܦܫܳܬܗܽܘܢ ܘܪܽܘܚܗܽܘܢ ܘܓܽܘܫܡܗܽܘܢ

ܟܠ ܦܓܪ̈ܐ ܕܢܗܝܪ̈ܐ
ܘܠܐ ܢܬܦܩܘܢ ܠܘܩܒܠ
ܠܫܡܫܐ ܐܣܛܘܢܐ
ܕܢܗܪܝܢ - ܘܡܦܩܝܢ
ܘܡܦܩܝܢ ܠܗܝܢ ܢܘܗܪܐ
ܡܢܘܗܪܢܐ ܠܥܠܡܐ .

ܟܠ ܦܓܪ̈ܐ ܕܢܗܝܪ̈ܐ
ܘܠܐ ܢܬܦܩܘܢ ܠܘܩܒܠ
ܠܫܡܫܐ ܐܣܛܘܢܐ
ܕܢܗܪܝܢ - ܐܦܩܘܢ
ܐܦܩܘܢ ܠܗܝܢ ܢܘܗܪܐ
ܡܢܗܘܪܐ ܠܥܠܡܐ .



الباب الخامس

في الحروف

الفصل الاوّل

في المفعول المطلق

س : ما المفعول المطلق في اللغة الارامية .

ج : المفعول المطلق (ويسمى ܫܡܐ ܡܫܪܝܢܐ. ܒܠܐ ܡܚܝܕܐ) هو امّا ما دلّ على نوع الفعل وامّا اسم الزمان والمكان المقطوعين. وهو امّا يتقدم الفعل وهو الاحسن وامّا يتاخّر عنه .

س : كيف يصاغ المفعول المطلق الدالّ على نوع الفعل .

ج : يصاغ من الصفة المؤنثة المجزومة بالحاق (ܐܝܬ ܐܝܬ) بآخرها نحو : ܩܕܝܫܐܝܬ ܩܘܕܫܐܝܬ (بقداسة) ܛܒܐܝܬ ܛܒܐܝܬ (بصلاح) ܪܘܚܢܐܝܬ ܪܘܚܐܝܬ (روحيًّا) من ܩܕܝܫܬܐ ܩܘܕܫܐ ܛܒܬܐ ܛܒܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܪܘܚܐ (بحذف ياء النسبة).

اما المفعول المطلق الدال على الزمان فهو :

ܒܫܘܪܝܐ ܒܪܫܝܬ (في البدء) ܒܩܕܡܝܬܐ او ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܡܢ ܪܝܫ او ܡܢ ܕܪܝܫ (من جديد) ܒܫܥܬܗ ܒܪ ܫܥܬܗ (حالاً . من ساعته) ܠܥܓܠ ܠܥܓܠ ܥܓܠܐ ܥܓܠ (عاجلاً . نادرًا) ܒܥܓܠ ܒܥܓܠ ܒܥܓܠ ܒܥܓܠ (عاجلاً) ܡܡܬܘܡ[1] ܡܡܬܘܡ (ابدًا . قط) ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܢ ܩܕܝܡ (سابقًا) ܡܢ ܟܕܘ ܡܢ ܟܕܘ (منذ زمان) ܠܩܕܝܡ ܠܩܕܝܡ (سابقًا) ܒܝܘܡ ܚܕ (يومًا) ܩܕܡܝܬ ܩܕܡܝܬ (اوّلاً) ܗܝܕܝܢ ܗܝܕܝܢ (حينئذ للماضي) ܗܝܕܝܢ ܗܝܕܝܢ (حينئذ للمستقبل ايضًا) ܫܢܬܐ ܕܥܒܪܬ (عام اول) ܠܫܢܬܐ ܐܚܪܬܐ (قابل) ܐܬܡܠܝ ܐܬܡܠܝ (امس) ܡܢ ܬܡܠܝ ܡܢ ܬܡܠܝ (اول امس) ܐܡܬܝ ܐܡܬܝ (متى) ܗܫܐ ܗܫܐ (الآن) ܝܘܡܢܐ ܝܘܡܢܐ (اليوم) ܡܚܪ ܡܚܪ (غدا) ܒܥܓܠ ܥܓܠܐ[2] (عاجلاً) ܡܢ ܫܠܝ ܡܢ ܫܠܝ (بغتة) ܡܚܕܐ ܡܚܕܐ (حالاً) ܡܟܝܠ ܡܟܝܠ (من الآن . اذن) ܗܟܝܠ ܗܟܝܠ (الآن . اذن) ܒܟܝܢ

---

(١) يقال ايضًا ܡܢ ܡܡܬܘܡ ܡܢ ܡܡܬܘܡ .

(٢) يقال ايضًا ܥܓܠ ܥܓܠܐ .

ܥܕܟܡܐ (بعد . الى الآن) ܗܝ ܗܝ (ثمّ) ܒܬܪܟܢ ܒܬܪܟܘܬ (بعد ذلك) ܠܚܪܬܐ ܐܚܪܝܐܝܬ (اخيرًا) ܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ ܠܠܝ ܐܝܡܡ (ليلاً ونهارًا) .

والمفعول المطلق الدالّ على المكان فهو :

ܠܥܠ ܠܥܠܐ (فوق) ܠܬܚܬ ܠܬܚܬܐ (تحت) ܠܝܡܝܢ ܠܝܡܝܢܐ (يمنةً) ܠܣܡܠ ܠܣܡܠܐ (يسرةً) ܠܩܘܕܡܝܢ ܠܩܘܕܡܐ (الى ما قدّام) ܠܒܣܬܪ ܠܒܣܬܪܐ (الى الوراء) ܠܓܘ ܠܓܘ (داخلاً) ܠܒܪ ܠܒܪ (خارجًا) ܗܪ ܗܘܪ (هنا) ܗܪܟܐ ܗܘܪܟܐ (هنا) ܗܐ ܐܟܐ (هنا) ܬܡܢ ܬܡܢ (هناك) ܗܪܬܡܢ ܗܘܪܬܡܢ (هناك) ܠܗܠ ܠܗܠܐ (هناك . بعيدًا) ܠܗܪ ܠܗܪܐ (هنا والى هنا) ܒܟܠܕܘܟ ܒܟܠܕܘܟܝܢ (في كل مكان) ܒܟܠ ܕܘܟ ܒܟܠ ܐܬܪ (في كل مكان) ܐܝܟܐ ܐܝܟܐ (اين) ܡܟܐ ܡܟܐ (من هنا) ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܡܟܐ (من اين) ܡܟܐ ܘܠܗܠ ܡܟܐ ܘܠܗܠ (من الآن فصاعدًا) .

ومن المفعول المطلق ما يدلّ على التشبيه والاستفهام والترجي والتمني وغير ذلك نحو : ܗܟܢܐ ܗܟܢܐ (هكذا) ܗܟܘܬ

ܗܳܟܰܢܳܐ (هكذا) ܒܐܝܟܰܢܳܐ ܐܰܝܟܰܢܳܐ (كيف) ܠܡܳܢܳܐ ܒܡܳܢܳܐ (لماذا) ܠܡܳܐ ܒܡܳܐ (أليس) ܟܒܰܪ ܟܒܰܪ (لعلّ. عسى) ܕܰܠܡܳܐ ܗܳܝ (لعلّ) ܬܳܡܳܢ ܠܡܶܐ (لعلّ) ܢܶܫܬܰܘܶܐ ܕܺܝܢ ܐܶܫܬܘܳܕܺܝ ܗܳܝ (ليت) ܠܘܝ ܠܘܝ (يا ليت) ܐܳܘ ܕܺܝܢ ܗܳܘ ܗܳܝ (اي. اعني) ܕܶܝܢ ܟܶܐܪ (اعني) ܕܶܝܢ ܕܶܝܢ (اعني) ܕܶܝܢ ܐܶܝܢ (نعم. بلى. لكن).

الفصل الثاني

في الظرفيات المضافة (ܒܕܝܠܝܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܘܣܦܢ ܣܡܟܐ)

س : ما المراد بالظرفيّات المضافة .

ج : المراد بذلك كل حرف يضاف الى ضمير او الى اسم .

س : بكم نوعاً تضاف الظرفيات الى الضمير .

ج : بنوعين اي اما بنوع الافراد واما بنوع الجمع كما رايت سابقاً .

الادوات المضافة بنوع الافراد

ܐܝܟ ܐܝܟܝ مثل

ܓܘ ܓܘܐ داخل

ܒܝܢ ܒܝܢܝ بين

ܒܣܬܪ ܒܣܬܪܐ خلف

ܒܬܪ ܒܬܪܐ بعد

ܒ . ܒ (1) في او بِـ

ܕ . ܕ . (1) اداة الاضافة

ܠ ܠܐ (1) لِ

ܠܘܩܒܠ ܠܘܩܒܠܐ قبال

ܠܘܬ ܠܘܬܐ عند . الى

ܠܦܘܬ ܠܦܘܬܐ حسب

ܡܛܠ / ܡܛܠܐ } لاجل . من سبب

ܡܢ ܡܢ من

ܥܠ ܓܢܒ / ܥܠܐ ܓܢܒ } الى جانب

ܥܠ ܐܝܕ ܥܠܐ عند . حذاء

ܥܡ ܥܡ مع

وكذا ܟܠ ܟܠܐ (2) كل

وان كانت اسمًا

الادوات المضافة بنوع الجمع

ܒܝܕ ܒܝܕܝ بواسطة او بِـ

ܒܝܢ ܒܝܢܝ بين

ܒܠܥܕ ܒܠܥܕܝ بدون

ܚܕܪ ܚܕܪܝ حول

ܚܠܦ ܚܠܦܝ عوض . بدل

ܠܩܕܡ ܠܩܕܡ تُجاه

ܥܠ ܥܠܐ على

ܨܝܕ ܨܝܕܝ عند . لدى

(1) هذا الحرف يكتب مع الاسم بدون ان يُفصل منه *

(2) يلفظ معها ضمير المتكلم نحو : ܟܠܝ ܟܠܝ (كلي) *

ܩܕܳܡ ܩܽܘܕܡ	قدّام . قبل	ܚܒܰܠ ܚܒܳܠܐ	اسف . ويح
ܬܚܶܝܬ ܠܬܰܚܬ	تحت	ܠܚܘܕ ܒܠܚܘܕ ܠܚܘܕܝ ܒܠܚܘܕܝ	وحد
ܓܶܒ ܠܘܳܬ	عند		
وكذا ܛܘܒ ܛܘܒܰܝ	طوبى	ܡܶܢܩܕܳܡ ܡܩܕܘܡ	ابد

وهذهِ الادوات كلها تُضاف الى اسم بارز ايضاً وحينئذٍ لا يُصيبها ادنى تغيير وكذا عند اضافتها الى الضمير . غير ان ܒܶܝܬ ܘܒܝܢܳܬ و ܐܶܝܟ ܘܐܝܟܢܐ تضحيان ܒܶܝܬ ܒܝܢܳܬ ܐܶܝܟܢܳܐ ܐܰܝܟܰܢܳܝ .والدالث تصير ܕܒܶܝܬ ܕܰܝܠܐ . ولمقبل ܠܘܩܒܰܠ عندما بتحرّك آخرها تُنقل حركة اولها الى ثانيها ܠܩܘܒܠ ܠܩܘܒܠܐ وكذا ܒܶܝܬ ܟܠܐ تنقل حركة العين فيها الى اللامذ مع جميع الضمائر . اما ܡܶܛܠ ܕܰܝ فتنقلب يوذها الفًا مع الضمائر فقط .

س : ما الحروف التي لا تُضاف الا الى الاسم فقط .

ج : هذهِ ايضاً نوعان منها ما يُضاف الى الاسم بدون واسطة ومنها ما يضاف بواسطة حرف آخر وهاك جدول ذلك ايضاً .

الادوات المضافة بذاتها	الادوات المضافة بواسطة غيرها
ܒܝܬ ܒܝܢܝ بين	ܠܒܪ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ خارج
ܥܕ ܥܕܡܐ حتى	ܠܓܘ ܡܢ ܠܓܘ ܡܢ داخل
ܕܠܐ ܒܠܐ بلا . بغير	ܠܥܠ ܡܢ ܠܥܠ ܡܢ فوق
ܩܕܡ ܩܘܕܡܝ قدام	ܠܬܚܬ ܡܢ ܠܬܚܬ ܡܢ تحت
ܚܠܦ ܚܠܦܐ ܚܠܦܝ .	ܣܛܪ ܡܢ ܣܛܪ ܡܢ الا . ماعدا
ܬܚܝܬ ܬܚܝܬ ܠܬܚܬ تحت	ܥܕܡܐ ܠ ܥܕܡܐ ܠ حتى

واعلم ان ادوات النوع الثاني المتبوعة بܡܢ تضاف الى الضمائر بجزئها الثاني نحو: ܣܛܪ ܡܢܟ ܣܛܪ ܡܢܟ (ما عداك) الخ.

الفصل الثالث

في الادوات الموصولة (ܐܕܘ̈ܬ ܐܣܘܪܐ)

س : ما الادوات الموصولة ·

ج : هي الحروف المضافة الى جملة لا الى اسم وهي نوعان منها ما يتصل بذاتو ومنها ما يتصل بغيره وهاك جدول ذلك ·

ܘ	ܘ	واو العطف الفاء الجزائية
ܐܘ	ܐܘ	او
ܬܘܒ	ܬܘܒ	ايضاً . ثم
ܐܠܐ	ܐܠܐ	لكن . الا . بل
ܒܪܡ	ܒܪܡ	لكن . الا . انّ
ܗܟܝܠ	ܗܟܝܠ	اذن . لهذا السبب
ܕܠܡܐ	ܕܠܡܐ	هل . كيلا . لعلّ
ܟܒܪ	ܟܒܪ	هل . لعلّ . لئلا
ܟܕ	ܟܕ	لمّا . اذ . متى
ܕ	ܕ	كي . حتى . انّ . أن
ܠܡ	ܠܡ	اعني . للكلام المنقول
ܕܝܢ	ܕܝܢ	امّا وهي للزخرفة
ܐܢ	ܐܢ	ان . اذا الشرطيتان
ܐܠܘ	ܐܠܘ	لو
ܐܠܘܠܐ	ܐܠܘܠܐ	لولا
ܥܕܡܐ	ܥܕܡܐ	حتى . الى ان
ܥܕܠܐ	ܥܕܠܐ	قبلما
ܐܪܐ	ܐܪܐ	هل
ܐܠܘܦ ܕܝܢ ܐܠܘܦ ܕܝܢ		ليت
ܗܝܕܝܢ	ܗܝܕܝܢ	إذن
ܐܦ	ܐܦ	واو . ولأن
ܕܝܢ	ܕܝܢ	اما
ܡܛܠ	ܡܛܠ	لانّ
ܡܢ	ܡܢ	للاستفهام
ܡܢܘ	ܡܢܘ	اي
ܗܢܘ	ܗܢܘ	اي . اعني

وان اردت تفصيل ذلك فعليك بالكتب المطوّلة . اما ادوات النوع الثاني اي المتصلة بالجملة بواسطة غيرها فهي كثير من الظرفيات المطلقة او ادوات الاضافة المار ذكرها في الفصلين

السابقين يأتي بعدها حرف الثالث فنحصل على معنى جديد ولا محلّ لذكرها في هذا المقتطف .



الفصل الرابع

في اسمآء الافعال (ܡܛܠ ܫܡܗ̈ܐ ܕܡ̈ܠܬܐ ܫܡ̈ܫܐ)

س : ما المراد باسم الفعل .

ج : المراد باسم الفعل كل كلمة ليست فعلاً او اسماً يعبّر بها عن حركة نفس المتكلم الى جهة مّا يؤثّر فيها . واسمآء الافعال نوعان منها ما يُسنَد الى اسم ومنها ما لا يُسند وهاك جدول ذلك .

المسندة		الجمع . وهذان الاخيران يطلبان اللامذ مع الاسم البارز . ثم	
ܚܣܝ ܚܣ	حنان . ملجا	ܘܝ ܘܝ	الويل
ܫܦܠ ܡܚܒܠ	اسفاً . ويحاً	ܐܘ̈ ܐܘ̈	يا
ܛܘܒ ܛܘܒ	طوبى . هنيّاً	ܐܘܝ ܐܘܝ	واه
وهي تضاف الى الضمير بنوع		ܐܘܗ ܐܘܗ	يا

كل ذلك يطلب بعده اللامذ الاّ هذا الاخير فقط يطلب

ܢܒܟ ܟܽܠܐ . اما ܟܘܒ ܟܘܫ̈ (بئس) فياتي بعده ܡܢ ܩܡ .

غير المسندة	ܗܽܘܝ ܗܽܘܝ ܗܘܽܝ ܗܘܽܝ
	بخّ بخّ . ويل ويل
ܘܝ ܘܝ ܐܳܗ ܐܳܗ نعمّا . ايه	ܒܝܒ ܒܝܒ ܚܘܒ ܚܘܒ آخ . آخ
ܠܟܘܟ ܟܘܫܠܠ بئس	ܒܝ ܕܠܐ الاّ او نون التوكيد
ܘܗܘ ܐܗܘ يا حبذا	ܗܐ ܗܘܐ ها
ܘܐܝ ܐܘܝ آه	ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ امين



الباب السادس

في قواعد التقسية والتركيخ

انّ ستاً من الحروف الابجدية لكل منها لفظان احدهما جافٍ ويُسمّى (ܐܬܘܬܐ ܩܫܝܬܐ) والآخر ليّن ويسمّى (ܐܬܘܬܐ ܪܟܝܟܬܐ) وهذهِ الحروف ذات اللفظين هي البيث والجامل والدالث والكاف والپآء والتاو وتُعرَف جملةً (ܒܓܕܟܦܬ) ولفظ هذهِ الحروف الجافي واللين هو معلوم .

اما علامة الجفآء المسمّى ܢܘܩܙܐ ܩܘܫܝܐ (قُشّاي) فهي نقطة سودآء دقيقة عندنا فوق الحرف الجافي وحمرآء كبيرة عند الغربيين وعلامة اللين الذي يُسمّى ܢܘܩܙܐ ܪܘܟܟܐ (رُكّاخ) فهي ايضا عندنا نقطة سودآء صغيرة تُرسم تحت الحرف المركّخ وكبيرة حمرآء عند الغربيين [1] .

---

(١) اعلم انهُ في الكتب السريانية الغربية المطبوعة في الموصل في مطبعة الآباء الدومنكيين يعبر عن نقطة القشاي والركاخ الحمراء بدائرة سوداء صغيرة تشبهُ السكون العربي وذلك لصعوبة استعمال النقطة الحمراء في الطبع .

واعلم ان البيث في هذا الزمان لا تُلفَظ عند الغربيين الاّ بالتفشية وبعكس ذلك الپآء فهي دائما مركّخة عندهم * وكذلك الشرقيون يلفظون اليوم الپآء مفشّاة ابدًا الاّ في الفاظ قليلة يلفظون بها مركّخة كالواو وعلامة تركيخها هلال صغير تحتها نحو: ܙܦܝܩܐ (زبيب) ܙܦܘܪܐ (نغمة) ܒܦܚܡܬܐ (في المخروتة) ܙܦܬܐ (زفت) ܛܘܦܣܐ (مثال . رمز) ܝܦܬ (يافث) ܕܦܢܐ (حوض) ܢܦܛܐ (نفط) ܠܡܦܝܕܐ (مشعل) ܢܦܫܐ (نفس) ܢܦܬܚ (يفتاح) ܢܦܬܠܝܡ (نفتاليم) ܣܦܣܝܪܐ (سيف) ܪܦܫܐ (مذراة . كتف) ܡܬܦܦܝܐ (تضرّع) ܢܦܘܚ (ينفخ) ܢܦܓܥ (يصادف) ܢܦܓܢ (يعرّض) ܙܦܓܕ (هزأ)

فنرى ان الپآء المركّخة عند الشرقيين تكون ساكنة ابدًا .

الفصل الاول

في قواعد التفشية بالاختصار

(١) اوّل الكلمة يكون مفشّى نحو: ܒܪܐ ܒܪܳܐ (ابن) ܕܡܐ ܕܡܳܐ (دم) ܥܩܪܐ ܥܩܳܪܐ (قاعدة . اصل) الخ .

(٢) كل مشدّد عند الشرقيين اي كل متحرّك بعد الفتاح او الزلام السهل (رباص) فهو مقسّى نحو: ܒܶܝܬ݂ ܪܰܒ݁ܳܐ (عظيم) ܓܳܡܰܠ ܙܰܓ݁ܳܐ (جرس) ܕܳܠܰܬ݂ ܡܶܕ݁ܳܐ (منطرة) ܟܳܦ ܣܰܟ݁ܳܐ (سكة) ܦܶܐ ܓܽܘܦ݁ܳܐ (كهف) ܬܰܘ ܢܶܬ݁ܳܐ (خيانة) وكذلك المشدّد بعد الرباص (عصاص قصير) نحو: ܓܳܡܰܠ ܐܶܬ݂ܪܽܘܓ݁ܳܐ (اترج) ܓܳܡܰܠ ܐܶܣܦ݁ܽܘܓ݁ܳܐ (اسفنجة) ܒܶܝܬ݂ ܚܽܘܒ݁ܳܐ (حبّ) ܒܶܝܬ݂ ܥܽܘܒ݁ܳܐ (عبّ) وشذت الالفاظ المبتدئة بالف متحرّكة نحو: ܕܳܠܰܬ݂ ܐܳܕ݂ܶܐ (بادّ) ܟܳܦ ܐܳܟ݂ܠܳܐ (اكل) ܟܳܦ ܐܳܟ݂ܺܝܠܳܐ (ماكول) ܟܳܦ ܐܳܟ݂ܺܝܠܳܐ (حزين) الخ لانها غير مشددة ولان الالف فيها اصلها ساكن ولكن يقال ܒܶܝܬ݂ ܐܰܒ݁ܺܝܕܳܐ (هالك) بتقشية الباء.

(٣) كل متحرّك بعد رباص اول الكلمة او رواحها (بعد العصاص القصير او الطويل) فهو مقسّى نحو: ܒܶܝܬ݂ ܓܽܘܒ݁ܳܐ (جبّ) ܒܶܝܬ݂ ܒܽܘܛܡܳܐ (شجرة البق) ܕܳܠܰܬ݂ ܚܶܪܽܘܫܳܐ (اصمّ) ܒܶܝܬ݂ ܓܽܘܪܳܐ (برَد دقيق) ܓܳܡܰܠ ܓܽܘܕ݁ܳܐ (جند. زمرة. جوقة) ܟܳܦ ܟܽܘܟ݁ܳܐ (كعك) ܒܶܝܬ݂ ܬܽܘܟ݁ܳܐ (مضرّة) ܬܰܘ ܬܽܘܬ݁ܳܐ (توت) ܒܶܝܬ݂ ܩܽܘܒ݁ܳܠܳܐ (اقتبال) ܒܶܝܬ݂

ܩܘܼܕܫܵܐ (قداس) ܒܩܘܼܒܠܬ݂ ܩܘܼܒܠܵܐ (شكوى) ܒܩܘܼܕܡܬ݂ ܩܘܼܕܡܵܐ (قدم . عيّ) ܘܩܘܼܦܬ݂ ܐܘܼܦܵܐ (زوفا) ܒܩܘܼܦܬ݂ ܩܘܼܦܵܐ (قرد . مجداف) شذّ ܠܘܝܬ݂ ܐܘܝܵܐ) جذوة) ܒܓܘܼܡܬ݂ ܓܘܼܡܵܐ (خشبة) ܒܩܘܼܪܝܬ݂ ܩܘܼܪܝܵܐ (منديل) ܒܝܘܼܡܬ݂ ܝܘܼܡܵܐ (يوم) ܡܘܼܒܬ݂ ܙܘܼܒܵܐ (نصيبين) .

(٤) كل حرف بعد ساكن واحد في وسط الكلمة فهو مقشّى، نحو: ܒܡܪܓܠܬ݂ ܡܪܓܠܵܐ (معول . قدوم) ܦܠܓܬ݂ ܦܠܓܵܐ (نصف) ܣܗܕܬ݂ ܣܗܕܵܐ (شهيد) ܡܣܩܠܬ݂ ܡܣܩܠܵܐ (مرجل) ܡܩܕܫܬ݂ ܡܩܕܫܵܐ (مقدس) ܒܦܪܥܘܬ݂ ܦܪܥܘܬܵܐ (برغوث) ܚܠܬܬ݂ ܚܠܬܵܐ (خالة) ܣܝܥܬ݂ ܣܝܥܬܵܐ (شيعة . زمرة) ܨܘܪܬ݂ ܨܘܪܬܵܐ (صورة) ܡܣܬܪܬ݂ ܡܣܬܪܬܵܐ (مقصورة) الخ وكذا المحذوف منه حرف صحيح لفظًا نحو: ܒܥܕܬ݂ ܥܕܬܵܐ (بيعة) ܣܦܝܢܬ݂ ܣܦܝܢܬܵܐ (سفينة) او لفظًا وخطًا نحو: ܡܓܠܬ݂ ܡܓܠܵܐ (منجل) ܡܬܠܬ݂ ܡܬܠܵܐ (اعطاء) ܬܐܢܬ݂ ܬܐܬܵܐ (تينة) عوض ܡܢܓܠܬ݂ ܡܢܓܠܵܐ ܡܬܠܬ݂ ܡܬܠܵܐ . ܬܐܢܬ݂ ܬܐܢܬܵܐ . وليس كذلك اذا كان المحذوف لفظًا او لفظًا وخطًا حرف علة نحو: ܟܐܒܬ݂ ܟܐܒܵܐ (وجع)

ܙܘܥܬ ܙܘܥܬܐ (رعدة) ܩܝܡܬ ܩܝܡܬܐ (عهد) ܒܥܕܬ ܥܕܬܐ
ܣܒܬ. ܣܒܬܐ (شيخ) ܣܒܬ ܣܒܐ (عند) ܒܝܬ ܙܢܝ (بيت)
(حد) بدل ܚܕܬ ܚܕܬ ܚܐܕܐ ܚܐܕܐ.

(٥) كل حرف مشدّد في الاصل وخُفِّفَ عرضاً يحفظ فتشابهٔ الاصلي نحو: ܟܟܪܬ ܟܟܪܐ (وزنة) ܩܒܪܬ ܩܒܪܐ (ترس) ܨܦܪܬ ܨܦܪܐ (عصفور) ܢܒܥܬ ܢܒܥܐ (قش) ܥܓܠܬ ܥܓܠܐ (مرتبة) ܐܓܪܬ ܐܓܪܬܐ (رسائل) فانّ الحرف الثاني من هذه الاسمآء هو متحرّك ومشدّد في الاصل كما هو معلوم للخبيرين. وكذلك الافعال نحو: ܡܩܒܠܝܢ ܡܩܒܠܝܢ (يقبلون) ܡܬܢܬܫܝܢ ܡܬܢܬܫܝܢ (ينتشون) ܦܠܛ ܦܠܛܐ (تغلط) ܫܓܪ ܫܓܪܐ (تشتعل) الخ.

الفصل الثاني

في قواعد التركيخ بالاختصار

(١) كل حرف ساكن بعد متحرّك فهو مركّخ نحو: ܣܒܪܬ ܣܒܪܐ (رجآء) ܐܓܪܬ ܐܓܪܐ (اجر) ܥܘܕܪܬ ܥܘܕܪܐ

جلال) ܐܝܩܪܐ ܐܓܠܐ (سوس) ܫܘܫܢܬܐ ܫܘܫܢܐ (كمثري) ܣܡܕܪܬܐ ܣܡܕܪܐ (نَور الكرم) ܫܚܝܦ ܫܚܦ (غشاء) ܦܠܓ ܦܠܓܐ (نصف) وليس كذلك ما كان مشدَّدًا وخفّف كما رأيت ونحو: ܓܒ ܓܢܒܐ (جنب) ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ (رسول) ܫܠܝܚ ܫܠܝܚ ܓܒ ܓܒ الخ .

(٢) كل حرف بعد اوَّل الكلمة الساكن فهو مركّخ نحو: ܚܒܠܐ ܚܒܠܐ (فساد) ܫܪܒܬܐ ܫܪܒܬܐ (راسن نبات) ܨܦܪܬܐ ܨܦܪܐ (شنف) ܩܛܪܐ ܩܛܪܐ (رباط) [illegible] ܣܦܪܐ (ساحل) ܫܒܝܬܐ ܫܒܝܬܐ (ضبطة) .

(٣) كل حرف بعد ساكنَين فهو مركّخ نحو: ܐܪܢܒܬܐ ܐܪܢܒܐ (ارنب) ܐܪܢܒܬܐ ܐܪܢܒܐ (جرذ) ܙܡܪܓܕܐ ܙܡܪܓܕܐ (زُمرد) ܫܪܒܬܐ ܫܪܒܬܐ (قبيلة) ܥܩܒܬܐ ܥܩܒܐ (اثر) ܣܘܟܬܐ ܣܘܟܬܐ (غصن) الّا اذا كان احد الساكنين حرف علّة غير ملفوظ فان الحرف الذي بعد الساكنين يكون حينئذ مقشّى لا مركّخًا نحو: ܫܪܝܬܐ ܫܪܝܬܐ (نية) ܚܐܪܬܐ ܚܐܪܬܐ (حرّة) ܒܪܡ ܒܪܡ (لكن) وكذا ܐܝܠܬܐ ܐܝܠܬܐ (ايّلة) ܝܥܠܬܐ ܝܥܠܬܐ (عنزة الجبل)

*

بالتثنية شذوذًا .

(٤) كل حرف يأتي بعد حركة لا قوة لها للتشديد اي بعد زقاف او زلام شديد (رباص) او رواح او رباص (اي العصاصين) او حباص فهو مرخخ نحو: ܢܨܝܚ ܢܨܝܚܐ (صالح) ܬܐܓ ܬܓܐ (تاج) ܟܬܘܒ ܟܬܘܒܐ (كاتب) ܦܠܟܬܐ ܦܠܟܬܐ (فلك) ܩܕܪ ܩܕܪܐ (قدار) ܐܝܕܐ ܐܝܕܐ (يد) ܣܢܕܬܐ ܣܢܕܐ (سنود) ܐܒܘܒܬܐ ܐܒܘܒܐ (ابريق) ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ (مُلك) ܬܘܕܝܬܐ ܬܘܕܝܬܐ (شكر) شذ ܟܘܬܝܢܬܐ ܟܘܬܝܢܐ (قميص) ܩܪܒܬܐ ܩܪܒܐ (حربة) ܩܛܝܢܬܐ ܩܛܝܢܐ (دقيقتان) .

(٥) كل صفة مصوغة بزيادة (ܢܐ ܝܢܐ) الى آخرها فنأوها مرخخة نحو: ܩܪܒܬܢܐ ܩܪܒܬܢܐ (محارب) ܫܦܝܪܬܢܐ ܫܦܝܪܢܐ (بهي. جميل) ܡܥܝܩܬܢܐ ܡܥܝܩܢܐ (معنّي) ܡܦܓܥܬܢܐ ܡܦܓܥܢܐ (ملاق) وكذا ܡܝܪܬܢܘܬܐ ܡܝܪܬܢܘܬܐ منيم الميراث) ܡܕܪܫܬܐ ܡܕܪܫܐ صدين. احد المعارف) .

(٦) اول الكلمة اذا دخلة احد حروف (ܒܕܘܠ . ܒܕܘܠ)

او (ܪܘܟܟܐ ܐܘܟܝܬ) بركّخ نحو: ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܐܽܘܪܘܳܐ (اسطبل) ܒܡܰܠܟܽܘܬܳܐ. ܕܡܰܠܟܽܘܬܳܐ. ܘܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܠܡܰܠܟܽܘܬܳܐ. ܒܐܽܘܪܘܳܐ. ܕܐܽܘܪܘܳܐ. ܘܐܽܘܪܘܳܐ ܠܐܽܘܪܘܳܐ . ونحو: ܟܢܰܫ ܟܢܽܘܫ (جمع) ܢܶܟܢܽܘܫ ܬܶܟܢܽܘܫ ܢܶܟܢܽܘܫ ܡܟܰܢܶܫ ܡܟܰܢܫܺܝܢ . ܐܶܬ݂ܟܢܶܫ ܐܶܬ݂ܟܰܢܰܫ ܢܶܬ݂ܟܢܶܫ ܡܶܬ݂ܟܢܫܳܐ ܡܶܬ݂ܟܰܢܫܳܐ الخ الاّ ما بعد الالف فانه يقشّى ان كان متحرّكاً نحو: ܢܶܕܽܘܢ ܐܶܕܽܘܢ (ادين) والاّ المضاعف المشدّد عند الشرقيين نحو: ܢܶܒܽܘܙ ܡܶܒܰܙ ܒܽܘܙ . ܐܶܬ݂ܒܰܙ ܐܶܬ݂ܒܰܙ ܐܶܬ݂ܒܙܳܐ الخ ثمّ اذا كان اول الكلمة دالاً او تاواً ساكنتين بعدها دال او تاء مركّختين ودخل عليها احد حروف (ܒܕܘܠ ܚܘܠܐ) فانها تكونان بالقشية نحو: ܕܬܶܬ݂ܕܟܰܪ ܬܶܬ݂ܕܰܟ̈ܪܳܢ ܘܬܶܬ݂ܩܰܪܰܒ ܐܶܬ݂ܩܰܪܒܳܐ فتقول ܘܕܬܶܬ݂ܕܟܰܪ ܠܬܶܬ݂ܕܰܟ̈ܪܳܢ ܘܕܬܶܬ݂ܩܰܪܰܒ ܠܐܶܬ݂ܩܰܪܒܳܐ .

(٦) تاو المجهولية والمطاوعة تكون مركّخة نحو: ܐܶܬ݂ܩܛܶܠ ܢܶܬ݂ܩܛܶܠ ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܘ ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܘ الاّ اذا كانت مضاعفة نحو: ܐܶܬ݁ܬ݁ܩܛܶܠ ܐܶܬ݁ܬ݁ܩܛܶܠܘ او لحقها حرف الدالث او الطاء او التاء او تقدمها حرف الصفير نحو: ܐܶܬ݁ܕܟܰܪ ܐܶܬ݁ܕܟܰܪ (ذُكرَ) ܐܶܬ݁ܛܠܶܡ ܐܶܬ݁ܛܠܶܡ (ظُلم) ܐܶܬ݁ܬ݁ܐܶܒ ܐܶܬ݁ܬ݁ܐܶܒ

(انكسر) ܢܫܬܒܩ ܐܫܬܒܩ (تُرِك) وكذا كاف ضمير المخاطب كلهُ تكون مركخة الا اذا سبقتها بوذ مفتوح ما قبلها نحو: ܕܡܪܝܟ ܕܒܝܬܟ ܢܬܩܒܠܘܢ ܦܘܩܕܢܝܟ ܠܟܠܗܘܢ ܙܒܢܝܟ نخ .

الفصل الثالث

في بعض شواذات التقشية والتركيخ العامة

(١) قد شذّ من قاعدة التقشية الرابعة اسماء كثيرة اكثرها حاصل من ثلاثة احرف اذ لا يقشّى فيها الحرف الذي بعد الساكن وهاكها مرتّبة على الحروف الابجدية في هذا الجدول وهي .

ܐܠܦ ܐܠܦܐ	سفينة	ܪܚܡ ܪܚܡܐ	رحمة
ܐܘܚܕܢ ܐܘܚܕܢܐ	سلطاني	ܣܘܪܓ ܣܘܪܓܐ	لفلق
ܒܪܕ ܒܪܕܐ	بَرَد	ܟܪܟ ܟܪܟܐ	مدينة مسوّرة
ܓܪܒ ܓܪܒܐ	جرَب	ܟܢܦ ܟܢܦܐ	جناح
ܚܕܬ ܚܕܬܐ	جديد	ܥܪܒ ܥܪܒܐ	ثعاب . غراب
ܚܠܒ ܚܠܒܐ	حليب	ܥܢܒ ܥܢܒܐ	عَنب

ܥܘܪܒܝܢ ܥܘܪܒܐ غراب

ܥܪܒܝܢ ܥܪܒܐ غرب

ܩܒܥܝܢ ܩܘܒܥܐ قصعة

ܥܩܒܪܝܢ ܥܘܩܒܪܐ فار

ܦܬܓܡܝܢ ܦܬܓܡܐ جواب

ܩܘܢܦܕܝܢ ܩܘܢܦܕܐ قنفذ

ܚܨܦܢܝܢ | الذي في بدنه
ܚܨܦܢܐ | حصف

ܩܒܚܝܢ ܩܘܒܚܐ قبح

ܛܓܢܝܢ ܛܓܢܐ مشواة

... ܠܩܠܩܐ لقلق

عند الغربيين فقط

ܥܪܒܘܢ ... عربون

عند الشرقيين فقط

ܪܛܒܝܢ ܪܛܒܐ رطوبة

ܩܪܒܝܢ ܩܪܒܐ قربة صغيرة

ܙܠܝܩܝܢ ... اشعة

عند الشرقيين فقط مجموعاً

ܫܬܐܣܝܢ | اساس . قاعدة
ܫܬܐܣܬܐ |

ܡܪܓܝܢ ... مروج

عند الشرقيين فقط مجموعاً

ܥܣܒܝܢ ... اعشاب

عند الشرقيين فقط مجموعة

ومن الافعال خمسة

افعال عند النبيلين وهي .

ܚܕܪܝܢ ܚܕܪ̈ܝܢ يحيطون

ܠܒܟܝܢ ܠܒܟ̈ܝܢ يتلبدون

ܣܓܕܝܢ ܣܓܕ̈ܝܢ يسجدون

ܚܒܨܝܢ ܚܒܨ̈ܝܢ يضمدون

ܦܠܓܝܢ ܦܠܓ̈ܝܢ يقتسمون

وقيل ايضاً

ܙܕܩܝܢ ܙܕܩ̈ܝܢ يزحمون

(٢) قد شذ من القاعدة الرابعة المذكورة تاو كل اسم ثلاثي ساكن الاول والثالث مفتوح الثاني نحو : ܚܒ݂ܰܪܬ݂ ܚܒ݂ܰܪܬ݂ܳܐ (رفيقة) ܛܠܰܝܬ݂ ܛܠܰܝܬ݂ܳܐ (طفلة) ܬܪܰܨܬ݂ ܬܪܰܨܬ݂ܳܐ (مستقيمة) ܥܬ݂ܰܪܬ݂ ܥܬ݂ܰܪܬ݂ܳܐ (طائلة) ܢܩܰܡܬ݂ ܢܩܰܡܬ݂ܳܐ (نقمة) ܢܫܰܡܬ݂ ܢܫܰܡܬ݂ܳܐ (نسمة) ܝܒ݂ܰܡܬ݂ ܝܒ݂ܰܡܬ݂ܳܐ (سلفة) ܙܩܰܦ݂ܬ݂ ܙܩܰܦ݂ܬ݂ܳܐ (قرضة) ܚܙܰܩܬ݂ ܚܙܰܩܬ݂ܳܐ (سير) الخ وذلك لان اصل هذه الاسمآء وامثالها هو بفتح اولها وسكون ثانيها وثالثها فترجع الى القاعدة الثالثة من قواعد التركيب. وكذلك كثير من الاسمآء الحاصلة على أكثر من ثلاثة احرف المفتوحة الحرف الذي قبل الاخير الساكن نحو : ܡܰܚܫܰܒ݂ܬ݂ ܡܰܚܫܰܒ݂ܬ݂ܳܐ (فكرة) ܡܰܘܗܰܒ݂ܬ݂ ܡܰܘܗܰܒ݂ܬ݂ܳܐ (موهبة) ܡܪܰܟܰܒ݂ܬ݂ ܡܪܰܟܰܒ݂ܬ݂ܳܐ (مركبة) ܪܘܩܰܥܬ݂ ܪܘܩܰܥܬ݂ܳܐ (رقعة) ܟܘܣܒܰܪܬ݂ ܟܘܣܒܰܪܬ݂ܳܐ (كوزبرة) وغيرها :

(٣) قد شذ من القاعدة المذكورة تاو كل صفة ثلاثية مزقوفة الاول ومزلومة الثاني (مربوصة) او مفتوحة نحو : ܙܕܺܝܩܰܬ݂ ܙܕܺܝܩܬ݂ܳܐ (صديقة) ܥܳܒ݂ܕܰܬ݂ ܥܳܒ݂ܕܬ݂ܳܐ (فاعلة) ܦܳܪܚܰܬ݂ ܦܳܪܚܬ݂ܳܐ (طائر) ܥܳܒ݂ܪܰܬ݂ ܥܳܒ݂ܪܬ݂ܳܐ (عابرة)

وكثير من الموصوفات ايضاً نحو: ܝܕܥܬ ܝܕܥܬܐ (علم) ܐܦܪܬ ܐܦܪܬܐ (آفرتا) ܙܦܫܬ ܙܦܫܬܐ (عجمة) ܛܝܢܬ ܛܝܢܬܐ (وحل) ܡܟܣܬ ܡܟܣܬܐ (تخمة) ܦܩܪܬ ܦܩܪܬܐ (فقارة) ܥܡܘܪܬ ܥܡܘܪܬܐ (مسكونة) ... ܙܪܘܒܬܐ (بالوعة) عند الغربيين فقط. وغير ذلك. وذلك لسبب ان الثاني اصلهُ ساكن كما هو واضح.

(٤) قد شذّ من القاعدة الرابعة المذكورة تاو كل اسم حاصل من حرفين اولها مفتوح او مزلوم (مربوص) وثانيها ساكن نحو: ܓܢܬ ܓܢܬܐ (جنة) ܟܠܬ ܟܠܬܐ (كنّة) ܡܠܬ ܡܠܬܐ (كلمة) ܓܙܬ ܓܙܬܐ (جزّة) ܫܢܬ ܫܢܬܐ (سِنة) ܟܣܬ ܟܣܬܐ (سكرّجة) ܩܠܬ ܩܠܬܐ (غمد) ܦܣܬ ܦܣܬܐ (راحة اليد) ܢܘܒܬ ܢܘܒܬܐ (غصن) ܦܐܬ ܦܐܬܐ (وجه) ܩܘܠܬ ܩܘܠܬܐ (قلّة) ܩܘܪܨܬ ܩܘܪܨܬܐ (قرصة) وكثير من الاسماء المزقوفة الاول ايضاً نحو: ܫܥܬ ܫܥܬܐ (ساعة) ܛܒܬ ܛܒܬܐ (خير) ܒܒܬ ܒܒܬܐ (حدقة) ܥܩܬ ܥܩܬܐ (ضيقة) ܣܒܬ ܣܒܬܐ (عجوز) ܫܒܬ

ܫܽܓܳܐ (شوكة الخرنوب) ܫܽܓ̈ܶܐ ܙܳܓܳܐ (وسخ) وغيرها وذلك لكون مثل هذه الاسماء اما مضاعفة واما جوفاء على الغالب . وشذ ܘܥܰܡܟ̈ܶܐ ܐܽܡܟܳܐ (صيحة) ܣܶܢܕܶܣ̈ܶܐ ܠܽܡܟܳܐ (ذرق) ܠܡܶܟ̈ܶܐ ܩܽܘܡܟܳܐ (راس اسطوانة) *



فهرست الكتاب

وجه

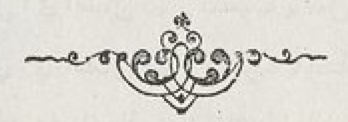
وجه

الباب الثالث : في تصريف الفعل

الباب الرابع : في اتصال ضمائر المفعولية بالافعال

الباب الخامس : في الحروف

الباب السادس



BISHOP J. E. MANNA

A GRAMMAR OF THE ARAMAIC LANGUAGE ACCORDING TO THE CHALDEAN AND SYRIAC DIALECTS

REPRINTED
BY

DR. RAPHAEL J. BIDAWID, PH. D., S. T. D.
CHALDEAN BISHOP OF BEIRUT

BABEL CENTER PUBLICATIONS
BEIRUT
1975

منشورات مركز بابل

(٢)

مؤسسها :

المطران الدكتور روفائيل بيداويد ،
رئيس الطائفة الكلدانية في لبنـــان

غايتها :

إحياء اللغة الآرامية بلهجتيها
الشرقية والغربية (الكلدانية والسريانية)
ونشر تراثها العريق للعودة إلى ينابيع
الايمان والمعرفة الأصيلة .

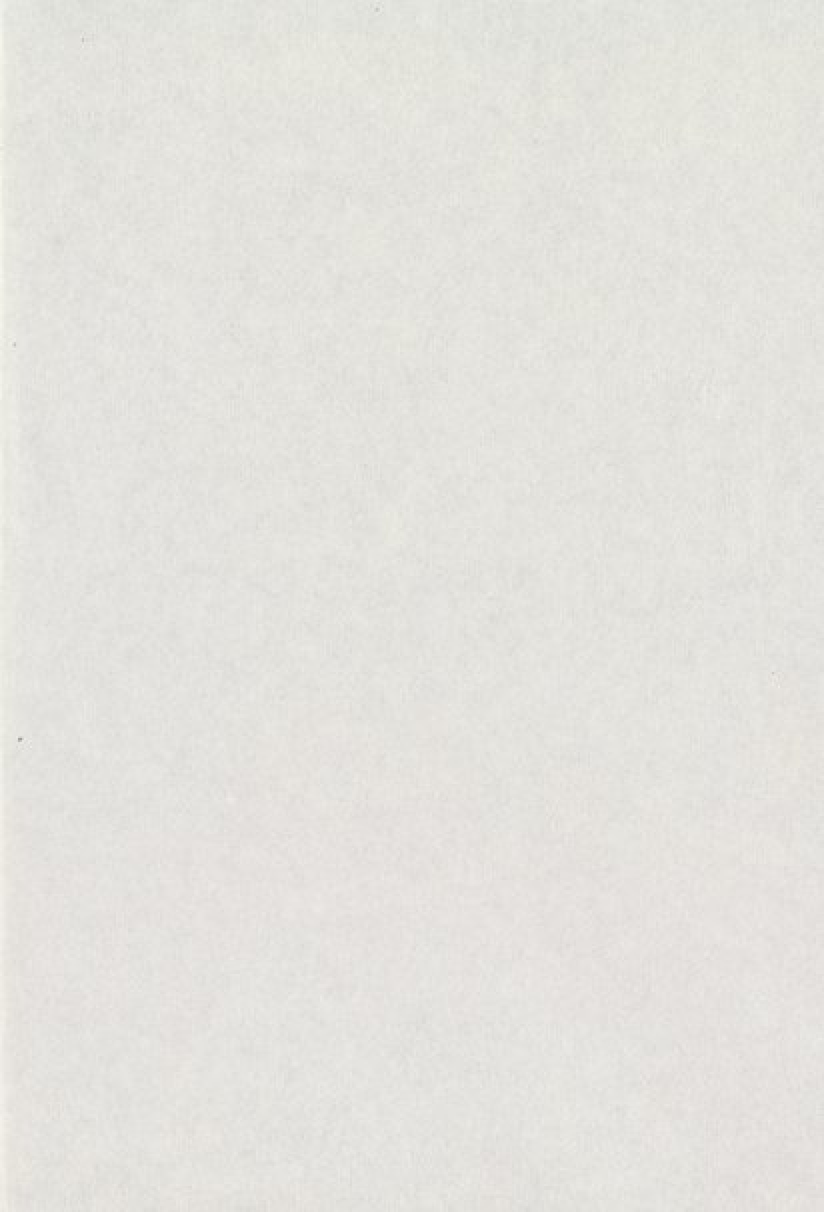
مقرها :

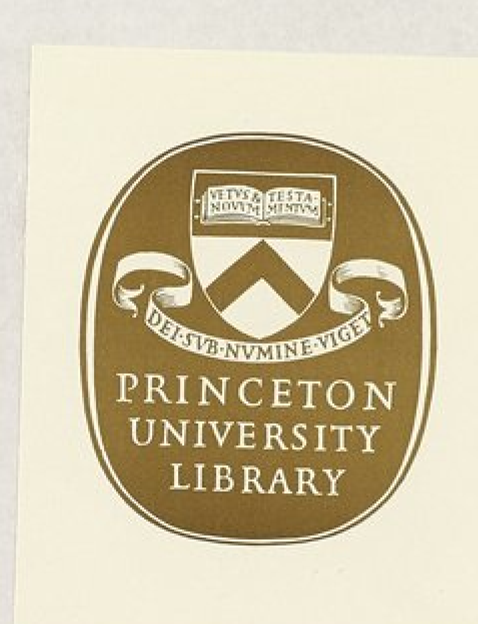
مطرانية بيروت الكلدانيـة
ص . ب . ٨٥٦٦ — بيروت — لبنان.

صدر :

(١) المطران يعقوب اوجين منّا
قاموس كلداني — عربي
اعاد طبعه مع ملحق جديد المطران الدكتور روفائيل بيداويد
بيروت ١٩٧٥







VETVS & TESTA-
NOVVM MENTVM
DEI·SVB·NVMINE·VIGET
PRINCETON
UNIVERSITY
LIBRARY

